

Živko MANDIĆ  
Nemzeti Tankönyvkiadó Rt.  
Szobránc u. 6–8, H-1143 Budapest

## MIKROTOPONIMIJA BUNJEVAČKIH HRVATA U MADŽARSKOJ

Ova je studija plod autorova višegodišnjega terenskog rada: bilježenja mikrotoponima Hrvata Bunjevaca koji i danas obitavaju u nizu bačvanskih naselja u južnom dijelu Madžarske. U svome se radu nije ograničio samo na terensko prikupljanje građe, već je podatke crpio i provjeravao i iz arhivske građe i povijesnih dokumenata.

### UVOD

U ovoj sam radnji obuhvatio mikrotoponime ponajprije onih naselja u sjevernome dijelu Bačke gdje i danas obitavaju bunjevački Hrvati. Pritom, dakako, nisam mimoišao toponimijsku građu onih mjesta gdje su naši sunarodnjaci već podlegli nasrtajima silovitog odnarođivanja. Uzmemo li u obzir da sam prve mikrotoponime – na poticaj profesora Stjepana Velina – zabilježio davne 1967., a posljednje u našem stoljeću, možemo reći da je ovaj rad plod predugoga, a osmjelio bih se reći i savjesnoga, temeljitoga skupljanja, istraživanja.

Kod svakoga pojedinog naselja priopćujem njegovo moguće podrijetlo, inačice pisanja imena mjesta tijekom povijesti, potom pak najbitnije povijesne i statističke podatke koji bjelodano potvrđuju duboku ukorijenjenost ove naše etničke skupine na bačvanskome prostoru, a nude nam i približan uvid u omjer našega življa u danome mjestu.

Nisam se ograničio samo na terenski prikupljački rad, nego sam nastojao sagledati pojavnost mikrotoponima od najstarijih zapisa, prikazati ih i na vremenskoj okomici; radi toga poslužio sam se svim dostupnim izvorima kao što je građa pohranjena u županijskom i državnom arhivu te pismohranama mjesnih

župa (gruntovnice, hidrografski, katastarski<sup>1</sup> i vojni zemljovidi,<sup>2</sup> rukopis Frigyesa Pestya sa sredine 19. stoljeća, županijske monografije, itd.). Ta su pisana dokazala izradile, odnosno sastavile uglavnom osobe stranoga podrijetla koje hrvatski jezik nisu poznavale, stoga se imena čestica predjela naših naselja u njima često bilježe krivo, unakazivana su kadšto do neprepoznatljivosti (npr. Beszta legya, mjesto Božja leđa). U takvim slučajevima, razumijevanja radi, u zagradi donosim odgovarajući oblik imena. Takvo iskrivljavanje gdjekad je dogotovljeno do kraja, naime, bujanjem nacionalizma (već na početku 19. stoljeća!) naša se imena nastoje rashrvačivati, prevoditi na njemački, odnosno mađarski jezik (primjerice: Zelenik u Zöld-hegy), pritom često posve pogrešno (npr. Selište u Széles; mađ. széles 'širok'), stoga ti dokumenti nisu i ne mogu biti zrcalo stvarnoga stanja u dano vrijeme i u danome naselju.

Preko mikrotoponima zamjećujemo prožimanje jezika ovdašnjih žitelja: Hrvata, Mađara i Nijemaca. Budući da su u tim naseljima bunjevački Hrvati (u odnosu na mađarski i njemački živalj) starosjedioci, najčešće je i nehrvatsko stanovništvo preuzimalo hrvatska imena (dakako uza stanovitu prilagodbu svome jeziku). Primjerice, bikički su Mađari govorili: Cervénka (Crvenka), Grebava gréda (Grbava greda), Krecsevinka (Krčevinka), aljmaški Mađari: Doboka (Duboka) Dracse (Dračje), Koscsa (Koščana), Szmilevác (Smiljevac), Siroka (Široka), Rogozsnyacsa (Rogožnjača), a baškutski Nijemci: Graforischt (Gravorište), Kufna (Guvna), Orasch (Orašje), a nisu ih prevodili. Znatno rjeđe Hrvati usvajaju strana imena. Ako su kazivači (svi su Hrvati) znali mađarski, odnosno njemačko ime neke čestice, nastojao sam ga zabilježiti jer nerijetko supostoje i hrvatska i nehrvatska imena.

Današnje sam mikrotoponime skupljao i bilježio na terenu prema kazivanjima starijih stanovnika iz pojedinih naselja. Pritom sam vodio računa da mi kazivač bude mještani koji je čitavi svoj radni vijek proveo obrađujući zemlju, kod koje ga imena čestica njegova užeg zavičaja još žive punim, neokrnjenim životom. Priopćajna je svrhovitost zahtijevala da se prikladnim imenom može poistovjetiti svaki dio prostranoga područja (atarar) danoga naselja, stoga nas ne čudi mnoštvo mikrotoponima na tim razmjerno velikim područjima, atarima.

Najviše sam podataka zapisao od staraca i sredovječnih muškaraca, no vrijednih sam imena prikupio i od starijih žena. Osobe mlađe dobi od te raskoši

<sup>1</sup> Potječu iz vremena između 1851. i 1856. te 1870–80.-ih godina. Sadrže iscrpan opis zemljišta.

<sup>2</sup> Imaju istaknutu važnost u proučavanju toponimije građe, to više što, osim položajnog nacrtar, naznačuju i grane gospodarske obrade: oranice, livade, pašnjake, šume, vinograde itd. Zemljovidi tzv. drugoga vojnoga mjerenja potječu iz razdoblja od 1806. do 1860., a one trećega mjerenja od 1869. do 1888. godine.



imena poznavale su obično tek neznatan dio. Razlika kod pojedinih naraštaja osobito je razvidna u uporabi imena ulica: dok stariji takoreći isključivo rabe pučka imena, a službena imena rijetko kad znaju, kod mlađih je naraštaja obratno: oni se službenim (mađarskim) imenima izogibaju obilju prelijepih hrvatskih imena.

Valja reći da su pučka imena ulica najviše ograničena vremenom, razmjerno često se mijenjaju, obično ovisno o nekoj poznatijoj osobi ili obitelji koja ondje stanuje, stoga nerijetko nastariji žitelji za istu ulicu rabe drukčije ime nego ljudi srednje životne dobi.

Pred samo skupljanje, o zemljištu (ataru) svakog naselja načinio sam nacrt većega formata, i imena odmah kušao bilježiti na zemljovidu,<sup>3</sup> međutim, jednostavni se seljaci obično nisu snalazili na papiru, nego bi položaj dane čestice po pravilu određivali, primjerice, ovako: "To je gori", odnosno "na gornjaku" (tj. na sjeveru) ili "doli", odnosno "na donjaku" (tj. na jugu), pa pokraj kakva puta ili u smjeru kojega od susjednih naselja: "livo od Litnjeg puta", "kad se ide u Jankovac", "do milkutskog atara" itd. Glede smjera i lokacije bilo je podosta oprečnih mišljenja, neke sam podatke pak trebao primiti s rezervom ili ih odbaciti.<sup>4</sup> Jednako tako mišljenja kazivača često su se mimoilazila i glede vrste gospodarske obrade dane čestice. Naime, zbog goleme preobrazbe zemljišta u vrijeme kolektivizacije,<sup>5</sup> stariji kazivači često već posve sigurno nisu znali je li neko udaljenije područje oranica, livada, pašnjak, šuma, vinograd itd. U zadnjim sam godinama neke svoje kazivače imao mogućnosti voziti osobnim automobilom po poljskim putovima ne bi li se lakše prisjetili imena čestica njihova zemljišta. Taj se način pokazao najučinkovitijim jer su tako na površinu iskrsavali katkada i oni nazivi koji su bili zapretani u najdubljoj dubini njihova pamćenja.

Kad god li sam kazivače pitao o podrijetlu imena koje od čestica zemljišta ili dijela njihova naselja, najčešće su bez razmišljanja priopćavali svoju teoriju, što potvrđuje da se bave tom tematikom ili je ime nastalo u ne tako davnoj prošlosti.

Najdalje bajske mikrotoponime doznao sam i od Čavoljaca, Bikićana, Baškućana, čenadska i čikuzdanska imena od naših Fancažana, današnja imena kunbajskog polja od aljmaških, dok one u Rimu i Boroti od sentivanskih kazivača.

<sup>3</sup> Zbog prostornog ograničenja, te nacрте ovdje ne priopćujem.

<sup>4</sup> Primjerice, neki je kazivač službene nazive ulice jednostavno preveo na "bunjevački": Ulicu Jánoša Aranya u Zlatnog Ive sokak, Ulicu Endrea Adyja u Odi-Andrin sokak, dočim je pučki naziv tih ulica, jasno, bio posve drugi.

<sup>5</sup> Nastankom poljoprivrednih zadruga (1960.) i predjeli naših naselja posvema su promijenjeni: močvare isušene, mnoge šume iskrčene, uzvisine sravnjene, salaši porušeni, mnogi poljski putovi preorani, a goleme poljoprivredne površine, tzv. table, označene su brojevima – time su u znatnoj mjeri ugroženi i starodrevni mikrotoponimi.

Današnje sam mikrotoponime zabilježio u obliku i s naglaskom kako sam ih od kazivača čuo. Neki su me stari kazivači molili da im ime ne priopćim jer je u njima, osobama koje su preživjele diktature i mnoge nedaće, još uvijek tinjala neka vrsta straha.

Mikrotoponime unutar pojedinih mjesta nastojao sam priopćiti na u nas uobičajeni način i po prihvaćenom redosljedu: počev od sjevera, sjeveroistoka, istoka... pa do sjeverozapada, u odnosu na dano naselje. Dijelove pak naselja donosim po abecednom redu. Za neke čestice ima po dva, katkad i po tri imena (najčešće su posrijedi pučki nazivi ulica); na prvome je mjestu (naj)starije ime.

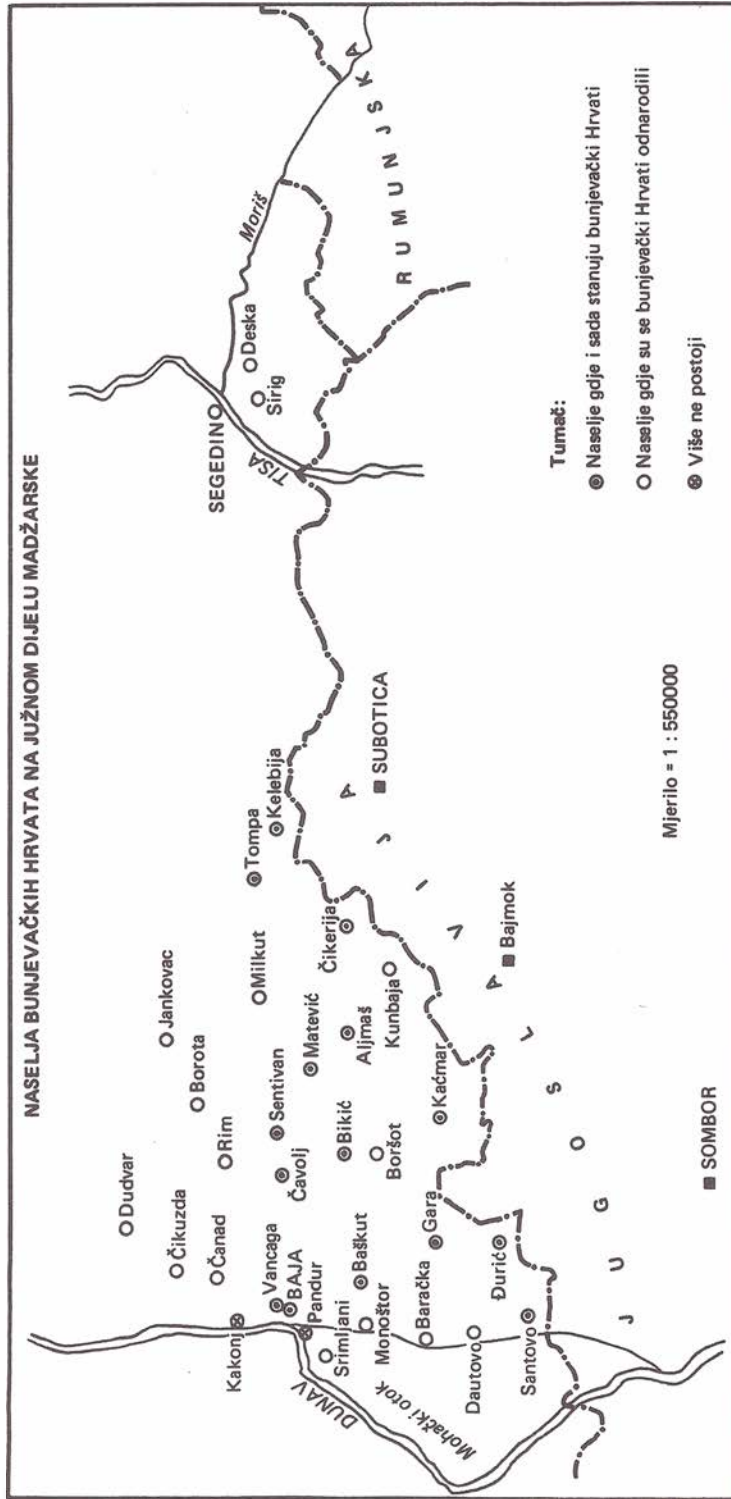
Zemljopisna su imena vrlo važni jezični spomenici koji u svome sadržaju nose bitne podatke o materijalnoj i duhovnoj kulturi vremena u kojem su nastala, a u svojim oblicima pohranjuju dragocjene jezične poruke. Zaboravimo li ih, zatiremo dio svoje zavičajne povijesti!

Ovaj rad – koji će, možda, poslužiti i kao poticaj budućim skupljačima toponimijske građe u nas, na prostorima Mađarske – zorno je svjedočanstvo istančanoga sluha našega jednostavnog ratara za rječotvorbu, za stvaranje kratkih, ali rječitih zemljopisnih imena. Podastirem pred ljubitelje naše baštine, napose pred bunjevačke Hrvate u Mađarskoj, sve ovo bogatstvo imena što su ga kroz stoljeća stvarali njihovi predci koji su svjedočanstva svoje nazočnosti pohranili u tim prelijepim zemljopisnim imenima, u tome svojevrsnom jezičnom blagu koje nije moglo izbrisati ni vrijeme, nisu mogli narušiti ni ratovi, ni svekolike društvene i političke promjene, no danas, zbog naglog odnarođivanja ove hrvatske narodne skupine, na žalost, sve većma blijedi, iščezava, liježe u grob.



## TUMAČ KRATICA

|  |   |
|--|---|
| Alj – Aljmaš (Bácsalmás)                 | m. k. r. – matična knjiga rođenih                         |
| AV – Arhiv Vojvodine                     | m. k. u. – matična knjiga umrlih                          |
| Bč – Baračka (Nagybaracska)              | m. k. v. – matična knjiga vjenčanih                       |
| b. g. – bez godine                       | Ml – Milkut (Mélykút)                                     |
| Bj – Baja                                | mn. – množina   |
| Bk – Bikić (Bácsbokod)                   | Mn – Monoštor (Bátmonostor)                               |
| Br – Boršot (Bácsborsod)                 | Mt – Matević (Mátételke)                                  |
| Bš – Baškut (Vaskút)                     | MTSH – Magyarország történeti statisztikai helységnévtára |
| Bt – Borota                              | n. – nadimak  |
| Čk – Čikerija (Csikéria)                 | njem. – njemački  |
| Čn – Čenad (Érsekcsanád)                 | odm. – odmilica (hipokoristik)                            |
| Čt – Čatalija (Csátalja)                 | OL – Országos Levéltár (Državni arhiv, Budimpešta)        |
| Čv – Čavolj (Csávoly)                    | p. – prezime  |
| Čz – Čikuzda (Sükösd)                    | pej. – pejorativno  |
| Dd – Dudvar(a) (Nádudvar)                | Rm – Rim (Rém)  |
| Dt – Dautovo (Dávod)                     | S – sjeverni, sjeveroistočno od naselja                   |
| Đr – Đurić (Bácsszentgyörgy)             | SI – sjeveroistočni, sjeveroistočno od naselja            |
| Fn – Fancaga (Bajaszentistván)           | slav. – slavenski   |
| g. – godina                              | slov. – slovački  |
| gl. – glagol                             | Sn – Sentivan (Felsőszentiván)                            |
| Gr – Gara                                | st. – stoljeće  |
| I – istočni, istočno od naselja          | sv. – sveti   |
| J – južni, južno od naselja              | SZ – sjeverozapadni, sjeverozapadno od naselja            |
| Jl – jugoistočni, jugoistočno od naselja | tj. – to jest   |
| Jn – Jankovac (Jánoshalma)               | Tm – Tompa  |
| JZ – jugozapadni, jugozapadno od naselja | tur. – turski   |
| Kc – Kaćmar (Katymár)                    | usp. – uspoređi   |
| Kl – Kelebija (Kelebia)                  | v. – vidi   |
| Kn – Kunbaja                             | Z – zapadni, zapadno od naselja                           |
| lat. – latinski                          |   |
| mađ. – mađarski                          |   |



## MIKROTOPONIMI PO NASELJIMA

## ALJMAŠ

Ime mu potječe od mađarske riječi *halmos* (humkast, brežuljkast), što su ga južnoslavenski doseljenici preimenovali u Almaš, Aljmaš, koji se glasovno podudara s mađarskom riječi *almás* (jabučji, jabučni). Prijašnja službena imena: 1520. Halmos;<sup>6</sup> 1515. Halmas;<sup>7</sup> 1543. Almás;<sup>8</sup> 1740. Felső-Almás, 1733. Radonity ili Almas;<sup>9</sup> 1772. Almaska szelo, 1777. Almas,<sup>10</sup> 1873. Bács-Almás, 1898. Bácsalmás.

G. 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 20 forinti crkvene desetine;<sup>11</sup> 1580. ima 25, a 10 godina poslije 35 kuća;<sup>12</sup> 1678. spominje se kao selo.<sup>13</sup> Nakon izгона Turaka ovdje stanuju "Hrvati i Dalmatinci".<sup>14</sup> G. 1703. komorska je pustara.<sup>15</sup> Poslije Rákóczijeve bune, 1711., Hrvati ga ponovno napučuju.<sup>16</sup> Popis 1714/1715. g. ovdje bilježi 7 hrvatskih,<sup>17</sup> 1720. g. 6 hrvatskih obitelji, a 1727/1728. g. 2 hrvatska porezna obveznika.<sup>18</sup> G. 1716. zbog turske opasnosti Aljmašani se sklanjaju u Suboticu.<sup>19</sup> G. 1726. nenaseljena je pustara;<sup>20</sup> 1731. kalački nadbiskup ovamo naseljuje Mađare.<sup>21</sup> G. 1738. ima 263 stanovnika.<sup>22</sup> Župa mu je utemeljena 1740. (prije je pripadao Subotici), do 1923. g. župnici su

<sup>6</sup> Rapcsányi J. 16., 46. Naziv potječe od mađ. riječi *halmos* 'humkast, koji je pun humaka'.

<sup>7</sup> Kóhegyi M. 191.

<sup>8</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>9</sup> Hegedűs A. 1954. 47.

<sup>10</sup> Izvor podataka iz te godine jest *Bacsiense Dominium*. Quart. Lat. 3255. Rukopisni odjel Széchényijeve knjižnice u Budimpešti.

<sup>11</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>12</sup> Ibidem, 239.

<sup>13</sup> Magyarország történeti statisztikai helyiségnévtára, 8. Bács-Kiskun megye. Budapest, 1996, 34. U daljnem: MTSH.

<sup>14</sup> Rukopis F. Pestyja.

<sup>15</sup> Borovszky S. 36.

<sup>16</sup> Rapcsányi J. 488.

<sup>17</sup> Starješine su im: Jákób, Barissa i Vránya Rudity, Lovrán Tumbasovity, Miatt Piukov, Blas Bosnyak i Secula Mian.

<sup>18</sup> Popise iz 1714/5., 1720. i 1727/8. valja primiti s oprezom jer su samo djelomični. Pohranjeni su u OL.

<sup>19</sup> Borovszky S. 36.

<sup>20</sup> Rapcsányi J. 46.

<sup>21</sup> Popović, D. 45.

<sup>22</sup> Hegedűs A. 1954: 119.; Borovszky S. 36.



mu isključivo Hrvati.<sup>23</sup> Aljmaška je župa utemeljena 1746., dotle je bio subotičkom podružnicom. Podružnice (filijale) su mu: Bikić (1743.–1776.), Boršot (1740.–1776.), Kunbaja (do 1805.).<sup>24</sup> Matične se knjige vode od 1740. G. 1768., kada ima 77 hrvatskih obitelji, bilježi se kao isključivo “ilirsko”, tj. hrvatsko mjesto;<sup>25</sup> 1770. ovdje stanuje 76 sesijskih seljaka, 15 željara. Do 1772. selo se nalazilo na prostoru današnje čestice Stari Aljmaš, a spomenute ga je godine na današnjemu mjestu obnovio vlastelin Mato Rudić.<sup>26</sup> G. 1773. ima 95 hrvatskih, 8 mađarskih i 3 slovačke obitelji; 1777. je hrvatsko, katoličko naselje s 94 sesijskih seljaka, 25 željara i 6 kmetova bez kuće i zemljišta<sup>27</sup>; 1784., 1786. i 1791. iz Vürtenberga se doseljuju Nijemci (stotinjak obitelji).<sup>28</sup> Potkraj 18. st. bilježe ga kao mađarsko-hrvatsko mjesto premda tada (1797.) većinu tvore Nijemci: 236 njemačkih, 205 hrvatskih, 59 mađarskih i 5 slovačkih obitelji.<sup>29</sup> Popis 1828.: 446 njemačkih, 303 hrvatske, 81 mađarska i 25 slovačkih obitelji. Na sredini 19. st. zemljište (29 480 jutara) mu se sastoji od 18 dijelova koji su u vlasništvu plemićkih obitelji, i to: 6 pripada Rudićima, 3 Antunovićima, po 2 Koranayjevima, Kovačićima, Németszegijevima, Šiškovićima, a jedan Vermesima.<sup>30</sup> Broj Hrvata: 1890. g. 1493<sup>31</sup>, 1890. g. 1374 (ukupan broj stanovnika: 11 498)<sup>32</sup>, 1900. g. 4673 Nijemca, 3292 Mađara i 1317 Hrvata,<sup>33</sup> 1941. g. 11 146<sup>34</sup>, 1945. g. 1349<sup>35</sup>, 1960. g. 1158 (ukupan broj stanovnika: 9736)<sup>36</sup>, 1980. g. 684 (ukupan broj stanovnika: 8526)<sup>37</sup>. G. 1987. postao je gradom.<sup>38</sup>

<sup>23</sup> Petar Maurović (1740. – 1776.), Matija Matoš (1776. – 1789.), Đuro Kulundžić (1789. – 1806.), Luka Zomborčević (1808. – 1810.), Martin Mihalović (1814. – 1842.), Ivan Antunović (travanj 1842. – travanj 1859.), Josip Čičak (1859. – 1889.), Matija Kovačić (1889. – 1903.), dr. Ludovik Poljaković (1904. – 1923.).

<sup>24</sup> MTSH 34.

<sup>25</sup> AV Urbarijalni spisi, 13330. kutija. Borovszky S. 36.

<sup>26</sup> Borovszky S. 36.

<sup>27</sup> Bacsienae Dominium. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti. Quart. Lat. 3255.

<sup>28</sup> Rukopis F. Pestyja. Zorn A. 11., 15. Borovszky S. 36.

<sup>29</sup> Vályi A. 29.

<sup>30</sup> Fényes E. I. 20.

<sup>31</sup> Brojdbeni podatci za 1890. su iz: Rapcsányi J. 203. i Ivanić, I. 10.

<sup>32</sup> A magyar szent korona országainak 1910. évi népszámlálása, I. 1912. g. 176., 194. (U toj brojidbi bunjevačke Hrvate bilježe kao Bunjevce, Dalmatince, Šokce, Ilire ili ih uvrstavaju među “ostale”).

<sup>33</sup> Borovszky S. 36.

<sup>34</sup> Történeti Statisztikai Kötetek. Az 1941. évi népszámlálás 2. Demográfiai adatok községek szerint. 1976. 184.–187.

<sup>35</sup> A vármegye alispánjának 1945. évi jelentése alapján a délszláv lakosság számáról. 1945.

<sup>36</sup> Statisztikai évkönyv. 1961. Bács-Kiskun megye statisztikai évkönyve. 1981.

<sup>37</sup> A nemzetiségi községek előzetes adatai. 1980. Bács-Kiskun megye statisztikai évkönyve. 1981.

<sup>38</sup> MTSH 34.

Sadašnje aljmaško područje (hatar, atar) iznosi 10 828 hektara (18 817 katas-tarnih jutara).<sup>39</sup>

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

- 1543.: *Alsó-Roglaticza* (Kalačkoj nadbiskupiji plaća 15 forinti crkvene dese-tine);<sup>40</sup>
- 1651.: *Prekovity, Radovity* (pustare);
- 1662.: *Prلكovity* (pustara);<sup>41</sup>
- 1687.: *Radonyác* (pustara);<sup>42</sup>
1700. i 1701.: *Radonics*,<sup>43</sup> *Radonicz* (pustara), *Roglaticza* (pustara);<sup>44</sup>
- 1733.: *Radonity* ili *Almas, Roglaticza, Perlekovics, Roglaticza magna* (Velika Rogljatica) i *Velika Roglatica*;<sup>45</sup>
- 1777.: *Berlekavics* i *Perlekovity* (zaselak, SI); *Radonity* i *Radunity* (zaselak, I), *Mostonga* (rijeka, JI);
- 1768.: *Mosztonga* (rječica), *Prلكovity puszta* (I), *Radunity puszta* (JI), *Slana bara* (J);<sup>46</sup>
- 1772.: *Rádonity Puszta*;<sup>47</sup>
- 1783.: *Praedium Perlekovity* (posjed Perleković, SI, oranica); *Radunity* (I, vino-grad);<sup>48</sup>
- 1780-ih godina: *Mostonga* (potok, JI), *Pivkovits, Perin Hat; Gradina* (SI, ostatci stare utvrde s još postojećim opkopom), *Smilyevác, Duboka*; uzvisine: *Ostrihat, Almaser Berg, Perin Hat*; <sup>49</sup>

<sup>39</sup> Podatci o površini područja pojedinih naselja jesu iz izdanja A Magyar Népköztársaság helységnévtára, 1973, Budapest.

<sup>40</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>41</sup> Dudás Gy. I. 249., 254.

<sup>42</sup> Kőhegyi M. 201.

<sup>43</sup> Kalačkoj je nadbiskupiji platio tri forinte crkvene desetine (jednako kao Bikić). Dudás Gy. I. 255.

<sup>44</sup> OL, E 150 Eccles. fasc. 6, No 12.; Antunović, I. 13.; G. 100. platila je 12 forinti crkvene dese-tine (jednako kao Kačmar ili Santovo). Dudás Gy. I. 255.

<sup>45</sup> Bács megye helységeinek névjegyzéke 1733-ból. OL, Kanc. Litt. Comit. Bach, 1733.

<sup>46</sup> Borovszky S. I. 36.

<sup>47</sup> OL, C 59, Bács vármegye, Almas.

<sup>48</sup> OL, S 11, no 184. Radonity praedium mezőgazdasági térképe.

<sup>49</sup> OL, S 12, Div. X, No 6:1 posta, kereskedelmi és katonai utak. S 11, no. 505:2. Eperjessy K. 649. Borovszky S. 36. Eperjessy K. 640. Borovszky S. 36.

- 1806.: *Perlakovits* (SI, pustara); *Radunits* (I, pustara);<sup>50</sup>
- 1818.: *Siroki Rét*, *Mosztonga*, *Gyékényes Tó*, *Fekete Tó* (lokve, jezerca; sve J i JJ);<sup>51</sup>
- 1856.: *Gyukics Szőlők*, *Rudics Szőlők* (vinograd, I);<sup>52</sup>
1865. (Pesty): *Gradina* (oranica i livada, njem. Steinhügel), *Szmilyevác* (oranica), *Debela greda* (S, oranica, njem. Dicker Berg); *Klarin grob* (oranica), *Radonics puszta* (I); *Lapos* (JI, oranica, šuma, livada); *Dzselatusa* (Dželatuša, u novije vrijeme zovu ju i Családos; vinograd, oranica i livada), *Slana bara* (J, njem. Salzwasser, mađ. Sóstó); *Mateovics* (SZ, oranica); *Prlikovics puszta*, *Duboka puszta*, *Kígyós* (močvara), *Stari Almás*, *Doboka* (< Duboka), *Duboke doline*, *Lapos csárda* (gostionica);
- 1870-ih godina: *Dolnjak* i *Gornjak*,<sup>53</sup> *Vártelek*, *Nagyjárás*, *Kúriák* (Kurjak, S); *Bácsalmási tanyák* (SI); *Ószőlők* (I); *Kovatsits P.* (pustara, JZ);<sup>54</sup>
- 1878.: *Magyar útca*, *Kézműves utcza*, *Holló utcza*, *Alsó Német utcza*, *Sz. Antal utcza*, *Ország út*, *Árok utcza*, *Temető sor*, *Kézműves utcza*, *Kálvária sor* (dijelovi naselja); *Dicke Berg* (*Debelo brdo*), *Gradina* (S); *Szmilyevác* i *Szmilyovác* (oranica, njem. Stromblume), *Duboka* (SI); *Weisztes Hans*, *Lapos* (I); *Sóstó*, *Járás*, *Sóstó* ili *Ilka tó*, *Családos* (J); *Trettplátze* (JZ); *Ó Almás*, *Matheovits tája*, *Gradina Wiesen* (SZ);<sup>55</sup>
- 1897.: *Siskovits kert*, *Mosztonga*, *Doboka*, *Józsefháza*, *Juliskaháza*, *Göböljárás*, *Pap szállás*, *Antunovits szállás*, *Kovatsits uradalom*.<sup>56</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI GRADA: *Ajdukovica* ili *Nikolčin sokak* (Táncsicseva ul.), *Agušev sokak* ili *Vran* (Ul. grofa Telekija), *Babin banak* ili *Petnjak* (Ul. Mártírok), *Babje kolo* (Trg junaka<sup>57</sup>), *Bercin čošo*, *Bilić*, prijašnje ime: *Đukičin sokak* (dio Rákóczijeve ul.), *Birkašev sokak* (Damjanicheva ul.), *Crkveni sokak* (Petőfijeve ul.),

<sup>50</sup> OL, zemljovid Ivannesa Lipszkyja *Mappa Generalis Regni Hungariae...* VIII., MDCCCVI.

<sup>51</sup> OL, S 11, No 549:1 Kunbaja.

<sup>52</sup> Vojna karta, XXXIV-63. Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>53</sup> Bunjevačke i šokačke novine, 1872., god. III., broj 6., 1872.

<sup>54</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>55</sup> OL, S 78, *Kataszteri iratok*, Bácsalmás. OL, S 79, *Kataszteri gyűjtemény* 13. Bácsalmás 1878; Fridrik T. 18.

<sup>56</sup> *Matične knjige Aljmaške župe*.

<sup>57</sup> Neke nazive ulica i trgova prevodim iako im je službeno ime mađarsko. Unatoč tomu što bunjevački Hrvati čine znatan dio stanovništva tih naselja, nema gotovo nijednoga hrvatskog naziva ulice ili trga. Iznimku čini Bunjevačka ulica u Gari i jedna kačmarska ulica koja je nedavno preimenovana u Ulicu Mije Mandića.



*Dolnjak* (južni dio naselja), *Fabičin sokak* ili *Prkos*, *Gavranov sokak* (Ul. A. Józsefa), *Glavni sokak* (Ul. sv. Ivana), *Grbavi sokak* (mađ. Könyök; službeno: Ul. F. Rózse), *Gornjak* (sjeverni dio naselja), *Grofova šuma* (Kossuthov park), *Grujin sokak* (Ul. Huszár), *Guvnište* (I dio naselja), *Išpanjev sokak* (Ul. grofa I. Széchenyija), *Jabučica* (Széchenyijeva ul.), *Jagodnjak* (predio iza kolodvora), *Jakin rit* ili *Ograđenica* (predio kod kupališta), *Kalvarijski* ili *Kvalin šor* (Kálvária sor), *Kazin sokak* (dio Ul. sv. Ivana), *Kod dernice* (dernica 'klaonica'), *Kod Fabičine suvaje*, *Kod Izidorove čoše* (dio Kossuthove ul.), *Kod jendeka* (Toldijeva ul.), *Kod Mackine suvaje*, *Kod Male ćuprije* (Ul. Kishíd), *Kod Male gencije* (Ul. Szív), *Kod Mikine mijane*, *Kod rastića*,<sup>58</sup> *Kod Tuginovog križa* ili *Kod crvenog križa*,<sup>59</sup> *Kod crvene vatrenke*, *Kod gazdinske vatrenke*, *Kod Mujićeve vatrenke*, *Kod Velike vatrenke*, *Kod vitrenjače*, *Krunin sokak*, nekoć *Ablanik* i *Antišin sokak* (Ul. R. Táborija, prije Ul. Korona), *Kudiljište* ili *Mađžarski kraj* (S dio naselja), *Kupinjak* i *Pacin lug* (kod groblja), *Ladanovo* (dio Ul. sv. Ivana), *Leškovića* ili *Skresani sokak* (Ul. Dob), *Libina greda* ("nuz Veliku genciju"), *Lipanov sokak* (Árpádova ul.), *Lojin sokak* ili *Zgon* (Zrinyijeva ul.), *Mađžarski sokak* (Magyar u.), *Martatin čošo*, *Matešin čošo*, *Mikin šor* ili *Grobljanski šor* ili *Velika greda* (Dugonicseva ul.), *Novi sokak* (Bemova i Proleterska ul.), *Novo selo* (novi dio naselja; službeno: Újváros), *Ocik* (dio Petőfijeve ul.), *Orašica* ili *Zanatlijski sokak* ili *Majstorki sokak* (Juhászova ul.), *Orlov sokak* (Köztársaság u.), *Pejankovića* ili *Lipokov sokak* (Ul. Kishíd), *Pocelo* (sad već najjužniji dio naselja), *Poljance* ili *Vašarište* (Vásártér), *Poštin sokak* (Jurinovicseva ul.), *Prid Antišinom* (pred kućom Antiše Kolar), *Prid Brnjuševim čošom*, *Prištak* ili *Reljanovo* (dio Mađžarskoga kraja), *Ripište* (skrajnji S dio naselja), *Sipina* (dio iza crkve), *Subotički sokak* (Dózsina ul.), *Svinjište* (dio Vašarišta gdje su prodavali domaće životinje), *Šimkelin sokak*, prijašnje ime: *Proriz* (Modaroška ul.), *Školski sokak* ili *Kod Štejnerove suvaje* (Rákóczijeva ul.), *Šošarica* ili *Vitrenjački sokak* (Vörösmartyjeva ul.), *Špitaljski* ili *Nackin sokak* ili *Šušnjar* (Táncsicseva ul.), *Veliki sokak* (Kossuthova ul.), *Zazin šor* ili *Grobljanski šor*, *Zoljina staza* ili (nekoć prolaz između dviju ulica), *Zovica* (Bajcsy-Zsilinszkyjeva ul.).

ZASEOCI: *Lipčinovi salaši* (S); *Vojničev telep* ili *Spajinsko* (Szabadságtelep), *Mostunga*, *Šiškovičev telep* ili *Šiškov salašina* (zadružni majur); *Rudić* ili *Rudička gencija* ili *Gornja gencija* (SI); *Palićovo*, *Radunić* (JI); *Pocrnkovi salaši*, *Abriškini salaši*, *Juliška* (majur; J); *Gajini salaši*, *Stari Aljmaš* ili *Starina* ili *Džidže*,<sup>60</sup> *Sinkini salaši*, *Benkovi salaši*, *Mijatovi salaši* (Z), *Evini salaši* (SZ).

<sup>58</sup> Dio "Školskog sokaka" gdje se nekoć okupljala hrvatska mladež.

<sup>59</sup> Amo se dolazilo za posvete pšenice.

<sup>60</sup> Pejorativno. "Idem na Džidže; bio sam na Džidžetu."

NASTAMBE, MOSTOVI, KRIŽEVI,<sup>61</sup> ZDENCI itd.: *Brnkovljeva* ili *Bašilina ćuprija*, *Ižovljeva ćuprija*, *Dokov križ*, *Tonin križ*, *Drinovački križ*, *Tomovilin bunar*, *Žavin bunar*, *Svesenski bunar*, *Rokin bunar*, *Točilo* (crpka i brana).

ORANICE: *Aždajina jama* (mađ. Sárkányos), *Badrljakov brig*, *Bagljice*, *Jaškov dol*, *Bartuševo polje*, *Bunarina*, *Cerovac* (mađ. Cseres), *Dolac*, *Dračje* (mađ. Dracsé), *Drinovac* (mađ. Somfás), *Drozdovina* (Rigó-domb), *Dugodol* (mađ. Hosszi völgy), *Duboka*, *Stuparićeva*, *Kod Čičkovog salaša*, *Kod Prikidanovog jendeka*, *Popovska duž* (mađ. Pap-dűlő; potonja četiri “u Duboki”), *Pitomica* i *Podrinik* (oba u Dubokoj), *Gariština* (mađ. Garéztina), *Kod Pavičinog salaša*, *Pleteruša*, *Rudić-Josina zemlja*, *Kraj Gajinog salaša*, *Kruškice* (mađ. Körtés), *Lišnjačka međa* (mađ. Mogyorós mezsgye) ili *Milkutska međa* ili *Milkutski mrginj*, *Orlovica*, *Košćana* (mađ. Koscsa), *Gornja* ili *Debela gradina*, *Smiljevac*, *Cipotina* (mađ. Nagy vágás), *Trtica* (mađ. Faros), *Raspolova*, *Bercikina*, *Jelušica* i *Kolakovica* (svih šest u Smiljevцу), *Nuz tromrginj*, *Vračarina* (S); *Gorčina*, *Kod stare vitrenjače*, *Široka* (u njoj: *Mršavica*, *Konjovratina*, *Kolibe*, *Vinac*, *Gravovište* i *Grcova*), *Oklinak* (pokraj tompanskoga zemljišta), *Rastovica rudička*, *Rudičko groblje*, *Rogožnjača*, *Šolina zemlja* (SI); *Sitnjak*, *Slizarina*, *Zabašte* (I); *Kod Ivicinog salaša*, *Kod Vecinog salaša*, *Matančev bok*, *Kod svinjarski kuća*, *Lisičina*, *Kod tatašćanskog križa*, *Krajnak*, *Pivcova duž*, *Kraj Stišinog križa*, *Gajić*, *Bonina greda*, *Panjevi*, *Broćin budžak*, *Kopilovac*, *Rogačevo*, *Kod dva duda*, *Dželatuša* ili *Čaladoška* (mađ. Családos) unutar nje: *Tomakova zemlja*, *Kobilača*, *Ovčaruša* i *Pritkuševac*, *Lešina*, *Ivetkov lug* (JI); *Jasinje* (kod aljmaško-modaroško-kunbajske tromeđe), *Dolnji jaraš*, u njemu: *Blažanova mlaka* i *Benakovica*; *Popovo* ili *Popovo polje* ili *Popovska zemlja*, *Senska livada*, *Prosica*, *Turska greda* ili *Turski brig* (mađ. Török domb), *Križac* ili *Križum*, *Nikuličin dol*, *Džorino*, *Čaturino*, *Vrckovo* (mađ. Vreckó földje), *Pučkov dol* (mađ. Pútyák völgye), *Solgabirova*, *Prelčeva*, *Košarašova duž*, *Košaraševa duž*, *Soldačke* (mađ. Baka-fődek; J); *Bonina zemlja*, *Likaricina*, *Ceronja*, *Lobodnjak*, *Ornik*, *Smrdulj* (mađ. Szmerdúj), *Dejakovo*, *Stanakovica*, *Zapolje* (JZ); *Diteljinište* (mađ. Herés; okućnice), *Kućište*, *Kod Crnčina bunara*, *Obornjak*, *Kod Matakova križa*, *Orlik*, *Kod Drljinog križa*, *Medumlje*, *Morganj*, *Pajkanov lug*, *Dolovi*, *Matevički atar*, *Kalkatura*, *Meštrova zemlja*, *Podgradina*, *Rastovica aljmaška*, *Kod bokternice*, *Trgač* (Z); *Atovi*, – u njima: *Bugin*, *Đukšinov*, *Krunin*, *Gnjačev* i *Visoki at*, *Kod suvog bunara*, *Žilje* (mađ. Tuskós; SZ).

<sup>61</sup> Riječ je o križevima krajputašima.



VINOGRADI I VOĆNJACI: *Cerovača, Srnkin dudik, Kladara* (SI); *Blažunja, Garište, Glavčina, Stanin brig, Glogovac, Javornik, Pocad, Potkova, Prigon, Popovski vinograd, Zvonarov vinograd, Sindikusov vinograd, Rožina, Briskište, Soldački vinogradi* (mađ. Katona-szőlők; dobili su ih sudionici Prvoga svjetskog rata), *Stari vinogradi, Sridnji vinogradi, Šimunov brig, Crvena šuma, Kod Birđine vodenice* (u Crvenoj šumi), *Šišinovac* (I); *Janjanov voćnik, Telečki vinogradi, Jaroš* (mađ. Járos!), *Zaumlje* (JI); *Bili brig, Grlinac* (mađ. Gerlicés), *Ognjica* (JZ).

LIVADE I PAŠNJACI: *Pod Bajkinim bostanom, Crkanište ili Šintersko* (mađ. Dögtemető; S); *Rudička dolača* (SI); *Jamure* (mađ. Gödrök), *Šikina bara, Do gvozdenog puta, Zablatica* (JI); *Čajer ili Groficino* (nekad vlasništvo grofice Julianne Szászi), *Blatica i Ilovačina* (kod Slane bare), *Buzava, Slanica, Gušina mlaka, Otrazotina, Mikušica* (nekoć jezerce), *Đulčin dol, Ilovača, Blatnjak, Kolobara, Pivarska ledina, Nuz baru, Slana bara ili Ilkina bara, Zabara* (J).

ŠUMA, GRMLJE: *Rozin brig, Čivutsko groblje* (S); *Grcina dudinjača, Lisičnjak, Međašica, Vršak* (mađ. Hegyes), *Glogova međa, Grofovo, Kod modaroškog križopuća, Vojnićev jendek* (J); *Ikandrina, Kopcova, Visoka međa* (JZ).

VODE: *Šućina bara, Guščina bara, Juliškina bara* (I); *Kalilo ili Kaljuža, Jendek ili Prokop, Kiseljak ili Močilo, Prisika, Rašlje, Zmijanac ili Kidoš, Mostunga* (mađ. Mosztonga; ribnjak), *Crna bara, Velika i Mala Mostunga* (mađ. Kis-Mosztonga), *Dolnji kanalić* (mađ. Alsó-kanális; J).

CESTE, POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Madaroški put*,<sup>62</sup> *Bikički put, Matevički put, Litnji put* (nekad je vodio u Matević), *Dubočki put, Kalkatarska lenija, Tataski put* (u Tataháza), *Milkutski put* (u Mélykút), *Prlkovički put* (u Bács-szőlős), *Kumbajski put, Jankovački drum* (u Jánoshalmu), *Semlićev put, Juliškin put* (vodi na bivši posjed grofice Szászi), *Bajmočki drum, Čikerijski put, Subotički drum, Ivšina lenija, Gajina lenija, Švrakina lenija, Domašev put ili Domaševa prtina, Đuranova lenija, Lecina lenija, Malivina lenija, Burđina lenija, Mancušina lenija, Sibina lenija, Rorina lenija, Striljkina staza, Babušina staza, Vražja lenija*.

<sup>62</sup> Riječi *put* i *drum* često se rabe i za ceste, dok *lenija* znači poljski, zemljani put. Cestu obično zovu *kameni put*.



## BAJA

I službeno je uvijek Baya (1323.) ili Baja (od 1696.). Naziv joj etimolozi izvode iz staroturske riječi *baj* (bogat, obilan).<sup>63</sup>

Između 1229. i 1260. u Baji djeluju dalmatinski i bosanski dušobrižnici, jamačno stoga što je već tada ovdje bilo hrvatskoga življa.<sup>64</sup> 1240-ih godina ovdje se nastanjuju "Dalmatinci".<sup>65</sup> G. 1382. bilježe ju kao selo. Poslije Mohačke bitke dolaze amo bosanski i dalmatinski trgovci.<sup>66</sup> Hrvate ovdje nalazimo i potkraj 16. st.<sup>67</sup> G. 1580. ima 18, a desetak godina poslije 22 kuće.<sup>68</sup> G. 1600. u Baju dolaze franjevci iz bosanskog Olova;<sup>69</sup> 1687. stiže val novih doseljenika, većina kojih jamačno potječe iz Donje Tuzle, te pripada šokačkoj grani hrvatskoga naroda.<sup>70</sup> Kada je 1695. Baja izuzeta iz Vojne krajine, naš je jezik ovdje postao službenim; 1696. utemeljena je franjevačka škola. G. 1699. ovdje stanuje 595, većinom hrvatskih kmetova;<sup>71</sup> 1701. u Baji se nastanjuje više hrvatskih obitelji iz budimskog Tabana.<sup>72</sup> G. 1708. kuruci su razorili i ovo naselje.<sup>73</sup> G. 1712. postaje posebnom župom (do 1722. u Baji postoji samo hrvatska župa: sv. Antuna) s brojnim podružnicama: Bikić (do 1743.), Gara i Kaćmar (do 1744.), Čavolj i Sentivan (do 1748.), Baškut (do 1766.). Podružnice bajske župe sv. Petra i Pavla (utemeljene 1722.) jesu: Monoštor i Čatalija (do 1735.), Kakonj i Pandur (do 1805.), Srimljani (do 1800.), Fancaga (do 1809.). Dušobrižnici bajskih Hrvata i tada su bosanski franjevci.<sup>74</sup> G. 1714. Baja se spominje kao trgovište. Popis 1715.: 138 hrvatskih, 75 srpskih, 14 njemačkih i 8 mađarskih obitelji; 1720.: od

<sup>63</sup> Pri proučavanju podrijetla naziva pojedinih naselja poslužio sam se knjigom Lajosa Kissa *Földrajzi nevek etimológiai szótára*, Budapest, 1980.

<sup>64</sup> Unyi B. 1943: 7.

<sup>65</sup> Czirfusz F. 481.

<sup>66</sup> Unyi B. 1947: 53.

<sup>67</sup> Vanyó T. 324.

<sup>68</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>69</sup> Unyi B. 1947: 63.

<sup>70</sup> Erdeljanović, J. 77

<sup>71</sup> Pekić, P. 109, 110; OL, U et C, Fasc. 127, Nr. 1.–10.

<sup>72</sup> Bánrévy Gy. 68.

<sup>73</sup> Popović, D. 75., 322.

<sup>74</sup> Između 1717. i 1724., prema matičnim knjigama (prijašnje su nestale; ponovno se vode od 1722.), ovdje su djelovali i ovi franjevci: Mihajlo iz Budima, Šimun Butković, Ivan Doganović, Đuro Dubravčević, Ilija Ećimović, Franjo Evetović, Jakob Jović iz Broda, Luka Jurčević, Franjo Kapara, Mihajlo iz Kobaša, Petar Kopic, Ivan Kristić, Ivan Križanić, Serafin Lozić, Franjo Magla, Antun Martinović, Filip Marušić, Ivan Mitrović, Lovro Nikolić, fra Pandurac, Marko Paradanović, Augustin Pjanić, Andrija Popović, Grgur iz Sonte, Petar Spajić, Andrija iz Stonoga Biograda, Ilija Šimović, Luka iz Velike.

190 obitelji najmanje 125 jesu hrvatske.<sup>75</sup> O brojnosti bajskih katolika svjedoči i podatak iz 1730. kada je ovdje krizmano 957 osoba.<sup>76</sup> G. 1768. spominje se kao mađarsko, "ilirsko" i njemačko naselje.<sup>77</sup> G. 1770. ima 377 hrvatskih, 200 njemačkih, 126 srpskih, 120 mađarskih, 29 slovačkih i 1 židovsku obitelj.<sup>78</sup> Popis 1828.: 786 hrvatskih, 459 njemačkih, 352 mađarske, 236 srpskih i 85 slovačkih obitelji. Broj Hrvata: 1861. g. 5492 (ukupan broj stanovnika: 19 715),<sup>79</sup> 1890. g. 4213, 1910. g. 2188 (ukupan broj stanovnika: 21 032), 1941. g. 1067, 1945. g. 3000, 1960. g. 1500 (ukupan broj stanovnika: 30 555), 1980. g. 2000 (ukupan broj stanovnika: 38 503).<sup>80</sup> Osim nekoliko osoba najstarije životne dobi, bajski su se Hrvati posvema odnarodili.<sup>81</sup>

Bajsko područje, zajedno s fancaškim, iznosi 17 695 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1543.: *Aranyas* (Kalačkoj nadbiskupiji plaća 24 forinte crkvene desetine);<sup>82</sup>  
 1580.: *Gorni-Aranyos* (selo s 31 kućom); 1590. *Aranyos* (selo s 20 kuća);<sup>83</sup>  
 1700. i 1702.: *Aranyos*<sup>84</sup> i *Peta* (zaselak Pető);<sup>85</sup>  
 1726.: *Vranyes* (pustara);<sup>86</sup>  
 1730.: *Oranyos*;<sup>87</sup>  
 1733.: *Vranyos*<sup>88</sup>, *Franyas* (Vranjoš);  
 u 2. polovici 18. st.: *Almasca bara* (I, Aljmaška bara)<sup>89</sup>; *Sumár* (šuma), *Pethő*

<sup>75</sup> Rapcsányi J. 227.

<sup>76</sup> Hegedűs A. 1954: 65.

<sup>77</sup> AV, Urbarijalni spisi, 13330. kutija.

<sup>78</sup> U Baji je tada službeni jezik bio još hrvatski, što se vidi i po tome da se 1768. novoizabrani glavni knez, po narodnosti Mađžar, u crkvi sv. Antuna prisegnuti trebao na našem jeziku. Ivanić, I. 94.

<sup>79</sup> Kuntić A. 387.

<sup>80</sup> Podatci iz 1945., 1960. i 1980. temelje se na procjeni mjesnih župnika, odnosno Gradskoga vijeća. Statisztikai évkönyv. Központi Statisztikai Hivatal. Budapest, 1961., 7. Bács-Kiskun megye statisztikai évkönyve. Kecskemét, 1980., 49.

<sup>81</sup> Posljednji grobni natpis na hrvatskome jeziku uklesan je 1972. na Kalvarijskome groblju (Etelka Rajčić).

<sup>82</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>83</sup> Ibidem, 235.

<sup>84</sup> G. 1700. platio je pet forinti crkvene desetine (Dudás Gy. I. 255).

<sup>85</sup> Rapcsányi J. 232.

<sup>86</sup> Rapcsányi, J. 1934: 194.

<sup>87</sup> Hegedűs A. 1954: 48.

<sup>88</sup> Kóhegyi M. 218.

<sup>89</sup> Popović, D. 1959: II. 25.

- (vinograd),<sup>90</sup> *Matias bara*, *Tatárrév* ili *Szurdok*<sup>91</sup> (zaselak), *Vrányes* ili *Varjanos* (J);<sup>92</sup>  
1770.: *Vranyes*, *Pető*, *Szurdok*;<sup>93</sup>  
1773.: *Vodicza*;<sup>94</sup>  
1778.: *Grasalkovics* (Grašalkovićevo dvorac), *Vollarics* (Volarovićevo skladište), *Csikos Fok* (potok);<sup>95</sup>  
1781.: *Wajka* (rijeka), *Wolarits* (Volarićevo skladište);<sup>96</sup>  
oko 1790.: *Sugovicza*;<sup>97</sup>  
1794.: *Csikos Tó* (jezero, S);<sup>98</sup> *Sugovicza* (rijeka, Z);  
1795.: *Livoda* (< Livada) ili *Kenderes Toó*, *Wodicza* (šuma i kapelica), *Kercsavina*, *Nagy-Sumár*, *Poposina greda*, *Kis-Vranyos*;<sup>99</sup>  
1797.: *Provalya* (dio grada);  
1799.: *Popisanagreda*, *Babina dola*, *Buczka*, *Mali Sumár*, *Veliki Sumár*, *Gredina*, *Sumarina*, *Szlatina*, *Kokina*, *Verbak*, *Kercsavina*, *Orlovacz*;<sup>100</sup>  
1805.: *Jauko*, *Kenderes* (JI);<sup>101</sup>  
1806.: *Vranyos* ili *Puszta Aranyos* (JI, zaselak);<sup>102</sup>  
1814.: *Pisak* (dio grada);<sup>103</sup>  
1816.: *Sugovitzza* (rijeka), *Kákonyi fok alias Vajas*;<sup>104</sup> šume: *Vranyess*, *Ssummár*;<sup>105</sup>  
1822.: *Shumar*;  
1825.: *Fertő* (jezerce), *Szurdok Fok* (potok, JI);<sup>106</sup> *Pető* (vinograd, J);

<sup>90</sup> Rapcsányi J. 73.

<sup>91</sup> Bilježi se već 1543. g. kada je Kalačkoj nadbiskupiji platio 12 forinti crkvene desetine (Dudás Gy. I. 255).

<sup>92</sup> OL, S 11, No 505: 1.

<sup>93</sup> OL, C 59, 4125. OL, Helytartótanácsi Levéltár. Magyar Királyi Helytartótanács. Dep. urbanae, Com. Bacsensis.

<sup>94</sup> Kőhegyi M. 221. Na tome hodočasnom mjestu kapela je podignuta 1811. Rapcsányi J. 138.

<sup>95</sup> OL, S 11, No 1113.

<sup>96</sup> OL, S 11, No 1138.

<sup>97</sup> Kőhegyi M. 237.

<sup>98</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 249. A Duna folyó Baja környéki szakaszának vízrajzi térképe.

<sup>99</sup> Kopasz G. 29.

<sup>100</sup> OL, S 11, No 534:4.

<sup>101</sup> Kopasz G. 23.

<sup>102</sup> OL, zemljoivid Ivannesa Lipszkyja Mappa Generalis Regni Hungariae... VIII., MDCCCVI.

<sup>103</sup> Kőhegyi M. 240.

<sup>104</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 448:3. Duna folyó szabályozási és árvízvédelmi térképe.

<sup>105</sup> AV, Zapisnici kongregacije, 17. knj., 21800. kutija.

<sup>106</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 641. A Duna Baja és Monostorszegh közötti szakaszának szabályozási térképe.



- 1830.: *Provalia* (dio grada),<sup>107</sup> *Vodicza*;<sup>108</sup>
1832. (dijelovi grada): *Gaczanov sokak, Utrisev szokak, Biloberkov szokak, Kod tyupricze, Goszpoczki szokák, Fratrovicza, Kodczerkve, Oklinak, Kodbare, Rasztik, Bara, Kokin szokák, Bosztani, Golinacz, Mityanov szokak, Budimacz bosztáni, Kod krizsa, Podum, Jurissakov szokák, Kraj jendecsine, Likin szokák, Vajkovicza, Dolak, Tutin tyosak, Mikan szokak, Mikan Velikog szokak, Pricsacz, Misutov szokak, Modri szokak, Krai vodenicsarova bunara, Jakog Vincze szokák, Diviak, Csicskov szokak, Torine, Prid Andraka kutyom, Brig, Triblivicza, Polyanka, Kod bunara polyanczkog, Mikoseva provalia, Dolug, Vresak, Kod szurducska*;<sup>109</sup>
- 1836.: *Nagy Pandúr* (šuma), *Tegdes Tava* (močvara), *Pető Rétje* (livada); *Pető* (vinograd), *Surdok Fok* (potok), *Fertő* (jezerce), *Fertőházi legelők* (livada);<sup>110</sup>
- 1844.: *Ó Pandúr, Körtvélyes, Simon Sziget, Sugovicza, Göröny állás, Felső Pandúr, Molnár Sziget*;<sup>111</sup>
- 1850-ih godina: *Jaukói szőlők, Felső Pandur; Alsó Pandur* (šuma), *Alsó Gyugya* (potok u Donjem Panduru);<sup>112</sup>
1866. (Pesty): Dijelovi grada: *Szurdulia* (surduk kod Šugavice), *Provália, Homok-város, Szállás-város, Katona-város*. Dijelovi zemljišta: *Pető* (vinograd), *Kenderestő* (močilo), *Vranyas, Sumár* (šume), *Kis-Sumár, Nagy-Duna, Sugovicza* (rijeke), *Pacsia-bara* (jezerce, Pačja bara), *Pacsabari csárda* (čarda kod Pačje bare);
- 1870-ih godina: dijelovi grada: *Provália-ucca*,<sup>113</sup> *Jaukói szőlők, Butkai erdő, Felső Vrányos, Rontott Mocsár, Vranyos Szőlők, Alsó Vranyos, Nagy sumari, Sashegy ili Popesina, Spitzerhof, Mühlerhof* (II);<sup>114</sup> *Petői szőlők, Bründl-Wodicza, Schiffahrts Kanal* (J); *Katona város, Rochus város, Homok város; Pandúr sziget, Felső-pandúr p., Deák Schleusse, Hajtóház, Sugovicza* (Z);
- 1899.: *Alaginac* (Alaga szőlő), *Sumaricza, Szurduk, Szurduki szőlők*;<sup>115</sup>
- 1905.: *Babina dola* (vinograd), *Sumár, Buczka, Gredina, Sumarica, Ledina*.<sup>116</sup>

<sup>107</sup> Kőhegyi M. 240.

<sup>108</sup> *Historia Domus Bajensis*, I. 1994.–1840. Baja, 1991., 183., 195., 198., 273., 315.

<sup>109</sup> Mandić, Ž. 1999: 50–61.

<sup>110</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 641.

<sup>111</sup> OL, S 12, Div. XIX, no 80. Vojni zemljovid, XXXII-63, Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>112</sup> Kopasz G. 27.

<sup>113</sup> Rapcsányi J. 206.

<sup>114</sup> Vojna karta, 5562/1. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>115</sup> Popis krizmanika. Arhiv bajske Župe sv. Antuna.

<sup>116</sup> Kopasz G. 30.

### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI GRADA: *Alaski sokak* (dio Batthyányjeve ul.), *Bajbočki sokak* ili *Fancaški sokak*, *Bara*, nekoć: *Bila bara* ili *Kutnjakova bara* (Ul. Bara), *Bolin sokak* (Hunyadijeva ul.), *Bostani* (SI dio grada), *Brižina* (Kalvarijsko groblje), *Cvijanov sokak* ili *Komarčev sokak* (Bemova ul.), *Čifutski sokak* (Munkácsyjeva ul.), *Čučin sokak* (Damjanicheva ul.), *Daraž* ili *Koljanov sokak* (Ul. Darázs), *Debelgosin sokak* (Szarvaseva ul.), *Dolnji kraj* ili *Dolnjak* (J dio grada), *Džak* (slijeva uličica kod Dimitrovove ul.), *Džomba* (Eötvöseva ul.), *Đurelin sokak* ili *Dernjača* (Mészároseva ulica), *Florijanski sokak* (Ul. sv. Florijana), *Fratrovski sokak* ili *Kod Antuna* (Széchenyijeva ul.), *Gadžurov sokak* ili *Zečji sokak* (Sallajjeva ul.), *Gornji kraj* ili *Gornjak* (S dio grada), *Gospodski sokak* (Bartókova ul.), *Gredice* (I dio grada), *Gurđesov sokak* (Ul. Pásztor), *Ilakov sokak* ili *Kikanov sokak* (Wesselényijeva ul.), *Jakušev sokak* (Ul. Akácós), *Janje Šantave sokak* (Vargina ul.), *Jozanov sokak* (Ul. Jobbágy), *Kakonjac* ili *Prid mađarskom crkvom* (Trg K. Tótha), *Kalvarski sokak* (Ul. Kálvária), *Grboš* (Jókaijeva ul.), *Klaštrum* (Deákova ul.), *Kod čiča-Fidinog čoše*, *Kod Male gencije* (JI), *Kod Maričevog bircuza* (dio Ul. sv. Antuna), *Križić* (Ul. Kereszt), *Krušni sokak* (Ul. Zárda), *Ladarov sokak* (Rókuseva ul.), *Lakat* (dio Ul. Szabadság), *Ledinka* (Erkelova ul.), *Maćešin sokak* (dio Batthyányjeve ul.), *Mađarski sokak* (Ul. kralja Bele), *Majkomarišov sokak* ili *Ševin sokak* (Fürstova ul.), *Mali Čavolj* (I dio grada), *Matutin sokak* (Ul. F. Rózse), *Med bostanima* (staro ime za prostor između Petőfijeve i Kalvarijske ul.), *Monoštorski sokak* (Ul. Monostori), *Ogradica* (Ul. Pető), *Oklinak* (Szarvaseva ulica), *Pajtomin sokak* ili *Lulašov sokak* (Kinizsijeva ul.), *Odžečarski sokak* (dio Petőfijeve ul.), *Pisak* (J dio grada), *Ponikvica* (J dio Dimitrovove), *Pripričina* (Ul. Tétel), *Privoz* (dio Ravni, tj. JI dijela grada), *Proričkin sokak* (Ul. Alkotmány), *Prorizotina* (Ul. Kereszt), *Provalija* (Ul. Árpád), *Ravan* ili *Ravna* (JI dio grada), *Sabljarov sokak* (Ul. Róka), *Salaši* (JI dio grada, mađ. Szállásváros), *Soljana* (Ul. sv. Ladislava), *Soldačka varoš* (mađ. Katonaváros) ili *Kopnenik* (SI dio grada), *Srimljanski sokak* (Dimitrovova ul.), *Stari drum* ili *Baškutski sokak* (dio Ul. Szabadság), *Staro vašarište* (Trg Béke), *Strilište* ili *Mali šumar* (Lőkert), *Strižin sokak* (Báthorijeva ul.), *Šibljak* (staro ime za Dérijev park i prostor iza njega), *Špitaljski sokak* (Beloianiszova ul.), *Švrakin sokak* (Fábikova ul.), *Varmečki sokak* (dio Petőfijeve ul.), *Varoš* (središte grada), *Vašarište* (JI), *Velika greda* (JI), *Veliki sokak* (Ul. sv. Antuna), *Ujcov šor* ili *Vidrin šor* (kod Šugavice), *Vrpolje* (dio Piska, tj. J dijela grada), *Vrtača* (Kolozsvárska ul.), *Vrtljac* (JZ dio grada), *Zeleni sokak* ili *Zeelnjak* (Bemova ul.), *Zubankin sokak* (Számuejjeva ul.), *Žuljevica* (Vörösmartyjeva ul.).

NASELJENA MJESTA: *Aligvarda*, *Lakhandija* ili *Maćušovica* (Mátéházapuszta), *Peta* (Pető-szállás), *Stari salaši*, *Vodica* (službeno Máriakönyve, marijansko svetište).

GRADNJE, MOSTOVI, ZDENCI: *Crvena ćuprija* (nad Šugavicom), *Srimljanska ćuprija* (prema Szeremleu), *Velika ćuprija* ili *Gvozdena ćuprija* (nad Dunavom), *Livadski bunar*, *Šiškin bunar* (I).

ORANICE: *Petrandol* (mađ. Petrán-völgy), *Križgreda* (mađ. Keresztes), *Gornji jaroš*, *Kod Ignjačevog salaša*, *Velika ravan* ili *Veliki lapoš* (mađ. Nagylapos), *Orlovnjak* (mađ. Sasheverő), *Kod Đukanovog križa*, *Lisac* (mađ. Rókás), *Modrica* (mađ. Kékes), *Kod Petrašovog bunara*,<sup>117</sup> *Gredina* (mađ. Nagyhat), *Kod Ićanovi salaša*, *Alivarta* (mađ. Aligvárda), *Salašica*, *Mišankov brig*, *Grbavica* (mađ. Görbehát), *Livada*, *Goretina duž*, *Kod Martinog križa*, *Pečenjak*, *Sentivanski budžak*, *Krljava*, *Naizbir*, *Slipača* (mađ. Vakdülő), *Cripana* (mađ. Cserepes), *Dalj* (najistočniji dio), *Čavoljski rit* (I); *Dolnji Vranješ*, *Lapoš* ili *Lapoška*, *Veliki šumar* (JI); *Kalkatura*, *Mali šumar* (J); *Senišvanji* (mađ. Tüskös dülő, Z).

VINOGRADI I VOĆNJACI: *Mala ravan* ili *Mali lapoš* (I); *Jaukovo* ili *Dolnji Jaukovac*, *Mačkaluk*, *Čerpić*, *Krivimiškina sičina*, *Kendereštovo* (mađ. Kenderes, nekoć Kenderestó), *Jaukovački vinogradi* (JI); *Alomske bašće*, *Peta* (mađ. Pető), *Vranješ* ili *Vranjoš*, *Šilina sičina*, *Migačeva sičina*, *Venjašova sičina* (sve tri u Vranjošu), *Podvranjoš*, *Dolnji jaroš* (J).

LIVADE I PAŠNJACI: *Čavoljska međa* (I); *Baškutske livade*, *Mučinica*, *Điršalj* (mađ. Gyűrűsalj), *Čatrlje* (J); *Vrbik*, *Strmenjak*, *Veliki šljivik*, *Pipać* (mađ. Pipagyújtó), *Vrašalija* (mađ. Urasalja; na otoku Panduru), *Privlaka* (Z).

ŠUME, GRMLJE: *Nevaljalica* (nekada livada i bara, JI); *Rivina* (kod Vodice), *Dolnji surduk*, *Varoška šuma* (J); *Bundaš*, *Pandurski šljivik*, *Dolnji Pandur*, *Veliki Pandur* (JZ); *Gornji Pandur*, *Zapust*, *Pribiljska šuma*, *Gemenaćka šuma*, *Šištok*<sup>118</sup> (Z).

VODE: *Igal* (J); *Mrtalja*, *Džindžina voda* (JZ); *Šugavica*, *Stari Dunav*, *Veliki Dunav*, *Čertan* (mađ. Csertó, Z).

CESTE, POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Batasički put* (u Bátaszék), *Čavoljski put*, *Baškutski put* (vodi u Vaskút), *Monoštorski put* (vodi u Bátmonostor), *Srimljanski put* (vodi u Szeremle), *Bikički drum*, *Rapina lenija*, *Petanska staza* (kod Petőa), *Ivanišina staza*, *Jozanina lenija*, *Tomištin put*, *Dakina lenija*.

<sup>117</sup> U tom se zdcenu utopila djevojka Kata, čija je kob opjevana u pučkoj baladi.

<sup>118</sup> Velin, S. 90.



## BARAČKA

Ime je nejasno. Nastavak *-ska* nedvojbeno upućuje na slavenski živalj. Prijašnja službena imena: 1318. Barscha, 1320. Baraccha, 1410. Baracska, 1658. Totina,<sup>119</sup> 1743. Baracsak ili Totina, 1898., u sklopu sveopćega pomadžarivanja toponima, Baracska je preimenovana u Nagybaracska.<sup>120</sup>

G. 1320. nalazimo ju među bačkim selima; 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 12 forinti i jedan par čizama crkvene desetine (1700. g. 3 forinte);<sup>121</sup> 1580. "Baracska" ima 13 poreznih obveznika;<sup>122</sup> 1655. ubraja se među "racka" sela.<sup>123</sup> G. 1701. stanovništvo joj je katoličko;<sup>124</sup> 1711. bilježi se kao hrvatsko naselje.<sup>125</sup> Popis iz 1715. i 1720. bilježi ovdje uglavnom srpske kmetove. Mađjarima je napučena 1742. i 1762. (200 obitelji iz Gornje Ugarske);<sup>126</sup> Slovaci su doseljeni "iz totskih županija", a Hrvati iz Monoštora (Bátmonostor).<sup>127</sup> Samostalnom je župom postala 1751., tada se počinju voditi i matične knjige (prije je bila čatalijskom podružnicom). G. 1763. barački su Srbi preseljeni u Stanišić.<sup>128</sup> Potkraj 18. st. bilježe ju kao višenacionalno naselje.<sup>129</sup> Hrvatski se jezik ovdje zadržao sve do 1920-ih godina.<sup>130</sup>

Baračko područje iznosi 3 784 hektara.

### Mikrotoponimi u prošlosti:

1543. i 1660.: blizu Baračke nalazi se seoce *Szlokutya*;<sup>131</sup> 1658. zabilježeno je s imenom *Zlokruszi*;<sup>132</sup>

<sup>119</sup> Od srednjovjekovnog imena naselja Toti. Dudás Gy. I. 253.

<sup>120</sup> MTSH 120.

<sup>121</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>122</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>123</sup> Antunović, I. 62.

<sup>124</sup> OL, Ecc. fasc. 6, nr. 12.

<sup>125</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>126</sup> Bacsienne Dominium; Quart. Lat. 3255. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti. Zorn A. 9.

<sup>127</sup> Rukopis F. Pestya. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti. Među našim obiteljima navode se: Aladitsi, Andrekovitsi, Bantsitsi, Krezmanovitsi, Maletitsi, Szlávikovitsi, Verebitsi.

<sup>128</sup> AV, Urbarijalni spisi, 13 330 kutija.

<sup>129</sup> Vályi A. I. 119.

<sup>130</sup> Oko 1956. preminula je zadnja osoba koja je na hrvatskom znala izmoliti još samo Očenaš.

<sup>131</sup> Kalačkoj je nadbiskupiji te godine platilo 10 forinti crkvene desetine (Dudás Gy. I. 255).

<sup>132</sup> Bacsienne Dominium; Quart. Lat. 3255. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti. G. 1656. bilježi se u obliku Zlokuke (Dudás Gy. I. 252).

- 1777.: *Koczara* (vjerojatno *Kozara*) i *Supra Illiman* (Gornji Iliman; šume);  
 1779.: *Zlokruha* (zaselak, S);<sup>133</sup> *Shumar* (Šumar; oranica, I); *Böde* (šuma, J);  
*Illiman* (šuma, Z);<sup>134</sup>  
 1780.: *Zillimán* (< Iliman; šuma, Z);<sup>135</sup>  
 1798.: *Bikasa* (Bikaša; S, šuma); *Szmertsák* (Smrčak; SZ, šuma);<sup>136</sup>  
 1806.: *Orosva* (jezerce, SZ);<sup>137</sup>  
 1825.: *Orsovány* (bare), *Piszkula* (Piskulja; vinograd, S); *Polana* (Poljana; grmlje, J); *Forgó*, *Felső Illiman* (šume), *Roncsevicza* (Rončevica), *Földvári Tó* (močvara, Z); *Vas Kapu* (šuma), *Blata* (Blato), *Resovicza* (Rešovica; SZ);<sup>138</sup>  
 1865. (Pesty): *Tiszta kotyó* (Čisti koč; bara), *Kozara*, *Bláták* (Blata, množinski oblik; močvara), *Illiman* (šuma), *Nagy Malát*, *Kis Malát*, *Kalugyericza Tó* (Kaludžerica; jezerce), *Resovicza*, *Orsova*, *Gyuricza tója* (Đuričino jezero), *Oraskovicza tó* (jezero Oraškovicica), *Gyurity* (pustara Đurić);  
 1880-ih godina: *Piszkula*, *Mézes*, *Tiszta*, *Kotyó*, *Darudelelő*, *Sumára* (Šumara).<sup>139</sup>

## BAŠKUT

Ime mu potječe od mađ. *Bács kútja* (bački zdenac, zdenac Bačke), što su ga južnoslavenski doseljenici preinačili u Baškut. Pučkom analogijom, zbog sličnosti s mađ. riječi *vas*, dobiven je ime Vaskút (željezni zdenac). Prijašnja službena imena: 1400. Bachkuta, 1406. Bathkuta,<sup>140</sup> 1543. Bacskut, 1598. Baskuth, 1659. Baskút, 1697. Bacskuth,<sup>141</sup> 1701. i 1726. Baskut,<sup>142</sup> 1731. Basskut, 1758. Vaskút.<sup>143</sup>

<sup>133</sup> Kartoteka Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti, 501. Bilježi se i u obliku *Zlokruszi*, *Zlorusi*; budući da imamo prezime *Zlokrutyanin*, zacijelo se zvaše *Zlokruta*. (Bm. L., Feudális kori összeírások, 1715., Somberek.

<sup>134</sup> OL, S 11, No 222: 1

<sup>135</sup> OL, S 11, No 1069/1. Dunaszabályozás Nagybaracska mellett.

<sup>136</sup> OL, S 12, Div XIII., No 290.

<sup>137</sup> OL, S 11, No 186, A szántovai uradalmi kerülethez tartozó Baracska, Csatalia és Dautova áttekintő mezőgazdasági térképe.

<sup>138</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 641. A Duna Baja és Monostorszeg közötti szakaszának szabályozási térképe.

<sup>139</sup> Fridrik T. 163; Vojna karta, 5562/3. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>140</sup> Mandić, Ž. 1993: 154.

<sup>141</sup> OL, E 156, fasc. 7, No 44.

<sup>142</sup> OL, E. 150. Ecc. fasc. 6, nr. 12; OL, Magyar Kamara Archivuma, Regesta decimarum, Com. Bacsensis, No 1.

<sup>143</sup> Bajska m. k. r.; MTSH 160.

G. 1400. bilježe ga među selima; 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 20, a 1650. deset forinti crkvene desetine;<sup>144</sup> 1580. i 1590. ima 28 poreznih obveznika;<sup>145</sup> 1689. pripada posjedu Nikole Milojkovića;<sup>146</sup> Pod konac 17. st. je pustara;<sup>147</sup> 1701. i 1711. hrvatsko je naselje.<sup>148</sup> Popis 1727., kada se Baškut smatra bajskom pustarom, bilježi samo Srbe. U crkvenim matičnim knjigama baškutski se Hrvati bilježe od 1731. (Prije ih ne nalazimo zato što je Baškut crkveno pripadao Baji.) G. 1763. doseljuju se Nijemci, a odseljuju se Srbi;<sup>149</sup> 1770. ima 74 njemačke, 39 hrvatskih, 16 mađarskih, 7 slovačkih i 3 ciganske obitelji; 1783. stanovnici su mu Nijemci, Hrvati i Slovaci.<sup>150</sup> Na kraju 18. st. je njemačko-hrvatsko mjesto koje pripada Grašalkovićevu posjedu.<sup>151</sup> G. 1828. od 436 poreznih obveznika 76 su Hrvati. Za Fényesa je njemačko-“racko” selo.<sup>152</sup> G. 1864. stanovnici su mu Nijemci, Mađari i “Dalmatinci”;<sup>153</sup> 1881. ima 438 Hrvata (ukupan broj stanovnika: 5101); 1900. ima 4172 Nijemca, 523 Mađara i 344 Hrvata, a 1941. g. 218 Hrvata, 683 Mađara i 3846 Nijemaca. Broj Hrvata: 1890. g. 344, 1900. g. “81 Hrvat te 263 Bunjevca i Dalmatinca”,<sup>154</sup> 1910. g. 371 (ukupan broj stanovnika: 5196), 1941. g. 218, 1945. g. 236, 1960. g. 367 (ukupan broj stanovnika: 4374), 1980. g. 193 (ukupan broj stanovnika: 4055).

Baškutsko područje iznosi 7150 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1724.: pustara *Vranity*;<sup>155</sup>

1756.: *Duboki Dol*;<sup>156</sup>

1864.: (Pesty): *Okruglo* (S); *Steinberg* (I); *Brunnenflur* (II); *Vár-hegy* (J); *Székes, Göböljárás* (JZ); *Bacsabara* (Z, Pačja bara); *Csárdató, Családtó, Bründ* (hodočasno mjesto), *Vranyos* (SZ);

1870-ih godina: *Thurm Wb.* (Toranjski vinograd, tj. s osmatračnicom), *Pačibara*

<sup>144</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>145</sup> Rapcsányi J. 24

<sup>146</sup> Ibidem, 516.

<sup>147</sup> MTSH 160.

<sup>148</sup> Mandić, Ž. 1993: 154.; Antunović, I. 95.

<sup>149</sup> Zorn A. 9.

<sup>150</sup> Antunović, I. 95.

<sup>151</sup> Vályi A. 605.

<sup>152</sup> Fényes E. II. 280.

<sup>153</sup> Rukopis F. Pestyja.

<sup>154</sup> Rapcsányi J. 516.

<sup>155</sup> OL, E 159, 9597. t.

<sup>156</sup> AV, Zapisnici kongregacija, knj. 1., 21795. kutija.



*tanya, Okruglo Wb. (I); Runde Hügel, Sancz, Reminenz Hänsel (J); Alte Wb. (Stari vinograd), Göbel Wb. (Göbelov vinograd) (JZ);*<sup>157</sup>

1900.: *Kőhegy, Várhegy dűlő;*<sup>158</sup>

1906.: *Praedium (posjed) Palković.*<sup>159</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

Dijelovi sela: *Ajzibanski put (I), Crkveni šor ili Kirhaja, Livač ili Bikički sokak (Ul. Bokodi), Erdhazencas ili Vorguljašev sokak (Széchenyijeva ul.), Ilašov sokak (Ul. Crvene armije), Izbirak (Batthyányjeva ul.), Kod Senske kuće (srednji dio Kossuthove ul.), Kotlić ili Mali sokak (Ul. E. Kissa), Lotić (Damjanicheva ul.), Masoriš ili Dogroblje (Grobljanska ul.), Tomulin sokak ili Monoštorski sokak (Ul. Ustava), Prid Kulinom suvarom ili Kokošvar (sjeverni dio Kossuthove ul.), Prilipak (Ul. B. Kuna), Mikolićev sokak ili Privoz (Rákóczi jeva ul.), Sandraja ili Tekunica (mađ. Homoksor), Sičina ili Bunjevački sokak (Damjanicheva ul.), Suvica (prostor pred crkvom), Školski sokak (Školska ul.), Tomašićev sokak ili Procip (Aradska ul.), Trobara (JI dio sela), Velik sokak (južni dio Kossuthove ul.), Vračarin sokak (Petőfijeva ul.), Vrapčji šor, Zakop ili Bajski sokak (Ul. Bajai), Zečina (kod groblja).*

NASTAMBE, GRADNJE, MOSTOVI, KRIŽEVI: *Gazdački salaši, Markotini salaši, Tunjevački križ (S); Kombinat (SI); Švabin križ, Zdilolizov ili Guvanski križ (I); Bikapusta (JZ); Očenašova ćuprija, Zuzujina ćuprija (Z).*

ORANICE: *Gelin budžak, Fratarska bašča, Piskovite, Uložina (S); Široka ravna ili Veliki lapoš, Gornji stari vinogradi, Pričica, Krčevinka, Trnjak (mađ. Tüskös), Šenovo (nekoć Schönova zemlja), Golača (SI); Notarošova zemlja, Popovina ili Popina zemlja, Okruglo, Debela greda, Šumar ili Valdraja, Guvna ili Guvnište, Pivčevac, Pridnja duž, Sridnja duž ili Sridnja greda, Skrajnja duž, Kratine, Umci, Metvice, Krišina zemlja, Dudača, Pavčina, Veliko orašje, Bročina greda (bivša Kulišićeva zemlja), Lisičnjak, Zatorine, Gravorište, Vranj, Stinjak (mađ. Kőhegy, I); Selište (pomadžareno u Széles!), Zidina ili Varić (mađ. Várhegy), Lipik, Lipička greda, Simenica, Krčina (mađ. Írtások), Napolica, Kuk, Obori, Vrtaljovi, Atarska zemlja, Glavica, Rog, Bunarina (JI); Gebeljaroš (mađ. Göböljárás), Konopljište, Kod senskog bunara, Gacanova (nekoć Pešta-liceva zemlja), Oštrícova greda ili Oštra greda (nekoć Lovrićeva zemlja), Gredina (J); Dolnji ili Stari vinogradi (JZ); Ciganski jaroš, Mačkova greda, Poljanka ili Sekeš (Z).*

<sup>157</sup> Vojna karta 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta; Glasilo Bácska, 10. VIII. 1880., 32. br., 1. str.

<sup>158</sup> Borovszky S. 675.

<sup>159</sup> M. k. v.

VINOGRADI I VOĆNJACI: *Vranješki vinogradi* ili *Vranješ* (SI); *Reverencija* (i oranica, J); *Vodički vinogradi* (SZ).

LIVADE, PAŠNJACI: *Vrbovina*, *Gaćoder* (S); *Tomakovac*, *Krajnica* (I); *Glibovica*, *Lajsbara*, *Kravarica*, *Pribarje*, *Deronja* (J).

ŠUME I GRMLJE: *Lipovica* (manji je dio u bajscome hataru), *Tunjevača*, *Usik* (S); *Kod gvozdene križa* (I); *Mrginj* (JI); *Stružica* ili *Kantorova zemlja* (Z); *Monoštorski vinogradi*, *Brižić* (SZ).

VODE I TRŠČACI: *Zla jama* (J); *Pačja bara* (JZ); *Igal*, *Pritok*, *Pričica*, *Praljak*, *Senski kanal* (Z).

CESTE, POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Bajski drum*, *Garski drum*, *Stari drum*, *Boršotski drum*, *Čatalinski drum*, *Riđina lenija* ili *Mrndina lenija* (vodi prema Boršotu); *Baškina lenija* (vodi prema Gari); *Hartmanova* ili *Jamava lenija*, *Broćina lenija*, *Mijatova lenija*, *Grosova lenija*, *Gracina lenija*, *Matušкова* ili *Lackina lenija*, *Baračanski putić*, *Metvička kračica* (vodi prema Bikiću).

## BIKIĆ

Prvotno ime *Büked* potječe od starodrevnoga mađarskoga osobnog imena *Bük*. Prijašnja službena imena: 1208. *Bucchid*, 1340. *Bukud*, 1341. *Bukede-ghaza*, 1347. *Buked*, 1390. *Bukud*, 1394. *Bewkud*, 1424. *Bököd*, 1542. *Bigitty*, 1543. *Bigittya*, 1580. *Bikity*,<sup>160</sup> 1718. *Bichich*, *Bikics*, *Bikich*,<sup>161</sup> 1724. *Bikic*, 1726. i 1772. *Bikitty*,<sup>162</sup> 1785. *Békity*,<sup>163</sup> do 1898. *Bikity*, potom *Bácsbokodod*.<sup>164</sup>

G. 1340. ga bilježe kao napušteno, a 1424. kao naseljeno selo. G. 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 10 forinti (jednako kao i 1650.; 1700. g. 3 forinte) i jedan par čizama crkvene desetine;<sup>165</sup> 1580. g. ima 47, a deset godina poslije 42 kuće;<sup>166</sup> 1701. je pustara, stanovnici su mu katolici;<sup>167</sup> 1711. bilježi se kao

<sup>160</sup> Borovszky S. 41. Dio sela Bođislova (Bogyiszló, Tolnanska županija) zove se *Bikity*; nije isključena nekadašnja preselidba nekih *Bikićana* u to mjesto.

<sup>161</sup> M. k. r.

<sup>162</sup> OL, *Perceptio Decimalis*, Anno 1726. OL, C 59, 4125.

<sup>163</sup> OL, Div. X, No 6: 1

<sup>164</sup> Kiss L. 71. MTSH 35.

<sup>165</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>166</sup> *Ibidem*, 239.

<sup>167</sup> Jednako kao i stanovnici *Boršota*, *Čatalije*, *Dautova*, *Gare*, *Santova*, *Kačmara*, *Milkuta*, *Baračke* i *Baškuta*. OL, *Ecc. F.* 6, No. 12.

hrvatsko naselje;<sup>168</sup> 1727. svi su Hrvati (popis bilježi 41 hrvatsku obitelj);<sup>169</sup> 1768. u njemu žive isključivo Hrvati, "Iliri";<sup>170</sup> 1772. ima 93 hrvatske, 10 mađarskih, 2 njemačke i 1 slovačku obitelj. Župa mu je osnovana 1776. (do 1743. bio je bajskom, a do 1776. aljmaškom podružnicom); matične se knjige vode od 1771.<sup>171</sup> Potkraj 18. st. još se uvijek bilježi kao pretežito hrvatsko selo koje pripada Grašalkovićevu posjedu.<sup>172</sup> Popis 1828.: 162 hrvatske, 95 njemačkih, 94 mađarske i 31 slovačka obitelj. Za Fényesa je "Bikity" njemačko-mađarsko-dalmatinsko selo.<sup>173</sup> Na kraju 19. st. ima 1742 Nijemca, 1668 Mađara i 828 Hrvata. Broj Hrvata: 1890. g. 948, 1910. g. 885 (ukupan broj stanovnika: 4077), 1941. g. 576, 1945. g. 650, 1960. g. 529 (ukupan broj stanovnika: 4162), 1980. g. 202 (ukupan broj stanovnika: 3456).

Bikičko područje iznosi 6393 hektara.

#### MIKROTOPONIMI U PROŠLOSTI:

1543. *Branova* (pustara; Kalačkoj nadbiskupiji plaća 6 forinti i jedan par čizama crkvene desetine);<sup>174</sup>
- 1735.: pustara *Branyava*; između Matevića i Bikića: *Szidovszko Guvno* (Židovsko guvno), *Delicseva torina*, *Sátorác* i *Kis-Orlinjak*;<sup>175</sup>
- 1743.: *Branova*;<sup>176</sup>
- 1782.: *Zvirinya*, *Bilum*, *Pajusov dudinyácsa* (Pajušova dudinjača), *Ozsarila* (Ožarilo), *Párlozsina*, *Blatina*, *Tulovác*, *Obránik*, *Dobricza*, *Rókina*, *Toroviste*, *Szubasitza*, *Pávlisceva*, *Rusnapolie* (Ružno polje), *Péronyina*, *Oparlina*, *Prilipacsá*, *Szuvnyák*, *Dervariste* (Drvarište), *Branyevacz*, *Jáz*, *Lipicza*, *Ovratina*, *Grabitza*;<sup>177</sup>
1864. (Pesty): *Kígyóbara*, *Felső kaszálló*, *Alsó kaszálló*, *Jelasits hegy*, *Tolvaj völgy*, *Branova*, *Blagara*, *Felső kablarusa*, *Alsó kablarusa*, *Debela greda*, *Fejér földes*, *Alsó major*;
- 1870-ih godina: *Harsány h.*, *Branova h.* (S); *Bikityi Járás* (SI); *Tukulacz h.* (h. – hegy 'brijeg'), *Kábláros h.* (SZ);<sup>178</sup>

<sup>168</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>169</sup> Antunović, I. 63.

<sup>170</sup> AV, Urbarijalni spisi, 13330 kutija.

<sup>171</sup> MTSH 35.

<sup>172</sup> Vályi A. 213.

<sup>173</sup> Fényes E. I. 132.

<sup>174</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>175</sup> Hegedűs A. 1954: 18.

<sup>176</sup> Kőhegyi M. 128 (zemljovid).

<sup>177</sup> OL, S 11, No 841. Bikityi úrbéri felmérési vázlata.

<sup>178</sup> Vojna krata, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



1878.: *Blagara, Branova, Nagy barom legelő, Felső major, Felső kablarusa* (S); *Tolvaj völgy, Jelasits hegy, Alsó kaszáló* (I); *Alsó kablarusa, Új Szőlő, Selymes, Duja domb* (J);<sup>179</sup> *Mostonga* (potok), *Alsó major* (Z); *Debela gréda, Fejér földes* (SZ);

1922.: *Fábity kaszáló, Jerkovits dűlő, Mrekva* (vjerojatno od Mrvka), *Pataricza völgy, Fehérföldek, Új Szőlők, Selymes, Régi szőlők, Karlóczai szőlők* (blizu aljmaškoga područja), *Czigányvölgy*.<sup>180</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Albin sokak* ili *Crvenka* (Ul. Liget), *Babicin sokak* (Türrova ul.), *Baćićev sokak* ili *Gornjak* (S dio Kossuthove ul.), *Bara* (S dio sela), *Blažanov sokak* ili *Modriš* (Petőfijeva ul.), *Brižak* (kod župnoga stana), *Criparov sokak* ili *Racki sokak* (Táncsicseva ul.), *Dolnjak* (J dio sela), *Gajanov sokak* (Ul. K. Tótha), *Guvna* (Ul. Szérűskert), *Kod Bulkinog čoška* (dio Adyjeve ul.), *Kokošarov sokak* (Hunyadijeva ul.), *Kosara* (dio Széchenyijeve ul.), *Livadice* (I dio sela), *Malica* (Husarska ul.), *Pleter* (Ságvárijeva ul.), *Pocuvara* (vjerojatno dio Ságvárijeve ul.), *Podgajica* (predio ispred groblja), *Popovac* (kod stare crkve), *Popovača* (trg pred crkvom), *Prikrajak* (J dio sela), *Prisik* ili *Novi sokak* (Ul. Ifjúság), *Prisunj* (Lehelova ul.), *Senta* ili *Zenta* ili *Pupkov sokak* (Ul. sv. Stjepana), *Suvarski sokak* (vjerojatno Ságvárijeva ul.), *Tošičin sokak* ili *Trišnjica* (Szalayjeva ul.), *Totski sokak* (dio Ul. Honvéd), *Tuzlančićev sokak* (Ul. Alaga), *Uska peca* (dio Széchenyijeve ul.), *Varošanski sokak* (Dózsina ul.), *Vašarište* (Vásártér-sor), *Velik sokak* (Széchenyijeva ul.).

MOSTOVI, KRIŽEVI: *Crna ćuprija, Docina ćuprija, Macina ćuprica, Vitin križ, Bogatunski križ.*

ORANICE: *Branovo, Kablaruša, Notarošova zemlja*,<sup>181</sup> *Kod volarice, Orovača, Podgredica, Mala krčevina, Popina zemlja, Vršanjska greda, Visoka međa* (S); *Bogatunka, Brezmedica, Dugački lanci, Ciganski dol, Kod Žavinog križa, Gracin dol, Karlovica i Kalovica, Meljna, Nizinke, Opalina, Ovrata, Pašavina, Sipljački lug, Ludin ritić, Tataska, Vašin brig* (SI); *Crkvena zemlja, Grbava greda, Hajdukovac, Jagićovo, Međaška, Plandište, Prikotorina, Prvanica, Šišnjak, Barančevo, Mrvka, Tomičevo, Stražnje vratine* (I); *Graberje, Salaške zemlje, Koletarov brig, Svilenka* (mađ. Selymes), *Zaklonica* (veći je dio na boršotskome području), *Ikin brig, Salaši* ili *Salašina* (JI); *Lajkin dol, Zove* (J); *Priko štreke,*

<sup>179</sup> OL, S 78, Kataszteri iratok. Birtokrészleti jegyzőkönyv. Bikity.

<sup>180</sup> Földrészleti jegyzőkönyv. Bácsbokod. Arhiv Mjesnoga seoskog ureda.

<sup>181</sup> "Zajedno s Popinom zemljom 40 holdi." Mađ. hold = jutro.

Čuborovac (JZ); *Bila zemlja* ili *Bilica* (mađ. Fejér földes), *Baškutska strana*, *Jaruga*, *Kožušarova greda*, *Kod Jockovog križa*, *Dobrinka* (Z); *Cerik*, *Čivijarkin bok*, *Gornja gubna*, *Majurske zemlje* (mađ. Majori földek), *Pabžiga*, *Sipljačkin lug*, *Tukuljac* ili *Tukuljaš* ili *Tukuljaška greda*, *Tulinica*, *Zagredica* (SZ).

VINOGRADI I VOĆNJACI: *Dujina greda*, *Glavica* (J); *Gomboški* (JZ); *Stari vinogradi*, *Sadići* (SZ).

LIVADE I PAŠNJACI: *Žutica*, *Bakošev rit*, *Staro groblje* (S); *Oštri dol* (SZ).

VODE: *Kolina bara*, *Ribnjak*, *Pojište* (S); *Kidoš*, *Kidošac* (I).

CESTE I POLJSKI PUTOVI, PUTELJCI: *Bajski drum*, *Litnjača* ili *Litnji put* (vodi prema Jankovcu), *Sentivanski drum*, *Baškutski drum*, *Matevički drum*, *Aljmaški drum*, *Čavoljski drum*, *Boršotski put*, *Prošunski put* (kojim je "prošun", tj. povorka hodočasnika išla na Vodnicu), *Đalina lenija*, *Pejišina lenija*, *Đušina lenija*, *Teruškina lenija*, *Tomašošina staza*, *Bartuličina lenija*, *Peculina lenija*, *Čičina lenija*.

## BOROTA

Ime joj potječe od slavenskoga osobnog imena *Borota*. Prijašnja službena imena: 1237. i 1325. Boroth, 1391. Borothy, 1392. Boroch, 1658. Borod, 1910. Borota. Hrvati su je zvali i Gospodskom Pustarom (Gospodszka Pusztara).<sup>182</sup>

U dokumentima prvi put se spominje 1237.; 1481. bilježe je kao selo. Postoji i 1520., 1580. (ima 25 kuća<sup>183</sup>) i 1590. G. 1658. navodi se kao pustara; 1702. pripada bajskoj župi.<sup>184</sup> G. 1715. spominje se kao naseljena, a 1724. kao nenaseljena pustara.<sup>185</sup> Na početku 19. st. pripada čas Rimu, čas Jankovcu, a 1840-ih godina Grašalkovićevu posjedu.<sup>186</sup> Broj stanovnika: 1910. g. 2724, 1941. g. 4049, 1990. g. 1779.<sup>187</sup> Nikada nije bila stalnim boravištem većega broja Hrvata, koji su amo dolazili uglavnom na sezonske poslove.<sup>188</sup>

Borotsko područje iznosi 8179 hektara.

<sup>182</sup> OL, Újvidéki Levéltár, Úrbéri összeírások, 13330. kutija.

<sup>183</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>184</sup> Ibidem, 232.

<sup>185</sup> Popović, D. 270.

<sup>186</sup> MTSH 146.

<sup>187</sup> MTSH 46.

<sup>188</sup> O čemu svjedoči i ovaj fancaški "bečarac": Na Gospodsku ić' ćemo pustaru, / žito kosit u masnom ataru.

#### Današnji mikrotoponimi:

ORANICE: *Grivata mlaka, Jovik, Širina, Klingreda, Rnjača, Lapoška, Brazdina, Prikodol, Kamarište, Guvna, Kukulaš, Tunkovo, Stari vinogradi, Palkovićovo, Svetkata, Rimska strana, Sentivanski rit, Debeljak* (i šuma).

CESTE, POLJSKI PUTOVI: *Jankovački put, Sentivanski put, Čavoljski put, Ajoški drum, Široka lenija, Biroška lenija.*

#### BORŠOT

Starodrevno mađarsko osobno ime *Borsod* krije se u imenu ovoga naselja. Zbog glasovne sličnosti, pučkom je etimologijom preinačen u Borsód ('mjesto zasijano graškom'). Prijašnja službena imena: 1330. Borsoudtenthleuyncz, 1333. Borsouns, 1342. Borsod, 1864. Puszta Borsod, 1898. Bácsborsod.<sup>189</sup>

G. 1330. bilježe ga kao pustaru, a 12 g. poslije kao selo; 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 42 forinte i jedan par čizama crkvene desetine, što upućuje na veće naselje.<sup>190</sup> Tijekom 17. st. uvijek se spominje kao hrvatsko mjesto.<sup>191</sup> G. 1580. ima 59 kuća;<sup>192</sup> 1655. bilježe ga kao "racko", a na početku 18. st. kao "bunjevačko" selo.<sup>193</sup> G. 1781. naseljena je pustara.<sup>194</sup> Popis 1715.: 7 hrvatskih, 1720. g. 6 hrvatskih obitelji. Samostalnom je župom postao 1800. g. (od 1776. bio je bikićkom podružnicom); matične se knjige vode od 1801. Broj Hrvata: 1910. g. 271 (ukupan broj stanovnika: 2717), 1941. g. 77, 1945. g. 57, 1960. g. 86 (ukupan broj stanovnika: 2163), 1980. g. 25 (ukupan broj stanovnika: 1478).

Boršotsko područje iznosi 7755 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1864. (Pesty): *Tamáshegy* (S, oranica); *Hangosi* (I, oranica); *Sanczi* (livada), *Szilfai* (J, livada); *Ó Legyen* (zaselak s 18 kuća, JZ); *Czerna-hát* (Z, šuma), *Pivkovca* (Z, oranica).

1870-ih godina: *Latinovits P.* (pustara);<sup>195</sup>

<sup>189</sup> MTSH 36.

<sup>190</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>191</sup> Hegedűs A. 1984: 148.

<sup>192</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>193</sup> Ivanić, I. 81.; Antunović, A. 62., 95.; Hegedűs A. 1984: 148.

<sup>194</sup> MTSH 36.

<sup>195</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



1895. *Albin puszta, Halbrohr, Weis puszta, Ernő uraság, Frigyes uraság, Gédi major, Milkó puszta, Kamenyák, Török puszta, Pál uraság, Ó-Legyen, Nagy erdő, Drescher puszta, János puszta, Kuluncsicsné puszta, Horváth-szállás, Kopeczky szállás, Herzfeld, Pudár uradalom, Piukovics csárda, Latinovics szállás.*<sup>196</sup>

Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Benkov sokak* ili *Tašin sokak* (Perczelova ul.), *Glavni sokak* (Kossuthova ul.), *Grobljanski sokak* (Petőfijeva ul.), *Ilanov sokak* (Ul. E. Bajcsy-Zsilinszkyja), *Lanjoškin sokak* (Dózsina ul.), *Šepicin sokak* (Adyjeva ul.), *Čardakovi, Zlolug* i *Zlogul* (S dio sela).

ZASEOCI: *Milkovac, Pudarovo, Pustarina* (mađ. Köves-major), *Stakić* (skupina salaša prema Baškutu).

MOST, KRIŽEVI: *Vračeva ćuprija, Drveni križ, Peckešov križ, Lemeški ili Latinovićeov križ.*

ORANICE: *Gospodska*, u njoj: *Gredice, Vankov jelik, Doskočevo, Grabić, Šokcov dol; Palova zemlja, Đumina, Kod Čupićovog križa, Kod Žiginog salaša, Lovrićev brig, Šimićkina duž, Kod Bodićevog križa, Šumarina, Kmetov lug, Nakin dudik, Šajina greda, Zabran* (manji dio na bikićkom području), *Krateljac* (I); *Lemešovina* (znatan dio boršotskoga polja, bivša lemeška, tj. plemićka zemlja, vlasništvo obitelji Latinović), *Grenik*,<sup>197</sup> *Tužovica* (J); *Crnjana*, u njoj: *Kod Blaškoveg bunara, Icanova zemlja*,<sup>198</sup> *Garska, Kod Matačevog rasta, Lisište* (Z); *Turčinovac, Tomakov brig, Iltenja* (mađ. Ültetvény, SZ).

LIVADE I PAŠNJACI: *Mamužićev rit, Grljina mlaka.*

CESTE, POLJSKI PUTOVI: *Garski put, Kačmarski put, Bikički put, Detkova lenija* (JI), *Čovčićeva lenija, Barakovićeova lenija, Nesmirkova ili Ilanova lenija* (Z), *Petakova lenija* (SZ).

## ČATALIJA

Jezikoslovci joj ime izvode iz turske riječi *çatalı* 'račvast'. Južnoslavenski su ga doseljenici preimenovali u Čatalija, od čega je nastalo službeno ime Csátalja

<sup>196</sup> Kataszteri felmérés, Borsod, 1895. Pismohrana Mjesnog ureda.

<sup>197</sup> Zabilježeno od mađarskog kazivača, možda Bagrenik.

<sup>198</sup> Kazivač mi reče na mađarskom jeziku: Bláskó kútja, Icanék földje.

koji današnjega poznavatelja mađarskog jezika upućuje na složenicu: mjesto koje je ispod (alja) Csáte. Nekadašnja službena imena: 1543. Csatalya,<sup>199</sup> 1659. Csatalja, 1701. Csátalya,<sup>200</sup> 1733. Csatalia,<sup>201</sup> 1743.: Csátalia,<sup>202</sup> 1777. Csatalya, 1828. Csátalia, 1898. Csátalja.<sup>203</sup>

G. 1543. spominje se kao selo koje je Kalačkoj nadbiskupiji platilo 43 forinte i jedan par čizama crkvene desetine, što svjedoči o znatnijem naselju.<sup>204</sup> G. 1659. pripada posjedu Nikole Milojkovića;<sup>205</sup> 1712. bilježe ju kao hrvatsko naselje,<sup>206</sup> a 1767. kao pretežito njemačko selo s malobrojnim hrvatskim življem. Nijemcima je napućena već 1724.,<sup>207</sup> odonda se Hrvati ovdje ne spominju. Samostalnom župom postaje 1735. (prije je bila bajskom podružnicom); podružnice su joj Baračka i Monoštor (do 1751.) te Dautovo (do 1776.).

Čatalijsko se područje prostire na 3902 hektara.

Mikrotoponim u prošlosti:

1760.: *Belo berda*.<sup>208</sup> Današnji mikrotoponim: *Billaberda* (Bilo brdo, S, vinograd).

## ČAVOLJ

Nekadašnja imena: 1375. Chayol,<sup>209</sup> 1717. Cavogl (*ex Cavoglia*), 1733. Csa-  
volj, 1737. Chavol.<sup>210</sup> Ime mu vjerojatno potječe od slavenskoga osobnog imena  
Čachäl.

G. 1580./82. bilježi se kao selo s 22, a desetak godina poslije s 27 kuća;<sup>211</sup>  
1676. spominju se “siromašni čavoljski racki kmetovi”;<sup>212</sup> nakon dvije godine je

<sup>199</sup> Kiss L. 157.

<sup>200</sup> OL, Kamara, Acta eccl, fasc. 6, nr. 12.

<sup>201</sup> OL, Kanc. Litt. Comit. Bach, 1733, nr. 81.

<sup>202</sup> Bajska m. k. v.

<sup>203</sup> MTSH 50.

<sup>204</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>205</sup> Rapcsányi J. 493.

<sup>206</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>207</sup> AV, Sremski Karlovci. Urbarijalni spisi, 13 330. svitak; Antunović, I. 62.

<sup>208</sup> Baračka m. k. r.

<sup>209</sup> Rapcsányi J. 494.

<sup>210</sup> Zadnja su tri podatka iz matična knjige rođenih.

<sup>211</sup> Rapcsányi J. 24., 46.

<sup>212</sup> Hegedús A. 1984: 15.

pustara. G. 1711. zapisan je kao hrvatsko naselje,<sup>213</sup> a već 1726. kao nenaseljena pustara (koja pripada posjedu Márka Czobora, obrađivali su ju Pandurci, stanovnici nekadašnjega sela kod Baje). Oko 1730. Ivan Radić, Czoborov zakupac, više bajskih hrvatskih obitelji prisilio je da se nastanu u Čavolju. G. 1734. ima 26 hrvatskih poreznih obveznika; 1736. ovdje obitava već 511 Hrvata.<sup>214</sup> G. 1747./48. i 1782. naseljuju se Nijemci.<sup>215</sup> Samostalnom je župom postao 1748. (prije je bio bajskom podružnicom). Podružnice su mu (do 1783.) Matević i Sentivan.<sup>216</sup> Zbog previsokih poreza, 1764. mnogi se ovdašnji Hrvati odseljuju u Suboticu.<sup>217</sup> G. 1768. još se uvijek spominje kao “ilirsko”, tj. hrvatsko,<sup>218</sup> a potkraj 18. st. kao pretežito hrvatsko selo kojemu je vlastelin kalački biskup.<sup>219</sup> Popis 1828.: 140 njemačkih, 70 hrvatskih, 30 mađarskih i 3 slovačke obitelji. Za Fényesa je njemačko-dalmatinsko selo.<sup>220</sup> Broj Hrvata: 1890. g. 555, 1910. g. 510 (ukupan broj stanovnika: 3007), 1941. g. 472, 1945. g. 580, 1960. g. 492 (ukupan broj stanovnika: 3187), 1980. g. 238 (ukupan broj stanovnika: 2364).

Čavoljsko područje iznosi 4743 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1731. *Szavin hat* (“lijevo od staroga bajsko-miljkutskog puta”), *Branyovác*z (graniči se s Čavoljem i Mátéházom), *Buszia* (dolina prema Z), *Szent-Pál*,<sup>221</sup>

1735. *Branyova-puszta*;<sup>222</sup>

1864. (Pesty): *Bara*, *Zemunicze* (na obali Bare), *Klein Buzia* (Mala Busija), *Karaula* (oranica), *Nagyhát* (vinograd i šuma), *Szent Kutacska* ili *Bründl* (svetište), *Straubise Flur* (oranica), *Sz. Iványer* i *Szt. Iványer unter Flur*, *Rémer Vizen*;

1870-ih godina: *Beszta legya* (Božja leđa, S); *Temető h.* (J); *Kis buzia* (Mala busija), *Csősz ház*, *Csávoly szőlők* (JZ); *Puszta Józsefháza* (Z); *Kék hegy*, *Nagy homok erdő*, *Bründt Kapelle* (SZ);<sup>223</sup>

<sup>213</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>214</sup> Mandić, M. 1984: 421.

<sup>215</sup> Ibidem, 44.

<sup>216</sup> MTSH 52.

<sup>217</sup> Zorn A. 10., 15.

<sup>218</sup> AV, Urbarijalni spisi, 13330. kutija.

<sup>219</sup> Vályi A. 382.

<sup>220</sup> Fényes E. I. 203.

<sup>221</sup> Rapcsányi J. 68.

<sup>222</sup> Kőhegyi M. 199.

<sup>223</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



1878. godine: *Pipács, Nagyhát* (livada i oranica), *Rémer Wiese* (Rimski rit; oranica), *Bozsia legyia* (Božja leđa; S); *Ráadás, Akáczipusztá, Szöllőközi düllő, Homoki tábla, Aligvárdá kettős* (SI); *Szent Iváner obere Fluhr, Neue Tretplätze* (Novi jaroš), *Kenderföldek, Neurisse trettplätze* (I); *Straubiche Fluhr* (J, oranica); *Klein Buzia* (Mala Busija; oranica), *Karaula, Kígyós patak, Kälber Weide* (Teočka livada), *Káposztás kertek, Neurisse* (JZ, ovaj zadnji i I); *Józsefházi belső-földek, Bründel* (zdenac; oranica i vinograd), *Mariahilf* (svetište; značenje: Marijo, pomozi; SZ).<sup>224</sup>

Sadašnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Barica* (S), *Bašin sokačić* (Bemova ul.), *Dobara* (Ul. Bara), *Dudinjača* ili *Lokin sokak* (Ul. Epreskert), *Gornji kraj* (dio sela S od Bajskogedinske ceste), *Grobaljski sokak* (Ul. Temető), *Gumnanski šor* (J dio Ul. sv. Stjepana), *Kod kamene ćuprije* (S), *Kod kidoške ćuprije* (Ul. Pacsírta), *Kod velike mijane* (križanje Ul. Szőlő i Gy. Dózse), *Koprivnjak* (Aranyeva ul.), *Krajač* (Ul. Mátyás király), *Rokčina staza, Tošaćev progon* (oba u I dijelu sela), *Tukulja* (dio Árpádove ul.), *Večkošov sokak* (Széchenyijeva ul.).

ORANICE: *Kod senskog salaša, Mikurovica* (S); *Dolnje guvno, Kod Faladinovog bunara, Popova zemlja* ili *Popovača, Kantorova zemlja, Prokleta, Petrićeva* (mađ. Petrics-dűlő), *Panesova* (mađ. Pánesz-dűlő) (I); *Kod bikičkog križa, Mala Busija, Kod Ribarove vitrenice, Mišalina* (mađ. Mihály-völgy, J); *Dogrob-ljanska, Kod notaroševog salaša, Gornje guvno, Bliži šumar* ili *Mali šumar, Podgajac, Ivančevi lanci*, (potonja dva dijelovi su Bližjega šumara), *Dalji šumar* ili *Veliki šumar, Tomicini lanci, Kod Ižakovog bunara, Kod Martinčina bunara, Kumašna duž* (potonja četiri jesu dijelovi Daljega šumara), *Branjova, Icina duž, Macanov dol, Korito, Grizakova greda, Razdvoj, Mojsin čošak, Ždralovo* (potonjih sedam nalaze se unutar Branjove).

ZASELAK, KAPELA: *Jelaš* ili *Pustara* (mađ. Józsefháza), *Vodica* (svetište, SZ).

VINOGRADI: *Gornji vinogradi* (S); *Stari vinogradi* ili *Vodički vinogradi* (SZ).

LIVADE I PAŠNJACI: *Priboj* (S od Gornje bare; nekoć voda gdje su pravili pregrade od pruća radi ribolova), *Žabnjak, Gornja bara, Tevočka, Kod tavnog bunara* (S); *Mrcinište* ili *Konjsko groblje, Široki jaraš, Ritina, Vražji jendek* (J).

ŠUME I GRMLJE: *Plava greda, Biskupova šuma, Malovan* (službeno: Ólom-hegy, – Molovan), *Modrana, Božja leđa, Velika busija* (S).

VODE: *Bara* ili *Gornja bara* (jezerce), *Cidnjak* (kanalić u selu što je odvodio oborinsku vodu), zovu ga još *Jarak* ili *Kidoš, Kupušnjak, Dolnja bara* ili *Močilo* (J).

<sup>224</sup> OL, S 78 *Kataszteri térképek, Csávoly 1878. Birtokrészleti jegyzőkönyv, Csávoly 1878. Csávoly felvételi előrajza, 1878.*

CESTE I POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Vodički put, Jankovački drum, Vinogradski put, Domalovanski put, Bajski put, Bečarski put* (vodi prema Čikuzdi), *Matičina staza, Benina staza*.

Današnji mikrotoponimi što ih je otrgnuo zaboravu *dr. Mišo Mandić*,<sup>225</sup> a kojih nema u mojim zabilješkama.

DIJELOVI SELA: *Barski sokak* (Ul. Bara), *Bunjevački sokak* (Árpádova ul.), *Ciganska livada, Crkvena greda* (na njoj je podignuta crkva), *Crkvena ćuprija, Dolnja gumna* (dio Széchenyijeve ul.), *Dudinjak, Kupusnjaci* (vrtovi na obali Kidoša), *Mala bara* (na J dijelu sela), *Mali progon* (kod Ul. Templom), *Merin progon* (kod Árpádove ul.), *Pačja bara* (S), *Pijaca* (Ul. Temető), *Prutnjak* (J dio sela), *Ravan* (Széchenyijeva ul.), *Ribnjaci, Ricin jarak i Suvalja* (dijelovi Aranyeve ul.), *Ritovi* (S dio sela), *Ritovi u dolu, Štavolj-korlat* (S dio sela), *Štejnerova greda* (S), *Velika bara, Velika ćuprija, Vinogradski put* (Ul. Szőlő), *Zemunice, Žabnjak* Ul. Pacsírta).

ORANICE: *Ötvösöva zemlja, Hadikova zemlja, Mikurova zemlja, Vinogradi* (S); *Popovska zemlja* (I); *Busija* (JZ); *Gornja gumna, Grobljanske zemlje, Šumari, Branjovačke zemlje* (Z); *Vranjoš* (SZ).

VINOGRADI: *Četrdeset holdi, Rimski vinogradi* (S); *Vodeni vinogradi* (SI).

ŠUME: *Plava greda ili Katicin jaraš, Biskupska šuma, Senska šuma* (S); *Olovo brdo* (mađ. Ólom-hegy), *Vraški jarak, Aligvarda*.

LIVADE: *Pašnjaci* (S); *Atovi-lapovi* (SI); *Vitranjača* (JI); *Teleći pašnjak* (mađ. Borjúlegelő).

NASTAMBE, ZDENCI: *Biskupski bunar, Faladinski bunar* (S); *Senski salaš, Notarošov salaš* (JZ).

CESTE, POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Šumarski put, Matijaški put, Schauerova, Pappova, Páneszova, Folkmannova, Pijukovićeva, Petrićeva, Hauzerova, Nehrlingerova, Kremmova, Ostheimerova, Tresova, Sentivanska, Flóriseva i Židovska staza*.

## ČENAD<sup>226</sup>

Nekadašnja službena imena: 1391. Chanad, 1828. Csanád, od 1898. Érsekcsanád.<sup>227</sup> Naziv naselja potječe od osobnog imena Csanád. Budući da je bio imanjem kalačkoga nadbiskupa, nazvan je Érsekcsanádom.

<sup>225</sup> Mandić, M. 1984: 32–37.

<sup>226</sup> Navodim ga u tom obliku stoga što ga tako zovu Fancažani, njegovi najbliži susjedi Čavoljci govore Čanad, a Santovci Čanada.

<sup>227</sup> Csánki D.195; MTSH 66.

G. 1391. ga bilježe kao naseljeno selo; 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 5 forinti crkvene desetine;<sup>228</sup> 1580. ima 39 kuća; 1686. je nenaseljen; ponovno je napučen 1689.<sup>229</sup> Popis 1715. ovdje bilježi 4 hrvatske, a onaj pet godina poslije 3 hrvatske i 18 mađarskih obitelji. Potkraj 18. st. zapisan je kao mađarsko mjesto.<sup>230</sup> Samostalnom župom postaje 1839.; matične se knjige vode od 1799. G. 1881. od 1985 stanovnika svega se 8 osoba izjavilo za Hrvate.<sup>231</sup>

Čenadsko se područje prostire na 5882 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1730-ih godina: *Karatzovicza* (Karasovica);<sup>232</sup>

1838. *Kiszelicza fok, Matkó földje, Turcsikova, Kálonicza fok, Perosits hát, Bority, Mala Buszija*;<sup>233</sup>

1863. (Pesty): *Keselyű, Cseres, Kékhegyek* (livada), *Várad* (livada i oranica), *Baskút, Kergye, Görcse, Malován hegy, Busszia* (šume), *Ivánác* (vinograd), *Izsér, Székető* (livade), *Harábi* (trščak);

1880.: *Patonicza fok, Paragi fok* (rječice), *Veránka* (pustara kraj Dunava, Z).<sup>234</sup>

Današnji mikrotoponimi:

*Modran* (mađ. Kék hegy), *Trnje* (mađ. Ternye, I, oranica); *Fancaški rit* (livada), *Krčavina* (mađ. Kercsavina, J, šuma); *Grabova* (mađ. Garáb, oranica), *Ižir* (mađ., Izsér), *Rda* (mađ. Kergye), *Dolnja krčavina* (mađ. Görcse-hát, oranice), *Zubanova skela* ili *Čenadska skela* (lučko mjesto, Z); *Bižan* (pješčani humci; SZ, vinograd).<sup>235</sup>

## ČIKERIJA

Nekadašnja imena: 1655. Csékéria, 1657. Czikéria, 18. st. Csekeria, Csékéria, 1922. Felsőcsikéria, 1929. Csikéria.<sup>236</sup> Naziv mu potječe od potoka zvanog Csík-ér; Hrvati ga preimenovali u Čikerija, a taj je oblik poslužio i za današnje službeno ime.

<sup>228</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>229</sup> Rapcsányi J. 24; MTSH 66.

<sup>230</sup> Vályi A. III. 587.

<sup>231</sup> Az 1881. év elején végrehajtott népszámlálás eredményei.

<sup>232</sup> OL, E 156, fasc. 7, nr. 43.–48.

<sup>233</sup> Dominus Tsanadiensis; Quart. Lat. 5523. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti.

<sup>234</sup> Treće vojno mjerjenje, Csanád. 5462/3. Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>235</sup> Podatci dobiveni od fancaških kazivača.

<sup>236</sup> Dudás Gy. I. 253; OL, S 11, No 184., 230.; Antunović, I. 62.; MTSH 53; Matične knjige vjenčanih, Subotica.



G. 1655. ubraja se među pustare s hrvatskim stanovništvom.<sup>237</sup> Samostalnim naseljem postala je tek 1921., dotle je pripadala Subotici.<sup>238</sup> Broj Hrvata: 1941. g. 493 (ukupno 2050 stanovnika), 1945. g. 420, 1960. g. 437 (ukupno 1793 stanovnika), 1980. g. 183 (ukupno 1241 stanovnika), 1990. g. 42 (ukupno 1031 stanovnik).<sup>239</sup>

Čikerijsko područje iznosi 2 580 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1870-ih godina: *Balázs-Piri-sor*, *Csajkás-sor* (SI).<sup>240</sup>

Sadašnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Brašnarov sokak* (Rákóczijska ul.), *Buktin šor* (na Z dijelu sela), *Dolnjak* (J dio sela), *Francin sokak* (Ul. Zöldfa), *Glavni sokak* (Kossuthova ul.), *Gornjak* (srednji i S dio sela), *Grobljanski sokak* (Táncsicseva ul.), *Hales* (Z dio sela), *Kod Bibićevog križa* ili *Kod Lalinog križa*, *Prid Lošicinom*, *Kod Bilanušinog križa* (dijelovi Kossuthove ul.), *Kod Koncove škole*, *Kod Prčićevog križa* ili *Kod Kumarinog križa*, *Kod Viveričinog križa*, *Labudov sokak* (Ul. Új), *Prčićev* ili *Pertićev kraj*, *Sendin sokak* (Szendi út), *Stantićev kraj*, *Tavankutski šor* ili *Tavankutski kraj* (na J dijelu sela).

ORANICE: *Babino selište*, *Kamarište*, *Kruščulja*, *Šimićanka* ili *Kod Šimićevi salaša*, *Panjevina*, *Tromeđica* (na granici triju zemljišta: Prlekovića, tj. Bács-szőlősa, Milkuta i Tompe), *Čajkašovo* (S); *Pirinski kraj*, *Prikat*, *Kod kapelice* (SI); *Golubac*, *Kod karaule*, *Kopunov at*, *Doljača*, *Gredina*, *Lušini atovi*, *Podgredina*, *Erlavac*, *Basamage*, *Evedrice*, *Široki at*, *Torine*, *Kosište*, *Bilanušina greda*, *Vinac*, *Iršin at* (I); *Zat* (JI); *Pod granicom*, *Josino polje* (veći dio pripada Tavankutu), *Šebešić* (J); *Zaselo* (cijelo Z dio zemljišta), u Zaselu: *Krajac*, *Laz* (Z, nekad šuma).

VINOGRAD: *Tavankutski vinogradi* (J).

LIVADE: *Kod prilaza*, *Prčićeva* ili *Pertićeva niza*, *Kotlenjača* (I).

ŠUME: *Buktinica*, *Švabina* ili *Čaušerova šuma* (Z).

CESTE I POLJSKI PUTOVI: *Tavankutski drum*, *Subotički drum*, *Aljmaški put*, *Stružina* (odvojak kod Aljmaškoga puta), *Gornji put* ili *Kelebijski put*, *Šebešićki put*, *Budin put*, *Ilijašev put*, *Labudov put* ili *Ćorkina uvratina*, *Štetakova staza*.

<sup>237</sup> Antunović, I. 62.

<sup>238</sup> Rapcsányi J. 495.

<sup>239</sup> MTSH 53.

<sup>240</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

## ČIKUZDA

Nekadašnja imena: 1399. Segusd,<sup>241</sup> 1341. Sokedeghaza, 1520. Sykesd, 1543. Sökesd, 1686. Ūkesd, 1773. Sükösd.<sup>242</sup> Korijen imena trebamo tražiti u staro-madžarskoj imenici *ség* koja znači hum, brijeg.

G. 1520. bilježe ju kao selo; 1543. Kalačkoj je nadbiskupiji platila 7 forinti crkvene desetine.<sup>243</sup> Za Rákóczijeva ustanka spominje se kao hrvatska župa.<sup>244</sup> Zemaljski popis 1715. bilježi 15 hrvatskih i 3 mađarske obitelji.<sup>245</sup> Hrvata je već tada bilo znatno više, što potvrđuju crkvene matične knjige (vode se od 1711.) gdje nalazimo 100-ak hrvatskih prezimena. O brojnosti katolika govori i podatak iz 1730. kada je ovdje krizmano 372 osobe.<sup>246</sup> Samostalnom je župom postala 1719.; matične se knjige vode od 1711.<sup>247</sup> G. 1748. ima 951, a 1762. 1327 stanovnika (trećina su Mađžari).<sup>248</sup> Hrvati se spominju i 1783. G. 1787. bilježi se kao “ilirsko”,<sup>249</sup> a potkraj 18. st. kao mađarsko-”racko” selo koje pripada posjedu Kalačke nadbiskupije.<sup>250</sup> G. 1860. poplava ju je uništila, stanovnici su preseljeni na današnje mjesto. Potkraj 19. st. ima 787 kuća i 3381 žitelja “koji su nekoć bili Hrvati, ali su danas svi Mađžari”.<sup>251</sup>

Čikuzdansko se područje prostire na 8665 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1543.: *Rivicza* (Rivica; naselje blizu Čikuzde);<sup>252</sup>

1825.: *Osztro, Zasztj Toó* (Oštro, jezero Zastoj);<sup>253</sup>

1838. *Molovan* (S, brijeg, šuma);<sup>254</sup>

<sup>241</sup> Györffy Gy. I. 727.

<sup>242</sup> Dudás Gy. I. 255; MTSH 139.

<sup>243</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>244</sup> Antunović, I. 95.

<sup>245</sup> OL, 1715. évi országos összeírás. Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye.

<sup>246</sup> Hegedűs A. 1954: 65.

<sup>247</sup> MTSH 139.

<sup>248</sup> Mandić, Ž. 1984 (1).

<sup>249</sup> Magyarország történeti helységnévtára. Pest-Pisilis-Solt megye és Kiskunság (1773–1808). Budapest 1988., 132.

<sup>250</sup> Vályi A., III. 290.

<sup>251</sup> Borovszky S. 129.

<sup>252</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>253</sup> Solymos E. 43.

<sup>254</sup> Quart. Lat. 5523. Rukopisni odjel Széchenyijeva knjižnice u Budimpešti.

1851. *Vajas, Hajdufok, Korpádi fok, Kerülő fok* (potoci, rječice);<sup>255</sup>
1856. *Molovan* (brijeg, šuma), *Baiha Fok, Hármás h.* (h = hegy; brijeg), *Pap-föld, Sopoí h., Batyán hegy* (S); *Ságodi Legelő, Labodicza, Sz Anna Kapelle, Malomdelelő, Kerekesi erdő, Fekete erdő, Kerülő Fok, Ó Sükösd P.* (P. = puszta, pustara; Z);<sup>256</sup>
- 1863.: *Sanyisnya i Lanyistya* (Lanišća; šuma i livada), *Turity görönd* (Turičeva greda), *Vertlog* (Vrtlog), *Linyasitza* (Linjašica), *Karasszovicza* (Karasovica), *Sirakapója* (Široko polje), *Sutsinopolja* (Sučino polje), *Birisztig* (Bristik), *Contrakosztra* (nekoć trščak, sad oranica i livada), *Labuditza* (pašnjak), *Kopója* (Kod polja ili Zlopolje), *Puratsik* (Paradžik), *Rásztovás* (Rastovaš ili Rastovac), *Sutsin hát* Sučin hat, tj. greda), *Grovni hát* (Glavni hat), *Rivnitza, Jezer*<sup>257</sup> (Jezero), *Klissza* (Klisa), *Óva* (< Jova < Joha), *Ságod* (bivše naselje), *Nepila* (Nepilo), *Constantina, Krotistya* (Krotišća), *Pávléduna i Pavlov Duna* (Pavlov Dunav), *Dubokadolina*;<sup>258</sup>
- 1870-ih godina: *Czerna bara fok, Nagy tám, Vučsin polja* (Vučino polje), *Slopolja* (Zlopolje, SI), *Parácsik* (Paradžik), *Markus Wg* (Markušev vinograd; SI); *Pap-hegy, Bolyán hegy, Koch holter* (I), *Vučsin hát, Hideg állás, Csicsakos hegy* (Čičkovo brdo; JI); *Sebes fok ili Labodicza* (Z);<sup>259</sup>
- 1880.: *Cserna bara* (Crna bara, S, livada); *Malovan, Vučsin* (JI, oranica).<sup>260</sup>

Sadašnji mikrotoponimi:<sup>261</sup>

*Grbavac* (Gerbavác, Ul. Új), *Jezer* (dio SI dijela sela), *Taban* (Tabán, J dio sela), *Tvrđica* (Tverđica, Hunyadijeva ul.); *Molovan* (brdo, šuma), *Široka* (Siroka, oranica), *Lipovac* (Lipovác, oranica, I); *Dolina* (cijeli Z dio zemljišta); *Zlopolje* (Zlopója), *Placidol* (Placsidol, livada, SZ).<sup>262</sup>

## DAUTOVO

Nekadašnja imena: 1321. Daved, 1342. Davot, 1521. Daut, 1553. Dauothatza,

<sup>255</sup> Fényes E. II. 47.

<sup>256</sup> Drugo vojno mjerenje, XXXII-60., 61. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>257</sup> Jezer tó se bilježi i pokraj Madarasa (Fridrik T. 18).

<sup>258</sup> Pestyjev rukopis "O županijama." Rukopisni odjel Széchenyijske knjižnice u Budimpešti.

<sup>259</sup> Vojna karta, 5462/3. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>260</sup> Treće vojno mjerenje. Sükösd, 5462/3. Kartoteka Vojnoga muzeja u Budimpešti.

<sup>261</sup> Priopćeni su mi na mađarskom jeziku. "Naši su stari po vjeri uvijek bili katolici, a po jeziku Raci", odnosno "predci su nam bili Bunjevci" – tvrdili su kazivači najstarije životne dobi.

<sup>262</sup> V. pučku baladu Čoban Štoko u Etnografiji Hrvata u Mađarskoj, 2. Pečuh, 1995., 45.



1554. Dautova, 1590. Dolna-Dautova i Gorna-Dautova,<sup>263</sup> 1733. Dautova,<sup>264</sup> 1744. Selo Dautova, 1779. Dautova,<sup>265</sup> druga polovica 18. st. Dautova olim Davoth,<sup>266</sup> 1873. Dautova; od 1898. Dávod.<sup>267</sup> Naziv mu izvode iz osobnog imena David.

G. 1321. spominje se kao selo, a 1419. i 1521. kao pustara. G. 1543. Kalačkoj je nadbiskupiji platilo 13 forinti (1700. g. samo dvije forinte) i jedan par čizama crkvene desetine.<sup>268</sup> G. 1554. "Dautova" ima jednu, 1590. "Dolna-Dautova" 5, a "Gorna-Dautova" 20 kuća.<sup>269</sup> G. 1655. "racko" je selo;<sup>270</sup> 1701. spominje se kao katoličko mjesto;<sup>271</sup> 1714. je pustara. Do 1762. ima većinsko srpsko stanovništvo, Hrvata ima 30-ak obitelji; spomenute su godine amo naseljeni Mađari iz Gornje Ugarske;<sup>272</sup> 1767. knez mu je Hrvat Nikola Aladžić.<sup>273</sup>

Dautovačko se područje prostire na 6931 hektaru.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1777.: *Kis Kajla, Konzka Glava*;<sup>274</sup>

1806.: *Bara* močvara, JI);<sup>275</sup>

1865. (Pesty): *Konyszkaglava, Kajla* (šuma), *Kovacsicza, Ezer, Halasicza, Igal, Sivacz*;

1878.: *Sivacz* (oranica, SI); *Vira* (šuma, I); *Ada* (oranica), *Ritka* (oranica), *Ada ere* (potok, J); *Halasicza* (jezerce, JZ);<sup>276</sup>

1880. na području današnjega dautovačkog, a ondašnjega mohačkog područja nalazimo: *Siroka bara, Dugacska bara, Csernityeva*.<sup>277</sup>

<sup>263</sup> Bács megye helységeknek jegyzéke 1733-ból. OL, Kanc. Litt. Comit. Bach, 1733., nr. 81. Dudás Gy. I. 235.

<sup>264</sup> OL, E. 150 Eccles. fasc. 6, nr. 12.

<sup>265</sup> Kartoteka Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti, 501.

<sup>266</sup> OL, S 11, No 505:1.

<sup>267</sup> Kiss L. 175; MTSZ 55.

<sup>268</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>269</sup> Ibidem, 235.

<sup>270</sup> Antunović, I. 62.

<sup>271</sup> OL, Eccles. Fasc. 6, nr. 12.

<sup>272</sup> Popović, D. 1959: 45. Crkvene matične knjige.

<sup>273</sup> AV, Urbarijalni popisi, 13 330. kutija.

<sup>274</sup> AV, Sremski Karlovci, Zapisnici Bačko-bodroške županije.

<sup>275</sup> OL, S 11, No 186, A szántovai uradalmi kerülethez tartozó Baracska, Csatalia és Dautova áttekintő mezőgazdasági térképe.

<sup>276</sup> OL, S 79, Dávod (Dautova) községnek számolati jegyzőkönyve; Dautova község felvételi előrajza.

<sup>277</sup> Vojna karta III., 1880., Geografski zavod, Pečuh.

Današnji mikrotoponimi:

Oranice: *Sivac* (Szívác, SI); *Ada, Trnjak* (Ternyák, J); *Bartakovićevo rit* (Bartakovics-rét, JZ); *Široka* (Siroka, Z).

## DUDVAR<sup>278</sup>

1431. Nagwdwar.<sup>279</sup> Službeno ime Nemesnádudvar upućuje na trščanom ogradom ograđeno mjesto, dvorac; predmetak *nemes* dobio je stoga što su ovdje nekoć stanovali plemićki kmetovi seksarske (szekszárdske) opatije.

G. 1701. iz budimskoga Tabana ovamo je preseljeno nekoliko hrvatskih obitelji.<sup>280</sup> Popis 1715.: 6 hrvatskih i 1 mađarska, 1720. g. 14 hrvatskih i slovačkih obitelji. G. 1724. napučen je Nijemcima;<sup>281</sup> 1881. g. od 2147 stanovnika 18 su Hrvati.<sup>282</sup>

Dudvarsko područje iznosi 5919 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1725. *Halasitza* (Halasica), *Suavicza* (Suhavica);<sup>283</sup>

1803.: *Ispuzák* (Ispuzak; livada), *Szamóvác* (Samovac; šuma);<sup>284</sup>

1864. (Pesty): *Halasitza* (potok).

## ĐURIC

Prijašnja službena imena: 1425. Zenthgywrgh,<sup>285</sup> 1658. Mali i Veliki Gyuricz, 1650. Kis-Gyurity, 1701. Nagy Gyurics, Kis Gurics,<sup>286</sup> 1656. Gyurity, 1733.

<sup>278</sup> Tako ga zovu santovački, fancaški, dušnočki i bačinski Hrvati, dok ga ostali bački Hrvati zovu Dudvara.

<sup>279</sup> Csánki D. III. 339.

<sup>280</sup> Bánrévy Gy. 68.

<sup>281</sup> Solymos E. 43.

<sup>282</sup> Az 1881. év elején végrehajtott népszámlálás eredményei. Budapest, 1882.

<sup>283</sup> Solymos E. 14.

<sup>284</sup> OL, S 11, Kományhatósági fondokból kiemelt térképek, No 435.

<sup>285</sup> Csánki D. II. 209.

<sup>286</sup> OL, E 150 Eccles. fasc. 6, No 12.; Dudás Gy. I. 255.

Gyurics, 1750. Deserto (pustara) Gurics,<sup>287</sup> 1770. Gyurity,<sup>288</sup> 1825. Gyurits,<sup>289</sup> 1893. Gyuritymajor, 1904. Györgypuszta, 1947. Bácsszentgyörgy.<sup>290</sup> Prozvali su ga po crkvi posvećenoj svetom Đurđu (Szent György). Administrativno pripadao je Barački (1895.–1905.), Riđici (1906.–1921.), Gari (1921.–1947.).<sup>291</sup>

G. 1655. među hrvatska naselja ubrajaju se Veliki i Mali Đurić.<sup>292</sup> G. 1700. Kis-Gyurics i Nagy-Gyurics Kalačkoj nadbiskupiji plaćaju po 12 forinti crkvene desetine.<sup>293</sup> Na početku 18. st. "Gyurics" nalazimo među 12 bajskih pustara.<sup>294</sup> Napučen je 1765.<sup>295</sup> Službeni broj Hrvata: 1910. g. 96, 1941. g. 10, 1960. g. 44 (ukupan broj stanovnika: 444), 1980. g. 43 (ukupan broj stanovnika: 338). Samostalnim je naseljem postao 1947.<sup>296</sup>

Đuričko se područje prostire na 1473 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1733.: potok *Igall*,<sup>297</sup>

1750.: *Gradina* (naselje s tim imenom spominje se već 1658.);<sup>298</sup>

1767.: *Szalasity* (Salašić);<sup>299</sup>

1777.: *Szálásity* (zaselak, SI); *Rásztina* (Rastina; zaselak, J);<sup>300</sup>

1789.: *Szallásity* – oranica, S);<sup>301</sup>

1806.: *Igaly Bara*<sup>302</sup> (Igalska bara; jezerce, S);

1870-ih godina: *Gyurity szállás, Gyurity puszta, Gradina* (S).<sup>303</sup>

<sup>287</sup> Dudás Gy. I. 253; M. k. v., Gara.

<sup>288</sup> Kőhegyi M. 128.

<sup>289</sup> OL, S 11, No 505/a.

<sup>290</sup> Kiss L. 72.

<sup>291</sup> MTSH 38.

<sup>292</sup> Antunović, I. 62.

<sup>293</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>294</sup> Rapcsányi J. 44.

<sup>295</sup> Bacsense Dominium; Quart. Lat. 3255. Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice u Budimpešti.

<sup>296</sup> Kiss L. 72.

<sup>297</sup> Bács megye helységeknek névjegyzéke 1733-ból. OL, Kanc. Litt. Comit. Bach, 1733.

<sup>298</sup> Dudás Gy. I. 253; OL, S 11, No 703:4.

<sup>299</sup> OL, S 11, Kormányhatósági fondokból kiemelt térképek, Gyurity.

<sup>300</sup> OL, S 11, No 81/a. Gyurityi Puszta.

<sup>301</sup> OL, S 11, No 221. Bácsi uradalom.

<sup>302</sup> OL, S 11, No 186, A szántovai uradalmi kertülethez tartozó Baracska, Csatalia és Dautova áttekintő mezőgazdasági térképe.

<sup>303</sup> Vojna karta 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



## Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Bibin sokak* (dio Kossuthove ul.), *Bilo polje* (Adyjeva ul.), *Brnetino* (Ul. Nyílsor), *Ledinka* (Ul. Kígyós), *Samonik* (Hunyadijeva ul.), *Spreževac* (dio Kossuthove ul.), *Suvadžin sokak* (Petőfijeve ul.).

MOSTOVI I KRIŽEVI: *Plandiška ćuprija*, *Kidoška ćuprija* (J); *Jasenovićeve križ* (SI); *Cvitin križ* (Z).

ORANICE: *Stinjak*, *Kamenjača* (mađ. Küves), *Staro guvno*, *Velika gradina* (mađ. Nagy hát), *Tikvača* (dio Velike gradine; mađ. Tökös), *Medenica* ili *Medača* (mađ. Méhes; S); *Klište*, *Lucin brig* (mađ. Luca-hegy), *Konjuvačica* (mađ. Bibirózsás; SI); *Sokolnjača* (I); *Dolnje plandište* (mađ. Alsó delelő), *Božičkov koč* (mađ. Pál-kótya), *Pletare* (mađ. Kunyhók), *Mala gradina* (mađ. Kis-gradina; J); *Kratki kočevi*, *Čisti kočevi* (JZ); *Čamik*, *Dralovica* (mađ. Daru-delelő), *Kamarište*, *Čočkino* (mađ. Csacsakó-dűlő, Z); *Slipa duž* (SZ).

LIVADE: *Konjsko groblje*, *Milakova mlaka*, *Slanica* (SI); *Dugački kočevi*, *Orkin ritić*, *Mrcinica* (mađ. Dögös tó), *Šušanov dol* (I).

VODE: *Kidoš*, *Plazovac* (staro ime za Kidoš), *Jakočev Kidoš*.

CESTE I POLJSKI PUTOVI: *Garski put*, *Rastinski put*, *Santovačka lenija*, *Jandina lenija*, *Svakušina lenija*, *Ivankova lenija*, *Ranićova lenija*, *Samonikova lenija*, *Bešina lenija*, *Pavičeva lenija*, *Ždribarova lenija*.

FANCAGA<sup>304</sup>

Prijašnja službena imena: 1520. Szentistvan, 1775. Vanczaga, Popina Mathievich vulgo Vanczaga,<sup>305</sup> 1799. *Vanczaga*,<sup>306</sup> 1804. *Fanczaga*,<sup>307</sup> 1851. Szent-István,<sup>308</sup> 1919. Szentistván (Vanczaga), 1930. Bajaszentistván.<sup>309</sup> Nazvan je po crkvi posvećenoj svetom Stjepanu (Szent István).

G. 1520. bilježe ju kao selo, a 40 godina poslije kao pustaru; 1773. opet je selo. Poradi čestih poplava stanovnike Pandura 1782. i 1804. vlasti su preselile na rub vodoplavna područja, na mjesto današnje Fancage.

<sup>304</sup> Osim Fancažana i Bajaca, ostali bunjevački Hrvati zovu ju Vancagom.

<sup>305</sup> M. k. v.

<sup>306</sup> OL, S 11, No 534:4.

<sup>307</sup> Kopasz G. 23.

<sup>308</sup> Fényes E. II. 100.

<sup>309</sup> Kőhegyi M. 290.

Njih su 1805. i 1808. trebali slijediti i stanovnici Kakonja (Kakogn, Cakon, Cacogn<sup>310</sup>), sela koje je Dunav također uništio,<sup>311</sup> a koji se prvi put spominje 1481. G. 1543. Kalačkoj je nadbiskupiji platio 3 (Pandur 4) forinte crkvene desetine.<sup>312</sup> G. 1580. ima 17. a 1590. g. 22 porezna obveznika.<sup>313</sup> Od 1736. biskupskim je imanjem.

Ime sela Pandura prvi put nalazimo u dokumentima iz 1665.<sup>314</sup>, no postojalo je već i za turske okupacije kamo se ispred turskih martoloza narod sklonio.<sup>315</sup> Popisi iz 1715. i 1720. svjedoče da su oba sela gotovo posve hrvatska.<sup>316</sup> G. 1760. Pandur je imao 47, a Kakonj 46 poreznih obveznika.<sup>317</sup> Potkraj 18. st. Kakonj je "colonia Dalmatica", tj. hrvatsko selo, što uostalom crkvene matične knjige bje-lodano potvrđuju (jednako kao i kod Pandura).<sup>318</sup> G. 1818., osim 4 mađarske obitelji, svi su Hrvati; 1828. g. u 291 kući stanuje 367 obitelji, od kojih je naj-manje 220 hrvatskih. Kod Fényesa je mađarsko-dalmatinsko selo.<sup>319</sup> Broj Hr-vata: 1910. g. 1106 (ukupan broj stanovnika: 3739), 1945. g. 2000, 1960. g. 1000, 1980. g. 500. Godine 1930. administrativno spojena je s gradom Bajom (dotad je bila u Peštansko-piliško-šoltsko-kiškunskoj županiji).<sup>320</sup> Odnarodivanje Hrvata počelo je u 2. polovici 19., a još silovitije nastavljeno je u prvim desetljećima 20. st.<sup>321</sup>

Fancaško područje, zajedno s bajskim, iznosi 17 695 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1794.: *Koppán fok, Vass fok, Almás fok* (potoci, SZ);<sup>322</sup>

1799.: *Vertlacz* (Vrtljac);<sup>323</sup>

<sup>310</sup> Bajska m. k. r. 1717., 1728.

<sup>311</sup> Borovszky S. 38. Rapcsányi J. 487.

<sup>312</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>313</sup> Rapcsányi J. 190.

<sup>314</sup> MTSZ 120.

<sup>315</sup> Rapcsányi J. 190.–191. Jamačno je postojao već i prije jer 1690. g. među mohačkim Hrvatima nalazimo prezime Pandurác.

<sup>316</sup> OL, 1715. évi országos összeírás. Lad. CC, nr. 8.

<sup>317</sup> Bárh J. 9.

<sup>318</sup> Vályi A. II. 265., III. 16., 587.

<sup>319</sup> Fényes E. II. 100.

<sup>320</sup> Rapcsányi J. 186.

<sup>321</sup> "Do škole nismo ni znali mađarski. Popovi i država silom nas pomadžarili. U škuli i u crkvi bilo je sve manje bunjevačkog. Al otac nam reko: Na svojem jeziku morate znat i čitat i pisat, pa je nas, dicu, učio iz hrvatski knjiga koje je dobivo iz Zagreba" (Kazivač: Marko Jarmacki).

<sup>322</sup> OL, S 12, Div. XIII, No 249. A Duna folyó Baja környéki szakaszának vízrajzi térképe.

<sup>323</sup> OL, S 11, No 534:4.

1851.: *Pörböl, Cserta, Rezet* (šume, Z);<sup>324</sup>

1863. (Pesty): istočni dio zemljišta: *Nagy sumár, Sumaricza, Ó aligvárta, Új aligvárta, Nagy Kukoricza, Kis Kukoricza, Bunaritya, Babinadola, Todoradola, Gredina, Sasheverő, Rókalukas, Kákonyszállás, Nagyhomok*; zapadni dio zemljišta: *Szentgyörgy, Verlacz* (Vrtljac), *Todoradola* (Todorova dola), *Szlatina, Kakonykertek, Zsombek, Tüskös, Jauk*; vode: *Vincsága, Csikostó, Határ fok*;

1870-ih godina: *Kopány p., Méhész fok, Czigánytó fok* (Z);<sup>325</sup>

1905.: *Szlatina, Kokina-Verlacz, Gázsina, Plosztina* (jezero), *Tokovszka, Vincsága, Kollárovica, Priliva, Vajas* (potoci, rijeke), *Todorodola* (livada), *Izsér* (šuma);<sup>326</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI NASELJA: *Bilevin rogalj* ili *Prid Bilevinim* ili *Bilevino* (Ul. Templom), *Brnetin okup*,<sup>327</sup> *Divljak* ili *Uski prohod* (Ul. Táltos), *Dolnjak* ili *Greda* (J dio naselja), *Dolja* (Z dio naselja), *Dumin sokak* (Kapisztránova ul.), *Đuda* (Korvinova ul.), *Gornjak* (S dio sela), *Gredica* ili *Brdica* (JI dio), *Kakonj*<sup>328</sup> ili *Kakonjski sokak* (Ul. K. Hámán i SZ dio), *Kod Novakovog mlina, Kod Štivanove suvaje* (Dózsina ul.), *Liščica* (Ul. Farkas), *Lovranov sokak* (Ul. Lőrinc barát), *Mađarski sokak* (Ul. Magyar), *Malo guvno* (SI dio), *Pandur* ili *Bunjevački sokak* (nekoć Ulica Rác), *Poldrugov okup, Prohod* ili *Karajkov sokak* (Ul. J. Karajkó), *Škulski sokak, Veliki sokak* ili *Glavni sokak, Veliko guvno* ili *Budžak* (I dio), *Ždrilo* (Z, surduk), *Žilov okup*.

ZASELAK: *Popovica* (I, Martonszállás).

MOSTOVI, KRIŽEVI, ZDENCI: *Mačkova ćuprija, Ćuprijica, Baća-Lukin križ, Popovski križ, Sekanov križ, Dujin križ, Pericin križ, Vujićev bunar, Veliki bunar, Bosiljkov bunar*.

ORANICE: *Aramino* ili *Haramijino, Treća klasa, Kod Vujićevog križa, Gažina njiva, Čenadska* ili *Siverska* (S); *Bunarići, Veliki salaši, Čenadska strana, Žiljer-*

<sup>324</sup> Fényes E. II. 100.

<sup>325</sup> Vojna karta 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>326</sup> Kopasz G. 30.

<sup>327</sup> Okup = dio sela gdje su se za ljetnih večeri ljudi okupljali. "Stari su se divanili, dica su se sigrala, al bilo je i pisama i igre, pa i svirke. Kakonjci su išli na Poldrugov okup, oni priko drumu na Brnetin okup, a Pandurci na Žilov okup." (Kazivač: Andrija Šaman, rođ. 1910.)

<sup>328</sup> Zbog čestih poplava Dunava stanovnici dvaju sela, Kakonja i Pandura, potkraj 18. st. preseľjeni su na područje današnje Fancage, čiji dijelovi i dandanas imaju pučki naziv prema imenu bivših sela.



*ske zemlje ili Želirske zemlje, Kod Kričkovog križa, Ritić, Verdegat* (mađ. Ördöghát), *Kod Petrančevog križa, Žunik, Đerđefova greda, Babin dol* (SI); *Todorov dol, Gravovac, Debela greda* (dio Gravovca), *Klišćine, Dikanova duž, Gredina, Mali salaši, Salaška bara, Zabara, Glogovina, Prigljivice* (mađ. Naszolyás), *Pustolina, Suva gredina, Gabrina zemlja, Kod baća-Šandorovog bunara, Kod baća-Lukinog križa, Tabla* (mađ. Sasheverő), *Čavoljski šumar* (I); *Dolnje slatine, Ilišin bostan* (JZ); *Barice, Doljača* (mađ. Nagy-völgy; predio od sela do Dunava), *Bostani, Dabulin voćnik, Sikovica, Mrkičina mlaka, Veliki lug, Kosaći ili Kosaće, Vrtljac, Sentišvanji* (mađ. Tüskös), *Gracin lakat, Kokina zemlja* (Z); *Gabrin voćnik ili Kod Gabrinog salaša, Gornje slatine, Krnjice* (SZ).

LIVADE I PAŠNJACI: *Džumbasto polje, Slatina, Vrš slatine, Kopanjica* (S); *Krušik, Crkanjište, Babina dola, Stari vinogradi* (SI); *Mrginj* (I); *Kod ćuprije, Jaukova dola, Nuz bent, Mrculja, Jaukova ćoša* (JZ); *Adica, Jaz, Vrbik, Dikina bara, Trnjik, Zaton, Ribnica* (Z); *Šarkez* (mađ. Sárköz), *Krtoč, Lužina, Đukšin dol, Naplavica, Strmenjača* (SZ).

VINOGRADI I VOĆNJACI: *Splavina ili Novi vinogradi, Male slatine, Piskovi* (S).

ŠUME I ŠIKARE: *Bok, Kod Dujinog križa, Veliki jaroš* (S); *Humkovi, Zbijača* (SI); *Pridunavlje* (Z); *Ižir* (SZ).

VODE: *Babina voda* (I); *Duboki jendek* (J); *Kanal ili Vojaš, Đukšanov Dunav, Ivčanovo pralo, Crnica, Čikaš* (mađ. Csikós), *Svilenca, Čerta* (mađ. Csertó), *Cigankuša, Mandicino pralo, Ždribara* (Z); *Pružica, Kopanj, Pudarušin fok* (SZ).

CESTE I POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Čavoljski put, Popovički put, Čenadski put, Stipaševa lenija, Kulaševa lenija, Dikina lenija, Bilaševa lenija, Dujina staza, Ašanova staza*.

## GARA

Ime joj potječe od slavenske riječi *gora* (brijeg). Već 1290. g. navodi se s imenom Gara, što se nije mijenjalo do danas. Te je godine zabilježena kao selo, no od 1520. pa do 1735. zapisuje se kao pustara. G. 1590. ima 25 poreznih obveznika;<sup>329</sup> 1641. pripada posjedu Nikole Milojkovića;<sup>330</sup> 1649. ovdje žive katolici Hrvati;<sup>331</sup> 1669. biskup Matija Benlić u Gari krizma 156 katolika, zacijelo

<sup>329</sup> Dudás Gy. I. 235.

<sup>330</sup> Rapcsányi J. 499.

<sup>331</sup> Pekić, P. 45.

Hrvata.<sup>332</sup> G. 1678. Kalačkoj je nadbiskupiji platila 4, a 1700. g. 6 forinti crkvene desetine.<sup>333</sup> G. 1711. i 1717. ubraja se među hrvatska naselja.<sup>334</sup> U popisu iz 1727. g. nalazimo 36 poreznih obveznika, svi su Hrvati.<sup>335</sup> U drugom izvoru iste godine ovdje nalazimo čak 200 poreznih obveznika.<sup>336</sup> G. 1734. ima 368 odraslih stanovnika, od kojih je krizmano 133.<sup>337</sup> Samostalnom je župom postala 1744. (prije je pripadala Baji); matične se knjige vode od 1735. Podružnice su joj Kačmar (do 1749.) i Riđica (do 1785.). G. 1762. stanovnici su joj još svi Hrvati; 1770. ima 90 hrvatskih, 7 mađarskih i 1 slovačku obitelj. G. 1786. doseljuju se Nijemci.<sup>338</sup> Pod konac 18. st. bilježi se kao njemačko-hrvatsko selo koje pripada Grašalkovićevo posjedu. O "Bunjevcima" se veli da uglavnom potječu iz Dalmacije.<sup>339</sup> Popis 1828.: 220 njemačkih, 196 hrvatskih i 8 mađarskih obitelji. Kod Fényesa je njemačko-"dalmatinsko" selo.<sup>340</sup> G. 1864. ima 708 kuća, u njima stanuje 2400 Nijemaca i 1668 "Dalmatinaca"<sup>341</sup> Broj Hrvata: 1890. g. 1283, 1910. g. 1207 (ukupan broj stanovnika: 4087), 1941. g. 1047, 1945. g. 1320, 1960. g. 1024 (ukupan broj stanovnika: 4075), 1980. g. 633 (ukupan broj stanovnika: 3236).

Garsko područje iznosi 5997 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1750. pustara Gradina;<sup>342</sup>

1770. i 1783.: *Igály* (< Igal; Z, potok);<sup>343</sup>

1850-ih godina: *Zernad* (livada), *Prodorina* (uzvisina, šuma);<sup>344</sup>

1864. (Pesty): *Bosztana* (kupusište), *Ó Szöllők*, *Ober Esch* (< Oberesch = Gornjak), *Orlinskyak* (oranica), *Új Szöllők*, *Unter Esch* (< Unteresch = Dolnjak), *Gradina*, *Zabara*, *Torina* (oranice, livade), *Sostó* (jezerce);

<sup>332</sup> Vanyó T. 332., 335.

<sup>333</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>334</sup> Ivanić, I. 81.; Mandić, Ž. 1987: 18.

<sup>335</sup> OL, Regesta decimarium. Gara.

<sup>336</sup> Borovszky S. 83.

<sup>337</sup> Hegedűs A. 1954: 102.

<sup>338</sup> Zorn A. 10.

<sup>339</sup> Vályi A. II. 13.

<sup>340</sup> Fényes E. I. 37.

<sup>341</sup> Rukopis F. Pestya.

<sup>342</sup> M. k. v.

<sup>343</sup> OL, S 11, No 505:1. Bács és Bodrog megye áttekintő térképe. Kőhegyi M. 128.

<sup>344</sup> Vojna karta, XXXII-638 Vojni muzej, Budimpešta.

1870-ih godina: *Lischt Morast* (močvara; S); *Járás* (SI); *Kanal* (J); *Saliter See* (Slana bara; JZ);<sup>345</sup>

1878.: *Bara*, *Alte Weingärten* (Stari vinograd), *Boztan* (vinograd i vrtovi), *Nagy Járás* (livada), *Neue Weingärten* (Novi vinograd; oranica, vinograd), *Trettplätze* (oranica), *Unteresch* (I, oranica, vinograd); *Gänzweide* (Gusja livada), *Oberesch*, *Orlinaryák*, *Gradina* (J, oranice); *Torina*, *Zabara* (Z);<sup>346</sup>

1885.: dijelovi sela: *Haupt Gasse* (Glavna ulica), *Czapf Gasse* (uličica; czapf 'kaplja'), *Ispan Gasse*, *Rohm Gasse*, *Hutner Gasse* (Klobučarov ili Šeširdžijina ulica), *Deutsche Gasse*; dijelovi zemljišta: *Alt Weingärten*, *Oberesch*, *Orlinjak* (oranice, S); *Neue Weingärten*, *Libuka* (oranice, I); *Nagy Járás* ili *Trettplätze* (SI); *Zabara*, *Unteresch* (livade), *Gradina* (oranica, JZ); *Gänz Weide* (livada), *Boztan* (oranica), *Bara* (močvara, Z); *Torina* (SZ).<sup>347</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Bakarni sokak* ili *Bunjevački sokak* (Bunjevác u.), *Crvenka* (njem. Kenreich; Petőfijeva ul.), *Čađavi sokak* (Árpádova ul.), *Čuvarov* ili *Kaćmarski šor* (I), *Kod Špicine mijane* (dio Kossuthove ul.), *Kupusište* (SZ dio sela), *Leđenski šor* (Ul. Köztársaság), *Jagačin* ili *Masni sokak* (Táncsicseva ul.), *Mon-dava* ("Kadgod to zvali *Stari vinogradi*", dio Petőfijeve ul.), *Novi sokak* (Kisseva ul.), *Pocelo* (Adyjeva ul.), *Podgroblje* ili *Grobljanski sokak* ili *Pričica* (Zrinyijeva ul.), *Priko štreke* (I dio Ul. Crvene armije), *Progon* (Hunyadijeva ul.), *Putnok* (Partizanska ul.), *Rog* (slijepa ulica), *Sisakov sokak* (dio Ul. Crvene armije), *Staro groblje* (dio sela S od Ul. Crvene armije), *Šančić* (dio Zrinyijeve ul.), *Šimakov sokak* (Ul. Szabadság), *Švapski sokak* (Ul. Gy. Dózse), *Trnovica* (JZ dio sela), *Veliki sokak* (Kossuthova ul.), *Zvonarov sokak* (Ul. Dob).

KRIŽEVI, MOSTOVI, ZDENCI: *Šašin križ*, *Kubatov križ*, *Popin križ* (J); *Kanalska* ili *Igalska* ili *Čatalinska ćuprija* (Z); *Zomborčev bunar*, *Paprikanov bunar*, *Čobanski bunar*, *Topolički bunar*, *Napoličarski bunar*.

ORANICE: *Lančavina* ili *Rendaketa*, *Čvorkovac*, *Ćopkin rog*, *Grabovina* ili *Bunjevačka grabovina*, *Torina*, *Krnjak* ili *Krnjača* (S); *Jaroš* ili *Senski jaroš*, *Kikonjini vrtaljovi* (nekada Aladžićeva zemlja), *Veliki jaroš*, *Ivkin dol*, *Zobnica*, *Ležište* (potonja tri u Velikom jarošu), *Topolik*, *Podbrižac*, *Vrapčik*, *Ovčarica*, *Zlatara* ili *Gold jaroš*, *Bukvica*, *Široki čvorkovac* (SI); *Mali jaroš*, *Bagremik*, *Pivkovicica* (u Bagremiku), *Prdina greda*, *Oštra anta*, *Stari vinogradi*, *Kod groblja*, *Lukoševa greda*, *Glogovnica*, *Crna greda*, *Trnje*, *Kod Maćinog križa* (I);

<sup>345</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>346</sup> OL, S 78, Kataszteri iratok, Birtokrészteli jegyzőkönyv, Gara.

<sup>347</sup> Hadtörténeti Múzeum. Második katonai felmérés, No 64, XXXII.



*Popina zemlja, Kantorova zemlja, Netarošova zemlja, Utrine, Tandrkova, Leđenska torina, Cetlikino, Pencedrikova, Trojak, Ganserikovo, Varina, Kikonjini vrta-lji, Miklinica, Šimakova, Dolica (JI); Icanova, Viteške zemlje, Guvna, Vuncerica, Slobodna, Ledena (J); Perinovo, Liplje, Nakovica, Klis, Toničina livada, Perjašpa-jin rit, Leđenušina greda, Marčina, Grgonjin bostan, Zabara, Đurčevo (u Zabari), Čermulj, Papatina, Utorine, Švapska grabovina, Šušanov dol (u Švapskoj grabovi-ni), Bičug (Z); Čatalinski čošo, Višnjarkino, Kod Pencovog salaša, Čajerice, Džo-čarovo ili Kod Džočarovog salaša, Trokurovo ili Kod Trokurovog salaša (SZ).*

VINOGRADI: *Novi vinogradi, Nakovice ili Nakomice ili Makovice (dio Novih vinograda, I).*

LIVADE: *Igaljača, Baškutski jaroš (S); Blatnjača, Piskulica (SI); Špica, De-rina (I); Nuz granicu (JI); Jamurača (J); Mlaka, Velika bara, Prokletica bara ili Prokletica, Prikiđoš, Smrdulja (na početku 20. st. bara), Senska ledina, Poljanica (JZ); Podbara, Jalovica (Z).*

ŠIKARA I ŠUMA: *Mrcinište ili Strvinište (I); Grbešina šumica, Kantorova šuma (JI, većim dijelom oranica).*

VODE: *Ribnjak (JZ); Kanal ili Igal, Pralica (potok), Veliki kanal, Bara, Bilica (dio Bare), Slana bara ili Slanica (močvarasto područje, Z).*

CESTE I POLJSKI PUTOVI: *Baškutski ili Bajski drum, Boršotski drum, Čatalin-ski put, Dautovački ili Santovački drum, Leđenski drum (vodi prema Riđici), Kačmarski drum, Somborski ili Đurički drum, Zubačina lenija, Ivandulina leni-ja, Šimićeva lenija (SI), Šetina lenija, Jokicina lenija, Muzlina ili Šibalina lenija (prema I), Putrincina lenija (prema JZ), Gavanova ili Gabanova lenija, Bar-tolakova lenija, Grgeljina lenija, Kajnerova lenija (prema Z), Milankova lenija (prema SZ).*

## JANKOVAC

Nekadašnja imena: 1416. Janushalma, 1580. Jankószállás,<sup>348</sup> 1583. Janoshal-ma, 1626. Jankovác, 1676. Jankó,<sup>349</sup> 1699. Jankova, 1718. Jankovác,<sup>350</sup> 1783. Iankovác,<sup>351</sup> do 1898. Jankovác, odonda Jánoshalma,<sup>352</sup> što je svjesno poma-džarivanje prijašnjega imena.

<sup>348</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>349</sup> Hegedűs A. 1984: 15.

<sup>350</sup> Kiss L. 299.

<sup>351</sup> OL, S 11, No 505:1. Bács és Bodrog megye áttekintő térképe.

<sup>352</sup> MTSH 85.

G. 1580. ima 47 poreznih obveznika. Od 1630. do 1730. nastavaju ga bunjevački Hrvati. G. 1646. beogradski biskup Marin Ibrišimović ovdje je krizmao 325 katolika, jamačno Hrvata.<sup>353</sup> G. 1678. jankovačka obitelj Mamužić dobila je plemstvo.<sup>354</sup> G. 1699. ima 16 poreznih obveznika. G. 1701. katoličko je mjesto.<sup>355</sup> Za Rákóczi je ustanka uništen. G. 1712. bilježe ga kao hrvatsko naselje.<sup>356</sup> Popis 1714. g. bilježi samo 10 hrvatskih poreznih obveznika.<sup>357</sup> Do 1730. je hrvatsko selo; iduće se godine doseljuju Mađari "iz udaljenih županija".<sup>358</sup> G. 1777. ovdje živi 264 obitelji, pretežito mađarske. G. 1881. ima 8625 stanovnika, od toga svega 2 Hrvata.<sup>359</sup>

Jankovačko se područje prostire na 13 221 hektaru.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1543. *Herhovicza* (< Hrdavica, veća je pustara, jer plaća 20 forinti crkvene desetine);<sup>360</sup>

1650., 1726. i 1733. *Ergavica* i *Hergyavicza* (pustara Hrdavica);<sup>361</sup>

1770. *Hata*, *Herdovitza* (< Hrdavica), *Hergyávitza* (zaselak, JZ);

1865. (Pesty): *Hergyevicza*.

#### Današnji mikrotoponimi:

*Brižići* (vinograd), *Požarevina* (oranica), *Kiseljak* (livada), *Dragićova*, *Jankovački rastik* (oranice, J).<sup>362</sup>

<sup>353</sup> Pekić, P. 45.

<sup>354</sup> Iványi I. 576.

<sup>355</sup> OL, Ecc. fasc. 6, nr. 12; MTSH 91.

<sup>356</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>357</sup> Prezimena su im: Bedžula, Bundić, Ivanković, Kulić, Mamužić, Pančić, Peršić. Borovszky S. 91. G. 1715. ovdje se spominje i obitelj Kujundžić (m. k. r. Santovačke župe).

<sup>358</sup> Rapcsányi J. 1934: 500.; Borovszky S. 91.

<sup>359</sup> Az 1881. év elején végrehajtott népszámlálás eredményei. Budapest 1882.

<sup>360</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>361</sup> OL, Újvidéki Levéltár, Urbéri összeírások, 13 330. kutija; Rapcsányi J. 1934: 46.; Dudás Gy. I. 255.

<sup>362</sup> Sentivanski kazivači.

## KAĆMAR

Nekadašnja imena: 1388. i 1406. Kachmar, 1466. Kathmar, 1494. Kathymar, 1543. Kacsmar, 1724. Kaczmar,<sup>363</sup> 1726. Kattymar,<sup>364</sup> 1733. Katymar, 1744. Selo Kagmar, 1785. Kattimar.<sup>365</sup> Ime mu zacijelo potječe od kumanskoga osobnog imena s korijenom *gač*.

G. 1388. bilježe ga kao pustaru, a dvije godine poslije kao selo; 1543. Kalačkoj je nadbiskupiji platio 26 (1678. g. 4, 1700. g. 12) forinti i jedan par čizama crkvene desetine.<sup>366</sup> G. 1590. ima 22 kuće;<sup>367</sup> 1700. opet je pustara, 1711. spominje se kao hrvatsko naselje.<sup>368</sup> Popis 1715. g. bilježi 14 hrvatskih, 1720. g. 4 hrvatske, 1727. 14 hrvatskih obitelji. G. 1734. i 1768. svi su mu stanovnici Hrvati;<sup>369</sup> Samostalnom je župom postao 1749. (prije je pripadao Baji, a zatim Gari); matične se knjige vode od 1747. G. 1770. ima 64 sesijska seljaka i 38 željara; 1777. bilježi se kao hrvatsko selo koje ima 121 sesijskog seljaka, 42 željara i 8 kmetova bez vlastite kuće i zemljišta. G. 1786. doseljuju se Nijemci.<sup>370</sup> Na kraju 18. st. spominju ga kao "bunjevačko" selo koje pripada Državnoj komori;<sup>371</sup> 1828. od 485 obitelji 325 su hrvatske. Kod Fényesa je "dalmatinsko"-njemačko selo.<sup>372</sup> G. 1900. ima 2562 Nijemca, 1705 Hrvata i 368 Mađara.<sup>373</sup> Broj Hrvata: 1910. g. 1611 (ukupan broj stanovnika: 4702), 1941. g. 1335, 1945. g. 1659, 1960. g. 1430 (ukupan broj stanovnika: 4011), 1980. g. 810 (ukupan broj stanovnika: 2880).

Kaćmarsko područje iznosi 7108 hektara.

## Mikrotoponimi u prošlosti:

1543.: *Felső-Roglaticza* (plaća 29 forinti crkvene desetine);<sup>374</sup>

1590. *Roglaticza* (selo s 25 kuća), *Gorni-Sár* (1570. s 2, a 1590. s 40 kuća), *Szredni-Sár* (1590. ima 15 kuća);<sup>375</sup>

<sup>363</sup> Rapcsányi, J. 1934: 503.

<sup>364</sup> OL, Magyar Kamara Archivuma, Regesta decimarum, Com. Bacsensis, No 1.

<sup>365</sup> OL, Div. X, No 6:1.

<sup>366</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>367</sup> Ivić, A. 357.

<sup>368</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>369</sup> OL, Újvidéki Levéltár, Urbéri összeírások, 13 330. kutija.

<sup>370</sup> Antunović, I. 13.

<sup>371</sup> Vályi A. II. 322.

<sup>372</sup> Fényes E. I. 187.

<sup>373</sup> Borovszky S. 92.

<sup>374</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>375</sup> Ibidem, 235.; G. 1655. Roglaticza (bilježi se kad sjeverno, kad južno od Kaćmara) ubraja se među pustare s hrvatskim življem. Antunović, A. 62.



- 1658.: *Alsó-Roglaticza, Felső-Roglaticza*;<sup>376</sup>  
1697.: *Deserto* (pustara) *Roglyatica*;<sup>377</sup>  
1701. *Roglaticza* (pustara);<sup>378</sup>  
1763. pripada mu pustara *Felső Roglaticza* (Gornja Rogljatica, S); iste godine Kaćmarci zakupljuju pustaru *Sáru* (Šara, I; površina 7815 jutara); 1785.: *Mostonga* (potok, JI);<sup>379</sup>  
1789.: *Roglaticza* (S); *Sáara* (oranice, I); *Piakova* (Pejakovo; JI);<sup>380</sup>  
1794.: *Jezer Tava* (jezerce, I); *Mlaka, Kígyós* (potok, J);<sup>381</sup>  
1798.: *Roglaticza Superior* (Gornja Rogljatica; S); *Sáara* (I);<sup>382</sup>  
1856.: *Pilak major* (Pilakov major), *Aigler major*, *Runin Ath* (voćnjak, J); *Prisbató* (Prispa; jezerce, JI); *Rudics major* (JZ); *Bella-Barra* (Bila bara, jezerce, Z);<sup>383</sup>  
1865. (Pesty): *Czerna Bara* (Crna bara; jezerce, livada), *Sztari vinogradi* (oranica), *Novi vinogradi* (vinograd), *Sinokos, Sáara, Roglaticza, Garski Put* (oranica), *Sanác, Vality* (oranica), *Bíla Bara* (jezerce), *Vaganya, Sevkinya* (Ševkinja), *Kotz* (Koć), *Siróka Mlaka, Csajéra* (bare, JI), *Priszpa* (jezero), *Kígyós* (potok);  
1870-ih godina: *Vality* (dio sela); *Roglaticza, Sanacz, Priszpa, Milasovics P.* (pustara, JI); *Aigler major, Novi vinogradi, Jurinhát* (Jurin at), *Marinovics P.* (Marinovićeve pustara, J); *Kis Kolovrat, Nagy Kolovrat, Bila bara, Crna bara* (jezerca), *Kígyos* (potok, JZ); *Rudics major, Garski put* (Z);<sup>384</sup>  
1878.: *Szanac, Válics, Telecska* (pustare)<sup>385</sup>; *Stari Winogradi* (vinograd), *Szenokosz* (oranica, S); *Saara* (oranica, SI); *Jurin At* (livada), *Roglaticza* (oranica), *Ostri At* (Oštri at, livada), *Csajere* (livada), *Kígyós* (potok, J); *Garski Put* (oranice), *Czrna Bara* (jezerce, Z); *Wasaristye* (livada), *Sircsin, Novi Winogradi* (vinograd, SZ).<sup>386</sup>

<sup>376</sup> Dudás Gy. I. 252.

<sup>377</sup> Nagy L. 58.

<sup>378</sup> OL, E 150 Eccles. fasc. 6, nr. 12.

<sup>379</sup> OL, Div. X, No 6:1.

<sup>380</sup> OL, S 11, No 221. Bácsi uradalom.

<sup>381</sup> OL, S 12, Div. XI, No 90. Bács-Bodrog egyesült vármegye áttekintő domborzati és vízrajzi térképe.

<sup>382</sup> OL, S 11, No 211.

<sup>383</sup> Vojna karta, XXXIII-64, Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>384</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>385</sup> Fridrik T. 169.

<sup>386</sup> OL, S 79, No 11.

## Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Bok* (Ul. Magyar), *Crkveni sokak* (Prvomajska ul.), *Didamiškin sokak* ili *Milankov sokak* (Jókaieva ul.), *Dudinjara* (Koložvarska ul.), *Džajin sokak* (Petőfijeva ul.), *Fićinčin sokak* (Ul. Fecske), *Gencijski sokak* ili *Zjapin sokak* ili *Varoš*<sup>387</sup> (Ul. Vasút), *Gurin sokak* ili *Kecov sokak* ili *Pod mlakom* (Árpádova ul.), *Klaćinica* ili *Pecin sokak* (Zalkina ul.), *Kod bikače* (kod bičje staje), *Kod cigljane* (J rub sela), *Kod dudinjaka* (JI rub sela), *Krtulja* (dio Jovánovityeve ul.), *Latinovićeva bašča* ili *Lemeška bašča* (Ul. A. Józsefa), *Lelin sokak* (Vörösmartyjeva ul.), *Mali Boršot* (Adyjeva ul.), *Mrkvica* ili *Alagin sokak* (Rákóczijska ul.), *Parčošov sokak* (Ul. grofa Széchenyija), *Pljujin sokak* (Ul. Béke), *Popovska zemlja* (Óncsa-telep), *Priće* (križanje Ul. sv. Stjepana i Ul. A. Józsefa), *Senta* (JI dio Jovánovityeve ul.), *Strikin sokak* (Munkácsyjska ul.), *Strug* (Ul. Mije Mandića), *Subotički* (Ul. Szabadkai), *Šećerkov sokak* ili *Briskik* (Ul. sv. Ladislava), *Tikin sokak* ili *Zviravog Luke sokak* (Bajcsy-Zsilinszkijeva ul.), *Trnište* (Ul. Liget), *Valić* (SI rub sela), *Valićki sokak* (Ul. A. Józsefa), *Velik sokak* ili *Glavni sokak* (Ul. sv. Stjepana), *Vrašín* ili *Lapaćkin sokak* (Damjaničeva ul.).

ZASEOCI, NASTAMBA: *Tomanov major* (S); *Pustara* (JI); *Vodica* (kapelica Kamenjak (SZ, mađ. Kövesmajor).

KRIŽEVI, MOSTOVI, ZDENCI: *Škrabicin križ*, *Tukinov križ* (S); *Zemljana ćuprija*, *Ilkina ćuprija* ili *Bila ćuprija* (Z); *Graškovački bunar*, *Ključki bunar*, *Škljicin bunar*.

ORANICE: *Gornje kudiljište*, *Razorina*, *Pripoj*, *Brižak*, *Viteške zemlje*, *Ludinkovac*, *Bristik* ili *Bristovača* (pejorativno), *Vašarište*, *Ravna*, *Dugačka njiva* (S); *Graškovac* i *Trojnica* (u Sirčinu), *Sirčin*, *Žutica* ili *Žutulja* (SI); *Bajmačka*, *Endečina* ili *Šanac*, *Soldačke zemlje* ili *Soldačke dionice*, *Popovača* ili *Popina greda*, *Pilkovac* (I); *Guvno*, *Kod četvermeđice*, *Kod Filagore*, *Kod Senćanskog groblja*, *Sinokosi*, *Mala Telečka*, *Vigonja*, *Crvenjak*, *Ključ*, *Jurinovac*, *Pačirska zemlja*, *Jeptinjača* (u Budžaku), *Budžak*, *Podzobnjača* (JI); *Koć*, *Vrbinja*, *Rogljatica*, *Telečka*, *Jaroši*, *Mlaka*, *Čajerke*, *Stari vinogradi*, *Ševkinja*, *Gradina* (J); *Leđenac* ili *Stari Leđen* (JZ); *Crna bara*, *Kamenjak*, *Staro guvno* (Z); *Kod Tojšinog rasta*, *Barišev špic*, *Kod Piljakovog križa*, *Pekulina* ili *Pekulina zemlja*, *Livadske zemlje* (SZ).

VINOGRADI: *Brižina*, *Cvijina brižina*, *Novi vinogradi*, *Popin vinograd* (J).

LIVADE I PAŠNJACI: *Mala Prispa* (JI); *Koće*, *Batinkov koć*, *Stari koć*, *Novi koć*, *Mokrina*, *Crkavnište*, *Čavoljkina mlaka*, *Telečki brigovi* ili *Telečki atovi* (J).

<sup>387</sup> Govori se u šali.

ŠUMA: *Volarica* (I), *Jeptinjača* (JI), *Kidoški lug* (J), *Pritkamenjača* (Z).

VODE: *Bili gat* (kanalić u selu); *Prispa* ili *Prispa bara* (jezerce), *Prispanka* (potok, JI); *Pojilo*, *Vigonja* (J); *Zadol*, *Pilašov jendek* (JZ), *Kidoš* (potok, JZ); *Bila bara* (jezerce), *Batinkova voda* (potok), *Tomanova voda* (potok, Z).

CESTE, POLJSKI PUTOVI, STAZE: *Boršotski put*, *Modaroški put*, *Pačirski drum*, *Ratska staza* (vodi na Ratu, bajmočki zaselak), *Bajmački put*, *Pustarački put* (JI), *Garski drum*, *Jošakova prtina* ili *Mršina prtina*, *Mrtvačka staza* (put prema Senčanskom groblju), *Grgacova lenija*, *Pecina lenija*, *Mikačeva lenija*, *Litnji put* (vodi prema Baškutu), *Čampina lenija*, *Stanišina lenija*, *Vranjatova staza*.

## KELEBIJA

Prijašnja imena: 1543. Kelebia, 1598. Kelebb, 1650. Keleby<sup>388</sup>. Ime mu vjerojatno potječe od staroturske riječi *kelāp* (neka biljka). Naziv Kelebi, hrvatsko je pučanstvo preinačilo u Kelebija.

G. 1543. bilježe ju kao selo, a 1678. kao pustaru. Tijekom 17. st. uvijek se spominje kao "racko" naselje.<sup>389</sup> G. 1711. ubraja se među hrvatska naselja.<sup>390</sup> Do 1913. crkveno je pripadala Subotici, a od 1914. Tompi. G. 1924. onaj dio subotičke Kelebiapuszte koji je ostao u Mađarskoj, s imenom Kelebia, postao je samostalnim naseljem. Broj Hrvata po službenoj brojidbi: 1930. g. 31, 1941. g. 15, 1945. g. 22, 1960. g. 10 (ukupan broj stanovnika: 3804).<sup>391</sup>

Kelebijsko se područje prostire na 6 670 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1850-ih godina: *Kalkatur* (uzvisina), *Három határ*, *Felső Kelebia*, *Cifra major* (major), *Okosztov* (uzvisina);<sup>392</sup>

1870-ih godina: *Deszkás erdő*, *Csavoj*, *Skenderi járás*, *Czilera*, *Zsdrálói járás*, *Zsdrálói erdő*, *Négyes járás*, *Tompai legelő*, *Földi erdő*, *Skender erdő* (S); *Tölgyfás erdő* (SI); *Buczkai szőlők*, *Halási szőlők*, *Majsan szőlők*, *Bukvity tó*, *Mukits tó*, *Radanovacz*, *Budanováci csőszház*, *Hajdujárasi erdő*, *Templomi hegy* (I).<sup>393</sup>

<sup>388</sup> Grosschmid G. 167.

<sup>389</sup> Hegedűs A. 1981: 148.

<sup>390</sup> Antunović, I. 95.

<sup>391</sup> MTSH 95.

<sup>392</sup> Vojna karta, XXXIV-62. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>393</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



## Sadašnji mikrotoponimi:

DIO SELA: *Katančićev sokak* (Dózsina ul.), *Poljakov sokak* ili *Glavni sokak* (Kossuthova ul.), *Šorina*, *Skrajnica* ili *Katančićeva skrajnica* (Táncsicseva ul.).

ZASEOCI: *Vrulica* (skup salaša), *Gredina* ili *Novo Selo* (Újfalu), *Šorak* (dio Gredine ili Novog Sela, S).

ORANICE: *Bakterske zemlje*, *Srunj*, *Margin šljivik*, *Bojtarsko plandište*, *Vermešovo* ili *Mali jaroš*, *Kod gornjačke štacije* (S); *Stipićevo jaroš*, *Četverac* (SI); *Zlatarski lanci*, *Mićakov bagrenik*,<sup>394</sup> *Brište*, *Javornica* (I); *Grbavica* ili *Gurbatov* (mađ. Görbe-tó), *Tompanski špic* (SZ).

ZDENCI, MOSTOVI, KRIŽEVI: *Veliki bunar* ili *Čordaški bunar* (S), *Bartolićevo bunar* (SI), *Srunjevska ćuprija* (S), *Cvitešina ćuprija* (I), *Kopunov križ*, *Zvekanov križ*, *Mijakov križ* ili *Četverački križ* (SI).

VINOGRAD: *Gornji vinogradi* (S), *Obrvanov brig* (Z).

LIVADA I PAŠNJAK: *Dolac* (I); *Dolnja paša*, unutar nje: *Smolinica* (J).

ŠUME, GRMLJE: *Biluša*, *Zvizda* (S); *Skenderovićevo jaroš*, *Zemljanka* (JI); *Sađe* (JZ).

VODE: *Kerešir* (mađ. Kőrös-ér, kanalić), *Pojište* (jezerce, I).

CESTE, POLJSKI PUTOVI: *Tompanski put*, *Blaćanski put* ili *Uski put* (vodi prema Balotaszállásu), *Otimaški put* (vodi u Öttömös), *Zlatarski put* (vodi u Ásotthalom), *Družmanski put* (vodi u Kiskundorozsmu), *Subotički put*, *Katančićev put* (J), *Mizinkov progon*, *Galičin progon*.

## KUNBAJA

Prijašnja imena: 1543. Kum Baya, 1590. Kun-Baja, 17. st. Kumbaja, Kumbaia.<sup>395</sup> Podrijetlo imena se poklapa s onim kod Baje, dočim predmetak *kun* ukazuje na nekadašnje kumansko pučanstvo.

G. 1543. Kalačkoj nadbiskupiji plaća 39 (1700. g. 6) forinti i jedan par čizama crkvene desetine, što upućuje na veće naselje;<sup>396</sup> 1580. ima 21, a 1590. 27 kuća;<sup>397</sup> 1598. bilježe ju kao selo. Na sredini 17. st. (1655.) ovdje žive bunjevački

<sup>394</sup> Naziv sam čuo na mađarskom jeziku: *Mityák-akácos*.

<sup>395</sup> Antunović, I. 62.; Dudás Gy. I. 235., 255.

<sup>396</sup> Dudás Gy. I. 255.

<sup>397</sup> Ibidem, 235.

Hrvati.<sup>398</sup> G. 1699. ima 59 poreznih obveznika;<sup>399</sup> 1712. spominje se kao hrvatsko naselje.<sup>400</sup> Poznata je i kao Rudicsháza (po barunu Rudiću). 1770-ih godina crkvene matične knjige ovdje bilježe obitelji (od kojih su neke plemićke) s prezimenom: Antunović, Bartolović, Gornjanović, Guganović, Kovačević, Latinović, Mandić, Nimčević, Poljaković, Prčić, Sušić itd. G. 1818. i 1820. aljmaški Mato Rudić napučio ju je Nijemcima;<sup>401</sup> od Hrvata ovdje su tada stanovale tek neke plemićke obitelji. Popis 1828.: 250 njemačkih, 9 mađarskih i 5 hrvatskih obitelji. Samostalnom je župom postala 1825. (prije, do 1740., bila je subotičkom, a poslije aljmaškom podružnicom). Matične se knjige vode od 1819. Na sredini 19. st., kada se bilježi kao njemačko-mađarsko naselje, pripada posjedu Josipa Rudića.<sup>402</sup> Broj Hrvata: 1881.g. 10 (ukupan broj stanovnika: 2442), 1890. g. 250, 1910. g. 17 (ukupan broj stanovnika: 2769), 1941. g. 19, 1945. g. 59, 1960. g. 132 (ukupan broj stanovnika: 2486), 1980. g. 57 (ukupan broj stanovnika: 2189).

Kunbajsko područje iznosi 3370 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1818.: *Mosztonga* (jezerce), *Gyékényes Tó* (jezerce), *Fekete Tó* (jezerce, S); *Mola Dni Jacobi Antonovits* (mlin), *Vinea Dni Szucsits* (vinograd), *Praed. Dni Laur. Antonovits* (SI); *Praed. Dni Iv. Antonovits* (oranice), *Praed. Dni Adami Antonovits*, *Praed. Dni Sim. Guganovits*, *Praed. Dni Mathiae Guganovits* (oranice), *Nagy Werbicza* (jezerce), *Soós Tó* (jezerce, I), *Praed. Dni Nicolai Antonovits* (oranica), *Kis Werbicza* (jezerce, II); *Siroki Rét* (jezerce, Z);<sup>403</sup>

1865. (Pesty). *Gödrös telek* (S, majur); *Tapélapos* (oranica), *Verbicza* (I, livada), jezerca: *Mosztonga*, *Fekete tó*, *Gyékényes*, *Siroka bara*, *Sóstó*; 1870-ih godina: *Rudics major* (S); *Mostin puszta* (Z);<sup>404</sup>

1878. *Sörházidűlő*, *Mosztonga* i *Kis Mosztonga* (potoci), *Sóstó* (jezerce), *Józsefdűlő*, *Neue Weingärten*, *Tapé csatorna*, *Vörös erdő*, *Alte Weingärten*.<sup>405</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

*Lemeševina* (oranica), *Glibara*, *Panjevi*, *Kućište* (sva tri u Lemeševini, SZ).

<sup>398</sup> Ivić, A. 991.; Antunović, I. 62.

<sup>399</sup> Borovszky S. 103.

<sup>400</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>401</sup> Rukopis F. Pestyja. Zorn A. 15.

<sup>402</sup> Fényes E. I. 280.

<sup>403</sup> OL, S 11, No 549:1 Kunbaja.

<sup>404</sup> Vojna karta 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>405</sup> OL, S 78. Kunbaja puszta birtokjegyzéke. Bács-Bodrog vármegye, 4. téka.

## MATEVIĆ

Nekadašnja imena: 1651. Matheovics, Matheovity,<sup>406</sup> 1678. Matijevics,<sup>407</sup> 1767. Matejovics,<sup>408</sup> 1776.: Mathievich,<sup>409</sup> 1783. Matiovity, Máthejovics,<sup>410</sup> 1785. Maetéovity,<sup>411</sup> 1806. Mateovics,<sup>412</sup> 1825. Matheovits,<sup>413</sup> od 1898. službeno je Mátételke, što je svjesno pomadžarivanje starodrevnoga hrvatskog imena.<sup>414</sup>

Tijekom 17. st. uvijek se spominje kao hrvatsko mjesto.<sup>415</sup> G. 1712. nalazimo ga među hrvatskim naseljima;<sup>416</sup> 1726. pripada posjedu obitelji Czobor, ali je još nenastanjena pustara.<sup>417</sup> Od 1730. pripada posjedu plemićke obitelji Pijuković podrijetlom iz hrvatskoga Turopolja.<sup>418</sup> G. 1783. svi su Hrvati.<sup>419</sup> G. 1805. istočni dio matevičkoga zemljišta pripada obitelji Pijuković, a zapadni posjeduju Grašalkovići.<sup>420</sup> Broj Hrvata: 1890. g. 322, 1910. g. 131 (ukupan broj stanovnika: 758), 1941. g. 59, 1945. g. 27, 1960. g. 179 (ukupan broj stanovnika: 1192), 1980. g. 60 (ukupan broj stanovnika: 871).

Matevičko područje iznosi 2793 hektara.

## Mikrotoponimi u prošlosti:

1783. *Hergyávicza puszta* (pustara Hrđavica; S); između Matevića i Mátéháze je *Zoliseva torina* (vjerojatno: Zorićeva torina), *Sátoracz* (Šatorac), u zadnje vrijeme *Kis-Orlinskyak*, *Delicseva torina*, *Szidovszko Guvno* (jamačno: Židovsko guvno), *Branyava puszta* (I);<sup>421</sup>

1864. (Pesty): *Cserepes* (S); *Zidina* (oranica, uzvisina, mađ. Kápolna hegy),

<sup>406</sup> Dudás Gy. I. 249.

<sup>407</sup> Hegedűs A. 1984: 154.

<sup>408</sup> OL, S 11.

<sup>409</sup> Bajska m. k. v.

<sup>410</sup> OL, S 11, No 230. Bács és Bodrog megye áttekintő térképe.

<sup>411</sup> OL, S 12, Div. X, No 6:1. Bács vármegye posta, kereskedelmi és katonai utak. S 11, No 505:1.

<sup>412</sup> OL, zemljovid Ivannesa Lipszkyja Mappa Generalis Regni Hungariae... VIII., MDCCCVI.

<sup>413</sup> OL, S 11, No 505/a.

<sup>414</sup> MTSH 117.

<sup>415</sup> Borovszky S. 111. G. 1735. neki 90-godišnji "Srbin" je tvrdio da je ovdje rođen. Borovszky S. 92. Hegedűs A. 1984: 148.

<sup>416</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>417</sup> Rapcsányi J. 46.

<sup>418</sup> Rukopis F. Pestyja.

<sup>419</sup> Antunović, I. 133.

<sup>420</sup> Borovszky S. 111.

<sup>421</sup> Isto.



*Négyesiek* (Z, između četiri atara);

1870-ih godina: *Matheovics p.* (pustara, J), *Zöld-hegy, Hosszú-hegy* (Z);<sup>422</sup> 1930. *Öregmajor, Csapás, Ilkamajor, Újmajor, Templom dűlő*.<sup>423</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Bančićev sokak* (Táncsicseva ul.), *Bara* (dio Kossuthove ul.), *Čačkina bašča* (dio sela kod groblja), *Jelinjak* (Z dio sela), *Jošik* (predio gdje se sada nalazi crkva), *Katušin sokak* (dio Rákóczijeve ul.), *Novo selo* (Jókaijeva, Vörösmartyjeva ul.), *Pelićev sokak* (dio Rákóczijeve ul.), *Prid senskom kućom* (dio Kossuthove ul.), *Šimunićev sokak* (Ul. A. Józsefa), *Matačev sokak* (Ságvárijeva ul.).

ZASEOCI: *Gornji salaši* (S); *Stari major* (J); *Dolnji salaši, Pustarka* (JZ), *Ilka* (majur), *Novi major, Koroški major, Vilma* ili *Poljanka* (Z).

MOSTOVI, KRIŽEVI, ZDENCI: *Ćulina ćuprija, Lolina ćuprijica* (S); *Garišin križ, Jurišin križ* (SI); *Lovrin bunar* (SI), *Tučki bunar* (SZ).

ORANICE: *Grudenac* ili *Čerepeš, Kod čerepeški salašâ, Roždašova, Ivackina* ili *Ripnjak, Kajlina, Kod Brninog križa, Kod lovačke kuće* ili *Manuckina, Tataski atar* (SI); *Kod Starog majora, Budžak* (J); *Čapaš* ili *Čapaške zemlje, Čivutske zemlje, Kod švapski majorâ* (JZ); *Pogačarova, Pasta, Švapske zemlje, Crkvenja, Zidara, Staro groblje, Kod Matačinog dudinjaka, Mršin dudinjak, Meštrova zemlja, Košarina* (po nekadašnjoj velikoj košari, tj. staji), *Dva dolca, Crkvina, Zelenik, Čoša* (Z); *Gidžina, Fajlijova, Sinokos, Badnjevište, Tuk, Broćevac, Potkrižje* (njiva ispred Garišina križa), *Čivutska* ili *Rozumberg* ili *Kod Čivutskog kaštelja, Dugačke, Salašica* (SZ).

VINOGRADI: *Grbava greda* (S); *Lukišina greda* (Z).

LIVADE I PAŠNJACI: *Dugački šanac, Kopanja, Vrbak, Potkidoš* (S); *Dolac* (I); *Joskanova, Mokrica* (SZ).

VODE: *Kidoš, Zmijanac* (staro ime za Kidoš), *Kidošac, Kozica* (Z); *Lomakova voda, Joskanova voda* (SZ).

CESTE I POLJSKI PUTOVI: *Aljmaški put, Bikički put, Tataski put* (vodi u Tatazu, tj. Tataházu) *Kamenski put* ili *Segedinski put, Majorski put, Salaški put, Star-majorski put, Pustarački put, Poljanački put, Grbača* ili *Grbava lenija, Domkina lenija, Vargina lenija* ili *Rđanova lenija, Depina lenija, Kačkina lenija*.

<sup>422</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>423</sup> Rapcsányi J. 507.

## MILKUT

1649. Milcut,<sup>424</sup> 1701. Milkuth, 1746. Melykuth, Milykut<sup>425</sup> 1777. Milkud. Mađarsko ime znači duboki zdenac.

Tijekom 17. st. uvijek se spominje kao hrvatsko mjesto.<sup>426</sup> G. 1649. beogradski biskup Marin Ibrišimović ovdje je krizmao 129, a 1669. Matija Benlić 291 katolika, jamačno Hrvata.<sup>427</sup> G. 1678. ovdje se spominju neki hrvatski kmetovi koji su u tome naselju živjeli i prije 20 godina.<sup>428</sup> G. 1712. ubrajaju ga među hrvatska naselja.<sup>429</sup> G. 1726. nenaseljena je pustara.<sup>430</sup> Naseljavajući Mađare po dobrima svoje nadbiskupije, kalački nadbiskup grof Imre Csáki 1731. i Milkut je napučio mađarskim življem.<sup>431</sup> Poslije se bilježi kao mađarsko selo.

Milkutsko se područje prostire na 12 353 hektara hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1783.: *Kurják, Sáncz, Józán hegy, Ordináncz*,<sup>432</sup>

1864. (Pesty): *Kurjak, Sáncz, Ordinánc* ili *Ordinánczos, Jozán hegy*.

U naše vrijeme: *Aljmaška strana, Kurjak, Šanci, Paška* (oranica, nekoć pašnjak).

## MONOŠTOR

Službena imena: 1192. Bothmonustra, 1320. Monasterio de Both, 1342. Báthmonostor, 1557. Monostor, 1726. Mali-Monostor, 1761. Új Bátmonostor, 1898. Bát-Monostor je preimenovan u Bátmonostor.<sup>433</sup> Prvi dio ovoga složenog imena potječe od osobnog imena Bot, dočim drugi znači manastir, samostan.

<sup>424</sup> Vanyó T. 332., 335.; M. k. u.

<sup>425</sup> OL, E 150, Eccles. fasc. 6, nr. 12.

<sup>426</sup> Hegedűs A. 1984: 148.

<sup>427</sup> Pekić, P. 45. Vanyó T. 332., 335.

<sup>428</sup> To su: Lőrincz Bábity, Jurkó i Márton Karagity, Mamusity Mátyás, Bundó Márkó, Prekidán György. Hegedűs A. 1984: 15.

<sup>429</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>430</sup> Rapcsányi J. 46.

<sup>431</sup> Popović, D. II. 45.

<sup>432</sup> Borovszky S. 111.

<sup>433</sup> MTSH 42.

G. 1342. zapisan je kao selo, a 1528. kao trgovište. Ovdje je bio isprva katolički samostan što su ga franjevci napustili za trajanja turskog osvajanja. Poslije su se u njemu nastanili pravoslavni kaluđeri.<sup>434</sup> G. 1580. ima 22, a 1590. 18 poreznih obveznika.<sup>435</sup> G. 1699. je pustara; 1701. ga zapisuju kao katoličko mjesto.<sup>436</sup> G. 1723. Srbi se preseljuju u Riđicu i Stanišić, na njihova se mjesta nastanjuju "Bunjevci" i Mađari;<sup>437</sup> 1726. još je nenaseljena pustara.<sup>438</sup> Zemaljski popis 1727. bilježi 7 mađarskih i 5 hrvatskih obitelji. Samostalnom je župom postao 1770.; do 1735. je bajsom, potom čatalinskom (do 1771.) i baračkom podružnicom.<sup>439</sup> G. 1760. uslijedila je doseoba 30 mađarskih obitelji, i otada se smatra mađarskim naseljem.<sup>440</sup>

Monoštorsko područje iznosi 3800 hektara.

Mikrotoponimi u prošlosti:

1798.: *Bikasa* (Bikaša; šuma), *Szmertsák* (Smrčak; potok, JZ);<sup>441</sup>

1825.: *Lapos Földek* (oranica, S); *Piszkálló Ér* (potok, J);<sup>442</sup>

1850-ih godina: *Stara Bara*, *Monostor Öreg P.* (P. = pustara);<sup>443</sup>

1865. (Pesty): *Rogozsnyicza* (Rogožnica), *Alsó bara* ili *Fekete bara*, *Czerna bara* (Crna bara), *Budzsak* (Budžak; livada), *Sugovicza* (Šugavica; rijeka), *Szurdok* (Surduk), *Sumár* (šuma).

1878.: *Sumor*, *Lapos*, *Fekete bara*.<sup>444</sup>

## RIM

Nekadašnja imena: 1516. Rym, 1580. Rím, 1736. i 1770. Rim, 1883. Rém.<sup>445</sup> Ime mu potječe od njemačkoga osobnog imena Rim, Rehm, Reim.

<sup>434</sup> Antunović, I. 82.; Logorjević, Đ. 7.

<sup>435</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>436</sup> OL, E. 150, Eccles. fasc 6, nr. 12.

<sup>437</sup> Logorjević, Đ. 7.

<sup>438</sup> Rapcsányi J. 1934: 46.

<sup>439</sup> MTSH 42.

<sup>440</sup> Zorn A. 9.

<sup>441</sup> OL, S 12, Div. XIII. No 290. A Szekcső környéki Duna-szakasz vízrajzi vidékének áttekin-tése.

<sup>442</sup> OL, S 12, Div. XIII. No 641. A Duna Baja és Monostorszeg közötti szakaszának szabályozási térképe.

<sup>443</sup> Vojna karta, XXXII-63. Vojni muzej u Budimpešti.

<sup>444</sup> Fridrik T. 164.

<sup>445</sup> Kőhegyi M. 128., 191., 256.; MTSH 134.



G. 1580. ima 12, a 1590. 13 oporezovanih kuća.<sup>446</sup> Na početku 18. st. "Raim" nalazimo među 12 bajskih pustara. G. 1900. ima 1826 stanovnika, od kojih 9 Hrvata.<sup>447</sup> Nikada nije bio stalnim boravištem većeg broja Hrvata; naši su sunarodnjaci amo dolazili poglavito na sezonske ratarske poslove.<sup>448</sup>

Rimsko se područje prostire na 3993 hektara.

Današnji mikrotoponimi:

**MOST:** *Mikovljeva ćuprija*. **Oranice:** *Biroška* (mađ. Béres földek), *Zaborav*, *Kopanica*, *Ravnik*, *Posnica*. **Livada:** *Buljina bara*. **Šuma:** *Amošac* (mađ. Álmos).

**CESTE I PUTOVI:** *Dudvarski drum*, *Čikuzdanski put*, *Borotski put*, *Čavoljski put*, *Sentivanski put*.

## SENTIVAN

Prijašnja službena imena: 1198. Scentii, 1325. S. Iuan,<sup>449</sup> 1396. Szt.-Ivan, 1720. Sentivan, 1724. Sz. Iván puszta,<sup>450</sup> 1728. Szent Ivan.<sup>451</sup> Današnje službeno ime Felsőszentiván potvrđuje da je mjesna crkva posvećena svetom Ivanu Krsitelju, dok je prvi dio složenice (felső 'gornji') dan razlikovanja radi.

G. 1396. bilježe ga kao selo; 1580. ima 38, a deset godina poslije 22 kuće;<sup>452</sup> 1680. je pustara;<sup>453</sup> 1711. spominje se kao hrvatsko naselje.<sup>454</sup> Zemaljski popis 1727. g.: 27 hrvatskih obitelji. G. 1768. posve je hrvatsko naselje<sup>455</sup>. G. 1773. ovdje obitava 52 hrvatske, 17 mađarskih i 1 njemačka obitelj, a 20 godina poslije 91 hrvatska, 50 mađarskih, 16 slovačkih i 4 njemačke obitelji. Samostalnom je župom postao 1783. (prije je pripadao Baji); matične se knjige vode od 1769. Podružnice su mu: Borota i Rim. Kod Fényesa je mađarsko-"dalmatinsko"

<sup>446</sup> Ivić, A. 357.

<sup>447</sup> Borovszky S. b. g. 146.

<sup>448</sup> O čemu uostalom svjedoče i ovi sentivanski "bećarci": 1. U Rimu je mlogo žetelaca; / al najviše tu je Bunjevaca. 2. Evo opet došli smo do Rima / jer zarade tu najviše ima.

<sup>449</sup> Györffy Gy. 121., 728.

<sup>450</sup> Borovszky S. 82.

<sup>451</sup> Bajske m. k. r.

<sup>452</sup> Ivić, A. 357.

<sup>453</sup> MTSH 134.

<sup>454</sup> Rapcsányi J. 24.

<sup>455</sup> AV, Urbarijalni spisi, 13 330. kutija.

selo.<sup>456</sup> G. 1865. polovica stanovnika su “Dalmatinci, ostali Mađari i Nijemci”;<sup>457</sup> 1881. ima 260 mađarskih, 239 hrvatskih, 110 njemačkih bračnih parova, i 53 Židova.<sup>458</sup> G. 1900. ima 1452 Mađara, 527 Nijemaca i 827 Hrvata.<sup>459</sup> Broj Hrvata: 1910. g. 770 (ukupan broj stanovnika: 2536), 1941. g. 616, 1945. g. 700, 1960. g. 524 (ukupan broj stanovnika: 3013), 1980. g. 154 (ukupan broj stanovnika: 2340).

Sentivansko područje iznosi 5358 hektara.

#### Mikrotoponimi u prošlosti:

1785.: *Szt. Ivanka Parra* (Sentivanska bara; jezerce, J);<sup>460</sup>

1865. (Pesty): *Csóló greda* (Čolina greda; oranica), *Brecska* (oranica), *Bará vége*, *Boromisza* (oranica), *Járás*, *Tresz* (oranica), *Járási major*, *Parlag* (livada), *Szállás* (livada), *Kanászhegy*, *Dabasihegy*, *Nagyhegy*, *Szekeres Bara* (trščak), *Kígyós* (rječica), *Prioda* (trščak), *Remanantialis föld*, *Hergyavicza*, *Túkk*, *Szöllőtábla*, *Kendertábla*, *Alsó Szöllők*, *Felső szöllők* (oranice);

1870-ih godina: *Sas heverő* (SI), *Schafstall*, *Felsőszöllők* (I), *Nagy hegy*, *Harabó* (SZ);<sup>461</sup>

1879. godine: *Herés*, *Boromisza*, *Branyina*, *Ditelyiniste*, *Parlag*, *Járás*, *Jánkovacska*, *Levi tanya*, *Treszova*, *Borju legelő* i *Teocska livada*, *Szállás földek* i *Szálláska zemlya*, *Brecska*, *Duvánszki* i *Duvánska zemlya*, *Vinogradityi*, *Kis kukoricza*;<sup>462</sup>

1884.: *Szállás földek*, *Járás* (SI), *Tresz*, *Parlog* (I), *Boromisza*, *Herés* (J), *Szöllők* (JZ), *Kiskukoricza*, *Borjú legelő* (Z), *Brecska* (SZ).<sup>463</sup>

1881. godine, dijelovi sela: *Nagy korcsma utcza*, *Paskovlyev szokak*, *Czindeles*, *Groblyanszki szokák*, *Ziv*, *Koprivnyák*, *Mali Csávoly*, *Runya*, *Bosztani*, dio zemljišta: *Pacsa bara*.<sup>464</sup>

#### Današnji mikrotoponimi:

DIJELOVI SELA: *Andriškin sokak* (Prvomajska ul.), *Bajski put* (zapadni dio Ul.

<sup>456</sup> Fényes E. II. 101.

<sup>457</sup> Rukopis F. Pestyja.

<sup>458</sup> Párbér lajstrom az 1881. évre, F. Sz. Iván. Arhiv Sentivanske župe.

<sup>459</sup> Rapcsányi J. 1934: 498.

<sup>460</sup> OL, S 12, Div. X, No 6:1. Bács vármegye posta, kereskedelmi és katonai utak.

<sup>461</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.

<sup>462</sup> Felső Szent Iván. Birtokrészletí jegyzőkönyv, 1879. Arhiv Sentivanske župe.

<sup>463</sup> OL, S 78 Kataszteri térképek, Bács-Bodrog vármegye, 4. téka, Felső Szentiván, 1884.

<sup>464</sup> Párbér lajstrom az 1881. évre, F. Sz. Iván. Arhiv Sentivanske župe.

oslobođenja), *Bostani* (Ul. Mező), *Bunjevački sokak* ili *Cindeleš* ili *Vatrenkin sokak* (Batthyányjeva ul.), *Crkvenski sokak* (Ul. sv. Stjepana), *Drvodilin sokak* (Hunyadijeva ul.), *Fapkin sokak* (Ul. Zöldfa), *Grebenarov sokak* (Bemova ul.), *Grgatin sokak* (Ul. Hajnal), *Grobljanski šor* (Damjanicheva ul.), *Jankovački sokak* (istočni dio Rákóczijeve ul.), *Koprivaš* (Jókaijeva ul.), *Mala bara* (zapadni dio Rákóczijeve ul.), *Mali Čavolj* ili *Bristić* (dio prema Čavolju), *Mijanski sokak* (Petőfijeva ul.), *Novi sokak* (Ul. Új), *Velika bara* (dio Petőfijeve ul.), *Veliki kraj* ili *Veliki sokak* (srednji dio Rákóczijeve ul.), *Vitranjački sokak* (Martinovicseva ul.), *Zvizdanov sokak* (istočni dio Ul. oslobođenja).

ZASELAK: *Pustara* ili *Žida* (mađ. Dzsida).

KRIŽEVI, MOSTOVI, ZDENCI: *Evočin križ*, *Stari križ*, *Kidoška ćuprija*, *Vidina ćuprija*, *Kovačeva ćuprija*, *Sakata ćuprija*, *Dobrotički bunar*, *Rasipančev* ili *Delićov bunar*.

ORANICE: *Podlanik*, *Rastav*, *Stari vinogradi*, *Čolina greda*, *Uski parlog*, *Dorimska* (S); *Zmajevac* ili *Šarkanjac*, *Dobašić*, *Beretušina greda*, *Šarkanjska greda*, *Dobrotica*, *Tokucanov špic*, *Jaroš* ili *Jaroške zemlje*, u njima: *Podlug* i *Prilog*, *Poletar*, *Svinjarica*, *Zopkinja*, *Grgarina greda Truplje* (SI); *Poštine zemlje*, *Popine zemlje*, *Drinovača* (staro skupno ime za Poštine i Popine zemlje), *Učiteljske zemlje*, *Vrbik*, *Prućak* (u Vrbiku), *Placida*, nekoć *Bukovnjak*, *Kod Škrapinog križa*, *Salaške zemlje* ili *Zatorica*, *Tuk*, u njemu: *Danulin tuk*, *Brnačkin tuk*, *Trojakov tuk*, *Otuk*, *Švabino*, *Jušina zemlja*, *Zatučica* (mjesto iza Tuka), *Parlog*, u njemu: *Paljenica* ili *Paljenište*; *Dudinjak* (unutar njega: *Margetin dudinjak*), *Konopljište*, *Samoniklica*, *Ravna greda*, *Krbuljov brižić*, *Rđavica*, *Kod Njužinog salaša* (I); *Veliki parlog* (II); *Varoške zemlje* ili *Bajske zemlje*, *Stari lancovi*, u novije vrijeme i *Veliki hatoš*, *Zastanak*, *Bilešina greda*, *Kod prvog majora*, *Kod Drugog majora*, *Kod Trećeg majora*, *Dilnice*, *Soldačke zemlje* (mađ. Bakaföldek), *Kod senskog bunara*, *Dolnje krčevine* (J); *Tvrdača*, u zadnje vrijeme i *Cripana* (mađ. Cse-repes, JZ); *Veliki špic* ili *Bajski špic* (Z); *Mali vrtalj*, *Rapov*, *Ikanovo* (SZ).

VINOGRAD: *Vadaš* ili *Vadaški vinogradi*, nekoć *Žežara* (SI); *Mali vinogradi* (J).

LIVADE I PAŠNJACI: *Duboka dolina*, *Grebenarov rit*, *Dikina bara*, *Žabnjak*, *Rastoka*, *Vinogradski šanac* (S); *Mlaka*, u njoj: *Bakina mlaka*, *Đikanova mlaka*, *Zelenjakova mlaka*, *Pobrina mlaka*, *Mokrina*, *Rojin šanac*, *Mali šanac* ili *Jagošin šanac*, *Veliki šanac* ili *Dugački šanac* (I).

VODE: *Kidoš*, *Mali Kidoš*, *Buzalica* ili *Vajdingerova voda*, *Jablenderova voda* (potoci), *Kiselište* (jezerce, I).

CESTE I POLJSKI PUTOVI: *Vinogradski drum* ili *Borotski drum*, *Jankovački drum*, *Bikićki put*, *Čavoljski put* ili *Bajski put*, *Segedinski put*, *Rimski put*, *Pustarčeva lenija*, *Polizova lenija*, *Vismegova vratina*, *Čobanova staza* (I).



## TOMPA

Ime sela, koje se glasovno nikad nije mijenjalo, potječe od mađ. pridjeva *tompa* (tup), koji je poslužio i za tvorbu osobnog imena.

Selo Thompa prvi put se spominje 1211.<sup>465</sup> G. 1639. je pustara; 1655. ubraja se među hrvatska naseljena mjesta,<sup>466</sup> a jednako tako i 1711.<sup>467</sup> Od 1779. u vlasništvu je grada Subotice.<sup>468</sup> Broj Hrvata: 1890. g. 1401, 1941. g. 213, 1945. g. 439, 1960. g. 217 (ukupan broj stanovnika: 6543), 1980. g. 128 (ukupan broj stanovnika: 5106). Samostalnim je naseljem postala 1921., prije je pripadala gradu Subotici.<sup>469</sup>

Tompansko se područje prostire na 8157 hektara.

### Mikrotoponimi u prošlosti:

1744. zdanje: *Bosina Karaola* (Božina karaula, J);<sup>470</sup> zdenci: *Mucsalov Kút* (I); *Vermesh Kút*, *Janityev Kút*, *Zvekity Kút* (JZ); oranice: *Babina Greda* (J); *Janityevo Szeliste* (JZ); vinograd: *Mada halom* (S); livade, pašnjaci: *Barom állás*, *Szuchich Barom állás* (S); *Vermes Barom állás*, *Soos Rét*, *Nagy Rét* (I); *Vojnich Tompa Rét* (J); *Hosszás halom* (Z); šume: *Harmos halom* (S); *Zöld halom* (J); potok: *Kőrös ér* (jezerce, JI); put: *Valyos út* (vodi iz Milkuta u Balotu);<sup>471</sup>

1777.: zdanja: *Boschina Karáula* (Božina karaula, J); zdenci: *Kapitány Szutsits Györgynek régi Kútyai* (S); *Mutsalónak régi Kútya* (SI); *Vermes Kútya* (I); *Szutsits Kútya*, *Krisánovits Kútya* (JI); *Szutsits Lukátsnak hajdani Kútya* (J); *Grasalkovits Kútya*, *Jánitsnak régi kútja*, *Zvekits kútya* (JZ); *Vojnits Lukának Kútya* (SZ); *Babajás i Csaterlyas* (Čatrljaš, čarda, Z); oranice: *Mutsalónak régi szántó földjei* (I); *Oschtri Hát* (Oštri hat, J); *Babina Greda*, *Lapos Halom*, *Mutsalónak régi Czirkos földje* (JZ); vinograd: *Homokos* (I); *Homokos Plága* (JI); *Tompai régi Szőlők* (SZ); livade: *Branovátz* (SI); *Nagy Rét*, *Krnaiszkának Kaszálója*, *Czifritsnak Kaszálója* (I); šume: *Madaj Halom*, *Hármas határ Halom*, *Hármas Halom* (S); *Kamenátz halmocska* (SI); *Zöld Halom*, *Vischin hát ili Megyes Halom* (JI); *Sass Halom*, *Hosszú*

<sup>465</sup> Kiss L. 651.

<sup>466</sup> Antunović, I. 62.

<sup>467</sup> Ivanić, I. 81.

<sup>468</sup> MTSH 155.

<sup>469</sup> Kiss L. 651.

<sup>470</sup> OL, S. M. No 232, 1. Tompae vázlatos helyszínrajza 1744.

<sup>471</sup> OL, S 11, No 232: 1. Tompa praedium vázlatos helyszínrajza a határok új megállapításával. O. L.; S 12, Div. X, No 6:1. Bács vármegye posta, kereskedelmi és katonai utak.

*Sass-heverő Halom* (SZ); jezerca: *Székes Tó* (S); *Sóo Tó* (I); *Kőrös, Póos* (JI); put: *Váljos út* (Miljkut – Segedin);<sup>472</sup>

1828.: *Sztara Torina*,<sup>473</sup> *Makowa* (livade, J);<sup>474</sup>

1870-ih godina: *Tompai földek, Zsíros kúti szőlők, Ötronygos sor, Hatronygos sor* (S); *Felsősáskalaposi erdő* (I); *Alsósáskalaposi földek* (J).<sup>475</sup>

#### Sadašnji mikrotoponimi:

**DIJELOVI SELA:** *Bunjevački kraj* (JI dio naselja), *Crnkov sokak* (Kinizsijeva ul.), *Miljkutski sokak* ili *Veliki šor* (Attilina ul.), *Napinjača* (Damjanicheva ul.), *Smlačak* (seoska četvrt pokraj groblja), *Šikarje* (Árpádova ul.), *Veliki sokak* (Dózsina ul.), *Žitnjara* (Halaška ul.).

**ORANICE:** *Grmljak, Za gatom, Sirkovljača* (S); *Kruščik, Nove zemlje* (SI); *Jurićeva torina* (I); *Kod čikerijske ante, Matanovac* (JZ); *Sridnja oborinska duž, Drinik, Miškulinova torina, Grondoš* (mađ. Göröngyös), *Mali arendaš, Prva duž, Druga duž, Treća duž, Četvrta duž, Peta duž, Šesta duž, Oborine* (Z), *Popova, Vikovične zemlje* (mađ. Örköföldek Z); *Potorovi, Šarenac, Soldatuške* (mađ. Katonaföld, SZ).

**ZASEOCI:** *Stari salaši* (S); *Novi salaši, Salaški šor* (SI), *Matanovački salaši, Kaštelj* (starački dom), *Vikovični salaši* (JZ); *Šarenac* (mađ. Ciframajor), *Oborine* (mađ. Dózsamajor, Z).

**MOSTOVI, KRIŽEVI, ZDENCI:** *Kamena ćuprija, Sirkovljačka ćuprija* (S); *Fratrov križ, Evin križ, Trećanski bunar* (u Trećoj duži), *Eškutov bunar, Arendaški bunar, Popov bunar*.

**LIVADE:** *Barice* (I); *Tezina mlaka* (Z).

**ŠUME, GRMLJE:** *Surduk, Valica, Odronjak, Ishodni mrginj, Družmanska međa* (I); *Jurinac, Velika dudinjača*, u njoj: *Gosina dudinjača, Pajašova dudinjača, Srebrnjakova dudinjača, Šmrcina dudinjača* (JI).

**VODE:** *Kelebijska voda, Čatrnjica*.

**CESTE I POLJSKI PUTOVI:** *Salašarski put* (vodi prema Kiskunzállásu), *Olaški put* (vodi prema Kiskunhalasu), *Vertovski put* (vodi prema Kunfehértóu), *Družmanski put* (vodi prema Kiskundorozsmi), *Miljkutski drum, Čikerijski put, Kelebijski put, Segedinski put, Subatički put, Pećin put, Pecarov ili Vrančev put, Slavunčev put, Peškin put, Štencov put*.

<sup>472</sup> OL, S 11, No 81. Tompay Puszta.

<sup>473</sup> OL, S 12, Div. XIII. No 646. Tompa praedium térképe.

<sup>474</sup> OL, S 11, No 1829. Tompa 1828 körül.

<sup>475</sup> Vojna karta, 5562/4. Vojni muzej, Budimpešta.



## PODJELA MIKROTOPONIMA

U ovome ćemo radu naći 2848 ubilježenih mikrotoponima, od toga 859 (30%) iz prošlosti i 1989 (70%) iz naših dana. Neki se glasovno takoreći posvema podudaraju (npr. Kidoš i Kígyós) iako su pisani različitim grafijama. *Po obliku* ih možemo podijeliti na jednočlane i sastavljene mikrotoponime.

**I. JEDNOČLANIH** mikrotoponima imamo ukupno 1227 (43%). Neki mikrotoponimi zabilježeni u prošlosti jednočlani su zbog mađarskoga, odnosno njemačkoga pravopisa; pokatkad pak i mimo onodobnoga pravopisa, zbog nepravilnog sastavljanja riječi.

**A)** Unutar ove skupine, mikrotoponime, *po značenju*, možemo podijeliti u više skupova.

1. Najviše (187) mikrotoponima označuje *vlasnika* nekoga predjela, tj. oni su dobili ime po vlasnikovu, zanimanju, prezimenu, osobnom imenu ili nadimku. Neki su zapravo krnji jer su posvojni pridjevi na *-ovo*, *-ina*, a iza njih je prvotno slijedila imenica polje, zemlja, njiva, livada ili slično.

a) *Po vlasnikovu zanimanju* (23): Biroška (biroš – mađ. béres ‘govedar, volar’), Dželatuša (dželat, krvnik),<sup>476</sup> *Hajtóház*<sup>477</sup> (mađ. goničeva kuća), *Halasicza* (Halasica; mađ. halász ‘ribar’), *Kalkatur*, Kalkatura (kalkatur: mjesno ime za računovođu, mjernika), *Kanászhegy* (mađ. svinjarsko brdo), *Kovacsicza* (Kovačica; kovač), Likaricina (likarica = bajalica), *Mühlerhof* (< Müller ‘mlinar’; mlinarovo dvorište), *Napolica* (“Napoličari su ju radili.”), *Ordinánzos* (ordonanc ‘vojnici dodijeljen zapovjedniku’), *Ovčarica*, *Ovčaruša* (ovčar), *Reverencija* (tako su zvali “gospodsku” zemlju, koja je bila u vlasništvu seoskoga bilježnika, koga su zvali “reverenc”), *Soldačke*, *Soldatuške* (soldat ‘vojnici’; vojničke zemlje), *Solgabirova* (mađ. szolgabíró ‘kotarski doknez’), *Svinjarica* (svinjar), *Szuba-sitza* (Subašica; subaša ‘poljar’), *Šintersko* (šinter ‘živoder’), *Višnjarkino* (višnjarka ‘prodavačica višanja’), *Vračarina* (vračara).

b) *Po pripadanju* kojem *kolektivu*, *staležu*, po kakvoj *tituli* (19): *Ajdukovica* (ajduk – hajduk), *Aramino* (< haramijino; haramija), *Fratrovicza* (Fratrovica; fratar), *Gospodska* (gospodin), *Grofovo* (grof), *Hajdufok* (mađ. hajdú ‘hajduk, županijski pandur’; fok ‘potočić’), *Hajdukovac* (hajduk), *Haramijino* (haramija), *Lemeševina* i *Lemešovina* (lemeš – mađ. nemes ‘plemić’), *Popova*, *Popovac*, *Popovača*, *Popovica*, *Popovina*, *Popovo* (pop), *Pudarovo* (pudar), *Slobodna* (dobili su je “slobodni”, tj. razvojačeni vojnici), *Spajinsko* (spahija ‘vlastelin’);

<sup>476</sup> Usp. n. Dželatovi, Čk, p. Merković.

<sup>477</sup> U ovome dijelu rada kurzivom, tj. kosim slovima tiskani su mikrotoponimi iz prošlosti.



c) *Po vlasnikovu osobnom imenu* (59):

Pretežita većina (52) nastala je *po* kojem *muškom* imenu: Barančevo (Baranac, odm. Bartul), Benakovica (Benak, odm. Benedikt), Bercikina (Bercika – mađ. Berci, odm. Bertalan = Bartul), Blažunja (Blaž), Brnetino (Brneta, odm. Bernardin), *Constantina* (< Kostantinova), Đurčevo (Đurac, odm. Đurađ), *Gazsina* (Gažina; Gaža, odm. Gabrijel), Grcova (Grco, odm. Grgur), Ivackina (Ivacko, odm. Ivan), *Ivánác* (Ivanac, odm. Ivan), *Józsefdűlő* (mađ. Josipova njiva), *Józsefháza* (mađ. Josipova kuća), Jurinac, Jurinovac, *Jurinhát* (Jurin hat; Jurin, Jure, odm. Juraj; mađ. hát ‘greda, uzvisina’), Kalovica (Kalo, odm. Karlo) i Karlovica (Karlo), Kušina (Kušo, odm. Kuzma), Ladanovo (Ladan – Vladan, odm. Vladimir), Lešina (Lešo, odm. Aleksandar), Leškovica (Leško, odm. Aleksandar), Marčina<sup>478</sup> (Marčo, odm. Marko), Matanovac (Matan, odm. Matija), Miklinica,<sup>479</sup> Mikurovica, Mikušica (Mikur, Mikuš, odm. Mikola – Nikola), Mišalina (Mišala – Mišo, odm. Mihajlo), Pavčina (Pavčo, odm. Pavao), *Pávduna* (Pavlov Dunav), *Pávlícseva* (Pavličeva; Pavlič, odm. Pavao), Pejankovica, Pekulina, Perinovo, *Péronyina* (Peronjina), *Piakova* (Pejakova; Pejanko, Pekula, Perin, Peronja i Pejak, odm. Petar), Pilkovac (Pilko, odm. Pilip = Filip), *Radanovacz* (Radanovac; Radan, odm. Radoslav), Reljanovo (Reljan, odm. Relja), *Rókina* (Roka, odm. Rok), Stakić (Staka, odm. Stanislav), Stanakovica (Stanak, odm. Stanislav), Šimakova (Šimak, odm. Šimun), *Tamáshegy* (mađ. Tamašev brijeg), *Tokovszka* (vjerojatno od Toko, odm. Toma), Tomakovac (Tomak, odm. Toma), *Tulovác* (Tulovac), Tunkovo (Tulo, Tunko, odm. Antun), *Vajkovicza* (Vajkovica; Vajko, odm. Valentin).

Posebno su zanimljiva složena imena: Petrandol (Petranov dol; Petran, odm. Petar), Šištok (navodno od Šišin tok; Šišo, odm. Sigismund), *Todoradola* (Todorova dola).

Razmjerno malo (7) čestica nazvano je *po* kojem *ženskom* osobnom imenu: Ilka i *Ilkamajor* (mađ. Ilkin major; nazvan po osobnom imenu vlasnikove kćeri), Jelušica (Jeluša, odm. Jelena), *Juliskaháza* (mađ. Juliškina kuća), Juliška (majur nazvan po vlasnikovoj supruzi), *Mariahilf* (Marijino, Gospino svetište; značenje: Marijo, pomози), Vilma (majur nazvan po osobnom imenu vlasnikove supruge).

d) *Po vlasnikovu prezimenu* (34): Alaginac (Alaga), Buktinica (mađ. p. Bukti), *Csernityeva* (Crnićeva), *Dabasihegy* i Dobašić (< Dabasi-hegy; p. Dabasi), Dejakovo (mađ. p. Deák), Doskočevo (slov. p. Doskoč), Dragićova, Fajlijova (mađ. p. Fajli), Ganserikovo (njem. p. Gänserich), Gomboški (mađ. p. Gombos), *Grasalkovics* (Grašalkovićeva zgrada), Jagićovo (Jagić), *Kollárovica* (Ko-

<sup>478</sup> “Kadgod zemlja Marče Jasenovića.”

<sup>479</sup> “Kadgod zemlja Miklija Klinga.”

lar), Kopilovac (Kopilović), Pabžiga (mađ. p. Pap i osobno ime Zsiga, odm. Zsigmond = Sigismund), Palićovo, Palkovićovo, Panesova (njem. p. Panes), Pencedrikova (njem. p. Penzendrich), Petrićeva, *Pivkovits* (Pivković), Rudić (vlastelinska obitelj), Šenovo (njem. p. Schön), Šimićanka (Šimić), Tomićevo (Tomić), *Tresz* i *Treszova* (njem. p. Tres), *Turcsikova* (slov. p. Turčik), Varina (stegnuto od Volfartina), Vermešovo (mađ. p. Vermes), *Vollarics* (skladište obitelji Volarić), Vuncerica (njem. Wunzer), Žuljevica (p. Žulj);

e) *Po* vlasnikovu obiteljskom ili osobnom *nadimku* (42): Bilevino (Bilevini – Bila Eva), Cetlikino,<sup>480</sup> Čajkašovo (Čajkaš, p. Dulić), Čočkino (Čočka, p. Rajić), Čaturino, Džočarovo (Džočarovi, p. Aladžić), Džorino (p. Mihalović), Đumina (Đumini, p. Đumić), Gacanova (p. Peštalić), Gidžina (n. Gidža, p. Pijuković), *Hangosi* (n. Hangos, mađ. glasan), Icanova (Icanovi, p. Gojtan), Ikandrini, Ikanovo (Ikanovi, p. Patarica), Joskanova (Joskanovi, p. Andrašković), Kajlina (Kajlini, p. Pijuković), Klačinica (Klačini, p. Marijanović), *Kokina* (Kokini, p. Đurakov), Kopcovo (Kobac, p. Bulković), Manuckina (Manuckini, p. Berberović), Milkovac (Milkov, p. Milković), Mučunica (Mučo, p. Katić), Muzlina (Muzla, p. Šibalin), Parčov sokak, Pivkovića i *Pivkovca* (< Pivkovića, n. Pivko = pivač, pjevač), Pogačarova (p. Francišković), *Popesina* (Popešina; n. Popeša), Pupatina,<sup>481</sup> Prelčeva (Prelac, p. Petrić), Raspolova (n. Raspol, p. Prikidanović), Rogachevo, Roždašova (mađ. n. Rozsdás), *Spitzerhof* (Spitzerovo dvorište, majur), *Sutsinopolja* (Sučinpolje – Sućino polje), Šišinovac (Šišin), Šošarica (n. Šošarini), Tandrkova (Tandrak, p. Karagić), Trokurovo (Trokurovi, p. Kubatov), Tulinica (Tulini), Turčinovac (n. Turčinovi, p. Pančić), Vrckovo (n. Vrcko, p. Bedić);

f) Vlasnik je *obitelj* ili *njezin član*: *Babinadola* (Babina dola), Čaladoška, *Családos*, *Családtó* (mađ. obiteljsko jezero);

g) Vlasnik je *ustanova*, *tvornica*, *građevina*: *Brunneflur* (polje, njiva što pripada Zdencu, tj. svetištu), Crkvenja, Crkvina (crkva), *Csárdató* (mađ. jezero koje pripada čardi), *Malomdelelő* (mađ. plandište što pripada mlinu), *Sörházidülő* (njiva što pripada pivovari, mađ. sörház).

## 2. Po kakvoj *osobini tla*, *predjela* (159):

a) Mnogi su mikrotoponimi motivirani *konfiguracijom*, *oblikom tla*, *područja* (88): Ada, Adica, Atovi (at – mađ. hát ‘uzvisina, greda’), Brazdina, Brdica, Brdo, Brezmeđica (koja je brez, tj. bez međe), Brig, Brižak, Brižić (breščić), Brižina (velik brijeg), *Buczka* (mađ. bucka ‘brežuljak’), Cipotina (vrtača), Derina i Deronja (vrtača), Duboka, Dolac, *Dolak*, Dolina, Dolovi, Dolja, Doljača,

<sup>480</sup> “Kadgod polje Tamása Túrija, zvanog Cetlika.”

<sup>481</sup> “To je bila zemlja Makse Peštalića, Pupatog.”



Dugačke, Dugodol, Džomba, Grbača, Grbavac, Grboš, Grbovica, Grondoš (< mađ. göröngyös ‘neravan, jarugav’), Grudenac (grudast), Gurbatov (< mađ. görbe tó ‘grbavo, krivudavo jezero’), *Herzfeld* (jamačno u značenju: srcolika zemlja, oranica), Humkovi, Jamurača, Jamure, Jaruga, Jaz, Jendek (rov), Kerešir (< mađ. Kőrös-ér ‘kružni potočić’), Kolobara (okrugla bara), *Kőrös* (mađ. okrugao), Krateljac, Kratice (kratak), Krnjača, Krnjak, Krnjice (okrnjen), Lapoš, Lapoška (mađ. lapos ‘plosnat, ravan’), Malica (mala), Nizinke, Ocik (< Odsik, odsječena, odvojena), Okruglo, *Ostrihat* (Oštri hat), *Plosztina* (Plostina; plosnata), Ponikvica (vrtača), Prisik, Prisika (prisičena, tj. presječena, razdvojena), Privlaka (prevlaka), Provalija, Pružica (ispruženi, duguljasti dio zemlje), *Parátsik* (Paradžik ‘komad, dio’), Rastav, Rastoka, Ravan, Ravna, Ravnik, Razdvoj, Razorina, *Ritka* (rijetka), Rivina (vrtača, “izrivana” zemlja), Rnjača (< Krnjača; okrnjena), *Rusnapolie* (Ružno polje), Sekeš (mađ. székes ‘koji je poput stolca’), *Sirakopaja* (Široko polje), Sitnjak (sitan), *Steinberg* (Kameni brijeg), Strmenjača, Strmenjak, Surduk, *Szurdulia* (Surduklija), Širina, Široka, *Tapélapos* (mađ. lapos ‘plosnat, ravan’; 1. dio složenice je nejasan), Uložina (uleknuta, udubljena), Umci (humci), Usik (usječeno, udubljeno mjesto), Vrtača, *Zsombék* (mađ. džomba);

b) *Po građi, kakvoći tla, vode* (49): Bara, *Blata* (< Blato), *Bláták* (blata, mn.), Blatica, *Blatina*, Blatnjača, Blatnjak (blato), Buzalica, Buzava (buza ‘raslinjem obrasla bara, močvara’), *Fertő* (mađ. kaljuža), Glibara, Glibovica, Garište, Gariština, Golača, *Golinacz* (gol), *Illiman* (mlaka, od mađ. pridjeva limányos ‘vodnjikav’), Ilovača, Ilovačina, Jeptinjača (jeptin ‘jeftin’), Koć, Koće, *Kotyó* (koć ‘barica, podvodna zemlja’), Ledena, *Linyasitza* (Linjašica; olinjala, ogoljela), Mrtalja (mrtva; mrtvica), Mlaka, Mokrina (mokro, vlažno tlo), Pečenjak (“pečena”, tj. tvrda zemlja), Pisak, Piskovi (pisak ‘pjesak’), Piskovite, Pustolina (pusta, prazna), Sandraja (< njem. Sandreihe ‘pjeskovit’), Slanica, Slatina, Smrdulj, Smrdulja, *Sóstó* (mađ. slano jezero), Splavina (saprana zemlja), Stinjak (stina, stijena), *Suavicza* (Suvavica), Suvica i *Szuvnyák* (suv, tj. suh), Šarkez (< mađ. Sárköz ‘blatno područje’), Šugavica (šugava voda), Tvrdača, Usik (usječeno, udubljeno mjesto, vrtača), Zbijača (zbijena, tvrda zemlja);

c) *Po boji tla* (21): *Billaberda* (Bilo brdo), Biluša, Bilica, Bilić (bili ‘bijeli’), Crnica, Crnjana (crn), Crvenjak (crven), *Fehérföldek* (mađ. bijele zemlje), Modran, Modrana, Modrica, Modriš (modar), Sivac (siv), Šarenac, Vran, *Vranity* i Vranj (crn poput vrane), Zelenjak, Žutica, Žutulja, te složeno ime *Bilum* (< Bili um, hum).

3. U svezi s osobinama tla, zemlje jesu i *metaforski* mikrotoponimi (87):

a) *U svezi s oblikom tla, zemlje, ulice* (48): Bagljice (neravno tlo, poput bagalja), Basamage (stube, – tur. basamak ‘stuba’), Bičug (bičug ‘pilica’; tur. bički),



Bok, Budžak (tur. kut), Čoša (čošak ‘kut; ugao’), Debeljak, Erlavac (erlav ‘hrom; kosi, nakrivljeni dio zemlje’), Glavčina, Glavica, Greda, Gredice, Gredina, *Harabó* (< mađ. harapó ‘klijesta’), Hata (mađ. hát ‘leđa’, u značenju ‘greda, uzvisina’), Klište (klijesta), Klištine (velika klijesta), Ključ, Kopanja (korito), Korito, Kotlenjača (kotao), Kotlić, Križac, Kuk, Lakat, Mrvka (mala poput mrvice), Oklinak (klinastog oblika), Potkova, Procip (procjep), Rapov (< mađ. Harapó ‘klijesta’), Rašlje, Rog, Rožina (veliki rog), Špica (vrh, šiljak), Taban (tabana, tj. podnožje), Trtica (repni dio ptice), Valica i *Válics*, Valić (navodno, od valov, tj. udubljenje), Vinac, *Vincsága* (< Vinác ága ‘grana, odvojak Vinca’), *Vresak* (Vršak), Vrulica (frulica; nekoć slijepa ulica), Ziv (zijeve; vjerojatno je riječ o ulici s jednim šorom), Zvizda, te složena imena: Klingreda (klinastog oblika), Križgreda, Križum (križoliki hum);

b) *U svezi s kakvoćom ili kojom drugom osobinom tla* (39): *Aligvárda* i *Ali-varta* (< *Aligvárda*; mađ. pej. “jedvačekani”; odnosi se na panjevima i žilama prepun, teško obradiv komad zemlje), *Amošac* (mađ. ámos – álmos ‘pospan’), *Blagara* (“koja blaga vridi”), *Bogatunka* (bogata), *Bundaš* (mađ. bundás ‘bundast’, tj. obrastao), *Cripana* (u značenju popucana, suha; crip ‘crijep’), Čerepeš (isto što i *Cripana*; mađ. cserép ‘crijep’), *Dobricza*, *Dobrinka*, *Dobrotica*, *Ergavica*, *Hergyevicza*, *Hrđa*, *Hrđavica* (hrđav ‘nevaljao, loš’), *Jalovica*, *Kopnenik* (“Mršavu zemlju, di ima malo roda, zvali smo kopnena.”), *Košćana* (poput kosti tvrda zemlja), *Mršavica*, *Nevaljalica*, *Osztro* (Oštro), *Pitomica* (lako obradiva zemlja), *Posnica* (slaborodna zemlja), *Prkos* (korov zvan zubača dugo je bio neistrebiv, “prkosio” je ratarima), *Prokleta* (nezahvalna, slatinasta zemlja), *Prokletica* (nazvana tako jer se u njoj utopio dječarac), *Prosica* (“Ko je nju radio, bio je siroma ko prosjak; jedva je štogod rodila.”), *Rđavica*, *Selymes* (mađ. svilen), *Slipača* (slijepa duž, na čijem jednom kraju nema poljskoga puta), *Slopoja* (Zlo polje), *Svilenca*, *Svilenka*, *Zaborav* (u značenju: teško obradiva zemlja, uz koju se vežu neugodna prisjećanja), *Zlatara* (plodna, “koja zlata vridi”), te složena imena: *Placidol* (“Bio je uvijek vlažan.”), *Verdegat* (< mađ. Ördög hát ‘vražja greda, uzvisina’), *Zlogul* (< *Zlolug*), *Zlolug*.

4. Mnogo (106) je mikrotoponima nazvano *po* kakvim *građevinama, napravama*, ostvarajima ljudskog rada koji su bili na tome mjestu: *Badnjevište* (mjesto gdje su bili badnjevi, tj. kupovi kukuruzovine), *Branjova*, *Branova*, *Branovátz*, *Branovo*, *Branyava*, *Branyevacz* i *Branyina* (prema pučkoj predaji, po obrambenim rovovima), *Bründ*, *Bründel* (zdenac; svetište), *Bunarići* i *Bunarina* (bunar, zdenac), *Busija* (zasjeda), *Čardakovi* (spremišta za kukuruz), *Csaterlyas* (< Čatrljaš; čatrlja ‘koliba, potleuša’), *Čatrlje*, *Čatrnjica* (kanalić, – mađ. csatorna), *Čuprijica* (mostić), *Dernjača* (ime za klaonicu), *Endečina* (< jendečina, tj. velik jendeč, rov), *Erdhazencas* (iskrivljeno od mađ. erdészház ‘šumarska kuća’),

Evedrice (evedra ‘zaklon za stoku’), Gradina (građevina, zgrada), Jarak, Kokošvar (mađ. kakasvár ‘pej. kokošinjac’), Kamarište (mjesto gdje su kamare, tj. plastovi), Kamenjača, Kamenjak i *Kőhegy* (mađ. kameno brdo; po ostacima nekadašnjeg zdanja), Kanal, *Karaula*, Kaštelj (kaštel), Kiselište i Kiseljak (mjesto gdje se kiselila konoplja), Klaštrum (samostan), Klis i *Klissza* (klis), Kolibe, Kombinat (poljoprivredno poduzeće), Košarina (velika košara, tj. staja), Križić, *Krotistya* (< Krotišće, obor gdje su krotili, priučavali domaće životinje), Krtoč i Krtulja (od pletera napravljeni tor), Kučište (mjesto gdje su podignute kuće), Lajsbara (bara opskrbljena šlajsom, tj. branom), Lančavina (mjesto ograđeno “lancem”, zapravo bodljikavom žicom), Litnjača (“litnji put”), Medača i Medenica (navodno po mnogim košnicama), Močilo (mjesto gdje se moči konoplja), Mrginj (označena međa između dvaju područja), Obori, Oborine i Obornjak (obor), Pijaca (tržnica), Pletare (kolibe od pletera), Pleter, Pleteruša (zgrada od pletera), Priboj (pregrade od pruča radi ribolova), Prokop, Pustara, Pustarina i Pustarka (pustara ‘majur’), Ribnica (ribnjak), Ribnjaci, Ribnjak, Salaši, Salašica i Salašina (salaš, stan), *Sanacz* i *Sanczi* (Šanac, Šanci; rov), *Sátoracz* (Šatorac), Selište (u značenju: majur), Soljana (po nekadašnjem skladištu soli), Suvalja (suhara, “suh” mlin), *Szalasity* (Salašić), *Szállás* (salaš), *Szanac* (Šanac), Šanac, Šanci, Šančić (mali šanac, tj. rov), Šorak i Šorina (mali, odnosno veliki šor, tj. red kuća), Točilo (mjesno ime za crpku i branu), Torina, Torine i *Toroviste* (Torovište; tor), Utorine (utorina ‘zimski tor’, tj. tor zajedno sa stajom), *Újmajor* (mađ. novi majur), Varoš (grad), Vašarište i *Wasaristye* (Vašarišće; sajmište), *Várad* i *Vártelek* (mađ. tvrđavno mjesto, zemljište), Varić (< mađ. Várhegy ‘tvrđavno brdo’), Vigonja (vig, vigov ‘zamka’), Vitranjača (vjetrenjača), Vodica, *Wodicza* (hodočasno mjesto s kapelicom), Volarica (volovska staja), Zaklonica (zaklon), Zemljanka (isto što i zemunica), Zemunice, Zidara (kuća od opeka), Zidina, Ždribara (staja za ždrebad).

5. Neki su mikrotoponimi (84) nazvani *po položaju i mjestu* gdje, odnosno uz koje se dana čestica nalazi: Bajmačka (uz bajmočki atar), Čenadska (blizu Čenada, tj. Érsekcsanáda), Dalj (najudaljeniji dio), Dolnjak, *Felsőszöllők* (mađ. gornji vinogradi), Garska (pokraj garskog atara), Gornjak, Igaljača (kraj potoka Igala), *Jánkovacska* (nalazi se uz jankovački atar), *Kakonykertek*, *Kákonyszállás* (‘kakonjski vrtovi, kakonjski salaš’; blizu negdašnjega sela Kakonja), Keraja (Crkveni šor – njem. Kirchenreihe), *Kodbare* (Kod bare), *Kodczerkve*<sup>482</sup> (kod crkve), Kopanjica (nalazi se kraj potoka zvanog Kopanj), Krajac, Krajnak, Krajnica (na kraju atara), Livač (ulica koja je imala samo “livi šor”, tj. lijevi red kuća), Međašica, Međaška (koja je na međi, granici), *Oberesch* (Gornjak), Otrazotina

<sup>482</sup> Ovdje, dakako, posrijedi je greška kod sastavljenog pisanja.



(koja je otraga), Siverska (sjeverna), Skrajnica (koja je skraja), *Szamovac* (Samovac; osamljeni, na skrajnjem rubu atara), Svetkata (pokraj kapelice posvećene sv. Kati), Tataska (pokraj Tataze, tj. Tataháze), *Unteresch* (Dolnjak).

Ovdje su nerijetko posrijedi složena imena (54) kojima je:

a) prvi dio *prijedlog*, a drugi *imenica*: Brezmeđica, Dobara, Dogroblje, Dolug, Otuk (od + Tuka), Međumlje (među umljem, tj. humljem, humovima), Pocad (pod sadom), Pocelo (pod selom), Pocuvara (pod suvarom = suharom), Podbara, Podgroblje, Podbrižac (pod brežićem), Podgajac, Podgajica, Podgradina, Podgredica, Podgredina, Podgroblje, Podlanik, Podlug, Podrinik (pod drinikom = drenikom), Podum (pod umom = humom), Podvranjoš (pod Vranjošem), Podzobnjača (pod Zobnjačom, za koju već nitko ne zna!), Potkiđoš (pod Kiđošem), Potkrižje (pod Križjem), Potorovi (pod torovima), Pribarje (pri bari), Priće (prid, pred + kuće), Pridunavlje (pri Dunavu), Prikat (priko ata), Prikiđoš (pri Kiđošu), Prikodol (priko = preko dola), Prikotorina (preko torine), Pripoj (koja je pokraj pojila), Pritkamenjača (prid = pred Kamenjačom), Zabara, Zabašte, Zablatica, Zadol, Zagredica, Zakop (iza kopa, jarka), Zapolje, Zaseo, Zastanak (iza stana, tj. tora sa stajom), Zat (za atom), Zatorica, Zatorine (iza tora), Zatučica (iza Tuka), Zaumlje (iza umova = humova);

b) prvi dio *prijedlog*, a drugi *pridjev*: Dogrobljanska, Dorimska (pokraj rimskog atara);

c) *Oba* su dijela složenice *imenice*: Điršalj (< mađ. Gyűrűsalj = dno Điršalja, tj. predio ispod Gyűrűsa, čestice prstenastog oblika), Vrašalija (< mađ. Urasalja, u značenju: dno zemlje zvane Uras, tj. koja je ispod njega), Vrpolje (vrh + polje, koje se nalazi na skrajnjem rubu predjela).

6. Po nekadašnjim ili sadašnjim *naseljima* (53): *Almas* (Aljmaš), *Baskút* (Baškut), *Berlekavics* (v. *Perlakovits*), Crvenka (Bikić: “Niki se ovamo doselili iz sela Crvenke”), *Franyas* (< Vranjoš), *Gyurity* (Đurić), *Izsér* i *Ižir* (negdašnje seoce *Izsér*), *Kakonj* (po nekošnjem istoimenom selu), *Kakonjac* (zapravo po tamošnjoj crkvi zvanoj *Kakonjska*), *Lakhandija* (srednjovjekovno naselje *Lak*) i *Maćušovica* (po pustari koja se službeno zove *Mátéházapuszta*), *Leđenac* (nekadašnji Stari Leđen – srednjovjekovno selo *Lengyel*, danas *Ridica*), *Mateovics* (Matević), *Pandur* (po bivšem istoimenom selu), *Perlakovits*, *Perlekovics*, *Perlekovity*, *Prekovity* i *Prelkovity* (pustara *Prković* ili *Perleković*, službeno *Bács-szólós*), *Peta* (zaselak *Pető*), *Popovica* (službeno *Martonszállás*), *Pörböl* (*Pörböly*), *Putnok* (vjerojatno po istoimenomu naselju u S dijelu Mađarske), *Radonicz*, *Radonity*, *Radovity*, *Radunits* i *Radunić* (negdašnje seoce), *Rásztina* (*Rastina*), *Rivnitza* i *Rivicza*, *Rogljatica*, *Sáara* (Šara) i *Ságod* (nekadašnja naselja), *Senišvanji* i *Sentištvanji* (*Szentistván*, danas dio *Baje*), *Senta* (po istoimenome



gradu), Starina (= Stari Aljmaš), *Szentgyörgy*, Šebešić (od srednjovjekovnoga naselja Sebesegyháza), *Telecska*, Telečka,<sup>483</sup> Tukulja, Tukuljac i Tukuljaš (Tukulja, službeno Tököl), *Varjanos*, Vranješ i Vranjoš (nekadašnje selo Aranyos), Zenta (mađ. ime za Sentu), *Zlokruha* i *Zlokruzsi* (bivše naselje kod Baračke), Žida (srednjovjekovno naselje Zsida).

7. **Po narodnosti** stanovnika koji su u njima stanovali: Cigankuša, Crvenka (Gara: “Po crvenim Švabima koji su tu stajali”), *Czigányvölgy* (mađ. Ciganska dolina), Čivutska (Čivut = Židov), Švabino, *Tatárrev* (mađ. Tatarska skela).

8. Neke su čestice dobile imena **prema namjeni, vrstama kultura i po načinu eksploatacije** (60): Bostani, Čajer, Čajerice, Čajerke (livada, travnik), Čapaš (mađ. prtina), Ezer i Jezer (jezero), Gajić, Guvna, Guvnište, Guvno, Laz (prolaz kroz šumu), Ledina, Ledinka, Livada, Livadice, Lužina (veliki lug), Parlog, Pašavina i Paška (velika, odnosno mala paša, tj. pašnjak), Pašnjaci, *Párlozsina* (Parložina; veliki parlog), *Piszkula* i Piskulica (mjesto gdje se kopao pisak, pijesak), Pojilo, Polana (poljana), Poljance, Poljanica, Poljanka, Prigon (komad zemlje za periodično napasivanje stoke), Prisunj i Pritok (bara, odnosno močvara uz rijeku, koja nastane njezinim izlivanjem), Progon i Prohod (prolaz iz jedne u drugu ulicu, odnosno s jedne na drugu zemlju), Ritić (mali rit), Ritina (veliki rit), Ritovi, Sadići, Sađe (zbirna imenica od nasad, rasadnik), *Shumar*, *Sumara*, *Sumaricza*, *Sumor* (Šumar), Šumarina (šuma), Sinokos (sjenokos), *Szóllők* (mađ. vinogradi), *Szóllőtábla* (mađ. vinogradna tabla), Šibljak, Šikarje, Šušnjar, Tabla, Utrine, Vadaš (šikara, zapušteno mjesto, od mađ. vadas ‘divlji’), Valdraja (šumovit kraj, – njem. Waldreihe), Vinogradi, *Vinogradityi*, Vira (vir), Zabran (mlada šuma), Zapust (zapušteno mjesto), Zaton, Ždrilo (ždrijelo).

9. **Po biljkama** koje su nekada u većoj mjeri rasle na tom dijelu (154):

a) **Po drveću i njihovim plodovima, dijelovima** (49): Ablanik (ablan – jablan), *Akácpuszta* (mađ. akác ‘bagrem’; bagremova pustara), Bagremik (bagrem), *Birisztig* (< Bristik; brist ‘brijest’), *Bority* (< Borić, mali bor), Bristić, Bristik, Bristovača i Brište (brist, brijest), Bukovnjak i Bukvica (bukva), Cerik, Ceronja, Cerovac i Cerovača (cer), *Cseres* (mađ. cser ‘cer’), Čamik (čam, jela), Dračje (drač ‘bagrem’), Grenik (< Bagrenik ‘bagremik’), Jasinje (jasin ‘jasen’), Javornica, Javornik (javor), Jelaš (jela), Jelinjak, Jošik (joha), Jovik (jova – joha), Kladara (klada ‘panj’), *Lipicza*, Lipik, Liplje, Lipovac, Lipovica (lipa), *Óva* (ova

<sup>483</sup> Naselje Telecska 1543. Kalačkoj je nadbiskupiji platilo 24 forinte i jedan par čizama crkvene desetine (Dudás Gy. I. 255). Poslije se Telečkom zvao golem kraj u trokutu što ga čine Baja, Sombor, Subotica.

– joha), Panjevi, Panjevina (panj), *Rasztik* (Rastik; hrast), *Rásztovás* (< Rastovaš; hrast), *Szmertsák* (< Smrčak; smrčak ‘smreka’), Smolinica (smola), Topolik (topola), Truplje (trup ‘panj’), *Verbak* (Vrbak), *Verbicza* (Vrbica), Vrbak, Vrbik, Vrbinja, Vrbovina (vrba), Zelenik (šuma, lug), Žilje (zbirna od žile);

b) *Po voću i vočkama* (19): Briskište, Briskik (briska ‘breskva’), Dudača, Dudinjača, Dudinjak, Dudinjara (dud), Jabučica, Jagodnjak (jagoda), Konjuvačica (vrsta jabuke), *Körtvélyes* (mađ. kruščik), Kruščik, Kruščulja, Krušik, Kruškice (kruška), Kupinjak (kupine), Orašica, Orovača (orah), Trišnjica (trišnja ‘trešnja’), Tunjevača (tunja ‘dunja’);

c) *Po grmlju i grmovitim biljkama* (27): Broćevac (broć), Čermulj (čermulja), Divljak (divljak = “divlja” loza), Drinik, Drinovac, Drinovača (drin; drijen), Glogovac, Glogovina, Glogovnica (glog), Graberje, Grabić, *Grabitza*, Grabova, Grabovina (grab), Grmljak (grm), Liščica (liska ‘lijeska’), Morganj (pitomi šipak), Pručak, Prutnjak (prut), Trnište, Trnovica, Trnjak, Trnje, Trnjik (trn), *Tüskös* (trnje), Zove, Zovica (zova ‘bazga’);

d) *Po kulturnim biljkama* (35): Diteljinište i *Ditelyiniste* (ditelina ‘djetelina’), *Duvánszki* (duvan; duhan), Graškovac (grašak), Gravorište, Gravovac, Gravovište (gra ‘grah’), *Herés* (mađ. herés ‘djetetinište’), Iltenja (< mađ. Ültetvény ‘nasad, rasadnik’), *Kenderes*, *Kenderestó*, Kendereštovo, *Kenderföldek*, *Kendertábla* (mađ. kender ‘konoplja’), *Kiskukoricza* (mađ. mali kukuruz), Konopljište (konoplja), Kudiljište (kudilja ‘kudjelja’), Kupusište, Kupusnjaci, Kupušnjak (kupuš), *Lanyistya* (Lanišća; lan), Makovice, *Makowa* (mak), Meljna (melj ‘hmelj’), Mrkvica (mrkva), Pritkuševac (pritkuš ‘vrsta graha’; pritkaš, pričanac), Ripište, Ripnjak (ripa ‘repa’), Simenica (simenica ‘vrsta djeteline’), Sirčin, Sirkovljača (sirak), Tikvača (tikva), Zobnica, Zopkinja (zob), Žitnjara (žito);

e) *Po cvijeću, travama, korovu i močvarnim biljkama* (24): Čuborovac (čubor ‘vrsta cvijeća’), Gorčina (po biljci zvanoj gorčac ili gorka trava), *Gyévényes* (mađ. gyékény ‘rogoz’), *Halbrohr* (dio obrastao šašem), Koprivaš, Koprivnjak (kopriva), Krljava (krlje, “svinji ga vrlo vole”), Lobodnjak (lobod, vrsta livadnog cvijeta), Lotić (lotić, isto što i božur), Ludinkovac (ludinko, vrsta poljskog cvijeta), Metvice (metvica), Ognjica (isto što i majčina dušica), *Pipács* mađ. pipacs ‘crveni mak’), Prigljivice (neko livadno cvijeće), Pipac (< mađ. Pipagyújtó ‘vrsta trave’ upotrebljavana mjesto duhana), Prištak (prištak ‘streličasta žutica’), *Resovicza* (rešova ‘močvarna jestiva biljka’), *Rogozsnyicza*, Rogožnjača (rogoz), Samonik, Samoniklica (samonik ‘vrsta korova’), Slizarina (sliz ‘sljez’), Smiljevac (smilje), Spreževac (sprež).

10. Po *životinjama* kojih je nekoć bilo mnogo u tome dijelu (65):

a) Po *domaćim životinjama* (14): Bikapusta (mađ. bika ‘bik’; bičja pustara),



*Bikasa* (Bikaša; bik), *Csikostó* (mađ. csikó ‘ždrijebe’; tó ‘jezero’), *Gänzweide* (Gusja livada), *Gebeljaroš* i *Göböljárás* (mađ. göboly ‘tovljeni vol’; járás ‘obično ograđeni pašnjak’), *Kobilača* (kobila), *Kozara*, *Kozica* (koza), *Kravarica* (krava), *Mačkaluk* (mađ. macska ‘mačka’; lyuk ‘jama’), *Schafstall* (janjeća staja), *Svinjište* (mjesto gdje se nalaze svinje), *Tevočka* (teočka; teoci);

b) Po *uginulim domaćim životinjama* (7): *Crkanište*, *Crkanjište*, *Crkvanište* (crkanja – crknuta, uginula životinja), *Mrcinica*, *Mrcinište*, *Strvinište* i *Mrculja* (mjesto gdje se pokapaju mrcine, strvine);

c) Po *divljim i poljskim životinjama* (11): *Kurjak* (kurjak ‘vuk’), *Lisac*, *Lisičina*, *Lisičnjak*, *Lisište* (lisica), *Rókalukas* (mađ. lisičje jame), *Tekunica*, *Vucsin*, *Vukonja* (vuk), *Zečina* (zec), *Zvirinya* (zvir ‘zvijer’);

d) Po *pticama* (25): *Bacsabara* (Pačja bara), *Čvorkovac* (čvorak), *Dralovica* (jamačno od *Ždralovica*, mađ. Darudelelő, mađ. daru ‘ždral’; delelő ‘plan-dište’), *Drozdovina* (drozd), *Golubac* (golub), *Grlinac* (grlica), *Keselyűl* (mađ. strvinar), *Kukulaš* (kukula, ime za ševu), *Labodicza* (Labudica) i *Labudicza*, *Libuka* (od mađ. liba ‘guska’), *Orlik*, *Orlinjak*, *Orlovacz*, *Orlovica*, *Orlovnjak* (orao), *Pivčevac* (pivac ‘pijetao’), *Roncsevicza* (Rončevica; možda po patki ronki<sup>484</sup>), *Sashegy* (mađ. orlovo brdo), *Sevkinya* (Ševkinja; ševa), *Sokolnjača* (sokol), *Ševkinja* (ševa), *Vrapčik* (vrabac), *Ždralovo* (ždral), *Žunik* (žuna);

e) Po *ostalim stvarnim i nadnaravnim životinjama* (8): *Daraž* (mađ. darázs ‘osa’), *Karasszovicza* (riba karas), *Kidoš* i *Kidošac* (mađ. kígyó ‘zmija’; u značenju pun zmija ili zmijolik, krivudav), *Šarkanjac* (mađ. sárkány ‘zmaj’), *Zmajevac* (zmaj), *Zmijanac* (zmija), *Žabnjak* (žaba).

11. Po nekoj *radnji* koja se ondje obavljala (77): *Bižan* (“po pisku koji biži”), *Boromissza* (mađ. vinopija, “di se puno vina popilo”), *Cidnjak* (“Ovamo se cidila kišnica.”), *Dervariste* (Drvarište, mjesto gdje se drvarilo, sjeklo drveće), *Dilnice* (gdje se zemlja dijelila), *Forgó* (mađ. uvratine, gdje se vraća plug), *Gáčoder* (gdje se deru gaće, tj. gdje ima podosta trnovita grmlja), *Izbirak* (izbirati), *Jaroš*, *Jaroši* (mađ. járás ‘hod’; mjesto kamo stoka ide pasti), *Jauk* i *Jaukovo* (jaukati),<sup>485</sup> *Kablaruša* – “Tu su kablovima grabili vodu.”), *Kalilo* i *Kaljuža* (gdje se svinje kaljaju, kaljužaju), *Kopanica* (kopati), *Kosaće*, *Kosaći*, *Kosara*, *Kosište* (kositi), *Krčavina*, *Krčevinka* i *Krčina* (krčiti), *Ležište* (“misto di su volovi noćivali”), *Naizbir* (“Tu su mogli izbirnit komad šume, i iskrčit je.”), *Nakomice* (možda od gl. nakomiti, komati, gurati), *Nakovica* i *Nakovice* (vjerojatno od gl.

<sup>484</sup> Usp. p. Rončović (Roncovity, Bj, 1715), Mandić, Ž. 1987., 257.

<sup>485</sup> 1. “Tamo uvik mokro bilo pa je usiv propo pa su nesritnici jaukali.” 2. “Tu je majka jaukala svoje sinove koje Turci ubili.”



nakovati, okovati, jer je, navodno, bila ograđena), Napinjača (“Moro si se napijati ako bi tu tvrdu zemlju prikopo.”), Naplavica (“Skoro svake godine je Dunav poplavio.”), *Obránik* (obraniti), Odronjak (odroniti), Ograđenica (ograditi), *Okoosztov* (< mađ. Akasztó; mađ. akasztani ‘vješati’), Opalina (opaliti, spaliti), Ornik (orati), Ovrata i *Ovratina* (kraj oranice gdje se okreće plug), *Ozsarila* (ožariti, popaliti), Paljenica, Paljenište (paliti), Plandište (plandovati), Plazovac (plaziti, puzati, krivudati), Pojište (pojiti), Požarevina (požarom iskrčen prostor), Pralica, Praljak (prati), *Pricsacz*, Pričica i Pripričina (gdje se išlo prečicom), *Prilipacsá* i Prilipak (komad zemlje koji su prilipili, tj. prilijepili, dodali drugomu), *Priliva* (gdje se voda priliva, tj. prelijeva), Prilog (dio polja što su ga priložili, spojili s drugim), Prisik, Prisika (presjeći; razdvojeni dio polja), Prispa i Prispanka (navodno od prisipati, gdje su podignuti nasipi), Privoz (privoziti), *Prodorina* (gdje je voda prodrla nasip), Proriz, Prorizotine (prorezati, tj. prokrčiti), *Ráadás* (mađ. ono što se dodalo), *Runya* (runiti), Sičina (sjeći), Sikovica (sikovati, tj. sjeći), Sipina (nasipati), Smlačak (navodno od smlaćiti), Srunj (sruniti), Strilište (gdje se strilalo, tj. pucalo: vojno vježbalište), Strug, Stručica, Stručina (strugati), *Trettplätze* (njem. prijevod mađ. járása), Trgač (trgati), *Triblivicza* (tribiti ‘triječiti, krčiti’), Tužovica (tužiti, tugovati), Zgon (mjesto kuda su gonili stoku na pašu).

12. Po glavnom ili rednom *broju* (10): Četverac, *Négyesiek* (mađ. négyes ‘četvorka’), Petnjak (peti), Prvanica (prva), Trojak (po tri salaša), Trojnica (tri grede, uzvisine), Vrtaljovi, Vrtljac (vrtalj ‘frtalj’; četvrt jutra zemlje), te složena imena: Trobara i Tromedica.

13. Neka su imena *nejasnoga podrijetla*: *Babajás*, *Böde*, *Brecska*, Cindeles, *Contrakosztva*, *Csavojs*, *Czilera*, Čerta, Čertan, Đuda, *Görcse*, Hales, *Harábi*, Igal, *Kajla*, , Kolakovica, Malovan,<sup>486</sup> Mondava, Mostunga, *Mosztonga*, *Orsova*, *Orsovány*, Pasta, Placida, Rendaketa, Rezet, *Sanyisnya*, *Vajas*, Vajoš (< mađ. *Vajas*), *Veránka*, *Wajka*, *Zernad*.

**B)** Razmotrimo li ovo mnoštvo jednočlanih mikrotoponima *prema vrstama riječi*, dobit ćemo ove podatke:

1. Najviše je *imeničkih*, čak 91,8%.

a) Pretežita većina im spada među *prosta* imenička imena. Unutar njih 78% jesu u jednini (Ablanik, Bičug, Cripana, Divljak), a ostali u množini (Atovi, Brižići, Čajerice, Torine).

<sup>486</sup> Analogijom na pridjev *molovan*, imamo i oblik Molovan, od čega je zapravo tvoren službeni naziv Ólomhegy (Olovo brdo).

Kod primjera u *jednini* najviše (47,4%) je onih *muškoga roda* (npr. Grondoš, Jovik, Šištok, Vinac), nešto manje (46,8%) *ženskoga roda* (npr. Biluša, Kamenjača, Mrtalja, Ždribara), dok je mikrotoponima *srednjega roda* (npr. svega 5,8% (npr. Brište, Kalilo, Poljance).

Svega je 58 jednočlanih mikrotoponima u *množini*, npr. Brižići, Sinokosi, Dilnice, Guvna).

O *zbirnoj* pak *množini* možemo govoriti kod 14 imena čestica, npr. Dračje, Koće, Liplje, Truplje, Žilje.

b) *Složenih* je imeničkih imena znatno manje: 68. (U podjeli po značenju nalazimo ih pod 1/c, 2/c, 3/a, 3/b, 5. i 12. točkom.

2. Među *pridjeve* možemo svrstati 8,2% jednočlanih mikrotoponima. Mogli bismo ih nazvati i krnjim ili nedorečenim mikrotoponimima jer iza njih se podrazumijevaju imenice polje, pralo, zemlja, njiva, bara i slično.

a) *Prisvojni pridjevi* (98) na *-ina*: Likaricina, Ikandrina, Manuckina, Pekulina, itd., na *-ino*: Brnetino, Bilevino, Čuturino, Švabino, itd.; na *-ova*: Dragičeva, Grabova, Icanova, Joskanova, itd., na *-ovo*: Doskočevo, Ladanovo, Tunkovo, Ždralovo, itd.

b) *Opisni pridjevi* (13): Okruglo, Prokleta, Ledena, Slobodna (u množini su: Dugačke, Piskovite), na *-ska*: Siverska, Tevočka, Biroška, Dorimska itd. (u množini su: Soldačke i Soldatuške); na *-sko*: Spajinsko, Šintersko.

C) Zanimljivu nam sliku pruža i razmatranje jednočlanih mikrotoponima *prema nastavcima*:

1. Pri tvorbi mikrotoponima nastavak *-ica* je najplodniji (153). Izvedenice od njega tvore se od imeničkih, pridjevskih i brojevnih osnova. Njime se označuje najčešće pripadanje osobi koju označuje osnovna riječ, prostor uz koje se nalazi, svojstvo danoga zemljišta, mjesto gdje je od nekog predmeta, biljke, životinje itd. bilo u većoj količini: Bilica, Blatica, Brezmeđica, Crnica, Čuprijica, *Dobricza*, *Grabitza*, *Halasicza*, Jelušica, Konjuvačica, *Kovacsica*, *Labuditza*, Lipicza, Malica, Mikušica, Modrica, Mrcinica, Mršavica, Nevaljalica, Orašica, Naplavica, Napolica, Ognjica, Pitomica, Ponikvica, Posnica, Pralica, Pričica, Prokletica, Prosica, Pružica, Rđavica, *Rivicza*, Rogljatica, Salašica, Samoniklica, Slanica, Stružica, *Suavicza*, Suvica, *Szubasitza*, Šošarica, Tekunica, *Triblivicza*, Tromeđica, Vuncerica, Zaklonica, Žutica.

Na *-ica* završava još nekoliko nastavaka:

-*alica*: Buzalica;

-*anica*: Kopanica, Prvanica, Trojanica;

- arica: Kravarica, Ovčarica, *Sumaricza*, Svinjarica, Volarica;
- ašica: *Linyasitza*;
- avica: *Ergavica*, *Hergyevicza*, Hrđavica, Grbavica, Šugavica;
- (j)enica: Medenica, Simenica, Ograđenica, Paljenica;
- evica: *Roncsevicza*, Žuljevica;
- inica: Buktinica, Klačinica, Mučinica, Smolinica, Tulinica;
- nica: Javornica, Miklinica, Ribnica, *Rivnitza*, *Rogozsnyicza* (Rogožnica), Zobnica;
- otica: Dobrotica;
- ovica: Ajdukovica, Benakovica, *Fratrovicza*, Glibovica, Jalovica, Kalovica, *Karasszovicza*, Karlovica, Kolakovica, *Kollárovicza*, Leškovića, Lipovica, Maćušovica, Mikurovica, Nakovica, Orlovica, Pejankovica, Pivkovića, Popovica, *Resovicza*, Sikovica, Stanakovica, Trnovica, Tužovica, *Wajkovicza*, (Ž)dralovica;
- ovnica: Glogovnica.

Nerijetko su te riječi zapravo umanjenice: Adica, Brdica, Bukvica, Čatrnjica, Glavica, Jabučica, Kozica, Liščica, Mrkvica, Piskulica, Poljanica, Trišnjica, Trtica, Valica, Vodica, Vrulica, *Werbicza*, *Wodicza*, Zovica.

Neke sam mikrotoponime ove vrste zabilježio samo u množinskome obliku: Bagljice, Čajerice, Dilnice, Evedrice, Gredice, Kratice, Krnjice, Livadice, Makovice, Metvice, Nakomice, Nakovice, Prigljivice, Zemunice.

2. I nastavak *-ina* ubraja se među najplodnije (67). Tvorenice s tim nastavkom nastale su od imeničkih, pridjevnih, priložnih, prijedložnih, a katkad i glagolskih osnova. Ta su imena nerijetko uvećanice, a neke doživljujemo i kao pogrđnice. Bunarina, Endečina, Gradina, Košarina, Podgradina, Podgredina, Prikotorina, Pustarina, Salašina, Šorina, Torine, Utorine, Zidina, *Rásztina*, Starina, Brazdina, Brižina, Derina, *Plosztina*, Prodorina, Razorina, Rivina, Uložina, Blatina, Gariština, Ilovačina, Mokrina, Splavina, Gredina, Rožina (veliki rog), Lužina, *Párlozsina* (veliki parlog), Ritina, Sičina, Sipina, Stružina, Gorčina, Lisičina, Zečina, Krčina.

Taj sufiks imaju još neki složeni nastavci:

- arina: Šumarina, Slizarina;
- čina: Glavčina, Opalina, Ovratina, Pripričina;
- evina: Panjevina, Požarevina;
- ovina: Popovina, Vrbovina, Glogovina, Grabovina, Drozdovina;
- avina: Lančavina, Pašavina, Krčavina;
- jina: *Branyina*;
- olina: Pustolina;
- otina: Cipotina, Otražotina.



3. Nastavak *-ac* ima 62 mikrotoponima; izvedeni su od imeničkih, pridjevnih i brojevnih osnova. Oni najčešće označuju mjesto gdje se nalazi ono što znači osnova riječi: Amošac, Četverac, Erlavac, Golubac, Grbavac, *Ivánác*, Krajac, Lisac, Podbrižac, Podgajac, *Pricsacz*, *Sátoracz*, Sivac, Šarkanjac, Tukuljac.

Toj skupini možemo pridružiti i imena na:

- anac*: Zmijanac;
- enac*: Grudenac, *Kamenátz*, Šarenac;
- evac*: *Branyevacz*, Broćevac, Pivčevac, Pritkuševac, Smiljevac, Spreževac, Zmajevac;
- inac*: Alaginac, *Golinacz*, Grlinac, Jurinac;
- ovac*: *Branovátz*, Cerovac, Čuborovac, Čvorkovac, Drinovac, Glogovac, Graškovac, Gravovac, Hajdukovac, Jurinovac, Kopilovac, Lipovac, Ludinkovac, Matanovac, Milkovac, *Orlovacz*, Pilkovac, Plazovac, Popovac, *Radanovacz*, *Szamovacz*, Tomakovac, *Tulovacz*, Turčinovac.

Ovaj nastavak služi i za tvorbu umanjena: Dolac, Kakonjac, Kiđošac, Krate-ljac, Križac, Leđenac, Vrtljac.

4. Mikrotoponimi s nastavkom *-ak* (55) izvedeni su od imeničkih, pridjevnih i brojevnih osnova: Divljak, Dolnjak, Gornjak, Grmljak, Izbirak, Krajnjak, Krnjak, Oklinjak, Praljak, Prilipak, Prućak, Smlačak, Trnjak, Trojak, Vrbak, Zastanak.

Neki imaju nedvojbeno deminutivno značenje: Brižak, Dolak, Prištak, Šorak.

Amo uvrštavam i one s nastavkom *-jak*: Blatnjak, Crvenjak, Debeljak, Kamenjak, Kiseljak, Kupušnjak, Odranjak, Orlinjak, Ribnjak, Ripnjak, Sitnjak, Stinjak, Strmenjak, Zelenjak.

Nastavak *-njak* nalazimo u imenima: Cidnjak, Dudinjak, Jagodnjak, Jelinjak, Koprivnjak, Kupinjak, Lisičnjak, Lobodnjak, Obornjak, Orlovnjak, Petnjak, Prutnjak, Žabnjak.

5. Manje je plodan (37), ali je mnogostran nastavak *-ača* koji u nekim slučajevima upućuje na mjesto uz koje se nalazi dana čestica, na gradnje, na vlasnika, na osobinu, oblik tla, na biljke koje su rasle na tome dijelu, odnosno životinje kojih je ondje bilo u većem broju, na kakvu radnju, što znači da su to ostatci bogatog sustava: Kobilača, Medača, Napinjača. Slipača, Tikvača, Vrtača, Zbijača.

Ovamo možemo uvrstiti i mikrotoponime s nastavcima:

- injača*: Dudinjača;
- (*n*)*jača*: Blatnjača, Dernjača, Dudača, Golača, Ilovača, Igaljača, Jeptinjača, Kamenjača, Kotlenjača, Litnjača, Podzobnjača, Pritkamenjača, Rogožnjača, Sokolnjača, Strmenjača, Tvrdača, Vitranjača.

Neka su imena izvedenice od posvojnih pridjeva na *-ov*, Bristovača, Cerovača,

Drinovača, Orovača (or 'orah'), Popovača, Sirkovljača; -ev: Tunjevača.

Pogrdno značenje imaju: Doljača, Grbača, Jamurača, Krnjača, Rnjača.

6. Mikrotoponimi s nastavkom *-ište* (34) označuju mjesto gdje se nalazi ono što osnovna riječ znači. Tvore se od imeničkih, pridjevnih i glagolskih osnova: Briskište, Brište, Crkanište, Crkanjište, Crkvanište, Drvarište, Diteljnište, Garište, Gravorište, Gravovište, Guvnište, Kamarište, Kiselište, Konopljište, Kosište, Kućište, Kudiljište, Kupusište, Ležište, Lisište, Mrcinište, Paljenište, Plandište, Pojište, Ripište, Selište, Strilište, Strvinište, Svinjište, Trnište, Vašarište.

S nastavkom *-evište*, *-ovište*: Badnjevište, Torovište.

Nastavak *-išće* susrećemo u tri slučaja iz prošlosti: *Wasaristye* (Vašarišće, Kć, vjerojatno je posrijedi greška), *Krotistya* (Krotišća) i *Lanyistya* (Lanišća), zadnja su dva množinska oblika iz Čz, gdje su, osim bunjevačkih Hrvata, obitavali i pripadnici druge hrvatske etničke skupine.<sup>487</sup>

7. Mikrotoponimi s nastavkom *-ik* (28) pokazuju da se u predjelu u većem broju nalazi ono (biljke, životinje) što temeljna riječ znači, odnosno ukazuju na neku osobinu predjela. Ta su imena tvorena uglavnom od imenskih, katkad od pridjevnih osnova: Ablanik, Bagremik, Briskik, Bristik, Cerik, Čamik, Drinik, Grenik, Javornik, Jošik, Jovik, Kopnenik, Kruščik, Krušik, Lipik, *Obránik*, Orlik, Ornik, Podlanik, Podrinik, *Rasztk*, Ravnik, Topolik, Trnjik, Vrapčik, Vrbik, Zelenik, Žunik.

8. Osim što najčešće služi za tvorbu umanjena: *Bority*, Bristić, Brižić, Bunarići, Čerpić, Gajić, Grabić, Kotlić, Križić, Lotić, Ritić, Sadići, *Szalasity*, Šančić, Valić, nastavak *-ić* (27) susrećemo kod nekih čestica nazvanih po prezimenima bivših vlasnika (što su zapravo jednako tako deminutivi): Prlković, Perleković, *Pivkovits*, Radunić, Rudić, Stakić, *Wollarics*. Taj je nastavak poslužio i pri jezičnoj prilagodbi našem čovjeku nerazumljivih i teško izgovorljivih mađ. imena, i to kad se u njemu našao njegov glasovni parnjak gy: Varić (< Várhegy), Dobašić (< Dabasi-hegy) Šebešić (< Sebesegyháza), Đurić (< Szentgyörgy). Te su izvedenice tvorene gotovo beziznimno od imeničkih osnova; tek u jednom slučaju od pridjevne osnove: Bilić.

9. Nastavak *-ka* ovdje je osrednje plodan (15 potvrda). Ta se imena tvore od imenskih i pridjevnih osnova: Pustarka, Mrvka, Ledinka, Paška, Poljanka, Krčevinka, Nizinke, Čajerke, Svilenka, Crvenka.

Na *-ka* završavaju i nastavci *-anka*: Zemljanka, Šimićanka, Prispanka; *-inka*: Dobrinka; *-unka*: Bogatunka.

<sup>487</sup> Mandić, Ž. 1984 (1).



10. S nastavkom *-ara* imamo svega 13 potvrda; tvorene su od imeničkih, pridjevnih i glagolskih osnova. Izvedenice znače prostoriju u kojoj se obavlja neka radnja: Pocuvara, Zidara, Kosara; mjesto gdje od nečega (biljka, životinja) ima više: Kladara, *Sumara* (Šumara), *Kozara*, *Ždribara*; upućuje na koju osobinu danoga područja: Glibara, Blagara, Zlatara, Pustara.<sup>488</sup>

U ovu skupinu pripadaju i imena na *-injara*: Dudinjara i *-jara*: Žitnjara.

11. Nastavak *-oš* (12), osim mikrotoponima Grboš, imamo isključivo u imenima preuzetim izravno iz mađarskoga jezika ili preko njega. Ondje se ona završavaju na *-as*, *ás*, *-os*, odnosno *-ös*. To su: Vranjoš, Podvranjoš, Kidoš, Potkidoš, Prikidoš, Varoš, Grondoš, Lapoš, Jaroš, Jaroši, Gebeljaroš.

12. Nastavak *-aš* (9) tvori se od imeničkih osnova. Takve izvedenice znače mjesto gdje od neke biljke, životinje ima u većem broju: *Rásztovás* (Rastovaš), Koprivaš, Kukulaš; nadimak: Tukuljaš. Često su posuđenice iz mađarskoga jezika (gdje je nastavak *-ás*, *-as*): Čatrljaš, Bundaš, Čapaš, Vadaš, Vajaš.

13. Nazivi s nastavkom *-uša* (6) izvode se od imenica i pridjeva, a označuju osobinu zgrade, tla i pripadnost: Pleteruša, Kablaruša, Biluša, Dželatuša, Ovčaruša, Cigankuša.

14. Manje ili slabo su plodni ovi nastavci:

*-ilo* (5, izvedeni su od glagolskih osnova): Močilo, Točilo, Pojilo, Ždrilo, Kalilo;

*-ulja* (5, izvedeni su od imeničkih, pridjevnih i glagolskih osnova): Krtulja, Kruščulja, Mrculja; *Žutulja*; *Smrdulja*;

*-eš* (4; posrijedi su posuđenice iz mađ.): Cindeleš, Čerepeš, Sekeš, Vranješ;

*-onja* (4, izvedeni su od imeničkih i glagolskih osnova; označuju napravu (Vigonja), oblik tla (Deronja), mjesto gdje od koje biljke ili životinje ima poviše (Ceronja, Vukonja);

*-(k)inja* (izvedeni su imeničkih osnova; označuju mjesto gdje od čega ima u većoj količini): Zopkinja, Ševkinja, Vrbinja;

*-ač* (izvedeni su od pridjevnice i glagolske osnove): Livač, Trgač;

*-alja* (izvedeni su od pridjevnih osnova; označuju neku osobinu): Suvalja, Mrtalja;

*-ulj* (izvedeni su od imenske i glagolske osnove; označuju mjesto gdje rodi određena biljka, odnosno ukazuju na osobinu dane čestice): Čermulj, Smrdulj.

<sup>488</sup> Ova slav. posuđenica u mađ. glasi *puszta*; njezin lativ *pusztára* poslužio je za tvorbu naše imenice u nominativu. Usp. npr. Vaškapura (od Vaskapu + ra) u baranjskoj Suki.



## II. SASTAVLJENI MIKROTOPONIMI tvore veći dio ove građe: 1621 (57%).

DVOČLANIH je najviše, čak 1465 (51%) od ukupnoga broja mikrotoponima.

A) *Po značenju* dvočlane mikrotoponime možemo podijeliti u više skupina:

1. Najviše (661) dvočlanih mikrotoponima označuje *vlasnika*, odnosno osobu koja je na danome mjestu stanovala. Ta su imena nastala ponajviše po vlasnikovu osobnom imenu, prezimenu, nadimku ili zanimanju.

a) Mnogo (191) dvočlanih mikrotoponima nastalo je *po osobnom imenu*.

— I ovdje kod pretežite većine imena takve vrste imamo koje *muško osobno ime*, najčešće odmilicu: Abriškini salaši, Agušev sokak, *Albin puszta* (mađ. Albina pustara), Albin sokak, Andriškin sokak, Antišin sokak, Bakošev rit, Barišev špic, Bartolakova lenija, Bartuličina lenija, Bartuševo polje, Bašin sokačić, Benina staza, Benkov sokak, Benkovi salaši, Bercin čošo, Blažanov sokak, Blažanova mlaka, Bonina zemlja, *Boschina Karáula* (Božina karaula), Božičkov koč, Brnetin okup, Cvitin križ, Dakina lenija, Docina ćuprija, Dokov križ, Domkina lenija, *Duja domb* (mađ. Dujin brijeg), Dujin križ, Dujina greda, Dujina staza, Dumin sokak, Đukičin sokak, Đukšanov Dunav, Đukšin dol, Đukšinov at, Đulčin dol, Đuranova lenija, Đurelin sokak, Đušina lenija, *Ernő uraság, Frigyes uraság* (mađ. Ernőovo, odnosno Frigyesovo vlastelinstvo), Fabičin sokak, Fapkin sokak, Florijanski sokak (po kipu sv. Florijana), Francin sokak, Gabrin voćnik, Gabrina zemlja, Gajina lenija, Gajini salaši, Gnjačev at (Gnjaco – Ignjac, Ignac), Grcina dudinjača, Grgatin sokak, Grgeljina lenija, Grgonjin bostan, *Gyuricza tója* (mađ. Đuričino jezero), Icanova zemlja, Icina duž, Ikin brig, Ilakov sokak, Ilanov sokak, Ilanova lenija, Ilašov sokak, Ilijašev put, Ilišin bostan, Iršin at, Ivankova lenija, Ivčanovo pralo, Ivetkov lug, Ivkin dol, Ivšina lenija, Ižovljeva ćuprija, Jagošin šanac, Jakin rit, Jakočev Kiđoš, Jakušev sokak, *János puszta*, Jokicina lenija, Josino polje, Joskanova voda, Jošakova prtina, *Jozan hegy* (mađ. Jozanov brijeg), Jozanina lenija, Jozanov sokak, *Jurin At, Jurissakov szokák*, Jurišin križ, Jušina zemlja, Kazin sokak, Kolina bara, Krišina zemlja, Lackina lenija, Lajkin dol, Lecina lenija, Lajkin dol, Lecina lenija, Lelin sokak, Lojin sokak, Lokin sokak, Lovranov sokak, Lovrin bunar, Lukišina greda, Lukoševa greda, Lušini atovi, Maćešin sokak, Markotini salaši, Matešin čošo, *Matias bara*, Matičina staza, *Matkó földje* (mađ. Matkova zemlja), Matušкова lenija, Merin progon, Mijakov križ, Mijatovi salaši, *Mikan szokak*, Mikin šor, *Mikoseva provalia*, Mikurova zemlja, Milakova mlaka, *Mityanov szokak*, Mojsin čošak, Nackin sokak, Nikuličin dol, *Pajusov dudinyácsa*, Palova zemlja, *Paskovlyev szokak*, Pavlov Duna, *Pál uraság* (mađ. Pavlovo vlastelinstvo), Pecin sokak, Pecina lenija, Pećin put, Pejišina lenija, Pericin križ, *Perin Hat*,

Peškin put, *Pilak major*, Pilašov jendek, Rokin bunar, *Rochus város* (gradska četvrt nazvana po sv. Roku), Rorina lenija, *Simon Sziget* (mađ. Šimunov otok), Stanišina lenija, Stipaševa lenija, *Szavin hat* (Sava, odm. Sebastijan), Šašin križ, Šikina bara, Šilina sičina, Šimunov brig, Tašin sokak, Todorov dol, Tomanov major, Tomanova voda, Tomicini lanci, Tomišin put, Tošičin sokak, *Tutin tyosak* (Tutin čošak), Vankov jelik, Veckošov sokak, Vrašin sokak, *Vucsin hát* i *Vucsin polja* (Vučino polje), Žavin bunar;

— *Žensko je osobno ime* znatno rjeđe poslužilo i za tvorbu dvočlanih imena čestica: Evin križ, Evini salaši, Evočin križ, *Ilka tó*, Ilkina bara, Ilkina ćuprija, Juliškina bara, Katicin jaraš, Katušin sokak, *Klarin grob*, Lucin brig, Macina ćuprica, Mancušina lenija, Mandicino pralo, Margin šljivik, Martatin čošo, Orkin ritić, Rozin brig, Sibina lenija, Toničina livada, Stanin brig, Teruškina lenija, Tezina mlaka, Tikin sokak, Tonin križ, Vitin križ;

b) *Po prezimenu* nastali su ovi dvočlani mikrotoponimi (129): *Aigler major* (Aiglerov majur), Alagin sokak, *Antunovits szállás*, Bačićev sokak, Bančićev sokak, Barakovićevo lenija, Bartakovićevo rit, Bartolićevo bunar, Batinkov koč, Batinkova voda, *Batyán hegy* (Batyánov brijeg), *Budanováci csőszház* (mađ. kuća poljara Budanovca), *Budimacz bosztáni*, Buktin šor, *Bukvity tó*, *Csajkás-sor*, *Czifritsnak Kaszálója* (mađ. Cifrićevo sjenokos), Čaušerova šuma, Čovčićeva lenija, *Deák Schleusse* (njem. Deákova brana), *Delicseva torina*, Delićev bunar, Dikanova duž, *Drescher puszta*, Faladinski bunar, *Fábity kaszálló* (mađ. Fabićev sjenokos), Flóriševa staza, Folkmannova staza, *Gédi major* (mađ. Gédijev majur), *Göbel Wb.* (njem. Göbelov vinograd), *Grasalkovits Kútya* (mađ. Grašalkovićevo zdenac), Grizakova greda, Grosova lenija, *Gyukics Szöllők* (mađ. Đukićevi vinogradi), Hadikova zemlja, Hartmanova lenija, Hauzerova staza, *Horváth-szállás*, Ivančevi lanci, Jablenderova voda, *Janityev Kút* (mađ. kút 'zdenac'), *Janityevo Szeliste*, Jasenovićevo križ, *Jelasits hegy* (mađ. hegy 'brijeg'), *Jerkovits dűlő* (mađ. dűlő 'polje, njiva'), Jurićeva torina, Kajnerova lenija, Karajkov sokak, Katančićev put, Katančićev sokak, Katančićeva skrajnica, *Kopeczky szállás*, Košarašova duž, *Kovatsits P.* (mađ. Kovačićeva pustara), *Kovatsits uradalom* (mađ. Kovačićevo vlastelinstvo), Kremmova staza, *Krisánovits Kútya* (mađ. Križanovićevo zdenac), Kubatov križ, *Kuluncsicsné puszta* (mađ. pustara Kulunčićeve supruge), Kvalin šor, *Latinovics szállás*, Latinovićevo križ, Latinovićevo bašča, *Levi tanya* (mađ. Levijev salaš), *Lischt Morast* (njem. Lischtova močvara), Lovrićev brig, Mamužićev rit, *Marinovics P.*, *Markus Wg.*, Mikolićevo sokak, *Milasovics P.*, *Milkó puszta*, *Mucsalov Kút*, *Mukits tó*, Nehrlingerova staza, Očenašova ćuprija, Ostheimerova staza, Ötvösova zemlja, Papova staza, *Patáricza völgy* (mađ. Pataričina dolina), Páneszova staza, Pelićev sokak, *Perosits hát*, Pertićevo kraj, Pertićeva niza, Petrićeva staza, Pijukovićevo



staza, Pirinski kraj, *Piukovics csárda*, Poljakov sokak, Prčićev kraj, Prčićeva niza, Racki sokak (mađ. p. Rác), Ranićova lenija, *Rohm Gasse* (njem. Rohmova uličica), Schauerova staza, Semlićev put, Sendin sokak (mađ. p. Szende), Sipljački lug, *Siskovits kert* (mađ. Šiškovićevo vrt), Skenderovićev jaroš, Stantićev kraj, Stipićevo jaroš, *Straubiche Fluhr* (njem. Straubova njiva), *Szekeres Bara*, *Szutsits Kútya* (mađ. Sučićev bunar), Šibalina lenija, Šimićeva lenija, Šimunićev sokak, Šiškovićev telep, Šokcov dol (p. Šokac), Štejnerova greda, Štencov put, Tomašićev sokak, Tresova staza, *Turity görönd* (mađ. Turićeva greda), Tuzlančićev sokak, Vajdingerova voda, Vargina lenija, *Vermes Kútya* i *Vermesh Kút* (mađ. Vermešev bunar), Vidina ćuprija, Vismegova vratina, Vojnićev telep, Vujićev bunar, *Weis puszta*, *Zoliseva torina* (vjerojatno: Zorićeva torina), *Zvekits kútya* i *Zvekity Kút* (mađ. Zvekićev bunar);

c) *Obiteljski ili osobni nadimak* se krije u prvoj riječi iznimno mnogih dvočlanih imena (236): Ašanova staza, Babušina staza, Badrljakov brig, *Baiha Fok* (mađ. Bajhin potocić), Bašilina ćuprija, Baškina lenija, Beretušina greda, Bešina lenija, Bibin sokak, Bilamušina greda, Bilaševa lenija, Bilešina greda, Bilevin rogalj, *Biloberkov szokak*, Birkašev sokak, Bolin sokak, Bonina greda, Bosiljkov bunar, Brašnarov sokak, Brnaćkin tuk, Brnkovljeva ćuprija, Broćin budžak, Broćina greda, Broćina lenija, Budin put, Bugin at, Buljina bara, Burđina lenija, Crnkov sokak, *Csicskov szokak*, *Csóló greda*, Cvitešina ćuprija, Čampina lenija, Čavoljkina mlaka, Čivijarkin bok, Čolina greda, Čučin sokak, Čačkina bašča, Čopkin rog, Čorkina uvratina, Čulina ćuprija, Dabulin voćnik, Danulin tuk, Debelgosin sokak, Depina lenija, Detkova lenija, Dikina bara, Dikina lenija, Domaševa prtina, Domaševa prtina, Džajin sokak, Džindžina voda, Đalina lenija, Đerđefova greda, Đikanova mlaka, Fićinacin sokak, Gabanova lenija, *Gaczanov sokak*, Gadžurov sokak, Gajanov sokak, Galićin progon, Garišin križ, Gavanova lenija, Gažina njiva, Gelin budžak, Goretina duž, Gosina dudinjača, Gracin dol, Gracin lakat, Gracina lenija, Grbešina šumica, Grgacova lenija, Grgarina greda, Grljina mlaka, Grujin sokak, Gurdesov sokak, Gurin sokak, Gušina mlaka, Ivandulina lenija, Ivanišina staza, Jandina lenija, Janjanov voćnik, Jaškov dol, Kačkina lenija, Kecov sokak, Kikanov sokak, Kikonjini vrtalji, Kikonjini vrtaljovi, Kmetov lug, *Kokin szokák*, Kokina zemlja, *Kokina-Verlacz*, Kokošarov sokak, Koletarov brig, Koljanov sokak, Komarčev sokak, Kopunov at, Krbuljov brižić, Krivimiškina sičina, *Krnaiszkának Kaszálója* (mađ. Krnajskov sjenokos), Krunin sokak, Kulaševa lenija, Kutnjakova bara, Labudov sokak, Labudov put, Lanjoškin sokak, Lapaćkin sokak, Leđenušina greda, *Likin szokák*, Lipanov sokak, Lipčinovi salaši, Lipokov sokak, Lolina ćuprijica, Lomakova voda, Ludin ritić, Lulašov sokak, Macanov dol, Mačkova ćuprija, Mačkova greda, Majkomarišov sokak, *Majsan szőlők* (mađ. Majšanovi vinogradi), Malivina lenija, Margetin dudinjak, Matačev sokak, Matančev bok, Matutin sokak,



Mićakov bagrenik, Migačeva sičina, Mijatova lenija, Mikačeva lenija, Mikovljeva ćuprija, Milankov sokak, Milankova lenija, *Misutov szokak*, Mišankov brig, Miškulinova torina, Mizinkov progon, *Mostin puszta*, Mrkičina mlaka, Mrndina lenija, Mršin dudinjak, Mršina prtina, Nakin dudik, Nesmirkova lenija, Nikolčin sokak, Obrvanov brig, Orlov sokak, Oštrićova greda, Pacin lug, Pajašova dudinjača, Pajkanov lug, Pajtomin sokak, Paprikanov bunar, Pavičeva lenija, Pecarov put, Peckešov križ, Peculina lenija, Pekulina zemlja, Perjašpajin rit (Perjaš Pajo), Petakova lenija, Pivcova duž, Pljujin sokak, Pobrina mlaka, Pocrnkovi salaši, Poldrugov okup, Polizova lenija, Prdina greda, Proričkin sokak, Pučkov dol, Pupkov sokak, Pustarčeva lenija, Putrincina lenija, Rapina lenija, Rasipančev bunar, Rđanova lenija, Ricin jarak, Riđina lenija, Rojin šanac, Rokćina staza, *Runin Ath*, Sabljarov sokak, Samonikova lenija, Sekanov križ, Sinkini salaši, Srnkin dudik, Sisakov sokak, *Skender erdő* (mađ. Skenderova šuma), Slavunčev put, *Sopoi h.* (mađ. Szopóov brijeg), Srebrnjakova dudinjača, *Sutsin hát*, Svakušina lenija, Šajina greda, Šečerkov sokak, Šepicin sokak, Šetina lenija, Šimakov sokak, Šimičkina duž, Šimkelin sokak, Šiškin bunar, Šiškov salašina, Škljicin bunar, Škrabicin križ, Šmrcina dudinjača, Šolina zemlja, Štetakova staza, Šućina bara, Šušanov dol, Tokucanov špic, Tomakov brig, Tomakova zemlja, Tomašošina staza, Tomovilin bunar, Tomulin sokak, Tošačev progon, Trojakov tuk, Tukiinov križ, *Utrisev szokak* (Utrišev sokak), Vađin brig, Venjašova sičina, *Vischin hát* (Višin at), Vrančev put, Vranjatova staza, Zazin šor, Zdilolizov križ, Zelenjakova mlaka, Zjapin sokak, Zoljina staza, Zomborčev bunar, Zubačina lenija, Zubankin sokak, Zubanova skela, Zuzujina ćuprija, Zvekanov križ, Zvizdanov sokak, Žilov okup;

d) *Po vlasnikovu zanimanju, tituli* (82): Alaski sokak, Arendaški bunar, Bakterske zemlje, Bećarski put, Biroška lenija, Biskupova šuma, Biskupski bunar, Bojtarsko plandište, Criparov sokak, *Csősz ház* (mađ. Poljarova kuća), Čobanova staza, Čobanski bunar, Čordaški bunar, Čuvarov sokak, Drvodilin sokak, Eškutov bunar, Fratarska bašča, Fratrov križ, Gazdački salaši (gazda 'imućan seljak'), Grebenarov rit, Grebenarov sokak, Grofova šuma, *Hutner Gasse* (Klobučarova ili Šeširdžijina ulica), *Ispan Gasse*, Išpanjev sokak, Kalkaturska lenija (kalkatur; mjesno ime za računovođu, bilježnika), *Kalugyericza Tó* (mađ. Kaluđeričino jezero), Kantorova šuma, Kantorova zemlja, *Katona város, Katona város* (mađ. Vojnički grad), *Kézműves utca* (mađ. obrtnička ulica), *Koch holter* (Kuharov tor), Kovačeva ćuprija, Kožuvarova greda, Lađarov sokak, Lemeška bašča, Lemeški križ, Majstorski sokak, Meštrova zemlja, *Méhész fok* (mađ. Pčelarov potocić), *Molnár Sziget* (mađ. Mlinarov otok), Napoličarski bunar, Netarošova zemlja, Notarošov salaš, Notarošova zemlja, Odžečarov sokak, *Pap-föld* (mađ. Popova zemlja), *Pap-hegy* (mađ. Popov brijeg), *Pap szállás* (mađ. Popovo konačište), Popin križ, Popin vinograd, Popina greda,

Popina zemlja, Popine zemlje, Popov bunar, Popova zemlja, Popovo polje, Popovska duž, Popovska zemlja, Popovski križ, Popovski vinograd, *Pudár uradalom* (mađ. Pudarovo dobro), Pudarušin fok (pudaruša 'pudarica, žena pudar'), Sindikusov vinograd (sindikus 'zastupnik'), Soldačka varoš, Soldačke dionice, Soldačke zemlje, Soldački vinogradi, Suvadžin sokak (suvadžija 'vlasnik suhoga mlina'), *Tolvaj völgy* (mađ. Tatova dolina), Učiteljske zemlje, Viteške zemlje (vitez, u Horthyjevu razdoblju naslov članova viteškoga reda), Vorguljašev sokak (orguljaš), Vračarin sokak, Vračeva ćuprija, Zanatlijski sokak, Zvonarov sokak, Zvonarov vinograd, Ždribarova lenija, Želirske zemlje, Žiljerske zemlje;

e) *Po članu obitelji, rodbine, po kakvoj zajednici* (11): Babicin sokak, Babin banak, Babin dol, Babina dola, *Babina Greda*, Babina voda, Babino selište, Bakina mlaka, Čičina lenija, Ujcov šor, Prošiuski put (prošiu 'procesija');

f) Vlasnik može biti koja *ustanova, naselje, država* (32): Crkvena greda, Crkvena zemlja, Krunin at (vlasništvo gostionice "Kruna"), *Ország út* (mađ. Državna cesta), *Petői szőlők* (rit, vinogradi naselja Petőa), Pivarska ledina (vlasništvo "pivare", tj. pivovare), Poština sokak, Poštine zemlje (pošta), Senska ledina, Senska livada, Senska šuma, Senski jaroš, Senski kanal, Senski salaš (senski 'seoski'), Suvarski sokak, Svesenski bunar (sveseoski), *Szalláska zemlya, Szállás földek* (mađ. Salaške zemlje), *Szállás-város* (mađ. Salaški grad), Školski sokak, Špitaljski sokak, *Templom dűlő* i *Templomi hegy* (mađ. Crkveno polje, odnosno brijeg), Varmečki sokak (varmeđa, staro ime za županiju), Varošanski sokak, Varoška šuma, Varoške zemlje, Vatrekin sokak, *Vár-hegy* (mađ. Tvrđavno brdo), Vitranjački sokak i Vitrenjački sokak (vjetrenjača).

2. *Po položaju i mjestu gdje se predjel nalazi* (155): *Ada ere* (potočić u Adi), *Almáser berg*, (njem. Aljmaški brijeg), *Alsó bara* (mađ. alsó 'donji'), Atarska zemlja, *Bará vége*, Bliži šumar, Božja leđa (u značenju: iza Božjih leđa, tj. veoma daleko), *Bründt Kapelle* (njem. Vodička kapela), Čenadska skela, Četverački križ (koji je u Četvercu), Dalji šumar, Dobrotički bunar, Dolnje krčevine, Drinovački bunar, Fratrovski sokak (nalazi se kraj tzv. Fraktrovske crkve), *Felső kablarusa* (mađ. felső 'gornji'), Gornja guvna, Gemenačka šuma, Gencijski sokak, *Gradina Wiesen* (ritovi u Gradini), *Hajdujárásí erdő* (mađ. šuma u Hajdujárásu), *Hátár fok* (mađ. Granični potočić), Igalska ćuprija, Ishodni mrginj (ishod 'istok'), Jaukova ćoša, *Járásí major* (mađ. Jaroški majur), Kanalska ćuprija, *Karlóczai szőlők* (mađ. vinogradi u Karlovici), Kiđoška ćuprija, Ključki bunar, Kod Antuna (kod crkve posvećene sv. Antunu), Kod četvermeđice, *Kraj jendecsine*, Livadski bunar, Matanovački salaši, Med bostanima, Metvička kračica, Mijanski sokak, Nuz tromrginj, *Ober Esch* (< Oberesch = Gornjak), Pandurski šljivik, Plandiški križ (križ u Plandištu), Pod granicom, Poljanački put, Prid Antišinom, Pridnja duž, Priko štreke, Rastovica rudička, Salaške zemlje,



Sirkovljačka ćuprija, Skrajnja duž, Sridnja greda, Srunjska ćuprija, Stražnje vratine (uvratine), *Supra Illiman* (lat. Gornji Iliman), *Szöllőkőzi düllő* (mađ. polje između vinograda), *Szurdok Fok* (mađ. surdučki potočić), Trećanski bunar (nalazi se u Trećoj duži), Tučki bunar (nalazi se u Tuku), Tukuljaška greda (nalazi se u Tukuljašu), Tunjevački križ (nalazi se “na Tunjavači”), *Unter Esch* (< *Unteresch* = Dolnjak), Vadaški vinogradi (nalaze se u Vadašu), Valički sokak, *Várhegy düllő* (mađ. polje na tvrđavnom brijegu), Vinogradski šanac, Vranješki vinogradi, Vrš slatine (vrš ‘iznad’), Vršanjska greda, Za gatom, Zlatarski lanci (nalaze se u Zlatari), itd.

3. *Po polju ili mjestu uz koje se nalazi* (85): Ajzibanski put (nalazi se pokraj željezničke postaje), *Almasca bara* (Aljmaška bara), Alomske bašće, Bajbočki sokak (pokraj bajboka, tj. zatvora), Bajski špic, Barski sokak (pokraj Bare), Baškutska strana, *Bikityi Járás* (mađ. Bikički jaroš), Bogatunski križ (u Bogatunki), Branjovačke zemlje, Crkvena ćuprija (kraj crkve), Čapaške zemlje, Čatalinski čošo, Čavoljska međa, Čenadska strana, Domalovanski put (do Malovana), Družmanska međa (pokraj atara sela Kiskundorozsma), Fancaški rit, Grobljanski šor, Guvanski križ, *Halási szőlők* (mađ. Halaški vinogradi), *Igaly Bara*, Jankovački rastik, Jaroške zemlje, Kalvarijski šor, Kelebijska voda, Kidoški lug, Leđenska torina, Majurske zemlje, Matevički atar, Milkutski mrginj, Monoštorski vinogradi, *Neurisse trettplätze* (u značenju: Jaroš kod novoga rita), Nuz bent, *Pačibara tanya* (salaš kod Pačje bare), Pačirska zemlja, Pribiljska šuma, Rimska strana, Rudička gencija (pokraj zaseoka Rudića), Sentivanski budžak, Srimljanska ćuprija, *Surdok Fok* (mađ. Surdučki potočić), Tataski atar, Tavankutski kraj, Telečki atovi, *Temető h.* (mađ. Grobljanski brijeg), Tompanski špic, Vodički vinogradi, itd.

4. *Po imenu mjesta kamo vodi cesta, put, ulica* (118): Ajoški drum, Aljmaški put, Bajmački drum, Bajski put, Baračanski putić, Baškutski sokak, Batasički put, Bikički drum, Blaćanski put (vodi u Blato = Balotaszállás), Borotski drum, Boršotski put, Čatalinski drum, Čavoljski put, Čenadski put, Čikerijski put, Čikuzdanski put, Dautovački drum, Družmanski put, Dubočki put (vodi u Duboku), Dudvarski drum, Đurički drum, Fancaški sokak, Garski drum, Jankovački sokak, Juliškin put (vodi u majur zvan Juliška), Kačmarski šor, Kakonjski sokak, Kelebijski put, Kumbajski put, Leđenski šor, Madaroški put, Majorski put, Matevički drum, Matijaški put, Miljkutski sokak, Monoštorski put, Modaroški put, Olaški put, Otimaški put, Pačirski drum, Petanska staza (vodi u Petu = Pető), Popovički put, Prkovički put, Pustarački put, Rastinski put, Ratska staza, Rimski put, Salašarski put, Santovačka lenija, Segedinski put, Sentivanska staza, Somborski drum, Srimljanski sokak, Starmajorski put, Subotički sokak, Šebešićki put, Šumarski put (vodi u Šumar), Tataski put, Tavankutski drum,



Tompanski put, Vertovski put (vodi u Vertov = Kunfehértó), Vinogradski drum, Vodički put, Zlatarski put (vodi u Zlataru), itd.

5. *Po životinjama* kojih je kadgod bilo mnogo na tome području (29): *Borjú legelő* (mađ. borjú 'tele'; Teleći pašnjak), *Csikos Fok* i *Csikos Tó* (mađ. csikó 'ždrijebe'; ždrebeći potočić i jezero), *Gänz Weide* (njem. Gusja livada), Gavranov sokak, Guščina bara (guska), *Holló utcza* (mađ. Gavranova ulica), *Kälber Weide* (Teleća livada), *Kígyós patak* (mađ. kígyó 'zmija'; možda u značenju: krivudav), *Konszka Glava*, Konjsko groblje, Libina greda (mađ. liba 'guska'), *Pacsa bara*, *Pacsia-bara* i Pačja bara (patka), *Sas heverő* i *Sass Halom* (mađ. sas 'orao'; Orlovsko plandište i hum), Šarkanjska greda (mađ. sárkány 'zmaj'), Ševin sokak (ševa), Švrakin sokak i Švrakina lenija (švraka 'svraka'), Teleći pašnjak, *Teocska livada*, Vidrin šor, Vrapčji šor, Zečji sokak, *Zsdrálói erdő* i *Zsdrálói járás* (mađ. Ždralova šuma, odnosno Ždralov jaroš). Amo uvrštavam i ime čestice za koju se veže pučko vjerovanje: Aždajina jama ("Aždaja crkla, spala iz neba, pa postala jamurina.").

6. *Po biljkama* koje su nekoć u većoj mjeri rasle na tome dijelu (12): *Almás fok* mađ. Jabučni potočić), *Csicsakos hegy* (Čičkovo brdo; čičak), *Duvánska zemlya* (duvan 'duhan'), Glogova međa (glog), *Gyékényes Tó* (mađ. gyékény 'rogoz'; tó 'jezero'), *Káposztás kertek* (mađ. Kupusni vrtovi), *Kenderes Toó* (mađ. kender 'konoplja'), Lipička greda (Lipik, lipa), Lišnjačka međa (Lišnjak; lješnjak), *Megyes Halom* (mađ. Višnjev hum), *Oraskovicza tó* (orah), *Tölgyfás erdő* (mađ. Hrastova šuma).

7. *Po kojem bivšem ili sadašnjem naselju*, odnosno *čestici*, iza koje stoji pojašnjenje, apozicija (33): *Gyurity puszta*, *Gyurity szállás*, *Hergyávicza puszta*, *Jezer Tava*, *Kábláros h.*, *Kamenázt halmocska*, *Kákonyi fok*, *Kálonicza fok*, *Kerekesi erdő*, *Kiszelicza fok*, *Kopány p.*, *Koppán fok*, *Korpádi fok*, *Mada halom*, *Madaj Halom*, *Malovan h.*, *Malován hegy*, *Matheovics p.*, *Pandúr sziget*, *Paragi fok*, *Patonicza fok*, *Praedium Palković*, *Praedium Perlekovity*, *Prisba-tó*, *Prispa bara*, *Prlikovics puszta*, *Puszta Aranyos*, *Puszta Józsefháza*, *Radonics puszta*, *Rádonity Pusztara*, *Ságodi Legelő*, *Szent-Pál*, *Tukulacz h.* (mađ. brdo Tukuljac).

8. Mnogi (262) mikrotoponimi pokazuju kakvu *osobinu* (oblik, građu ili boju) *tla, predmeta*.

a) *Po obliku* (139): *Árok utcza* (mađ. ulica s jarkom), Babje kolo (zbog okruglog oblika), *Czapf Gasse* (njem. czapf 'kaplja', gasse 'uličica'; mala poput kaplje), Debela greda, *Dicke Berg* (Debelo brdo), Duboka dolina, Dugački lanci, Džumbasto polje (neravno), *Gödrös telek* (mađ. jamavo zemljište), Grbava greda, *Hosszás halom* (mađ. duguljast hum), *Hosszú-hegy* (mađ. Dugi brijeg), Jamava lenija, *Kerülő fok* (mađ. Zaobilazni potočić), *Kis Kolovrat* (mađ. kis

‘mali’), *Klein Buzia* (Mala Busija), Koroški major (mađ. *körös* ‘Kružni majur’), Kratki kočevi, *Lapos Halom* (mađ. *lapos* ‘plosnat, ravan’; *halom* ‘hum’), Mala krčevina, Mali vrtalj, Malo guvno, *Nagy Werbicza* (mađ. *nagy* ‘velik’), *Okruglo Wb.* (Okrugli vinograd), Oštra anta, Ravna greda, *Runde Hügel* (Okruli hum), Skresani sokak, *Székes Tóó* (mađ. u značenju: stupasto jezero), Široki čvorkovac, Uska peca, Velika dudinjača, Veliki parlog, Veliko orašje, Visoka međa. itd.

b) *Po boji tla, vode* (30): Bila zemlja, Bili brig, Bilo polje, *Cifra major* (mađ. Šareni majur), Crna bara, Crvena ćuprija, *Cserna bara* i *Czerna-hát* (Crna bara, Crni at), *Fejér földes* (mađ. Bijela zemlja), *Fekete bara*, (mađ. *fekete* ‘crn’), *Kék hegy* (mađ. Plavi brijeg), *Modri szokak*, Plava greda, *Vörös erdő* (mađ. Crvena šuma), *Weiszes Hans* (njem. Bijela kuća), Zeleni sokak, *Zöld halom* (mađ. Zeleni hum), itd.

c) Podosta (93) mikrotoponima svjedočui o kakvu drugom svojstvu dane čestice: *Alte Weingärten* (njem. Stari vinograd), Bakarni sokak (“Kadgod su tu zvona livali.”), Čadavi sokak, Čisti kočevi, *Deszkás erdő* (mađ. Daščana šuma), Drveni križ, *Földi erdő* (mađ. Zemljana šuma), Glavni sokak, Gold jaroš (njem. Zlatni jaroš), Gospodski sokak, Grivata mlaka, Gvozdena ćuprija, *Haupt Gasse* (Glavna ulica), *Hideg állás* (mađ. Hladni položaj), *Homok város*, (mađ. homok ‘pijesak, pješćan’), Kamena ćuprija, Krušni sokak, Kumašna duž (kumošni), Litnji put, Masni sokak, Mrtvačka staza, *Neue Weingärten* (njem. neue ‘nov’), Nove zemlje, Novi koč, Novo selo, *Ó Legyen* (mađ. ó ‘star, starodrevan’), *Olovo brdo*, *Piszkálló Ér* (mađ., u značenju: kopani potočić), Prokletica bara, *Régi szőlők* (mađ. Stari vinogradi), *Rontott Mocsár* (mađ. Pokvarena ili Urečena močvara), Sakata ćuprija, *Saliter See* (njem. Slana bara), *Sebes fok* (mađ. Brzi potočić), *Schiffahrts Kanal* (za brodarenje prikladan kanal), Slana bara, Slipa duž, *Soos Rét* (mađ. Slani rit), Stari Dunav, Staro groblje, Suva gredina, *Szent Kutacska* (mađ. Sveti zdenčić), *Sztara Torina*, *Tiszta kotyó* (mađ. Čisti koč), *Új aligvártá* (mađ. Nova Aligvarta), *Vas Kapu* (mađ. Željezna vrata), Vikovične zemlje (dobili su ih u stalno vlasništvo), Vodeni vinogradi, Vraški jarak, Vražja lenija (“Jer se tu puno kola izvrgnilo”), *Zasztój Toó* (zajaženo jezero), Zemljana ćuprija, Zla jama, itd.

9. *Po narodnosti stanovnika* koji su ondje stanovali ili u čijem je vlasništvu bilo dano područje (22): Bunjevačka grabovina, Bunjevački kraj, Bunjevački sokak, Ciganska livada, Ciganski dol, Ciganski jaroš, *Czigánytó fok* (mađ. potočić Ciganskog jezera), Čifutski sokak, Čivutske zemlje, Čivutsko groblje, *Magyar útca* (mađ. Mađarska ulica), *Szidovszko Guvno* (Židovsko guvno), Švabin križ, Švabina šuma, Švapska grabovina, Švapske zemlje, Švapski sokak, Totski sokak (totski ‘slovački’), *Török puszta* (mađ. Turska pustara), Turska greda, Turski brig, Židovska staza.



10. **Po** glavnom ili rednom **broju**, odnosno na temelju njih tvorenom pridjevu (17): Dva dolca, Četrdeset holdi, *Három határ* (mađ. Tromeda), *Hatrongyos sor* (mađ. Šestokrpeni red), *Öttrongyos sor* (mađ. Petokrpeni red), *Aligvárdá kettős* – u značenju: Druga Aligvarda), Četvrta duž, Druga duž, *Harmos halom*, *Hármas h.*, *Hármas Halom* (mađ. Trojni hum, brijeg), *Négyes járás* (mađ. Četvrti jaroš), Peta duž, Prva duž, Šesta duž, Treća duž, Treća klasa.

11. Neki mikrotoponimi, napose oni iz prošlosti, nejasnog su postanja: *Göröny állás*, *Harsány h.*, *Poposina greda*, *Remanantialis föld*, *Reminenz Hänsel*, *Štavolj-korlat*, *Tápé csatorna*, *Tegdes Tava*, *Valyos út*, *Váljos út*.

#### B) **Morfološko** razmatranje dvočlanih mikrotoponima nudi nam ovu sliku:

1. Kod pretežite većine (97%) dvočlanih mikrotoponima na prvome je mjestu *pridjev*, a na drugome opća ili vlastita *imenica*. Glede značenja, pridjevi što su na prvome mjestu jesu:

a) *Posvojni*; čine umalo 75%, i to:

— najviše je onih na *-ski* (unutar posvojnih pridjeva čak 40%) npr. Dobrotički bunar, Kidoška ćuprija, Metvička kračica, Mijanski sokak. Imenica iza pridjeva najčešće je u jednini. Množinskih primjera nalazimo tek 14, npr. Jankovački vinogradi, Matanovački salaši;

— na *-ov*, *-ev* imamo također mnogo (31% unutar posvojnih pridjeva), npr. Bakošev špic, Gnjačev at, Šimunov brig). Imenica iza pridjeva najčešće je u jednini. Množinskih primjera nalazimo tek 4, npr. Ivančevi lanci, Benkovi salaši;

— posvojni pridjevi na *-in* čine 29%, primjerice: Domkina lenija, Šikina bara, Tezina mlaka. Imenica iza pridjeva jednako tako najčešće je u jednini. Množinskih primjera nalazimo tek 8, npr. Kikonjini vrtaljovi, Abriškini salaši.

b) Unutar skupine gdje je na 1. mjestu pridjev, *opisni* nalazimo u preko 24% imena. Primjerice: Božja leđa, Babje kolo, Grbava greda, Oštri dol. Imenica iza pridjeva i ovdje je najčešće je u jednini. Množinskih primjera nalazimo 28, npr. Dolnja gumna, Gornje slatine, Sridnji vinogradi.

c) Svega je nekoliko imena gdje je na prvome mjestu *gradivni* pridjev: Olovo brdo, Kamena, Gvozdena i Zemljana ćuprija, Bakarni sokak, Drveni križ, Krušni sokak, Vodeni vinogradi.

2. Kod dva mikrotoponima zamjećujemo obrnuti redosljed, na prvom je mjestu *imenica*, a na drugome pridjev: Rastovica aljmaška i Rastovica rudička.

3. U jednom primjeru i na prvom i na drugom mjestu imamo *imenicu* (Prokletica bara) gdje, međutim, prva imenica ima ulogu pridjeva (prokleta).



4. Kod nekoliko (40) dvočlanih imena na prvom je mjestu *prijedlog*, a na drugome *imenica*, npr.: Kod bikače, *Kraj jendecsine*, Med bostanima, Nuz tromrginj, Pod granicom, Priko štreke, Vrš slatine, Za gatom.

5. U tri imena na prvom je mjestu *prijedlog*, a na drugome *posvojni pridjev*: Prid Antišinom, Prid Lošicinom, Prid Bilevinim. Posrijedi su također tzv. krnji mikrotoponimi, posvojni se pridjev odnosi na neizrečenu imenicu (kuća, ograda, čošo).

6. U 12 imena na prvome mjestu nalazimo *glavni*, odnosno *redni broj*: Dva dolca, Četrdeset holdi, *Három határ* (Tri atara); Treća duž, Peta duž itd.

### III. TROČLANIH je 130, tj. 4,63% od ukupnoga broja mikrotoponima.

A) Po *značenju* dijelimo ih u više skupova:

1. **Po mjestu** gdje se dana čestica nalazi. Najčešći orijentiri bili su:

a) *križ* (28): Kod Bibičevog križa, Kod crvenog križa, Kod Čupičovog križa, itd.;

b) *salaš* (17): Kod Džočarovog salaša, Kod Gabrinog salaša, Kod Ićanovi salaša, itd.;

c) *mlin* (13; vatreška, vitrenjača, suvaja – suhara): Kod Fabičine suvaje, Prid Kukinom suvarom, Kod Birdine vodenice, Kod Novakovog mlina, Kod Ribarove vitrenice, Kod stare vitrenjače, Kod Mujićeve vatreške, itd.;

d) *zdenac* (12): Kod Martinčina bunara, Kod Petrašovog bunara, *Krai vodeni-csarova bunara*, *Zsíros kúti szőlők* (mađ. Vinogradi kod Masnog bunara), itd.;

e) *majur, pustara* (7): Kod Starog majora, Kod švapski majora, *Felső-pandúr p.* (mađ. Gornjopandurska pustara), *Monostor Öreg P.* (mađ. Monoštorska stara pustara), itd.;

f) druga općepoznata *zdanja, crkva, krčme, postrojenja, mostovi, uglovi* (21): Kod Čivutskog kaštelja, Kod gornjačke štacije, Kod Male gencije, Do gvozdene puta (gvozdeni put 'željeznica'), Kod Koncove škole, Kod svinjarski kuća, Prid mađarskom crkvom, Prid Brnjuševim čošom, Kod Bulkinog čoška, Kod Marićevog bircuza, Kod velike mijane, Kod kamene ćuprije, itd.;

g) poznatije *biljke, voćnjaci, vrt, šuma* (6): Kod dva duda, Kod Matačevog rasta, Kod Tojšinog rasta, Kod Matačinog dudinjaka, Pod Bajkinim bostanom, *Nagy homok erdő* (mađ. Šuma na velikom pijesku);

h) drugi orijentiri: Kod čikerijske ante, Kod Senćanskog groblja, Kod Prikidanovog jendeka, Kod modaroškog križopuća, Sridnja oborinska duž, *Szt. Ivanka Parra* (Sentivanska bara), Ritovi u dolu.

2. **Po položaju:** *Alsó Német utcza* (mađ. Donja njemačka ulica), Gornji stari vinogradi.

3. **Po kakvoj osobini:** *Tompai régi Szőlők* (mađ. Stari tompanski vinogradi), *Nagy barom legelő* (mađ. Veliki stočni pašnjak), *Ó Sükösd P.* (mađ. Stara čikuzdanska pustara).

4. Neka imena upućuju na sadašnjeg ili bivšeg **vlasnika** danoga predjela:

a) **Po** vlasnikovu **osobnom imenu:** Baća-Lukin križ, Dida-Miškin sokak;

b) **Po** vlasnikovu **prezimeni:** Rudić-Josina zemlja, *Vermes Barom állás* (mađ. Vermesevo plandište), *Vinea Dni Szucsits* (lat. Vinograd gospodina Sučića), *Szuchich Barom állás* (Sučićevo plandište), *Vojnich Barom állás* (mađ. Vojnićevo plandište), *Vojnits Lukának Kútja* (mađ. Bunar Luke Vojnića), *Balázs-Piri-sor* (Šor Piroške Balaž), *Jánitsnak régi kútja* (mađ. Janjićev stari bunar);

c) **Po** vlasnikovu **nadimku:** Zviravog Luke sokak, *Mikan Velikog szokak* (Sokak Velikog Mikana), *Jakog Vincze szokák*, Janje Šantave sokak, *Mutsalónak régi Kútja* (mađ. Mučalov stari bunar);

d) Ovamo uvrštavam i imena nastala **po** nekom **svecu** ili **svetici:** *Sz. Antal utcza* (mađ. Ulica sv. Antuna), *Sz Anna Kapelle* (mađ. Kapela sv. Ane).

5. **Po (mikro)toponimima** su nastala ova imena čestica: *Józsefházi belső-földek* (mađ. Nutarnje zemlje pustare Józsefháze), *Nagy korsma utcza* (mađ. Ulica Velike krčme).

B) Promotrimo li pojedine članove tih mikrotoponima **glede oblika**, doći ćemo do ovakva zaključka:

a) U najviše imena imamo **prijedlog + posvojni pridjev + imenicu**, npr.: Kraj Gajinog salaša, Pod Bajkinim bostanom, Kod Bilanušinog križa, Kod kiđoške ćuprije;

b) **Prijedlog + gradivni pridjev + imenicu**, npr.: Kod gvozdеноg križa, Kod kamene ćuprije;

c) **Imenicu + prijedlog + imenicu:** Ritovi u dolu;

d) **Pridjev + imenicu + imenicu:** Zviravog Luke sokak;

e) **Imenicu + posvojni pridjev + imenicu:** Baća-Lukin križ, Dida-Miškin sokak, Rudić-Josina zemlja.

f) **Imenicu + opisni pridjev + imenicu:** Janje Šantave sokak.

IV. ČETVEROČLANIH je mikrotoponima svega 16 (0,57%). Većina im potječe iz prošlosti. Budući da nisu uobičajeni mikrotoponimi, nego svojevrsni opisi, taknut ćemo ih se tek ovlašno.

1. Upućuju na *pripadnost*: *Praed. Dni Adami Antonovits* (lat. posjed gospodina Adama Antunovića), *Praed. Dni Iv. Antonovits* (lat. posjed gospodina Ivana Antunovića), *Praed. Dni Laur. Antonovits* (lat. posjed gospodina Lovre Antunovića), *Praed. Dni Mathiae Guganovits* (lat. posjed gospodina Matije Guganovića), *Praed. Dni Nicolai Antonovits* (lat. posjed gospodina Nikole Antunovića), *Praed. Dni Sim. Guganovits* (lat. posjed gospodina Šimuna Guganovića), *Szutsits Lukátsnak hajdani Kútya* (mađ. nekadašnji bunar Luke Sučića), *Mola Dni Jacobi Antonovits* (lat. mlin gospodina Jakoba Antunovića), *Mutsalónak régi szántó földjei* (Mučalove stare oranice), *Mutsalónak régi Czirkos földje* (mađ. Mučalovo staro sirkovlje)

2. Po *mjestu* gdje se nalazi: *Hosszú Sass-heverő Halom* (mađ. hum kod orlova ležaja), Kod baća-Lukinog križa, Kod baća-Šandorovog bunara, Kod čiča-Fidinog čoše, *Szent Iváner obere Fluhr* (Sentivanska gornja njiva), *Szt. Iványer unter Flur* (sentivanska donja njiva).

Nalazimo i jedan *petočlani* mikrotoponim: *Kapitány Szutsits Györgynek régi Kútyai* (mađ. stari bunari kapetana Đurda Sučića).

Pogledamo li *učestalost* tih podataka, možemo reći da se oko 95% imena javlja samo u jednome naselju. Budući da se neke čestice (ponajviše ceste, rječice, uzvisine, doline) prostiru na većem prostoru ili se nalaze na međi dvaju ili više atara, odnosno budući da je u pojedinim naseljima bilo jednakih motiva za tvorbu mikrotoponima, neka imena (156) susrećemo u više naselja, i to:

113 imena u dva naselja (npr. Pojište, Notarošova zemlja, Stari drum, Trnje),

28 u tri naselja (npr. Debela greda, Dolac, Popovača, Školski sokak),

pet imena u četiri (Bikički put, Guvna, Novi sokak, Vašarište), odnosno u pet naselja (Bara, Bunjevački sokak, Čavoljski put, Dolnjak, Gornjak),

tri imena u šest naselja (Glavni sokak, Gredina, Veliki sokak),

jedno u sedam (rječica Kiđoš koja teče od Sn pa do Đr i dalje),

odnosno u devet naselja (Stari vinogradi).

Glede *podrijetla* sadašnje ćemo mikrotoponime<sup>489</sup> podijeliti na:

<sup>489</sup> Ovdje ne razmatram one iz prošlosti jer su ih najčešće zapisali ljudi stranoga podrijetla, i to ponajviše u rashvaćenom obliku.



1. Mikrotoponime *mađarskog* podrijetla, kojih je, dakako, najviše: Alaski sokak (halász 'ribar'), Alivarta (< Aligvárda; "jedvačekani"), Amošac (ámos – álmos 'pospan'), Bugin at, Atovi (hát u značenju uzvisina, greda), Kod čikerijske ante (anta – hant 'brežuljak, humak'), Bikapusta (bičja pustara), Biroška lenija (biroš – béres 'poljoprivredni sluga'), Bojtarsko plandište (bojtár 'pastirče'), Bundaš (bundás 'bundast', tj. 'obrastao'), Čaladoška (családós 'obiteljski'), Čapaš (csapás 'prtina'), Čatrnjica (csatorna 'kanal'), Čerepeš (cserepes 'crepast'), Čerta i Čertan (< Cser-tó 'Cerovo jezero'), Čikaš (Csikós 'konjušar'), Čordaški bunar (csordás 'govedar'), Daraž (darázs 'osa'), Dobašić (< Dabasi-hegy 'Dabaška gora'), Điršalj (Gyűrűsalj 'prostor pod Gyűrűsem'), Erdhazencas (iskrivljeno od mađ. erdészház 'šumarska kuća'), Eškutov bunar (esküdt 'prisežnik; seoski sudac'), Pudarušin fok (fok 'potočić'), Bili gat, Đukšinov gat i Gnjačev gat (gát 'nasip'), Gazdački salaši (gazda 'imućni seljak'; mađ. gazda – slav. gospoda), Gebeljaroš (< Göböljárás; göböly 'tovljeni vol'; járás 'obično ograđeni pašnjak'), Četrdeset holdi (hold 'jutro'), Gronđoš (< göröngyös 'neravan, jarugav'), Gurbatov (< görbe tó 'grbavo, krivudavo jezero'), Hata (hát 'leđa', u značenju uzvisina, greda u polju), Veliki hatoš (hatoš – hatos 'šestica'), Iliman (mlaka – pridjev limányos 'vodnjikav'), Iltenja (< Ültetvény 'nasad, rasadnik'), Ižir (toponim Izsér), Jaroš, Jaroši (járs 'hod'; mjesto kamo stoka ide pasti; obično ograđeni pašnjak), Kendereštovo (Kenderestó 'konopljino jezero'; močilo), Kerešir (< Kőrös-ér 'kružni potočić'), Kiđoš i Kiđošac (kígyó 'zmija'; u značenju pun zmija ili zmijolik, krivudav), Kokošvar (< Kakasvár 'pijetlova tvrđava', pogrdno za kokošinac), Koroški major (körös 'kružni majur'), Lapoš, Lapoška (lapos 'plosnat, ravan'), Stari Leđen (Leđen – Lengyel; lengyel 'Poljak; poljski'), Lemeševina, Lemešovina (lemeš – nemes 'plemić'), Libina greda (liba 'guska'), Mačkaluk (macska 'mačka'; lyuk 'jama'), Veliki parlog (parlog – parlag – slav. prělog 'zapuštena, neobrađena zemlja'), Peta (toponim Pető, odm. Péter), Pipac (< Pipagyújtó 'vrsta trave što su je rabili mjesto duhana'), Rapov (< Harapó 'klijesta'), Rđa (toponim Kergye), Bartakovičev rit, Ritina (rét 'livada'), Salašina, Abriškini salaši (szállás 'prenočište, imanje, majur'), Sekeš (székes 'koji je poput stolca'), Senišvanji (< Szent István 'sveti Stjepan'), Solgabirova (szolgabíró 'kotarski doknez'), Šarkanjac i Šarkanjska greda (sárkány 'zmaj'), Šarkez (< Sárköz 'blatno područje'), Šebešić (< Sebesegyháza), Gumnanski šor, Šorak, Šorina (sor 'red'; ovdje red kuća), Mala Telečka (telek 'zemljište'), Vojničev telep (telep 'naseobina'), Vadaš (vadas 'divlji'; u značenju: šikara, zapušteno mjesto), Vajoš (< Vajas, hidronim), Varić (Várhegy 'Tvrđavna gora'), Varmečki sokak (vármegye 'županija u Ugarskoj'), Verdegat (< Ördög-hát 'vražja greda, uzvisina'), Varoš (város 'grad'), Vašarište (vašar – vásár 'sajam'), Vranješ i Vranjoš (toponim Aranyos 'zlatan'), Vrašalija (Urasalja 'područje ispod Urasa', tj. Gospodskoga), Zenta (mađ. ime za Sentu). Osim toga, nalazimo nekoliko imena tvorenih od kojega mađarskog nadimka ili prezimena.

2. Znatno je manje mikrotoponima *njemačkog* podrijetla: Ajzibanski put (ajziban – Eisenbahn ‘vlak, željeznica’), Bajbočki sokak (bajbok – bei Wache ‘pod stražom’; mjesno ime za zatvor), Bakterske zemlje (bakter – Wächter ‘čuvar, stražar’), Gold jaroš (Gold ‘zlatno; zlatni’), Kod Marićevog bicuza (bicuz – Wirtshaus ‘krčma, gostionica’), Keraja (< Kirchenreihe ‘Crkveni šor’), Sandraja (< njem. Sandreihe ‘pjeskovit’), Lajsbara (< Šlajsbara; šlajs – Schleise ‘brana’), Majstorski sokak, Meštrova bara (meštar – Meister – lat. magister ‘majstor, obrtnik’), Rozumberg (< Rosenberg ‘ružino brdo’), Šintersko (šinter – njem. Schinder ‘živoder’), Barišev špic, Špica (Spitz ‘šiljak; vrh’), Špitaljski sokak (špitalj – njem. Spital – lat. hospitalis ‘gostoljubiv’; ovdje u značenju: bolnica), Priko štreke (štreka – Strecke ‘željeznička pruga, put’), Valdraja (< Waldreihe ‘šumovit kraj’), Vrtaljovi, Vrtljac (vierter Teil ‘četvrti dio’; ovdje: četvrt jutra zemlje), Želirske i Žiljerske zemlje (želir, žiljer – Söller ‘kmet’). Mimo toga imamo više mikrotoponima tvorenih od njemačkog osobnog imena, prezimena ili nadimka.

3. Mikrotoponimi *turskog* podrijetla: Ada, Adica (ada ‘otok; vodoplavno tlo’), Aramino, Haramijino (harami ‘razbojnik’), Basamage (basamak ‘stuba’), Čaćkina bašča (bahče ‘vrt’), Nuz bent (bend ‘brana, nasip’), Bičug (bičug ‘pilica’; tur. bički), Broćin budžak, Budžak (kut, zakutak), Bartolićev bunar (bunar ‘zdenac, studenac’), Busija (pusu ‘zasjeda’), Čajer, Čajerice, Čajerke (čajyr ‘livača, poljana, travnik’), Čardakovi (čardak ‘spremište za kukuruz’), Čobanova staza (čoban ‘ovčar, pastir’), Bercin čošo, Čoša, Čošak (köşe ‘ugao, kut’), Čuprija, Čuprijica (köprü ‘most’), Džak (vreća; ovdje: slijepa ulica), Dželatuš (dželad ‘krvnik’), Džomba, Džumbasto polje (džomba ‘skoreno i sasušeno blato’), Jaruga (jaryk ‘jaz, vododerina’), Jendek (hendek ‘jarak, prokop’), Kod karaule (karavul ‘stražarnica’), Kumašna duž (kumaš ‘vrsta svile’), Kurjak (vuk), Kod Velike mijane, Mijanski sokak (mijana – mehána ‘krčma’), Odžečarski sokak (odžečar – odžačar ‘dimnjačar’), Paradžik (komad, dio), Agušev sokak (sokak ‘ulica; cesta’), Spajinsko (spahija – sipahi ‘zemljoposjednik’), Surduk, Surduklija (surduk ‘provalija’), Zanatlijski sokak (zanatlija ‘obrtnik’). Turski nastavak *-dži* > *-džija* zamjećujemo u Suvadžin sokak (< Suvadžijin sokak).

4. Mikrotoponimi *latinskoga* i *talijanskog* podrijetla: Alomske bašče, Arendaški bunar (arenda – arrenda ‘zakup’), Fratrov križ, Fratarska bašča (frater ‘brat; redovnik’), Gornja gencija (gencija – agencija – lat. agere ‘raditi’; ovdje ‘postaja, kolodvor’), Gracina lenija (linea ‘ravna crta’), Kalkatur (calculator ‘računovođa’), Kanalska čuprija (kanal – canallis), Kantorova šuma – cantor ‘crkveni pjevač, orguljaš’), Kod kapelice (capella), Kaštelj (kastel – castellum), Klaštrum (klaustar – claudare; u značenju: samostan), Kombinat (combinare ‘slagati; vrsta poduzeća’), Ishodni mrginj (margina, margo ‘kraj, rub’), Tomanov



major (major ‘veći, viši; majur’), Netarošova zemlja, Notarošov salaš (notarius ‘seoski bilježnik’), Uska peca (< pijaca), Pijaca (piazza ‘trg’), Prošiunski put (prošiun – procesija – processio ‘svečani masovni ophod’; ovdje: put kojim se išlo na hodočasno mjesto), Reverencija (revereri ‘štovani’; reverenac ‘mjesno ime za gospodara’), Soldačke dionice, Soldatuške (soldat ‘vojniki’), Škulski sokak (škula – škola – lat. schola), Štacija (< stacija – lat. statio ‘stajalište, postaja’), Tabla (tabula ‘daska, ploča’; ovdje ‘njiva’).

5. Toponimi *grčkog* podrijetla: Biskupova šuma (biskup – epískopos), Bajmački drum (drum – drómos ‘cesta, put’), Evedrice (evedra – efédra ‘plot od trske’), Kamarište (kamara – kamára ‘stog, hrpa’), Sindikusov vinograd (sýndikos ‘odvjetnik; zastupnik’), Vorguljašev sokak (vorguljaš – orguljaš – órganon ‘glazbalo’).



Upisnik mikrotoponima  
bunjevačkih Hrvata u Mađarskoj<sup>490</sup>

**A**

Ablànik **Alj**  
 Àbriškini saláši **Alj**  
 Ada **Dt**  
 Àda **Dt**  
 Ada ere **Dt**  
 Àdica **Fn**  
 Àgušev sòkāk **Alj**  
 Aigler major **Ké 2**  
 Ajdúkovica **Alj**  
 Àjõški drùm **Bt**  
 Àjzibanski pût **Bš**  
 Akáczipusztá **Čv**  
 Àlagin sòkāk **Ké**  
 Alagínac **Bj**  
 Àlāski sòkāk **Bj**  
 Albin pusztá **Br**  
 Àlbin sòkāk **Bk**  
 Àligvārda **Bj, Čv**  
 Aligvārda kett\_s **Čv**  
 Alivarta **Bj**  
 Almasca bara **Bj**  
 Almas **Alj**  
 Almás fok **Fn**  
 Almaser Berg **Alj**  
 Àlomske bášće **Bj**  
 Alsó bara **Mn**  
 Alsó Gyugya **Bj**  
 Alsó kablarusa **Bk 2**

Alsó kaszálló **Bk**  
 Alsó kaszáló **Bk**  
 Alsó major **Bk 2**  
 Alsó Német utcza **Alj**  
 Alsó Pandur **Bj**  
 Alsó Szöll\_k **Sn**  
 Alsó Vranjos **Bj**  
 Alsó-Roglaticza **Ké**  
 Alsósáskalaposi földek **Tm**  
 Alt Weingärten **Gr**  
 Alte Wb. **Bš**  
 Alte Weingärten **Gr, Kn**  
 Àljmaška strána **Ml**  
 Àljmaški drùm **Bk**  
 Àljmaški pût **Čk, Mt**  
 Àmošac **Rm**  
 Àndriškin sòkāk **Sn**  
 Àntišin sòkāk **Alj**  
 Antunovits Szállás **Alj**  
 Aramíno **Fn**  
 Arèndāški bònār **Tm**  
 Árok utcza **Alj**  
 Àšanova stāza **Fn**  
 Àtarska zèmlja **Bš**  
 Átovi **Alj**  
 Átovi-lápovi **Čv**  
 Aždājina jàma **Alj**

<sup>490</sup> Kurzivom ili kosim slovima tiskani su mikrotoponimi iz prošlosti; njih, dakako, nisam akcentuirao. Broj iza kratice pokazuje koliko puta se neki naziv spominje u danome naselju.

## B

- Babajás* **Tm**  
*Bäbicin sòkāk* **Bk**  
*Bäbin bának* **Alj**  
*Bäbin döl* **Fn**  
*Babina dola* **Bj**  
*Bäbina dóla* **Bj, Fn**  
*Babina Greda* **Tm 2**  
*Bäbina vòda* **Fn**  
*Babinadola* **Fn**  
*Bäbino sèlište* **Čk**  
*Bäbje kòlo* **Alj**  
*Bäbušina stäza* **Alj**  
*Bacsabara* **Bš**  
*Bača-Lúkin kríž* **Fn**  
*Bäcícëv sòkāk* **Bk**  
*Bädnjevište* **Mt**  
*Badrljákov bríg* **Alj**  
*Bägljice* **Alj**  
*Bagrëmík* **Gr**  
*Baiha Fok* **Čz**  
*Bäjbočki sòkāk* **Bj**  
*Bäjmačka* **Ké**  
*Bäjmočki drùm* **Alj**  
*Bäjmački pût* **Ké**  
*Bäjske zèmlje* **Sn**  
*Bäjski drùm* **Bk, Bš, Gr**  
*Bäjski pût* **Čv, Sn 2**  
*Bäjski sòkāk* **Bš**  
*Bäjski špic* **Sn**  
*Bäkärni sòkāk* **Gr**  
*Bäkina mläka* **Sn**  
*Bäkošëv rít* **Bk**  
*Bäktërseke zèmlje* **Kl**  
*Balázs-Piri-sor* **Čk**  
*Bänčícëv sòkāk* **Mt**  
*Bara* **Bj 2, Čv, Dt, Gr 2,**  
*Bära* **Bj, Bk, Čv, Gr, Mt**  
*Bara tó* **Čv**  
*Bäračanski pùtić* **Bš**
- Barákovičëva lénija* **Br**  
*Bàrančëvo* **Bk**  
*Bará vége* **Sn**  
*Bärica* **Čv**  
*Bärice* **Fn, Tm**  
*Bärišëv špic* **Ké**  
*Bärski sòkāk* **Čv**  
*Bärtakovičëv rít* **Dt**  
*Bartolákova lénija* **Gr**  
*Bärtolícëv bünär* **Kl**  
*Bartùličina lénija* **Bk**  
*Bärtuševo pòlje* **Alj**  
*Basámage* **Čk**  
*Baskút* **Čn**  
*Bäšilina cùprija* **Alj**  
*Bášin sòkačić* **Čv**  
*Bäškina lénija* **Bš**  
*Bäškütska strána* **Bk**  
*Bäškütske livade* **Bj**  
*Bäškütski drùm* **Bk, Gr**  
*Bäškütski jároš* **Gr**  
*Bäškütski pût* **Bj**  
*Bäškütski sòkāk* **Bj**  
*Bätasički pût* **Bj**  
*Bätinkov kòc* **Ké**  
*Bätinkova vòda* **Ké**  
*Batyán hegy* **Čz**  
*Bácsalmási tanyák* **Alj**  
*Bècärski pût* **Čv**  
*Bella-Barra* **Ké**  
*Belo berda* **Čt**  
*Benákovica* **Alj**  
*Bënina stäza* **Čv**  
*Bénkov sòkāk* **Br**  
*Bénkovi saláši* **Alj**  
*Bércikina* **Alj**  
*Bércin còšo* **Alj**  
*Berëtušina gréda* **Sn**  
*Berlekavics* **Alj**  
*Beszta legya* **Čv**

- Běšina lénija **Đr**  
 Bíbin sòkāk **Đr**  
 Bičüg **Gr**  
 Bìkapusta **Bš**  
*Bikasa* **Bč, Mn**  
 Bikićki drùm **Bj**  
 Bikićki pút **Alj, Br, Mt, Sn**  
 Bikićki sòkāk **Bš**  
*Bikityi Járás* **Bk**  
*Bila bara* **Ké 2**  
*Bíla Bara* **Ké**  
 Bíla bàra **Bj, Ké**  
 Bíla ćuprija **Ké**  
 Bíla zèmlja **Bk**  
 Bilànušina gréda **Čk**  
 Bìlaševa lénija **Fn**  
 Bìlěšina gréda **Sn**  
 Bìlěvin rògāl **Fn**  
 Bìlěvino **Fn**  
 Bíli brfg **Alj**  
 Bíli gāt **Ké**  
 Bílica **Bk, Gr**  
 Bilić **Alj**  
*Billaberda* **Čt**  
 Bílo pòlje **Đr**  
*Biloberkov szokak* **Bj**  
*Bilum* **Bk**  
 Bìluša **Kl**  
*Birisztig* **Čz**  
 Birkāšev sòkāk **Alj**  
 Bîroška **Rm**  
 Bîroška lénija **Bt**  
 Bìskupova šuma **Čv 2**  
 Bìskupski bünär **Čv**  
 Bižān **Čn**  
 Blacànskī pút **Kl**  
*Blagara* **Bk 2**  
*Blata* **Bč**  
 Blätica **Alj**  
*Blatina* **Bk**  
 Blätnjača **Gr**  
 Blätnjāk **Alj**
- Blāžanov sòkāk **Bk**  
 Blāžanova mlāka **Alj**  
 Blāžunja **Alj**  
*Bláták* **Bč**  
 Blīži šumār **Čv**  
 Bogātūnka **Bk**  
 Bogātūnski kríž **Bk**  
 Bòjtārsko plāndište **Kl**  
 Bòk **Fn, Ké**  
 Bólin sòkāk **Bj**  
*Bolyán hegy* **Čz**  
 Bónina gréda **Alj**  
 Bónina zèmlja **Alj**  
*Bority* **Čn**  
*Borju legelő* **Sn**  
*Borjú legelő* **Sn**  
*Boromisza* **Sn 3**  
 Bòrotski drùm **Sn**  
 Bòrotski pút **Rm**  
 Bòršotski drùm **Bš, Gr**  
 Bòršotski pút **Bk, Ké**  
*Boschina Karáula* **Tm**  
 Bòsiljkov bünär **Fn**  
*Bosina Karaola* **Tm**  
 Bòstani **Bj, Fn, Sn**  
*Bosztana* **Gr**  
*Bosztani* **Bj, Sn**  
*Bozsia legyia* **Čv**  
*Boztan* **Gr 2**  
 Božíčkov kòc **Đr**  
 Bòjā léda **Čv**  
*Böde* **Bč**  
 Brānjova **Čv**  
 Brānjovačke zèmlje **Čv**  
*Branova* **Bk 3**  
*Branova h.* **Bk**  
*Branovátz* **Tm**  
 Brānovo **Bk**  
*Branyava* **Bk**  
*Branyava puszta* **Mt**  
*Branyevacz* **Bk**





- Crkànjište **Fn**  
 Crkàvnište **Ké**  
 Cìkvena èùprijà **Čv**  
 Cìkvena gréda **Čv**  
 Cìkvena zèmlja **Bk**  
 Cìkveni sòkàk **Alj, Ké**  
 Cìkveni šòr **Bš**  
 Cìkvenja **Mt**  
 Crkvènski sòkàk **Sn**  
 Cìkvina **Mt**  
 Crna bara **Ké 2**  
 Cfnà bàra **Alj, Ké**  
 Cfnà èùprijà **Bk**  
 Cfnà gréda **Gr**  
 C̀nica **Fn**  
 C̀njana **Br**  
 C̀nkòv sòkàk **Tm**  
 C̀vena èùprijà **Bj**  
 C̀vena šùma **Alj**  
 C̀vènka **Bk, Gr**  
 Crvènjàk **Ké**  
 Csajéra **Ké**  
 Csajere **Ké**  
 Csajkàs-sor **Čk**  
 Családos **Alj**  
 Családtó **Bš**  
 Csapás **Mt**  
 Csaterlyas **Tm**  
 Csavoj **Kl**  
 Csárdató **Bš**  
 Csávoly szőlők **Čv**  
 Cserepes **Mt**  
 Cseres **Čn**  
 Cserna bara **Čz**  
 Csernityeva **Dt**  
 Cserta **Fn**  
 Csicsakos hegy **Čz**  
 Csicskov szokak **Bj**  
 Csikos Fok **Bj**  
 Csikos Tó **Bj**  
 Csikostó **Fn**  
 Csóló greda **Sn**  
 Csősz ház **Čv**  
 Cvìjanov sòkàk **Bj**  
 Cvíjina brižina **Ké**  
 Cvítešina èùprijà **Kl**  
 Cvítin kríž **Đr**  
 Czapf Gasse **Gr**  
 Czerna bara fok **Čz**  
 Czerna Bara **Ké**  
 Czerna bara **Mn**  
 Czerna-hát **Br**  
 Czifritsnak Kaszálója **Tm**  
 Czigánytó fok **Fn**  
 Czigányvölgy **Bk**  
 Czilera **Kl**  
 Czindeles **Sn**  
 Czrna Bara **Ké**  
 Č<sup>491</sup>  
 Čãdavi sòkàk **Gr**  
 Čàjer **Alj**  
 Čàjerice **Gr**  
 Čàjerke **Ké**  
 Čàjkàšovo **Čk**  
 Čàlãdoška **Alj**  
 Čàmík **Đr**  
 Čãmpina lénija **Ké**  
 Čàpãš **Mt**  
 Čàpãške zèmlje **Mt**  
 Čãrdakovi **Br**  
 Čatãlĩnska èùprijà **Gr**  
 Čatãlĩnski óóšo **Gr**  
 Čatãlĩnski drùm **Bš**  
 Čatãlĩnski pût **Gr**

<sup>491</sup> V. mikrotoponime koji počinju sa Cs.

Čatrlje **Bj**  
 Čatrnjica **Tm**  
 Čaušerova šuma **Čk**  
 Čavoljkina mlaka **Kć**  
 Čavoljska međa **Bj**  
 Čavoljski drùm **Bk**  
 Čavoljski pût **Bj, Bt, Fn, Rm, Sn**  
 Čavoljski rît **Bj**  
 Čavoljski šumâr **Fn**  
 Čenâdska **Fn**  
 Čenâdska skêla **Čn**  
 Čenâdska strána **Fn**  
 Čenâdski pût **Fn**  
 Čerepeš **Mt**  
 Čermulj **Gr**  
 Čerpić **Bj**  
 Čërta **Fn**  
 Čèrtân **Bj**  
 Četrdèsèt hòldi **Čv**  
 Čètverac **Kl**  
 Četvèrački kríž **Kl**  
 Četvîta dûž **Tm**  
 Čičina lénija **Bk**  
 Čifutski sòkāk **Bj**  
 Čikèrijski pût **Alj, Tm**  
 Čikuzdanski pût **Rm**  
 Čisti kócevi **Đr**  
 Čivijarkin bòk **Bk**  
 Čivutska **Mt**  
 Čivutske zèmlje **Mt**  
 Čivutsko gròblje **Alj**  
 Čòbanova stàza **Sn**  
 Čòbanski bünâr **Gr**  
 Čòčkino **Đr**  
 Čólina gréda **Sn**  
 Čòrdáški bünâr **Kl**  
 Čòvčičeva lénija **Br**  
 Čùborovac **Bk**  
 Čúćin sòkāk **Bj**  
 Čùturino **Alj**  
 Čuvárov sòkāk **Gr**  
 Čvórkovac **Gr**

**Ć**  
 Ćàčkina bášča **Mt**  
 Ćópkin ròg **Gr**  
 Ćórkina ùvratina **Čk**  
 Ćóša **Mt**  
 Ćúlina ćùprija **Mt**  
 Ćùprijića **Fn**

## D

*Dabasihegy* **Sn**  
 Däbulin vòcniċ **Fn**  
 Dákina lénija **Bj**  
 Dälj **Bj**  
 Dälji šumâr **Čv**  
 Dänulin tük **Sn**  
 Därâž **Bj**  
 Däutovački drùm **Gr**  
*Deák Schleusse* **Bj**  
*Debela greda* **Alj, Bk**  
*Dëbela gréda* **Alj, Bš, Fn**  
*Debela gréda* **Bk**  
 Debelgósin sòkāk **Bj**  
 Debèljāk **Bt**  
 Dëjakovo **Alj**  
*Delicseva torina* **Bk, Mt**  
 Délicov bünâr **Sn**  
 Dépina lénija **Mt**  
 Dèrina **Gr**  
 Dèrnjača **Bj**  
 Déronja **Bš**  
*Dervariste* **Bk**  
*Deserto Roglyaticza* **Kć**  
*Deszkás erdő* **Kl**  
 Dètkova lénija **Br**  
*Deutsche Gasse* **Gr**  
*Dicke Berg* **Alj**  
 Dida-Miškin sòkāk **Kć**  
 Dìkanova dûž **Fn**  
 Díkina bàra **Fn**



- Dikina bāra **Sn**  
 Dikina lénija **Fn**  
 Dilnice **Sn**  
*Ditelyiniste* **Sn**  
 Diteljinište **Alj**  
*Diviak* **Bj**  
 Divljak **Fn**  
 Dòbara **Čv**  
 Dòbašić **Sn**  
*Doboka* **Alj**  
*Dobricza* **Bk**  
 Dòbrinka **Bk**  
 Dobròtica **Sn**  
 Dobròtički bònār **Sn**  
 Dócina ùprijā **B**  
 Dogròbljānska **Čv**  
 Dògròblje **Bš**  
 Do gvòzdenog púta **Alj**  
 Dókov kríž **Alj**  
 Dólac **Alj, Kl, Mt**  
*Dolak* **Bj**  
 Dólica **Gr**  
 Dolina **Čz**  
*Dolna-Dautova* **Dt**  
 Dòlnja bāra **Čv**  
 Dòlnja gúmna **Čv**  
 Dòlnja kìčavina **Čn**  
 Dòlnja pāša **Kl**  
 Dòlnjak **Alj, Bj, Bk, Čk, Fn**  
 Dòlnje gúvno **Čv**  
 Dòlnje kìčevine **Sn**  
 Dòlnje plāndište **Đr**  
 Dòlnje slātine **Fn**  
 Dòlnji jāraš **Alj**  
 Dòlnji jāroš **Bj**  
 Dòlnji Jaùkovac **Bj**  
 Dòlnji kanālic **Alj**  
 Dòlnji krāj **Bj**  
 Dòlnji Pāndūr **Bj**  
 Dòlnji salāši **Mt**  
 Dòlnji sùrduk **Bj**  
 Dòlnji vìnogrādi **Bš**  
 Dòlnji Vrānješ **Bj**  
 Dòlovi **Alj**  
 Dòlūg **Bj**  
 Dólja **Fn**  
 Dòljača **Čk, Fn**  
 Domalòvānski pút **Čv**  
 Dòmāšev pút **Alj**  
 Dòmāševa pītina **Alj**  
 Dómkina lénija **Mt**  
 Dòrimska **Sn**  
 Dòskočevo **Br**  
 Drāčje **Alj**  
 Drāgićova **Jn**  
 Drálovia **Đr**  
*Drescher puszta* **Br**  
 Drìnik **Tm**  
 Drìnovac **Alj**  
 Drinòvača **Sn**  
 Drinòvački bònār **Alj**  
 Drozdòvina **Alj**  
 Drùga dùž **Tm**  
 Drùžmanska mèđa **Tm**  
 Drùžmanski pút **Kl, Tm**  
 Dìveni kríž **Br**  
 Drvòdilin sòkāk **Sn**  
 Dùbočki pút **Alj**  
*Duboka* **Alj**  
 Dùboka **Alj**  
 Dùboka dolina **Sn**  
*Duboka puszta* **Alj**  
*Dubokadolina* **Čz**  
*Duboke doline* **Alj**  
*Duboki Dol* **Bš**  
 Dùboki jèndek **Fn**  
 Dùdača **Bš**  
 Dudìnjača **Čv**  
 Dudìnjāk **Čv, Sn**  
 Dudìnjara **Kć**  
 Dùdvarski drùm **Rm**  
*Dugacska bara* **Dt**

Dùgačka nĵiva **Kć**  
 Dùgačke **Mt**  
 Dùgački kócevi **Đr**  
 Dùgački lánca **Bk**  
 Dùgački šānac **Mt, Sn**  
 Dugòdol **Alj**  
*Duja domb* **Bk**  
 Dújin kríž **Fn**  
 Dùjina gréda **Bk**  
 Dùjina stāza **Fn**  
 Dúmin sòkāk **Fn**  
*Duvánska zemlya* **Sn**  
*Duvánszki* **Sn**  
 Dvā dólca **Mt**  
*Dzselatusa* **Alj**

**DŽ**<sup>492</sup>

Džàjin sòkāk **Kć**  
 Džák **Bj**  
 Dželātuša **Alj**  
 Džidže **Alj**  
 Džindžina vòda **Bj**  
 Džòčárovo **Gr**  
 Džómba **Bj**  
 Džòrino **Alj**  
 Džùmbasto pòlje **Fn**

**Đ**<sup>493</sup>

Đáline lénija **Bk**  
 Đèrdefova grda **Fn**  
 Đikanova mlāka **Sn**  
 Điršāl **Bj**  
 Đùda **Fn**  
 Đùkičin sòkāk **Alj**  
 Đùkšanov Dùnav **Fn**  
 Đùkšín dól **Fn**  
 Đùkšínov āt **Alj**

Đùlčín dól **Alj**  
 Đúmina **Br**  
 Đùranova lénija **Alj**  
 Đùrčevo **Gr**  
 Đùrelín sòkāk **Bj**  
 Đúrički drùm **Gr**  
 Đùšina lénija **Bk**

**E**

Endèčina **Kć**  
 Erdhàzencas **Bš**  
*Ergavica* **Jn**  
 Ěrlavac **Čk**  
*Ernő uraság* **Br**  
 Ěškutov bünār **Tm**  
 Ěvedrice **Čk**  
 Ěvin kríž **Tm**  
 Ěvini saláši **Alj**  
 Ěvočin kríž **Sn**  
*Ezer* **Dt**

**F**

Fábičin sòkāk **Alj**  
 Fājlijova **Mt**  
 Falādínski bünār **Čv**  
 Fāncaški rít **Čn**  
 Fāncaški sòkāk **Bj**  
 Fāpkin sòkāk **Sn**  
*Fábity kaszálló* **Bk**  
*Fehérföldek* **Bk**  
*Fejér földes* **Bk 2**  
*Fekete bara* **Mn**  
*Fekete erdő* **Čz**  
*Fekete Tó* **Alj, Kn**  
*Fekete tó* **Kn**  
*Felső Illiman* **Bč**

<sup>492</sup> V. mikrotoponim koji počinje sa *Dzs*.

<sup>493</sup> V. mikrotoponime koji počinju sa *Gy*.

*Felső kablarusa* **Bk 2**  
*Felső kaszálló* **Bk**  
*Felső Kelebia* **Kl**  
*Felső major* **Bk**  
*Felső Pandur* **Bj**  
*Felső Pandúr* **Bj**  
*Felső-pandúr p.* **Bj**  
*Felső Roglaticza* **Kć**  
*Felső szőlők* **Sn**  
*Felső Vrányos* **Bj**  
*Felsőszáskalaposi erdő* **Tm**  
*Felsőszőlők* **Sn**  
*Fertő* **Bj 2**  
*Fertőházi legelők* **Bj**  
*Fícinicin sòkāk* **Kć**  
*Florijanski sòkāk* **Bj**  
*Flóriševa stāza* **Čv**  
*Fölkmannova stāza* **Čv**  
*Forgó* **Bč**  
*Földi erdő* **Kl**  
*Földvári Tó* **Bč**  
*Fráncin sòkāk* **Čk**  
*Franyas* **Bj**  
*Fratárskā bášča* **Bš**  
*Frátrov kríž* **Tm**  
*Fratrovicza* **Bj**  
*Fratrovskī sòkāk* **Bj**  
*Frigyes uraság* **Br**

## G

*Gájini saláši* **Alj**  
*Gänz Weide* **Gr**  
*Gänzweide* **Gr**  
*Gàbanova lénija* **Gr**  
*Gàbrin vòcník* **Fn**  
*Gàbrina zèmlja* **Fn**  
*Gàcanova* **Bš**  
*Gaczanov sokak* **Bj**  
*Gacóder* **Bš**  
*Gàdžürov sòkāk* **Bj**

*Gàjānov sòkāk* **Bk**  
*Gàjić* **Alj**  
*Gájina lénija* **Alj**  
*Gáličin prògon* **Kl**  
*Gànserikovo* **Gr**  
*Gàrišin kríž* **Mt**  
*Gàrište* **Alj**  
*Garíština* **Alj**  
*Gárska* **Br**  
*Gárski drùm* **Bš, Kć**  
*Gárski pût* **Br, Đr**  
*Garski put* **Kć**  
*Garski Put* **Kć 2**  
*Gàvanova lénija* **Gr**  
*Gàvranov sòkāk* **Alj**  
*Gàzdački saláši* **Bš**  
*Gazsina* **Fn**  
*Gàžina nĵiva* **Fn**  
*Gebèljároš* **Bš**  
*Gèlin bùdžāk* **Bš**  
*Gèmenačka šùma* **Bj**  
*Gèncijski sòkāk* **Kć**  
*Gédi major* **Br**  
*Gìdžina* **Mt**  
*Glávčina* **Alj**  
*Glávica* **Bk, Bš**  
*Glàvnī sòkāk* **Alj, Br, Čk, Fn, Kć, Kl**  
*Glibara* **Kn**  
*Glibovica* **Bš**  
*Glògova mèĉa* **Alj**  
*Glògovac* **Alj**  
*Glògovina* **Fn**  
*Glògòvnica* **Gr**  
*Gnĵáĉev àt* **Alj**  
*Gòlaĉa* **Bš**  
*Gòld jàroš* **Gr**  
*Golinacz* **Bj**  
*Gòlubac* **Čk**  
*Gòmboški* **Bk**  
*Górčina* **Alj**  
*Gòretina dùž* **Bj**



- Gorna-Dautova* **Dt**  
*Gorni Aranyos* **Bj**  
*Gorni-Sár* **Ké**  
*Gõrnja bàra* **Čv 2**  
*Gõrnja gèncija* **Alj**  
*Gõrnja gràdina* **Alj**  
*Gõrnja gúmna* **Čv**  
*Gõrnja gúvna* **Bk**  
*Gõrnjāk* **Alj, Bj, Bk, Čk, Fn**  
*Gõrnje gúvno* **Čv**  
*Gõrnje kudiljište* **Ké**  
*Gõrnje slätine* **Fn**  
*Gõrnji jâroš* **Bj**  
*Gõrnji krâj* **Bj, Čv**  
*Gõrnji Pàndür* **Bj**  
*Gõrnji pût* **Čk**  
*Gõrnji saláši* **Mt**  
*Gõrnji stári vinogrâdi* **Bš**  
*Gõrnji vinogrâdi* **Čv, Kl**  
*Gósina dudinjača* **Tm**  
*Gòspodska* **Br**  
*Gòspodski sòkāk* **Bj**  
*Goszpoczki szokāk* **Bj**  
*Göbel Wb.* **Bš**  
*Göböljárás* **Alj, Bš**  
*Gödrös telek* **Kn**  
*Görce* **Čn**  
*Göröny állás* **Bj**  
*Gràbèrje* **Bk**  
*Gràbić* **Br**  
*Grabitza* **Bk**  
*Gràbova* **Čn**  
*Gràbovina* **Gr**  
*Grácin dól* **Bk**  
*Gràcin làkāt* **Fn**  
*Grácina lénija* **Bš**  
*Gradina* **Alj, Đr 2, Gr 4**  
*Gràdina* **Ké**  
*Gradina Wiesen* **Alj**  
*Grasalkovics* **Bj**  
*Grasalkovits Kútya* **Tm**  
*Gráškovac* **Ké**  
*Gráškovački bünär* **Ké**  
*Gravòrište* **Bš**  
*Grävovac* **Fn**  
*Gravòvište* **Alj**  
*Gřbača* **Mt**  
*Gřbava gréda* **Bk, Mt**  
*Gřbava lénija* **Mt**  
*Gřbavac* **Čz**  
*Gřbavi sòkāk* **Alj**  
*Gřbavica* **Bj, Kl**  
*Gřbešina šümica* **Gr**  
*Gřboš* **Bj**  
*Gřcina dudinjača* **Alj**  
*Gřcova* **Alj**  
*Grebenárov rít* **Sn**  
*Grebenárov sòkāk* **Sn**  
*Gréda* **Fn**  
*Grèdica* **Fn**  
*Grèdice* **Bj, Br**  
*Gredina* **Bj 3**  
*Grèdina* **Bj, Bš, Čk, Fn, Gr, Kl**  
*Grènik* **Br**  
*Gřgacova lénija* **Ké**  
*Gřgarina grèda* **Sn**  
*Gřgatin sòkāk* **Sn**  
*Gřgeljina lénija* **Gr**  
*Gřgonjin bòstan* **Gr**  
*Gřvata mlàka* **Bt**  
*Gřizákova gréda* **Čv**  
*Gřlínac* **Alj**  
*Gřljina mlàka* **Br**  
*Gřmljāk* **Tm**  
*Gřbäljski sòkāk* **Čv**  
*Gřöbljãnske zèmlje* **Čv**  
*Gřöbljãnski sòkāk* **Br, Čk, Gr**  
*Gřöbljãnski šòr* **Alj, Sn**  
*Groblyanszki szokāk* **Sn**  
*Gřòfova šüma* **Alj**  
*Gřòfovo* **Alj**

Gròndoš **Tm**  
 Grósova lénija **Bš**  
 Grovni hát **Čz**  
 Grùdenac **Mt**  
 Grújin sòkāk **Alj**  
 Gumnànskī šòr **Čv**  
 Gurbàtòv **Kl**  
 Gürdesov sòkāk **Bj**  
 Gürin sòkāk **Ké**  
 Gùščina bàra **Alj**  
 Gùšina mlàka **Alj**  
 Gùvanski kríž **Bš**  
 Gúvna **Bk, Bš, Bt, Gr**  
 Gùvnište **Alj, Bš**  
 Gúvno **Ké**  
 Gvòzdena cùprija **Bj**  
 Gyékényes **Kn**  
 Gyékényes Tó **Alj, Kn**  
 Gyukics Szöllők **Alj**  
 Gyuricza tója **Bč**  
 Gyurity **Bč**  
 Gyurity puszta **Đr**  
 Gyurity szállás **Đr**

**H**

Hädikova zèmlja **Čv**  
 Hajdufok **Čz**  
 Hajdujárásí erdő **Kl**  
 Hajdúkovac **Bk**  
 Hajtóház **Bj**  
 Halasicza **Dt 2**  
 Halasitza **Dd 2**  
 Halási szőlők **Kl**  
 Halbrohr **Br**  
 Häles **Čk**  
 Hangosi **Br**  
 Harabó **Sn**  
 Haràmijino **Fn**  
 Harábi **Čn**  
 Harnos halom **Tm**

Harsány h. **Bk**  
 Hærtmanova lénija **Bš**  
 Hata **Jn**  
 Határ fok **Fn**  
 Hatrongyos sor **Tm**  
 Haupt Gasse **Gr**  
 Häuzerova stáza **Čv**  
 Hármás h. **Čz**  
 Hármás Halom **Tm**  
 Hármás határ Halom **Tm**  
 Három határ **Kl**  
 Herdovitzá **Jn**  
 Herés **Sn 2**  
 Hergyavicza **Jn, Sn**  
 Hergyávicza puszta **Mt**  
 Hergyávitza **Jn**  
 Hergyevicza **Jn**  
 Herhovicza **Jn**  
 Herzfeld **Br**  
 Hideg állás **Čz**  
 Holló utcza **Alj**  
 Homok város **Bj**  
 Homok-város **Bj**  
 Homoki tábla **Čv**  
 Homokos Plága **Tm**  
 Homokos **Tm**  
 Horváth-szállás **Br**  
 Hosszás halom **Tm**  
 Hosszú Sass-heverő Halom **Tm**  
 Hosszú-hegy **Mt**  
 Húmkovi **Fn**  
 Hutner Gasse **Gr**

**I**

Ìcānova **Gr**  
 Ìcānova zèmlja **Br**  
 Ícina dűž **Čv**  
 Igal **Bj, Dt**  
 Ìgal **Bš, Gr**  
 Igall **Đr**

Āgalska ćùprija **Gr**  
*Igaly Bara* **Đr**  
*Igály* **Gr**  
 Igàljača **Gr**  
 Ikàndrina **Alj**  
 Ākanovo **Sn**  
 Ākin brĳg **Bk**  
 Ālakov sòkāk **Bj**  
 Ālanov sòkāk **Br**  
 Ālanova lénija **Br**  
 Ālašov sòkāk **Bš**  
 Ālijášev pût **Čk**  
 Ālišin bòstan **Fn**  
 Ālka **Mt**  
*Ālkamajor* **Mt**  
*Ālka tó* **Alj**  
 Ālkina bàra **Alj**  
 Ālkina ćùprija **Kć**  
*Ālliman* **Bć 2**  
 Ālovača **Alj**  
 Ālovačina **Alj**  
 Āltenja **Br**  
 Āršin àt **Čk**  
 Āshodni mĳgĳnj **Tm**  
*Āspan Gasse* **Gr**  
*Āszpuzák* **Dt**  
 Āšpanjev sòkāk **Alj**  
 Āvackina **Mt**  
 Āvánćevi lánći **Čv**  
 Āvàndulina lénija **Gr**  
 Āvànĳšina stàza **Bj**  
*Āvánác* **Čn**  
 Āvankova lénija **Đr**  
 Āvćanovo pràlo **Fn**  
 Āvetkov lĳg **Alj**  
 Āvkin dól **Gr**  
 Āvšina lénija **Alj**  
 Āzbirak **Bš**  
*Āzsér* **Čn, Fn**  
 Āžĳr **Čn, Fn**  
 Āžòvľjeva ćùprija **Alj**

## J

Jablènderova vòda **Sn**  
 Jàbućica **Alj**  
 Jàgaćin sòkāk **Gr**  
 Jàgĳćovo **Bk**  
 Jàgodnjak **Alj**  
 Jàgošĳn šànac **Sn**  
 Jàkin rĳt **Alj**  
 Jàkoćev Kĳdoš **Đr**  
*Jakog Vincze szokák* **Bj**  
 Jàkušev sòkāk **Bj**  
 Jàlovica **Gr**  
 Jàmava lénija **Bš**  
 Jamùrača **Gr**  
 Jàmure **Alj**  
 Jàndĳina lénija **Đr**  
*Janityev Kút* **Tm**  
*Janityevo Szeliste* **Tm**  
 Jankòvaćki drĳm **Alj, Čv, Sn**  
 Jankòvaćki pût **Bt**  
 Jankòvaćki ràstĳk **Jn**  
 Jankòvaćki sòkāk **Sn**  
 Jànjanov vòćnik **Alj**  
 Jánĳ Šàntave sòkāk **Bj**  
 Jàrak **Čv**  
 Jàroš **Alj, Gr, Sn**  
 Jàrošĳ **Kć**  
 Jàroške zèmlje **Sn**  
 Jàruga **Bk**  
 Jàsĳnje **Alj**  
 Jàškòv dól **Alj**  
*Jauk* **Fn**  
*Jauko* **Bj**  
 Jaùkova ćòša **Fn**  
 Jaùkova dóla **Fn**  
 Jaùkovaćki vinogràdi **Bj**  
 Jaùkovo **Bj**  
*Jaukói szőlők* **Bj 2**  
 Javòrnica **Kl**



Javòrnìk **Alj**  
 Jâz **Fn**  
*Jánitsnak régi kútja* **Tm**  
*Jánkovacska* **Sn**  
*János puszta* **Br**  
*Járás* **Alj, Gr, Sn 3**  
*Járási major* **Sn**  
 Jasènovièev kríž **Đr**  
 Jáz **Bk**  
 Jèlaš **Čv**  
*Jelasits hegy* **Bk 2**  
 Jelinjäk **Mt**  
 Jelùšica **Alj**  
 Jèndek **Alj**  
 Jèptinjača **Ké 2**  
*Jerkovits diülő* **Bk**  
 Jezer **Čz**  
 Jèzer **Čz**  
*Jezer Tava* **Ké**  
 Jòkicina lénija **Gr**  
 Jòsino pòlje **Čk**  
 Jòskanova **Mt**  
 Jòskanova vòda **Mt**  
 Jòšákova pŕtina **Ké**  
 Jòšìk **Mt**  
 Jòvìk **Bt**  
*Jozan hegy* **Ml**  
 Jòzànina lénija **Bj**  
 Jòzànov sòkák **Bj**  
*Józan hegy* **Ml**  
*Józsefdiülő* **Kn**  
*Józsefháza* **Alj**  
*Józsefházi belső-földek* **Čv**  
 Jùliška **Alj**  
*Juliskaháza* **Alj**  
 Jùliškin pût **Alj**  
 Jùliškina bàra **Alj**  
 Júrièeva tòrina **Tm**  
*Jurin At* **Ké**  
 Jurínac **Tm**  
 Jurinhát **Ké**

Jurínovac **Ké**  
*Jurissakov szokák* **Bj**  
 Jùrišin kríž **Mt**  
 Júšina zèmlja **Sn**

**K**

*Kälber Weide* **Čv**  
 Kablàruša **Bk**  
 Kàčkina lénija **Mt**  
 Kàćmarski drùm **Gr**  
 Kàćmarski pût **Br**  
 Kàćmarski šòr **Gr**  
*Kajla* **Dt**  
 Käjliina **Mt**  
 Käjnerova lénija **Gr**  
 Kâkonj **Fn**  
 Kâkonjac **Bj**  
 Kâkonjski sòkák **Fn**  
*Kakonykertek* **Fn**  
 Kâlilo **Alj**  
*Kalkatur* **Kl**  
 Kalkàtura **Alj, Bj**  
 Kalkàturska lénija **Alj**  
 Kálovica **Bk**  
*Kalugyericza Tó* **Bč**  
 Kalvârìjski šòr **Alj**  
 Kàlvârski sòkák **Bj**  
 Kàljuža **Alj**  
 Kamàrište **Bt, Čk, Đr**  
 Kàmèna cùprijà **Tm**  
*Kamenátz halmocska* **Tm**  
 Kamènskì pût **Mt**  
 Kamènjača **Đr**  
 Kamènjäk **Ké 2**  
*Kamenyák* **Br**  
 Kànäl **Fn, Gr**  
*Kanal* **Gr**  
 Kanàlskà cùprijà **Gr**  
*Kanászhegy* **Sn**  
 Kântorova šùma **Gr**

|   |   |
|---|---|
| <i>Kântorova zèmlja</i> <b>Bš, Čv, Gr</b> | <i>Kék hegy</i> <b>Čv</b>                       |
| <i>Kapitány Szutsits Györgynek régi</i>   | <i>Kékhegyek</i> <b>Čn</b>                      |
| <i>Kútyai</i> <b>Tm</b>                   | <i>Kézmíves utca</i> <b>Alj</b>                 |
| <i>Karájkov sòkák</i> <b>Fn</b>           | <i>Kídoš</i> <b>Alj, Bk, Čv, Đr, Ké, Mt, Sn</b> |
| <i>Karasszovicza</i> <b>Čz</b>            | <i>Kídošac</i> <b>Bk, Mt</b>                    |
| <i>Karatzovicza</i> <b>Čn</b>             | <i>Kídoška èùprijà</i> <b>Đr, Sn</b>            |
| <i>Karaula</i> <b>Čv 2</b>                | <i>Kídoški lùg</i> <b>Ké</b>                    |
| <i>Kârlovica</i> <b>Bk</b>                | <i>Kîkanov sòkák</i> <b>Bj</b>                  |
| <i>Karlóczai szőlők</i> <b>Bk</b>         | <i>Kîkonjini vrtálji</i> <b>Gr</b>              |
| <i>Kâštelj</i> <b>Tm</b>                  | <i>Kîkonjini vrtaljovi</i> <b>Gr</b>            |
| <i>Katànčičev pùt</i> <b>Kl</b>           | <i>Kis buzia</i> <b>Čv</b>                      |
| <i>Katànčičev sòkák</i> <b>Kl</b>         | <i>Kis Kajla</i> <b>Dt</b>                      |
| <i>Katànčičeva skrâjnica</i> <b>Kl</b>    | <i>Kis Kolovrat</i> <b>Ké</b>                   |
| <i>Kâticin jâraš</i> <b>Čv</b>            | <i>Kis Kukoricza</i> <b>Fn</b>                  |
| <i>Katona város</i> <b>Bj</b>             | <i>Kis kukoricza</i> <b>Sn</b>                  |
| <i>Katona-város</i> <b>Bj</b>             | <i>Kis Malát</i> <b>Bé</b>                      |
| <i>Kâtušin sòkák</i> <b>Mt</b>            | <i>Kis Mosztonga</i> <b>Kn</b>                  |
| <i>Kâzin sòkák</i> <b>Alj</b>             | <i>Kis Werbicza</i> <b>Kn</b>                   |
| <i>Kâbláros h.</i> <b>Bk</b>              | <i>Kis-Orlinjak</i> <b>Bk</b>                   |
| <i>Kâkonyi fok</i> <b>Bj</b>              | <i>Kis-Orlinyak</i> <b>Mt</b>                   |
| <i>Kâkonyszállás</i> <b>Fn</b>            | <i>Kis-Sumár</i> <b>Bj</b>                      |
| <i>Kâlonicza fok</i> <b>Čn</b>            | <i>Kis-Vranyos</i> <b>Bj</b>                    |
| <i>Kâlvâria sor</i> <b>Alj</b>            | <i>Kisèlîšte</i> <b>Sn</b>                      |
| <i>Kâposztás kertek</i> <b>Čv</b>         | <i>Kisèljâk</i> <b>Alj, Jn</b>                  |
| <i>Kêcov sòkák</i> <b>Ké</b>              | <i>Kiskukoricza</i> <b>Sn</b>                   |
| <i>Kelèbîjska vòda</i> <b>Tm</b>          | <i>Kiszelicza fok</i> <b>Čn</b>                 |
| <i>Kelèbîjski pùt</i> <b>Čk, Tm</b>       | <i>Kígyos</i> <b>Ké</b>                         |
| <i>Kenderes</i> <b>Bj</b>                 | <i>Kígyóbara</i> <b>Bk</b>                      |
| <i>Kenderes Toó</i> <b>Bj</b>             | <i>Kígyós</i> <b>Alj, Ké 3, Sn</b>              |
| <i>Kenderestó</i> <b>Bj</b>               | <i>Kígyós patak</i> <b>Čv</b>                   |
| <i>Kèndereštovo</i> <b>Bj</b>             | <i>Klâcinica</i> <b>Ké</b>                      |
| <i>Kenderfòldek</i> <b>Čv</b>             | <i>Klâdara</i> <b>Alj</b>                       |
| <i>Kendertâbla</i> <b>Sn</b>              | <i>Klarin grob</i> <b>Alj</b>                   |
| <i>Kercsavina</i> <b>Bj 2</b>             | <i>Klâštrùm</i> <b>Bj</b>                       |
| <i>Kerekesi erdõ</i> <b>Čz</b>            | <i>Klein Buzia</i> <b>Čv 2</b>                  |
| <i>Kerèšir</i> <b>Kl</b>                  | <i>Klingréda</i> <b>Bt</b>                      |
| <i>Kergyè</i> <b>Čn</b>                   | <i>Klîs</i> <b>Gr</b>                           |
| <i>Kèraja</i> <b>Bš</b>                   | <i>Klissza</i> <b>Čz</b>                        |
| <i>Kerülõ fok</i> <b>Čz</b>               | <i>Klíšte</i> <b>Đr</b>                         |
| <i>Kerülõ Fok</i> <b>Čz</b>               | <i>Klíštine</i> <b>Fn</b>                       |
| <i>Keselyű</i> <b>Čn</b>                  | <i>Kljûč</i> <b>Ké</b>                          |

- Ključki bünār **Kć**  
 Kmětov lüg **Br**  
 Kobilača **Alj**  
*Koch holter* **Čz**  
*Koczara* **Bč**  
 Kòc **Kć**  
 Kóce **Kć**  
 Kod Antúna **Bj**  
 Kod baća-Lúkinog kríža **Fn**  
 Kod baća-Šándorovog bunára **Fn**  
 Kod Bšbićevog kríža **Čk**  
 Kod bikače **Kć**  
 Kod bìkićkog kríža **Čv**  
 Kod Bilànušinog kríža **Čk**  
 Kod Bírdine vodènice **Alj**  
 Kod Bláškovog bunára **Br**  
 Kod Bódićevog kríža **Br**  
 Kod bòktèrnice **Alj**  
 Kòd Brninò4g kríža **Mt**  
 Kòd Bulkinòg còška **Bk**  
*Kod bunara polyanckog* **Bj**  
 Kod cìgljane **Kć**  
 Kod Cìnčina bunára **Alj**  
 Kod cìvene vatrènke **Alj**  
 Kod cìvenog kríža **Alj**  
 Kod cèrepeški saláša **Mt**  
 Kod četvermèdice **Kć**  
 Kod čiča-Fídinog còše **Bj**  
 Kod Číćkovog saláša **Alj**  
 Kod čikèrijske ànte **Tm**  
 Kod Čivutskog kàštelja **Mt**  
 Kod Čùpićovòg kríža **Br**  
 Kòd cùprije **Fn**  
 Kod dèrnice **Alj**  
 Kod Dfljinog kríža **Alj**  
 Kòd Drugòg majóra **Sn**  
 Kod dudinjáka **Kć**  
 Kòd Dujinòg kríža **Fn**  
 Kòd dvà dùda **Alj**  
 Kod Džòčárovog saláša **Gr**  
 Kòd Đukanovòg kríža **Bj**  
 Kod Fábićine sùvaje **Alj**  
 Kod Faladínovog bunára **Čv**  
 Kod Filàgore **Kć**  
 Kòd Gabrinòg saláša **Fn**  
 Kod gàzdínske vatrènke **Alj**  
 Kod gòrnjačke štácije **Kl**  
 Kòd gròblja **Gr**  
 Kòd gvozdènòg kríža **Bš**  
 Kod Ícanovi saláša **Bj**  
 Kod Ígnjaćevog saláša **Alj**  
 Kod Ívicinog saláša **Bj**  
 Kod Ízidorove còše **Alj**  
 Kod Ížakovog bunára **Čv**  
 Kòd jendeka **Alj**  
 Kod Jòckovog kríža **Bk**  
 Kod kàmene cùprije **Čv**  
 Kòd kapelice **Čk**  
 Kod karàule **Čk**  
 Kod kídoške cùprije **Čv**  
 Kod Kòncove škùle **Čk**  
 Kod Kríćkovog kríža **Fn**  
*Kod krizsa* **Bj**  
 Kod Kumàrinog kríža **Čk**  
 Kod Lálinog kríža **Čk**  
 Kod lðvačke kùce **Mt**  
 Kòd Mackine sùvaje **Alj**  
 Kod Mäćinog kríža **Gr**  
 Kod Mälē cùprije **Alj**  
 Kod Mälē gèncije **Alj, Bj**  
 Kod Märićeve mijánē **Bj**  
 Kod Märtinčina bunára **Čv**  
 Kod Märtinog kríža **Bj**  
 Kod Mätaćevog rásta **Br**  
 Kod Mätaćinog dudinjáka **Mt**  
 Kod Mätakova kríža **Alj**  
 Kòd Mikine mijánē **Alj**  
 Kod modàroškog križopúćā **Alj**  
 Kod Mújićeve vatrènke **Alj**  
 Kod nòtároševog saláša **Čv**  
 Kod Nòvākovog mlína **Fn**  
 Kod Njùžinog saláša **Sn**



|                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Kod Pávičinog saláša <b>Alj</b>     | Kòd Žiginōg saláša <b>Br</b>      |
| Kòd Pencovōg saláša <b>Gr</b>       | <i>Kodbare</i> <b>Bj</b>          |
| Kod Pètrānčevog kríža <b>Fn</b>     | <i>Kodczerkve</i> <b>Bj</b>       |
| Kod Pètrāšovog bunára <b>Bj</b>     | <i>Kokin szokák</i> <b>Bj</b>     |
| Kod Piljákovog kríža <b>Ké</b>      | <i>Kokina</i> <b>Bj</b>           |
| Kòd Prácičovōg kríža <b>Čk</b>      | Kókina zèmlja <b>Fn</b>           |
| Kod Prikidánovog jèndeka <b>Alj</b> | <i>Kokina-Verlacz</i> <b>Fn</b>   |
| Kod prílaza <b>Čk</b>               | Kokošárov sòkák <b>Bk</b>         |
| Kòd prvōg majóra <b>Sn</b>          | Kòkošvār <b>Bš</b>                |
| Kòd rastíca <b>Alj</b>              | Kolàkovicā <b>Alj</b>             |
| Kòd Ribárove vitrenice <b>Čv</b>    | Koletárov bríg <b>Bk</b>          |
| Kòd Senčanskōg gróblja <b>Ké</b>    | Kòlibe <b>Alj</b>                 |
| Kòd Sēnske kùće <b>Bš</b>           | Kólina bàra <b>Bk</b>             |
| Kòd sēnskog bunára <b>Bš, Sn</b>    | <i>Kollárovica</i> <b>Fn</b>      |
| Kòd sēnskog saláša <b>Čv</b>        | Kolòbara <b>Alj</b>               |
| Kod stárē vitrenjače <b>Alj</b>     | Kòljānov sòkák <b>Bj</b>          |
| Kod Stárog majóra <b>Mt</b>         | Komárčev sòkák <b>Bj</b>          |
| Kod súvog bunára <b>Alj</b>         | Kombināt <b>Bš</b>                |
| Kod svinjarskī kúca <b>Alj</b>      | Konòpljište <b>Bš, Sn</b>         |
| <i>Kod szurducška</i> <b>Bj</b>     | <i>Konszka Glava</i> <b>Dt</b>    |
| Kod Šímičevi saláša <b>Čk</b>       | Konjovràtina <b>Alj</b>           |
| Kod Škrápinog kríža <b>Sn</b>       | Kònjskō gróblje <b>Čv, Đr</b>     |
| Kod Špícine mijánē <b>Gr</b>        | Konjùvačica <b>Đr</b>             |
| Kod Štējnerove sùvaje <b>Alj</b>    | <i>Konyszkaglava</i> <b>Dt</b>    |
| Kod Štívānove sùvaje <b>Fn</b>      | Kòpanica <b>Rm</b>                |
| Kòd švapskī majóra <b>Mt</b>        | Kòpānj <b>Fn</b>                  |
| Kod tatàščanskōg kríža <b>Alj</b>   | Kòpanja <b>Mt</b>                 |
| Kod távnog bunára <b>Čv</b>         | Kòpanjica <b>Fn</b>               |
| Kod Tòjšinog rásta <b>Ké</b>        | <i>Kopány p.</i> <b>Fn</b>        |
| Kòd Trečēg majóra <b>Sn</b>         | Kópcova <b>Alj</b>                |
| Kod Tròkūrovog saláša <b>Gr</b>     | <i>Kopeczky szállás</i> <b>Br</b> |
| Kòd Tukinovōg kríža <b>Alj</b>      | Kopílovac <b>Alj</b>              |
| <i>Kod tyupricze</i> <b>Bj</b>      | Kopnènik <b>Bj</b>                |
| Kod Vécinog saláša <b>Alj</b>       | <i>Kopója</i> <b>Čz</b>           |
| Kod vèlike mijánē <b>Čv</b>         | <i>Koppán fok</i> <b>Fn</b>       |
| Kod Vèlike vatrénke <b>Alj</b>      | Koprivāš <b>Sn</b>                |
| Kòd vitrenjače <b>Alj</b>           | Koprivnjāk <b>Čv</b>              |
| Kod Viveričinog kríža <b>Čk</b>     | <i>Koprivnyák</i> <b>Sn</b>       |
| Kod volàrice <b>Bk</b>              | Kopúnov át <b>Čk</b>              |
| Kod Vújičovog kríža <b>Fn</b>       | Kòrito <b>Čv</b>                  |
| Kòd Žavinōg kríža <b>Bk</b>         | Kòroški màjōr <b>Mt</b>           |

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <i>Korpádi fok</i> Čz               | Krišina zemlja Bš                |
| Kosáće Fn                           | Krišvimiškina sičina Bj          |
| Kosáci Fn                           | Križgrěda Bj                     |
| Kòsara Bk                           | Križac Alj                       |
| Kòsište Čk                          | Križic Bj                        |
| Košarášova dūž Alj                  | Križum Alj                       |
| Kòšarina Mt                         | Krijava Bj                       |
| Kòščana Alj                         | <i>Krnaiszkának Kaszálója</i> Tm |
| Kòtlēnjača Čk                       | Krijača Gr                       |
| Kòtlic Bš                           | Krijak Gr                        |
| <i>Kotz</i> Kć Koć                  | Krijičice Fn                     |
| <i>Kotyó</i> Bč                     | <i>Krotistya</i> Čz              |
| <i>Kovacsicza</i> Dt                | Kričac Fn                        |
| Kováčeva ćuprija Sn                 | Kričulja Kć                      |
| <i>Kovatsits P.</i> Alj             | Kričnin at Alj                   |
| <i>Kovatsits uradalom</i> Alj       | Kričnin sòkak Alj                |
| <i>Kozara</i> Bč                    | Kriččik Tm                       |
| Kòzica Mt                           | Kriččulja Čk                     |
| Kožuvárova grěda Bk                 | Kričšik Fn                       |
| <i>Kőhegy</i> Bš                    | Kričšice Alj                     |
| <i>Kőrös</i> Tm                     | Krišni sòkak Bj                  |
| <i>Kőrös ér</i> Tm                  | Krišatov križ Gr                 |
| <i>Körtvélyes</i> Bj                | Krišičište Alj, Kn               |
| <i>Krai vodenicsarova bunara</i> Bj | Krišičište Alj                   |
| Kraj Gájinog saláša Alj             | Krišič Bš                        |
| <i>Kraj jendecsine</i> Bj           | Krišič Bt                        |
| Kraj Stišinog križa Alj             | Krišičeva lénija Fn              |
| Krájac Čk, Čv                       | <i>Kuluncsicsné puszta</i> Br    |
| Krājnāk Alj                         | Krišična dūž Čv                  |
| Krājnica Bš                         | Krišičbajski pūt Alj             |
| Krateljāc Br                        | Krišičnjak Alj                   |
| Krätine Bš                          | Krišičište Gr                    |
| Krátki kócevi Đr                    | Krišičnjaci Čv                   |
| Kravàrica Bš                        | Krišičnjak Čv                    |
| Křbuljov brižic Sn                  | <i>Kurjak</i> Ml                 |
| Křčavina Čn                         | <i>Kurjak</i> Ml                 |
| Křčevinka Bš                        | Krišičnjak Ml                    |
| Křčina Bš                           | Krišičnjakova bàra Bj            |
| Křemmová stāza Čv                   | <i>Kúriák</i> Alj                |
| <i>Krisánovits Kútya</i> Tm         | Krišična Alj                     |
|                                     | Krišičin šòr Alj                 |

## L

- Labodicza* **Čz**  
*Labuditza* **Čz**  
 Lăbudov sòkăk **Čk**  
 Lăbudov pût **Čk**  
 Lăckina lénija **Bš**  
 Lădanovo **Alj**  
 Lađárov sòkăk **Bj**  
 Lájkin dól **Bk**  
 Lăjsbara **Bš**  
 Lăkat **Bj**  
 Lakhândija **Bj**  
 Lănčavina **Gr**  
 Lănjoškin sòkăk **Br**  
*Lanyistya* **Čz**  
 Lăpaćkin sòkăk **Alj**  
*Lapos* **Alj 2, Mn**  
*Lapos csárda* **Alj**  
*Lapos Földek* **Mn**  
*Lapos Halom* **Tm**  
 Lăpoš **Bj**  
 Lăpoška **Bj, Bt**  
*Latinovics szállás* **Br**  
 Latínovićev kríž **Br**  
 Latínovićeva bášča **Kć**  
*Latinovits P.* **Br**  
 Lăz **Čk**  
 Lécina lénija **Alj**  
 Lèdena **Gr**  
 Lèdina **Bj**  
 Ledínka **Bj, Đr**  
 Lèdenac **Kć**  
 Lèdenska tòrina **Gr**  
 Lèdenski drùm **Gr**  
 Lèdenski šòr **Gr**  
 Ledènušina gréda **Gr**  
 Lélin sòkăk **Kć**  
 Lemèševina **Kn**  
 Lèmeška bášča **Kć**  
 Lèmeški kríž **Br**
- Lemèšovina **Br**  
 Léšina **Alj**  
 Léškovica **Alj**  
*Levi tanya* **Sn**  
 Lèžište **Gr**  
 Lĭbina gréda **Alj**  
*Libuka* **Gr**  
 Lĭkaricina **Alj**  
*Lĭkin szokák* **Bj**  
*Linyasitza* **Čz**  
 Lĭpanov sòkăk **Alj**  
 Lĭpćinovi saláši **Alj**  
*Lipicza* **Bk**  
 Lĭpićka gréda **Bš**  
 Lĭpĭk **Bš**  
 Líplje **Gr**  
 Lipókov sòkăk **Alj**  
 Lĭpovac **Čz**  
 Lĭpovica **Bš**  
 Líac **Bj**  
*Lischt Morast* **Gr**  
 Lĭsićina **Alj**  
 Lĭsićnjăk **Alj, Bš**  
 Lĭsište **Br**  
 Lĭšćica **Fn**  
 Lĭšnĭjăčka mèďa **Alj**  
 Lĭtnĭjaća **Bk**  
 Lĭtnĭji pût **Alj, Bk, Kć**  
 Lĭvăč **Bk**  
 Lĭvada **Bj**  
 Lĭvadice **Bk**  
 Lĭvadske zèmlje **Kć**  
 Lĭvadski bŭnăr **Bj**  
*Livoda* **Bj**  
 Lobòdnĭjăk **Alj**  
 Lóĭjin sòkăk **Alj**  
 Lòkin sòkăk **Čv**  
 Lólina ćùprijica **Mt**  
 Lòmăkova vòda **Mt**



Lòtić **Bš**  
 Lòvranov sòkāk **Fn**  
 Lòvrićev brìg **Br**  
 Lòvrin bònār **Mt**  
 Lùcin brìg **Đr**  
 Lúdin ritić **Bk**  
 Ludínkovac **Kć**  
 Lùkišina gréda **Mt**  
 Lùkoševa gréda **Gr**  
 Lùlašov sòkāk **Bj**  
 Lùšini átovi **Čk**  
 Lùžina **Fn**

**M**

Màcanov dól **Čv**  
 Mácina cúprica **Bk**  
 Mačkàluk **Bj**  
 Máčkova cúprija **Fn**  
 Máčkova gréda **Bš**  
 Mâcešin sòkāk **Bj**  
 Mácūšovica **Bj**  
*Mada halom* **Tm**  
*Madaj Halom* **Tm**  
 Madàroški pút **Alj**  
 Mādžarski krāj **Alj**  
 Mādžarski sòkāk **Alj, Bj, Fn**  
*Magyar útca* **Alj**  
 Majkomàrišov sòkāk **Bj**  
 Mājōrski pút **Mt**  
*Majsan szőlők* **Kl**  
 Mājstorski sòkāk **Alj**  
 Mājūrske zèmlje **Bk**  
 Mākovice **Gr**  
*Makowa* **Tm**  
 Mâla bàra **Čv, Sn**  
 Mâla Bùsija **Čv**  
*Mala Buszija* **Čn**  
 Mâla gràdina **Đr**  
 Mâla kìčevina **Bk**  
 Mâla Mòstunga **Alj**

Mâla Prísipa **Kć**  
 Mâla râvan **Bj**  
 Mâla Tèlečka **Kć**  
 Mâle slätine **Fn**  
 Mâli arèndáš **Tm**  
 Mâli Bòršot **Kć**  
*Mali Csávoly* **Sn**  
 Mâli Čâvolj **Bj, Sn**  
 Mâli jâroš **Gr, Kl**  
 Mâli Kîdoš **Sn**  
 Mâli lâpoš **Bj**  
 Mâli prògon **Čv**  
 Mâli saláši **Fn**  
 Mâli sòkāk **Bš**  
*Mali Sumár* **Bj**  
 Mâli šanac **Sn**  
 Mâli šumâr **Bj 2, Čv**  
 Mâli vînogrâdi **Sn**  
 Mâli vřtâl **Sn**  
 Mâlica **Bk**  
 Malívina lénija **Alj**  
 Mâlo gúvno **Fn**  
*Malomdeleš* **Čz**  
*Malovan* **Čz**  
 Malòvân **Čv**  
*Malovan h.* **Čz**  
*Malován hegy* **Čn**  
 Mâmužićev rît **Br**  
 Mâncušina lénija **Alj**  
 Mândicino prálo **Fn**  
 Mânuckina **Mt**  
 Mârčina **Gr**  
 Mârgetin dudinjāk **Sn**  
 Mârgin šljivík **Kl**  
*Mariahilf* **Čv**  
*Marinovics P.* **Kć**  
 Mârkotini saláši **Bš**  
*Markus Wg* **Čz**  
 Mârtatin cóšo **Alj**  
 Mâsni sòkāk **Gr**  
 Mâsoriš **Bš**

- Mätačev sòkāk **Mt**  
 Matànčev bòk **Alj**  
 Mätanovac **Tm**  
 Mätanovački saláši **Tm**  
*Mateovics* **Alj**  
 Mätešin cóšo **Alj**  
 Mätevički ätär **Alj**  
 Mätevički drùm **Bk**  
 Mätevički pût **Alj**  
*Matheovics p.* **Mt**  
*Matheovits tája* **Alj**  
*Matias bara* **Bj**  
 Mátičina stäza **Čv**  
 Matijáški pût **Čv**  
*Matkó földje* **Čn**  
 Mätušková lénija **Bš**  
 Mätutin sòkāk **Bj**  
 Med bòstanima **Bj**  
 Mèdača **Đr**  
 Medènica **Đr**  
 Mèdūmlje **Alj**  
 Međášica **Alj**  
 Mèđáška **Bk**  
*Megyes Halom* **Tm**  
 Mèljna **Bk**  
 Mèrin prògon **Čv**  
 Mèštrova zèmlja **Alj, Mt**  
 Mètvice **Bš**  
 Mètvička kràćica **Bš**  
*Méhész fok* **Fn**  
 Mićákōv bagrènik **Kl**  
 Mìgačeva sìčina **Bj**  
 Mìjakov kríž **Kl**  
 Mìjanski sòkāk **Sn**  
 Mìjatova lénija **Bš**  
 Mìjatovi saláši **Alj**  
 Mìkàčeva lénija **Ké**  
*Mikan szokak* **Bj**  
*Mikan Velikog szokak* **Bj**  
 Mìkin šòr **Alj**  
 Mìklinica **Gr**
- Mikoličev sòkāk **Bš**  
*Mikoseva provalia* **Bj**  
 Mikóvljeva ćuprija **Rm**  
 Mikúrova zèmlja **Čv**  
 Mikúrovica **Čv**  
 Mikušica **Alj**  
 Milākova mlāka **Đr**  
 Milánkōv sòkāk **Ké**  
 Milánkova lénija **Gr**  
*Milasovics P.* **Ké**  
 Mílkovac **Br**  
*Milkó puszta* **Br**  
 Mìlkūtska mèđa **Alj**  
 Mìlkūtski m̀rgīnj **Alj**  
 Mìlkūtski pût **Alj**  
 Mìljkūtski drùm **Tm**  
 Mìljkūtski sòkāk **Tm**  
*Misutov szokak* **Bj**  
 Mìšalina **Čv**  
 Mišankov bríg **Bj**  
 Miškulfnova tòrina **Tm**  
*Mityanov szokak* **Bj**  
 Mizínkōv prògon **Kl**  
*Mlaka* **Ké**  
 Mlāka **Gr, Ké, Sn**  
 Mòčilo **Alj, Čv**  
 Modàroški pût **Ké**  
 Mòdrān **Čn**  
 Mòdrana **Čv**  
*Modri szokak* **Bj**  
 Mòdrica **Bj**  
 Mòdrīš **Bk**  
 Mòjsin ćòšak **Čv**  
 Mòkrica **Mt**  
 Mòkrina **Ké, Sn**  
*Mola Dni Jacobi Antonovits* **Kn**  
*Molnár Sziget* **Bj**  
*Molovan* **Čz**  
 Molòvān **Čz**  
 Mòndava **Gr**  
*Monostor Öreg P.* **Mn**

- Monòštorski pút **Bj**  
 Monòštorski sòkà **Bj, Bš**  
 Monòštorski vìnogràdi **Bš**  
 Mòrgānj **Alj**  
 Mostin puszta **Kn**  
 Mostonga **Alj, Bk, Ké**  
 Mòstunga **Alj**  
 Mosztonga **Alj, Kn 3**  
 Mřcinica **Đr**  
 Mrcinište **Čv, Gr**  
 Mřculja **Fn**  
 Mrekva **Bk**  
 Mřgīnj **Bš, Fn**  
 Mřkičina mlàka **Fn**  
 Mřkvica **Ké**  
 Mřndina lénija **Bš**  
 Mřšavica **Alj**  
 Mřšin dudīnjāk **Mt**  
 Mřšina přtina **Ké**  
 Mřtalja **Bj**  
 Mřtvačka stàza **Ké**  
 Mřvka **Bk**  
 Mucsalov Kút **Tm**  
 Múčinica **Bj MUČO**  
 Mukits tó **Kl**  
 Mutsalónak régi Czirkos földje **Tm**  
 Mutsalónak régi Kútya **Tm**  
 Mutsalónak régi szántó földjei **Tm**  
 Mùzlina **Gr**  
 Mùhlerhof **Bj**
- N**
- Nàckin sòkāk **Alj**  
 Nagy barom legelő **Bk**  
 Nagy erdő **Br**  
 Nagy hegy **Sn**  
 Nagy homok erdő **Čv**  
 Nagy Járás **Gr 2**  
 Nagy Kolovrat **Ké**  
 Nagy korcsma utca **Sn**
- Nagy Kukoricza **Fn**  
 Nagy Malát **Bč**  
 Nagy Pandúr **Bj**  
 Nagy Rét **Tm 2**  
 Nagy sumár **Fn**  
 Nagy sumari **Bj**  
 Nagy tám **Čz**  
 Nagy Werbicza **Kn**  
 Nagy-Duna **Bj**  
 Nagy-Sumár **Bj**  
 Nagyhát **Čv 2**  
 Nagyhegy **Sn**  
 Nagyhomok **Fn**  
 Nagyjárás **Alj**  
 Nàizbír **Bj**  
 Nákin dùdik **Br**  
 Nàkomice **Gr**  
 Nàkovica **Gr**  
 Nàkovice **Gr**  
 Napinjača **Tm**  
 Nàplavica **Fn**  
 Nàpolica **Bš**  
 Napoličarski bünär **Gr**  
 Nèhrlingerova stàza **Čv**  
 Nepila **Čz**  
 Nesmírkova lénija **Br**  
 Nètárošova zèmlja **Gr**  
 Neue Trettplätze **Čv**  
 Neue Weingärten **Gr 2, Kn**  
 Neurisse **Čv**  
 Neurisse trettplätze **Čv**  
 Négyes járás **Kl**  
 Négyesiek **Mt**  
 Nevàljatica **Bj**  
 Nikolčin sòkāk **Alj**  
 Nikuličin dól **Alj**  
 Nìzínke **Bk**  
 Nòtárošov sàlăș **Čv**  
 Nòtárošova zèmlja **Bk, Bš**  
 Nòve zèmlje **Tm**  
 Nòvi kòc **Ké**



Növi mäjör **Mt**  
 Növi saláši **Tm**  
 Növi sòkāk **Alj, Bk, Gr, Sn**  
 Növi vinográdi **Fn, Gr, Ké**  
*Novi vinogradi* **Ké 2**  
*Novi Winogradi* **Ké**  
 Növo Sèlo **Kl**  
 Növo sèlo **Mt**  
 Nüz baru **Alj**  
 Nuz bènt **Fn**  
 Nuz grànicu **Gr**  
 Nuz tromřgīnj **Al**

**O**

*Ober Esch* **Gr**  
*Oberesch* **Gr 2**  
 Òbori **Bš**  
 Òborine **Tm 2**  
 Obòrnjāk **Alj**  
*Obránik* **Bk**  
 Obrvánov brīg **Kl**  
 Òcík **Alj**  
 Očenášova ćuprija **Bš**  
 Òdronjak **Tm**  
 Òdžečārski sòkāk **Bj**  
 Ògnjica **Alj**  
 Ograđènica **Alj**  
*Oklinak* **Bj**  
 Òklinak **Alj, Bj**  
*Okosztov* **Kl**  
*Okruglo* **Bš**  
 Okrúglo **Bš**  
*Okruglo Wb.* **Bš**  
 Ólaški pút **Tm**  
 Ólovo br̃do **Čv**  
 Òpalina **Bk**  
*Oparlina* **Bk**  
*Oraskovicza tó* **Bč**  
 Òrašica **Alj**  
*Ordinánc* **Ml**

*Ordináncz* **Ml**  
*Ordinánczos* **Ml**  
 Órkin ríticé **Đr**  
 Órlik **Alj**  
 Órlinjak **Gr**  
*Orlinskyak* **Gr**  
*Orlinskyák* **Gr**  
 Órlov sòkāk **Alj**  
*Orlovacz* **Bj**  
 Órlovica **Alj**  
 Órlòvnjāk **Bj**  
 Òrnik **Alj**  
*Orosva* **Bč**  
 Òrovača **Bk**  
*Orsova* **Bč**  
*Orsovány* **Bč**  
*Ország út* **Alj**  
*Oschtri Hát* **Tm**  
 Òstheimerova stāza **Čv**  
*Ostri At* **Ké**  
*Ostrihat* **Alj**  
*Osztro* **Čz**  
 Òštra ānta **Gr**  
 Òštra gréda **Bš**  
 Òštri dól **Bk**  
 Òštrícova gréda **Bš**  
 Otīmaški pút **Kl**  
 Otrāžotina **Alj**  
 Òtuk **Sn**  
 Òvčarica **Gr**  
 Ovčāruša **Alj**  
 Òvrate **Bk**  
*Ovratina* **Bk**  
*Ozsarila* **Bk**  
 Ó *aligvárta* **Fn**  
 Ó *Almás* **Alj**  
 Ó *Legyen* **Br**  
 Ó *Pandúr* **Bj**  
 Ó *Sükösd P.* **Čz**  
 Ó *Szöllők* **Gr**  
 Ó-*Legyen* **Br**

Ószőlők **Alj**  
 Óva **Čz**  
 Öregmajor **Mt**  
 Ötronyos sor **Tm**  
 Ötvösova zemlja **Čv**

**P**

Päbžiga **Bk**  
 Päcin lüg **Alj**  
 Pacsa bara **Sn**  
 Pacsabarai csárda **Bj**  
 Pacsia-bara **Bj**  
 Pačibara tanya **Bš**  
 Pačirska zemlja **Kć**  
 Pačirski drùm **Kć**  
 Päčja bàra **Bš, Čv**  
 Päjäšova dudinjača **Tm**  
 Päjkanov lüg **Alj**  
 Pajtómin sòkāk **Bj**  
 Pajusov dudinyácsa **Bk**  
 Pálicovo **Alj**  
 Pálkovičovo **Bt**  
 Pálova zemlja **Br**  
 Paljènica **Sn**  
 Paljènište **Sn**  
 Pändür **Fn**  
 Pandúrski šljivík **Bj**  
 Pandúr sziget **Bj**  
 Pânesova **Čv**  
 Pánjevi **Alj, Kn**  
 Pánjevina **Čk**  
 Pap-föld **Čz**  
 Pap-hegy **Čz**  
 Päpova stäza **Čv**  
 Paprikánov bünär **Gr**  
 Pap szállás **Alj**  
 Paragi fok **Čn**  
 Parácsik **Čz**  
 Pärcošov sòkāk **Kć**  
 Parlag **Sn 2**

Parlog **Sn**  
 Párlog **Sn**  
 Paskovlyev szokak **Sn**  
 Pásta **Mt**  
 Pășavina **Bk**  
 Pășka **MI**  
 Pășnjaci **Čv**  
 Pataricza völgy **Bk**  
 Patonicza fok **Čn**  
 Pávčina **Bš**  
 Pávičeva lénija **Dr**  
 Pavlov Duna **Čz**  
 Pál uraság **Br**  
 Pâneszova staza **Čv**  
 Párlozsina **Bk**  
 Pávleduna **Čz**  
 Pávlicseva **Bk**  
 Pècärov pût **Tm**  
 Pécin sòkāk **Kć**  
 Pécina lénija **Kć**  
 Pèckešov kríž **Br**  
 Pèculina lénija **Bk**  
 Pečènjäk **Bj**  
 Pècin pût **Tm**  
 Pejánkovica **Alj**  
 Pèjišina lénija **Bk**  
 Pèkulina **Kć**  
 Pèkulina zemlja **Kć**  
 Pélicèv sòkāk **Mt**  
 Pèncedrikova **Gr**  
 Pèricin kríž **Fn**  
 Perin Hat **Alj**  
 Pèrinovo **Gr**  
 Perjašpájin rít **Gr**  
 Perlakovits **Alj**  
 Perlekovics **Alj**  
 Perlekovity **Alj**  
 Perosits hát **Čn**  
 Pèrtičev krāj **Čk**  
 Pèrtičeva níza **Čk**  
 Pèškin pût **Tm**

*Peta* **Bj**  
*Pèta* **Bj**  
*Péta* dűž **Tm**  
*Pètākova lénija* **Br**  
*Petànskā stāza* **Bj**  
*Pètnjāk* **Alj**  
*Pető* **Bj 4**  
*Pető Rétye* **Bj**  
*Pető szőlők* **Bj**  
*Pètrandöl* **Bj**  
*Pètričeva* **Čv**  
*Pètričeva stāza* **Čv**  
*Péronyina* **Bk**  
*Piakova* **Kć**  
*Pijaca* **Čv**  
*Pijúkovičeva stāza* **Čv**  
*Pilak major* **Kć**  
*Pilkovac* **Kć**  
*Pipāc* **Bj**  
*Pipács* **Čv**  
*Pirinski krāj* **Čk**  
*Pisak* **Bj**  
*Písak* **Bj**  
*Pískovi* **Fn**  
*Piskòvite* **Bš**  
*Piskulica* **Gr**  
*Piszkálló Ér* **Mn**  
*Piszkula* **Bč**  
*Pitomica* **Alj**  
*Piukovics csárda* **Br**  
*Pivárska lèdina* **Alj**  
*Pívcova dűž* **Alj**  
*Pívčevac* **Bš**  
*Pivkovca* **Br**  
*Pívkovica* **Gr**  
*Pivkovits* **Alj**  
*Plācida* **Sn**  
*Plāčidöl* **Čz**  
*Plāndiški kríž* **Đr**  
*Plāndište* **Bk**  
*Pláva gréda* **Čv 2**

*Plázovac* **Đr**  
*Plètare* **Đr**  
*Plèter* **Bk**  
*Pletèruša* **Alj**  
*Plosztina* **Fn**  
*Pljújin sòkāk* **Kć**  
*Póbrina mlāka* **Sn**  
*Pòcād* **Alj**  
*Pocèlo* **Alj, Gr**  
*Pocfnkovi salāši* **Alj**  
*Pocùvara* **Bk**  
*Pòd Bājkinim bòstanom* **Alj**  
*Pod grānicòm* **Čk**  
*Pòd mlakòm* **Kć**  
*Pòdbara* **Gr**  
*Pòdbrižac* **Gr**  
*Pòdgajac* **Čv**  
*Pòdgajica* **Bk**  
*Pòdgradina* **Alj**  
*Pòdgređica* **Bk**  
*Pòdgređina* **Čk**  
*Pòdgròblje* **Gr**  
*Pòdlaník* **Sn**  
*Pòdlūg* **Sn**  
*Pòdriník* **Alj**  
*Pòdūm* **Bj**  
*Pòdvranjoš* **Bj**  
*Pòdzobnjača* **Kć**  
*Pògačárova* **Mt**  
*Pòjilo* **Kć**  
*Pòjīšte* **Bk, Kl**  
*Polana* **Bč**  
*Póldrugov òkup* **Fn**  
*Polètār* **Sn**  
*Pòlizova lénija* **Sn**  
*Poljākōv sòkāk* **Kl**  
*Poljānački pūt* **Mt**  
*Poljānce* **Alj**  
*Poljānica* **Gr**  
*Poljānka* **Bš, Mt**  
*Polyanka* **Bj**



|  |   |
|--|---|
| <i>Pònikvica</i> <b>Bj</b>                     | <i>Prálica</i> <b>Gr</b>                |
| <i>Popesina</i> <b>Bj</b>                      | <i>Práljak</i> <b>Bš</b>                |
| <i>Pópin kríž</i> <b>Gr</b>                    | <i>Přícíev kraj</i> <b>Čk</b>           |
| <i>Pópin vìnogrād</i> <b>Kć</b>                | <i>Přícíeva níza</i> <b>Čk</b>          |
| <i>Pópina gréda</i> <b>Kć</b>                  | <i>Přídina gréda</i> <b>Gr</b>          |
| <i>Pópina zèmlja</i> <b>Bk, Bš, Gr</b>         | <i>Prekovity</i> <b>Alj</b>             |
| <i>Pópine zèmlje</i> <b>Sn</b>                 | <i>Prélčeva</i> <b>Alj</b>              |
| <i>Popisanagreda</i> <b>Bj</b>                 | <i>Prelkovity</i> <b>Alj</b>            |
| <i>Poposina greda</i> <b>Bj</b>                | <i>Prībārje</i> <b>Bš</b>               |
| <i>Pòpov bònār</i> <b>Tm</b>                   | <i>Pribíljaska šùma</i> <b>Bj</b>       |
| <i>Pòpova</i> <b>Tm</b>                        | <i>Príboj</i> <b>Čv</b>                 |
| <i>Pòpova zèmlja</i> <b>Čv</b>                 | <i>Pricsacz</i> <b>Bj</b>               |
| <i>Pòpovac</i> <b>Bk</b>                       | <i>Pričica</i> <b>Bš 2, Gr</b>          |
| <i>Popòvača</i> <b>Bk, Čv, Kć</b>              | <i>Príce</i> <b>Kć</b>                  |
| <i>Pòpovica</i> <b>Fn</b>                      | <i>Prid Andraka kutyom</i> <b>Bj</b>    |
| <i>Pòpovički pùt</i> <b>Fn</b>                 | <i>Prid Antišinom</i> <b>Alj</b>        |
| <i>Pòpovina</i> <b>Bš</b>                      | <i>Prid Bilevinim</i> <b>Fn</b>         |
| <i>Pòpovo</i> <b>Alj</b>                       | <i>Prid Bìnjūševim cóšom</i> <b>Alj</b> |
| <i>Pòpovo pòlje</i> <b>Alj</b>                 | <i>Prid Kùkinom sùvarom</i> <b>Bš</b>   |
| <i>Popòvskā dūž</i> <b>Alj</b>                 | <i>Prid Lòšicinom</i> <b>Čk</b>         |
| <i>Popòvskā zèmlja</i> <b>Alj, Čv, Kć</b>      | <i>Prid mādžarskom crkvom</i> <b>Bj</b> |
| <i>Popòvskī kríž</i> <b>Fn</b>                 | <i>Prid sènskom kùcom</i> <b>Mt</b>     |
| <i>Popòvskī vìnogrād</i> <b>Alj</b>            | <i>Príldnja dūž</i> <b>Bš</b>           |
| <i>Pòsnica</i> <b>Rm</b>                       | <i>Pridunāvlje</i> <b>Fn</b>            |
| <i>Pòštin sòkāk</i> <b>Alj</b>                 | <i>Prígljivice</i> <b>Fn</b>            |
| <i>Pòštine zèmlje</i> <b>Sn</b>                | <i>Prigon</i> <b>Alj</b>                |
| <i>Pòtkídoš</i> <b>Mt</b>                      | <i>Prikāt</i> <b>Čk</b>                 |
| <i>Pòtkova</i> <b>Alj</b>                      | <i>Prikídoš</i> <b>Gr</b>               |
| <i>Pòtkrižje</i> <b>Mt</b>                     | <i>Prikò štreke</i> <b>Bk, Gr</b>       |
| <i>Potòrovi</i> <b>Tm</b>                      | <i>Prikòdòl</i> <b>Bt</b>               |
| <i>Pòžarevina</i> <b>Jn</b>                    | <i>Prikotorina</i> <b>Bk</b>            |
| <i>Póos</i> <b>Tm</b>                          | <i>Prikrajak</i> <b>Bk</b>              |
| <i>Pörböl</i> <b>Fn</b>                        | <i>Prilipacsá</i> <b>Bk</b>             |
| <i>Praed. Dni Adami Antonovits</i> <b>Kn</b>   | <i>Prilipak</i> <b>Bš</b>               |
| <i>Praed. Dni Iv. Antonovits</i> <b>Kn</b>     | <i>Priliva</i> <b>Fn</b>                |
| <i>Praed. Dni Laur. Antonovits</i> <b>Kn</b>   | <i>Prílog</i> <b>Sn</b>                 |
| <i>Praed. Dni Mathiae Guganovits</i> <b>Kn</b> | <i>Prioda</i> <b>Sn</b>                 |
| <i>Praed. Dni Nicolai Antonovits</i> <b>Kn</b> | <i>Prípoj</i> <b>Kć</b>                 |
| <i>Praed. Dni Sim. Guganovits</i> <b>Kn</b>    | <i>Pripričina</i> <b>Bj</b>             |
| <i>Praedium Palković</i> <b>Bš</b>             | <i>Prisba-tó</i> <b>Kć</b>              |
| <i>Praedium Perlekovity</i> <b>Alj</b>         | <i>Prisík</i> <b>Bk</b>                 |

Prísika **Alj**  
 Príspa **Ké**  
 Príspa bàra **Ké**  
 Príspānka **Ké**  
 Prísunj **Bk**  
*Priszpa* **Ké 2**  
 Príštak **Alj**  
 Prítkamenjača **Ké**  
 Prítkuševac **Alj**  
 Prítok **Bš**  
*Privlaka* **Bj**  
*Privoz* **Bj**  
 Prívov **Bš**  
 P̀rkos **Alj**  
*Prlikovics puszta* **Alj**  
 P̀rkovički p̀t **Alj**  
 Pròcip **Bš**  
*Prodorina* **Alj**  
 Prògon **Gr**  
 Pròhod **Fn**  
 Pròkleta **Čv**  
 Pròkletica **Gr**  
 Pròkletica bàra **Gr**  
 Pròkop **Alj**  
 Pròičkin sòkāk **Bj**  
 Pròriz **Alj**  
 Prorìzotina **Bj**  
 Pròsica **Alj**  
 Prošiũnski p̀t **Bk**  
*Provalia* **Bj**  
*Provália-ucca* **Bj**  
 Provàlija **Bj**  
*Provalya* **Bj**  
*Provália* **Bj**  
 Prùćāk **Sn**  
 Prùtnjāk **Čv**  
 Prùžica **Fn**  
 P̀rva dùž **Tm**  
 P̀rvanica **Bk**  
 P̀úćkov dól **Alj**  
 Pudárovo **Br**

Pudàrušin fòk **Fn**  
*Pudár uradalom* **Br**  
 P̀pātina **Gr**  
 P̀pūkōv sòkāk **Bk**  
*Puratsik* **Čz**  
 P̀stara **Čv, Sn**  
 P̀starački p̀t **Ké, Mt**  
 P̀starčeva lénija **Sn**  
 Pustàrina **Br**  
 Pustárka **Mt**  
 Pustòlina **Fn**  
*Puszta Aranyos* **Bj 2**  
*Puszta Józsefháza* **Čv**  
 P̀tnok **Gr**  
 P̀trincina lénija **Gr**

## R

Râcki sòkāk **Bk**  
*Radanovac* **Kl**  
*Radonics puszta* **Alj**  
*Radonicz* **Alj**  
*Radonity* **Alj 2**  
*Rádonity Puszta* **Alj**  
*Radovity* **Alj**  
 Ràdunić **Alj**  
*Radunits* **Alj**  
*Radunity* **Alj 2**  
 Rànićova lénija **Đr**  
 Rápina lénija **Bj**  
 Ràpōv **Sn**  
 Rasipánčev b̀nār **Sn**  
 Ràstav **Sn**  
 Ràstĩnski p̀t **Đr**  
 Ràstoka **Sn**  
 Ràstovica àljmaška **Alj**  
 Ràstovica r̀dićka **Alj**  
*Rasztik* **Bj**  
 Ràšlje **Alj**  
 Ràtska stàza **Ké**  
 Ràvan **Bj, Čv**

Rávna **Bj, Kć**  
 Rávna gréda **Sn**  
 Ràvnik **Rm**  
 Rázdvōj **Čv**  
 Rázorina **Kć**  
 Ráadás **Čv**  
 Ráspolova **Alj**  
 Ràšlja **Alj**  
 Rásztina **Đr**  
 Rásztovás **Čz**  
 Řda **Čn**  
 Řdanova lénija **Mt**  
 Řdavica **Sn**  
 Rěljanovo **Alj**  
 Remanantialis föld **Sn**  
 Reminenz Hänsel **Bš**  
 Rendakéta **Gr**  
 Resovicza **Bč 2**  
 Reverèncija **Bš**  
 Rezet **Fn**  
 Régi szőlők **Bk**  
 Rémer Vizen **Čv**  
 Rémer Wiese **Čv**  
 Řibnica **Fn**  
 Řibnjāci **Čv**  
 Řibnjāk **Bk, Gr**  
 Řicin járak **Čv**  
 Řídina lénija **Bš**  
 Římska strána **Bt**  
 Římski pūt **Sn**  
 Římski vinogrādi **Čv**  
 Řipíšte **Alj**  
 Řipnjāk **Mt**  
 Řitíc **Fn**  
 Řitina **Čv**  
 Řitka **Dt**  
 Řítovi **Čv**  
 Řítovi u dōlu **Čv**  
 Řivicza **Čz**  
 Řivina **Bj**  
 Řivnitza **Čz**

Řnjača **Bt**  
 Rochus város **Bj**  
 Rôg **Bš, Gr**  
 Rogáčevo **Alj**  
 Roglaticza **Alj 2, Kć 6**  
 Roglaticza magna **Alj**  
 Roglaticza Superior **Kć**  
 Rògljatica **Kć**  
 Rogozsnyicza **Mn**  
 Rogòžnjača **Alj**  
 Rohm Gasse **Gr**  
 Rójin šānac **Sn**  
 Ròkćina stāza **Čv**  
 Ròkin bñnār **Alj**  
 Roncsevicza **Bč**  
 Rontott Mocsár **Bj**  
 Ròrina lénija **Alj**  
 Rózin bríg **Alj**  
 Ròzumberg **Mt**  
 Ròždāšova **Mt**  
 Ròžina **Alj**  
 Rókalukas **Fn**  
 Rókina **Bk**  
 Rudics major **Kć 2, Kn**  
 Rudics Szőlők **Alj**  
 Rùdić **Alj**  
 Rudić-Jósina zèmlja **Alj**  
 Rùdićka dōlača **Alj**  
 Rùdićka gèncija **Alj**  
 Runde Hügel **Bš**  
 Runin Ath **Kć**  
 Runya **Sn**  
 Rusnapolie **Bk**

## S

Saara **Kć**  
 Sàbljārov sòkāk **Bj**  
 Sàdići **Bk**  
 Sāde **Kl**  
 Sākata ćuprija **Sn**



|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Salàšarski pùt <b>Tm</b>            | Sèndin sòkàk <b>Čk</b>           |
| Saláši <b>Bj, Bk</b>                | Senišvánji <b>Bj</b>             |
| Salàšica <b>Bj, Mt</b>              | Sènskā lèdina <b>Gr</b>          |
| Salàšina <b>Bk</b>                  | Sènskā livada <b>Alj</b>         |
| Saláškā bàra <b>Fn</b>              | Sénska šùma <b>Čv</b>            |
| Sàlaške zèmlje <b>Bk, Sn</b>        | Sènskī jàroš <b>Gr</b>           |
| Sàláški pùt <b>Mt</b>               | Sènskī kànāl <b>Bš</b>           |
| Sàláški šòr <b>Tm</b>               | Sénski sàláš <b>Čv</b>           |
| <i>Saliter</i> <i>See</i> <b>Gr</b> | Sènta <b>Bk, Kć</b>              |
| Samònik <b>Đr</b>                   | Sentištvánji <b>Fn</b>           |
| Sàmoniklica <b>Sn</b>               | Sentivānska stāza <b>Čv</b>      |
| Sàmonikova lénija <b>Đr</b>         | Sentivānski bùdžák <b>Bj</b>     |
| <i>Sanacz</i> <b>Kć</b>             | Sentivānski drùm <b>Bk</b>       |
| <i>Sanác</i> <b>Kć</b>              | Sentivānski pùt <b>Bt, Rm</b>    |
| <i>Sancz</i> <b>Bš</b>              | Sentivānski rít <b>Bt</b>        |
| <i>Sanczi</i> <b>Br</b>             | <i>Sevkinya</i> <b>Kć</b>        |
| Sàndraja <b>Bš</b>                  | <i>Shumar</i> <b>Bč, Bj</b>      |
| Santòvačka lénija <b>Đr</b>         | Síbina lénija <b>Alj</b>         |
| Sàntovački drùm <b>Gr</b>           | Sičina <b>Bš</b>                 |
| <i>Sanyisnya</i> <b>Čz</b>          | Sìkovicā <b>Fn</b>               |
| <i>Sas heverš</i> <b>Sn</b>         | Sìmenica <b>Bš</b>               |
| <i>Sashegy</i> <b>Bj</b>            | <i>Simon Sziget</i> <b>Bj</b>    |
| <i>Sasheverš</i> <b>Fn</b>          | Sìndikusov vìnogrād <b>Alj</b>   |
| <i>Sass Halom</i> <b>Tm</b>         | Sínkini saláši <b>Alj</b>        |
| Sáara <b>Kć 3</b>                   | <i>Sinokos</i> <b>Kć</b>         |
| Ságod <b>Čz</b>                     | Sinòkos <b>Mt</b>                |
| Ságodi <i>Legelš</i> <b>Čz</b>      | Sinòkosi <b>Kć</b>               |
| <i>Sáncz</i> <b>Ml 2</b>            | Sìpina <b>Alj</b>                |
| Sára <b>Kć</b>                      | Sìpljáčki lùg <b>Bk</b>          |
| <i>Sátoracz</i> <b>Mt, Bk</b>       | <i>Sirakapoja</i> <b>Čz</b>      |
| <i>Schafstall</i> <b>Sn</b>         | <i>Sircsin</i> <b>Kć</b>         |
| Schàuerova stāza <b>Čv</b>          | Sìrčìn <b>Kć</b>                 |
| <i>Schiffahrts Kanal</i> <b>Bj</b>  | Sìrkòvljača <b>Tm</b>            |
| <i>Sebes fok</i> <b>Čz</b>          | Sìrkòvljačka cùprija <b>Tm</b>   |
| Segèdínski pùt <b>Mt, Sn, Tm</b>    | <i>Siroka bara</i> <b>Dt, Kn</b> |
| Sèkanov kríž <b>Fn</b>              | <i>Siroki Rét</i> <b>Alj, Kn</b> |
| Sèkeš <b>Bš</b>                     | <i>Siróka Mlaka</i> <b>Kć</b>    |
| Sèlīšte <b>Bš</b>                   | Sisákov sòkàk <b>Gr</b>          |
| <i>Selymes</i> <b>Bk 2</b>          | <i>Siskovits kert</i> <b>Alj</b> |
| Sèmliček pùt <b>Alj</b>             | Sìtnják <b>Alj</b>               |

- Sívac Dt*  
*Sívacz Dt 2*  
*Sivèrkā Fn*  
*Skender erdő Kl*  
*Skenderi járás Kl*  
*Skendèrovičev jároš Kl*  
*Skrájnica Kl*  
*Skrájnja dūž Bš*  
*Skrèsani sòkāk Alj*  
*Slána bàra Alj, Gr*  
*Slana Bara Mn*  
*Slànica Alj, Đr, Gr*  
*Slätina Fn*  
*Slavúnčev pūt Tm*  
*Slípa dūž Đr*  
*Slípača Bj*  
*Slizàrina Alj*  
*Slòbodna Gr*  
*Slopoja Čz*  
*Smíljevac Alj*  
*Smilyevác Alj*  
*Smilyovác Alj*  
*Smlàčak Tm*  
*Smòlinica Kl*  
*Smòdulj Alj*  
*Smòdulja Gr*  
*Sokòlnjača Đr*  
*Sòldačka vároš Bj*  
*Sòldačke Alj*  
*Sòldačke diònice Ké*  
*Sòldačke zèmlje Ké, Sn*  
*Sòldački vìnogrādi Alj*  
*Soldātuške Tm*  
*Solgabírova Alj*  
*Sòljana Bj*  
*Sòmborski drùm Gr*  
*Soos Rét Tm*  
*Soós Tó Kn*  
*Sopoi h. Čz*  
*Sostó Gr*
- Sóo Tóo Tm*  
*Sóstó Alj, Kn 2*  
*Sörházidülő Kn*  
*Spàjnsko Alj*  
*Spitzerhof Bj*  
*Splāvina Fn*  
*Sprèževac Đr*  
*Srebrnjákova dudinjača Tm*  
*Srìdnja dūž Bš*  
*Srìdnja gréda Bš*  
*Srìdnja òborinska dūž Tm*  
*Srìdnji vìnogrādi Alj*  
*Srímljanska ćuprija Bj*  
*Srímljanski pūt Bj*  
*Srímljanski sòkāk Bj*  
*Sr̀nk̀in d̀d̀ik Alj*  
*Sr̀unj Kl*  
*Sr̀unj ska ćuprija Kl*  
*Ssummár Bj*  
*Stàkić Br*  
*Stànakovica Alj*  
*Stànin brìg Alj*  
*Stànišina lénija Ké*  
*Stàntičev krāj Čk*  
*Stàri Àljmáš Alj*  
*Stari Almás Alj*  
*Stàri drùm Bj, Bš*  
*Stàri Dùnnav Bj*  
*Stàri kòc Ké*  
*Stàri kríž Sn*  
*Stàri láncovi Sn*  
*Stàri Lèđen Ké*  
*Stàri màjör Mt*  
*Stàri saláši Bj, Tm*  
*Stàri vìnogrādi Alj, Bk, Bš, Bt, Čv, Fn, Gr, Ké, Sn*  
*Stari Winogradi Ké*  
*Starina Alj*  
*Starmàjorski pūt Mt*  
*Stàro gròblje Bk, Gr, Mt*  
*Stàro gúvno Đr, Ké*

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Stáro vašarište <b>Bj</b>         | Suvàrskī sòkāk <b>Bk</b>                  |
| <i>Steinberg</i> <b>Bš</b>        | Sùvica <b>Bš</b>                          |
| Stínjak <b>Bš, Đr</b>             | Svakušina lénija <b>Đr</b>                |
| Stípáseva lénija <b>Fn</b>        | Svèsènski bùnār <b>Alj</b>                |
| Stúpičev jároš <b>Kl</b>          | Svetkáta <b>Bt</b>                        |
| <i>Straubiche Fluhr</i> <b>Čv</b> | Svilènca <b>Fn</b>                        |
| <i>Straubise Flur</i> <b>Čv</b>   | Svilènka <b>Bk</b>                        |
| Strážnje vrátine <b>Bk</b>        | Svinjàrica <b>Sn</b>                      |
| Strikin sòkāk <b>Ké</b>           | Svinjište <b>Alj</b>                      |
| Strilište <b>Bj</b>               | <i>Sz Anna Kapelle</i> <b>Čz</b>          |
| Striljkina stàza <b>Alj</b>       | <i>Sz. Antal utcza</i> <b>Alj</b>         |
| Strižin sòkāk <b>Bj</b>           | <i>Sz. Iványer</i> <b>Čv</b>              |
| Strmènjača <b>Fn</b>              | <i>Szalasity</i> <b>Đr</b>                |
| Strmènják <b>Bj</b>               | <i>Szallásity</i> <b>Đr</b>               |
| Strûg <b>Ké</b>                   | <i>Szalláska zemlya</i> <b>Sn</b>         |
| Strùžica <b>Bš</b>                | <i>Szamovác</i> <b>Dt</b>                 |
| Strùžina <b>Čk</b>                | <i>Szanac</i> <b>Ké</b>                   |
| Strvinište <b>Gr</b>              | <i>Szavin hat</i> <b>Čv</b>               |
| <i>Suavicza</i> <b>Dt</b>         | <i>Szálásity</i> <b>Đr</b>                |
| Sùbatički pût <b>Tm</b>           | <i>Szállás</i> <b>Sn</b>                  |
| Sùbotički <b>Ké</b>               | <i>Szállás földek</i> <b>Sn 2</b>         |
| Sùbotički drùm <b>Alj, Čk</b>     | <i>Szállás-város</i> <b>Bj</b>            |
| Sùbotički pût <b>Kl</b>           | <i>Szekeres Bara</i> <b>Sn</b>            |
| Sùbotički sòkāk <b>Alj</b>        | <i>Szenokosz</i> <b>Ké</b>                |
| <i>Sugovicza</i> <b>Bj 5, Mn</b>  | <i>Szent Iváner obere Fluhr</i> <b>Čv</b> |
| <i>Sugovitza</i> <b>Bj</b>        | <i>Szent Kutacska</i> <b>Čv</b>           |
| <i>Sumarica</i> <b>Bj</b>         | <i>Szent-Pál</i> <b>Čv</b>                |
| <i>Sumaricza</i> <b>Bj, Fn</b>    | <i>Szentgyörgy</i> <b>Fn</b>              |
| <i>Sumarina</i> <b>Bj</b>         | <i>Székes</i> <b>Bš</b>                   |
| <i>Sumár</i> <b>Bj 2, Mn</b>      | <i>Székes Tóo</i> <b>Tm</b>               |
| <i>Sumára</i> <b>Bč</b>           | <i>Székető</i> <b>Čn</b>                  |
| <i>Sumor</i> <b>Mn</b>            | <i>Szidovszko Guvno</i> <b>Bk, Mk</b>     |
| <i>Supra Illiman</i> <b>Bč</b>    | <i>Szilfai</i> <b>Br</b>                  |
| <i>Surdok Fok</i> <b>Bj</b>       | <i>Szlatina</i> <b>Bj, Fn 2</b>           |
| Sürduk <b>Tm</b>                  | <i>Szlokutya</i> <b>Bč</b>                |
| <i>Sutsin hát</i> <b>Čz</b>       | <i>Szmertsák</i> <b>Bč, Mn</b>            |
| <i>Sutsinopolja</i> <b>Čz</b>     | <i>Szmilyevác</i> <b>Alj</b>              |
| Súva grèdina <b>Fn</b>            | <i>Szóllók</i> <b>Sn</b>                  |
| Suvádžin sòkāk <b>Đr</b>          | <i>Szóllóközi düllő</i> <b>Čv</b>         |
| Sùvalja <b>Čv</b>                 | <i>Szóllótábla</i> <b>Sn</b>              |



- Szredni-Sár* **Kć**  
*Szt. Ivanka Parra* **Sn**  
*Szt. Iványer unter Flur* **Čv**  
*Sztara Torina* **Tm**  
*Sztari vinogradi* **Kć**  
*Szubasitza* **Bk**  
*Szuchich Barom állás* **Tm**  
*Szurdok* **Bj 3, Mn**  
*Szurdok Fok* **Bj**  
*Szurdok* **Bj**  
*Szurduki szőlők* **Bj**  
*Szurdulia* **Bj**  
*Szutsits Kútya* **Tm**  
*Szutsits Lukátsnak hajdani Kútya* **Tm**  
*Szuvnyák* **Bk**
- Š<sup>494</sup>
- Šájina gréda* **Br**  
*Šanac* **Kć**  
*Šanci* **Ml**  
*Šančić* **Alj**  
*Šarénac* **Tm 2**  
*Šarkanjac* **Sn**  
*Šarkanjska gréda* **Sn**  
*Šärkez* **Fn**  
*Šašin križ* **Gr**  
*Šebešić* **Čk**  
*Šebešićki pút* **Čk**  
*Šecérkōv sòkāk* **Kć**  
*Šenovó* **Bš**  
*Šépicin sòkak* **Br**  
*Šésta dūž* **Tm**  
*Šětina lénija* **Gr**  
*Šévin sòkak* **Bj**  
*Šévkinja* **Kć**  
*Šibalina lénija* **Gr**  
*Šibljāk* **Bj**  
*Šikārje* **Tm**
- Šikina bàra* **Alj**  
*Šílina síčina* **Bj**  
*Šimakov sòkāk* **Gr**  
*Šimakova* **Gr**  
*Šimičānka* **Čk**  
*Šímićeva lénija* **Gr**  
*Šímičkina dūž* **Br**  
*Šimkelin sòkāk* **Alj**  
*Šimunićev sòkāk* **Mt**  
*Šimunov brîg* **Alj**  
*Šintersko* **Alj**  
*Širina* **Bt**  
*Širòka* **Alj, Čz, Dt**  
*Širòka lénija* **Bt**  
*Širòka rāvna* **Bš**  
*Široki åt* **Čk**  
*Široki čvórkovac* **Gr**  
*Široki járaš* **Čv**  
*Šišínovac* **Alj**  
*Šiškin bünār* **Bj**  
*Šiškov salášina* **Alj**  
*Šiškovićev tëlep* **Alj**  
*Šišnjāk* **Bk**  
*Šištok* **Bj**  
*Škljícín bünār* **Kć**  
*Škrábicin križ* **Kć**  
*Škùlskī sòkāk* **Alj, Bš, Fn**  
*Šmfcina dudínjača* **Tm**  
*Šòkcov dól* **Br**  
*Šólina zèmlja* **Alj**  
*Šórak* **Kl**  
*Šòrina* **Kl**  
*Šòšarica* **Alj**  
*Špica* **Gr**  
*Špitáljski sòkāk* **Alj, Bj**  
*Štàvolj-kòrlāt* **Čv**  
*Štèjnerova gréda* **Čv**  
*Štèncov pút* **Tm**  
*Štètākova stāza* **Čk**

<sup>494</sup> V. neke mikrotoponime s početnim *S, Sh, Sch*.

Šúćina bàra **Alj**  
 Šùgavica **Bj**  
 Šùmār **Bš**  
 Šùmari **Čv**  
 Šumàrina **Br**  
 Šùmàrski pùt **Čv**  
 Šùšanov dól **Dr, Gr**  
 Šùšnjár **Alj**  
 Švábín kríž **Bš**  
 Švábina šùma **Čk**  
 Švábino **Sn**  
 Švàpskà gràbovina **Gr**  
 Švàpskè zèmlje **Mt**  
 Švàpskī sòkāk **Gr**  
 Švràkin sòkāk **Bj**  
 Švràkina lénija **Alj**

## T

Tàbān **Čz**  
 Tàbla **Fn**  
*Tamáshegy* **Br**  
 Tàndrkova **Gr**  
*Tapélapos* **Kn**  
 Tášin sòkāk **Br**  
 Tatáska **Bk**  
 Tatáski àtār **Mt**  
 Tatáski pùt **Alj, Mt**  
*Tatárrév* **Bj 2**  
 Tavànkùtski drùm **Čk**  
 Tavànkùtski kráj **Čk**  
 Tavànkùtski šòr **Čk**  
 Tavànkùtski vìnogràdi **Čk**  
*Tápé csatorna* **Kn**  
*Tegdes Tava* **Bj**  
 Tekùnica **Bš**  
*Telecska* **Ké**  
 Tèlečka **Ké**  
 Tèlečki átovi **Ké**  
 Tèlečki brìgovi **Ké**  
 Tèlečki vìnogràdi **Alj**

Telècí pàšnják **Čv**  
*Temető h.* **Čv**  
*Temető sor* **Alj**  
*Templom dűlő* **Mt**  
*Templomi hegy* **Kl**  
*Teocska livada* **Sn**  
 Tèruškina lénija **Bk**  
 Tèvočka **Čv**  
 Tézina mlàka **Tm**  
*Thurm Wb.* **Bš**  
 Tikin sòkāk **Ké**  
 Tikvača **Dr**  
*Tiszta kotyó* **Bč**  
 Tòčilo **Alj**  
*Todoradola* **Fn 2**  
*Todorodola* **Fn**  
 Tòdorov dól **Fn**  
*Tokovszka* **Fn**  
 Tokucánov špic **Sn 2**  
*Tolvaj völgy* **Bk 2**  
 Tòmakov brìg **Br**  
 Tòmakova zèmlja **Alj**  
 Tòmakovac **Bš**  
 Tòmanov màjör **Ké**  
 Tòmanova vòda **Ké**  
 Tòmašičev sòkāk **Bš**  
 Tomàšošina stàza **Bk**  
 Tómicini lánci **Čv**  
 Tòmićevo **Bk**  
 Tòmišin pùt **Bj**  
 Tomòvilin bònār **Alj**  
*Tompa Rét* **Tm**  
*Tompai földek* **Tm**  
*Tompai legelő* **Kl**  
*Tompai régi Szőlők* **Tm**  
 Tòmpanški pùt **Kl**  
 Tòmpanški špic **Kl**  
 Tòmulin sòkāk **Bš**  
 Tóničina livada **Gr**  
 Tónin kríž **Alj**  
 Topòlički bònār **Gr**

Topòlik **Gr**  
 Torina **Gr 3**  
 Tòrina **Gr**  
 Torine **Bj**  
 Tòrine **Čk**  
 Toroviste **Bk**  
 Tòšačev prògon **Čv**  
 Tòšičin sòkāk **Bk**  
 Tòtski sòkāk **Bk**  
 Tòlgyfás erdő **Kl**  
 Török puszta **Br**  
 Trèca dùž **Tm**  
 Trèca klàsa **Fn**  
 Trècanski bùnar **Tm**  
 Trèsova stàza **Čv**  
 Tresz **Sn 2**  
 Treszova **Sn**  
 Trettplätze **Alj, Gr 2**  
 Trgáč **Alj**  
 Triblivicza **Bj**  
 Trišnjica **Bk**  
 Trnište **Ké**  
 Trnovica **Gr**  
 Trnjak **Bš, Dt**  
 Trnje **Čn, Gr**  
 Trnjik **Fn**  
 Tròbara **Bš**  
 Tròjāk **Gr**  
 Tròjākov tùk **Sn**  
 Trójnica **Ké**  
 Tròkùrovo **Gr**  
 Tròmedica **Čk**  
 Trtica **Alj**  
 Trúpļe **Sn**  
 Tùčki bùnar **Mt**  
 Tùk **Mt, Sn**  
 Tùkinov kríž **Ké**  
 Tukulacz h. **Bk**  
 Tùkulja **Čv**  
 Tùkuljac **Bk**  
 Tukùljáš **Bk**

Tukùljáška gréda **Bk**  
 Túlinica **Bk**  
 Tulovácž **Bk**  
 Túnkovo **Bnt**  
 Tunjèvača **Bš**  
 Tunjèvački kríž **Bš**  
 Turcsikova **Čn**  
 Turčínovac **Br**  
 Turity görönd **Čz**  
 Tùrskā gréda **Alj**  
 Tùrski bríg **Alj**  
 Tutin tyosak **Bj**  
 Tuzlànčičev sòkāk **Bk**  
 Túžovica **Br**  
 Túkk **Sn**  
 Tùskös **Fn**  
 Tvrdāča **Sn**  
 Tvrdica **Čz**

## U

Ûčiteljske zèmlje **Sn**  
 Újcov šòr **Bj**  
 Úložina **Bš**  
 Úmci **Bš**  
 Unter Esch **Gr**  
 Unteresch **Gr 2**  
 Urányes **Bj**  
 Ûsik **Bš**  
 Ûskā péca **Bk**  
 Ûskī párlog **Sn**  
 Ûskī pròhod **Fn**  
 Ûskī pùt **Kl**  
 Ûtorine **Gr**  
 Ûtrine **Gr**  
 Utrisev szokak **Bj**  
 Új aligvárta **Fn**  
 Új Szőlő **Bk**  
 Új Szőlők **Bk, Gr**  
 Újmajor **Mt**



**V**

- Vādaš **Sn**  
 Vādaški vīnogrādi **Sn**  
 Vādin brīg **Bk**  
 Vaganya **Kć**  
 Vajas **Bj, Čz, Fn**  
 Vājdingerova vōda **Sn**  
 Vajkovicza **Bj**  
 Vāldraja **Bš**  
 Vālica **Tm**  
 Vālic **Kć**  
 Vālicki sōkāk **Kć**  
 Vality **Kć 2**  
 Valyos út **Tm**  
 Vānkov jēlik **Br**  
 Vārić **Bš**  
 Vārgina lēnija **Mt**  
 Vārina **Gr**  
 Varjanos **Bj 2**  
 Vāroš **Bj, Kć**  
 Varōšānski sōkāk **Bk**  
 Vāroška šūma **Bj**  
 Vāroške zēmlje **Sn**  
 Vas Kapu **Bč**  
 Vass fok **Fn**  
 Vārmečki sōkāk **Bj**  
 Vašārīšte **Alj, Bj, Bk, Kć**  
 Vātrēnkin sōkāk **Sn**  
 Vālics **Kć**  
 Vāljos út **Tm**  
 Vār-hegy **Bš**  
 Vārad **Čn**  
 Vārhegy düllő **Bš**  
 Vārtelek **Alj**  
 Vēckošov sōkāk **Čv**  
 Vēlik sōkāk **Bk, Bš, Kć**  
 Vēlika bāra **Čv, Gr, Sn**  
 Vēlika būsija **Čv**  
 Vēlika ćūprija **Bj, Čv**  
 Vēlika dudīnjača **Tm**  
 Vēlika grādina **Đr**  
 Vēlika grēda **Alj, Bj**  
 Vēlika Mōstunga **Alj**  
 Vēlika rāvan **Bj**  
 Vēlika Roglatica **Alj**  
 Vēliki bñnār **Fn, Kl**  
 Vēliki Dūnav **Bj**  
 Vēliki hātoš **Sn**  
 Vēliki jāroš **Fn, Gr**  
 Vēliki kånāl **Gr**  
 Vēliki krāj **Sn**  
 Vēliki lāpoš **Bj, Bš**  
 Vēliki lūg **Fn**  
 Vēliki Pāndūr **Bj**  
 Vēliki pārlōg **Sn**  
 Vēliki salāši **Fn**  
 Vēliki sōkāk **Alj, Bj, Fn, Gr, Sn, Tm**  
 Vēliki Sumār **Bj**  
 Vēliki šānac **Sn**  
 Vēliki šljivik **Bj**  
 Vēliki šōr **Tm**  
 Vēliki špīc **Sn**  
 Vēliki šūmār **Bj, Čv**  
 Vēliki gūvno **Fn**  
 Vēliki òrāšje **Bš**  
 Vēnjašova sīčina **Bj**  
 Veránka **Čn**  
 Verbak **Bj**  
 Verbicza **Kn**  
 Verdēgāt **Fn**  
 Vermes Barom állás **Tm**  
 Vermes Kútya **Tm**  
 Vermesh Kút **Tm**  
 Vērmešovo **Kl**  
 Vertlacz **Fn 2**  
 Vertlog **Čz**  
 Vērtovski pūt **Tm**  
 Vīdina ćūprija **Sn**  
 Vīdrin šōr **Bj**

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Vigonja <b>Kć</b>               | Vranity <b>Bš</b>             |
| Vikòvične zèmlje <b>Tm</b>      | Vrânj <b>Bš</b>               |
| Vikòvični saláši <b>Tm</b>      | Vrânjatova stàza <b>Kć</b>    |
| Vilma <b>Mt</b>                 | Vrânješ <b>Bj, Bš</b>         |
| Vínac <b>Alj, Čk</b>            | Vrânješki vìnogrādi <b>Bš</b> |
| Vincsága <b>Fn 2</b>            | Vrânjoš <b>Bj, Čv</b>         |
| Vinea Dni Szucsits <b>Kn</b>    | Vranyas <b>Bj</b>             |
| Vinogrādi <b>Čv</b>             | Vranyes <b>Bj 2</b>           |
| Vinogradityi <b>Sn</b>          | Vrányes <b>Bj 2</b>           |
| Vinogradski drùm <b>Sn</b>      | Vranyess <b>Bj</b>            |
| Vinogradski pût <b>Čv 2</b>     | Vranyos <b>Bj 2, Bš</b>       |
| Vinogradski šānac <b>Sn</b>     | Vranyos Szólók <b>Bj</b>      |
| Vira <b>Dt</b>                  | Vràpčik <b>Gr</b>             |
| Vischin hát <b>Tm</b>           | Vràpčji šór <b>Bš</b>         |
| Vismegova vrātina <b>Sn</b>     | Vrašālija <b>Bj</b>           |
| Visòka mèða <b>Alj, Bk</b>      | Vrašīn sòkāk <b>Kć</b>        |
| Vīsoki āt <b>Alj</b>            | Vrašīki jārak <b>Čv</b>       |
| Višnjārkinò <b>Gr</b>           | Vražja lénija <b>Alj</b>      |
| Vitēške zèmlje <b>Gr, Kć</b>    | Vražji jèndek <b>Čv</b>       |
| Vítin kríž <b>Bk</b>            | Vřbāk <b>Mt</b>               |
| Vitranjača <b>Čv</b>            | Vřbik <b>Bj, Fn, Sn</b>       |
| Vitranjački sòkāk <b>Alj</b>    | Vřbinja <b>Kć</b>             |
| Vitrenjački sòkāk <b>Sn</b>     | Vřbovina <b>Bš</b>            |
| Vòdeni vìnogrādi <b>Čv</b>      | Vřckovo <b>Alj</b>            |
| Vòdica <b>Bj, Čv, Kć</b>        | Vresak <b>Bj</b>              |
| Vodicza <b>Bj 2</b>             | Vřš slatine <b>Fn</b>         |
| Vòdički pût <b>Čv</b>           | Vřpolje <b>Bj</b>             |
| Vòdički vìnogrādi <b>Bš, Čv</b> | Vřšak <b>Alj</b>              |
| Vòjaš <b>Fn</b>                 | Vřšānjska gréda <b>Bk</b>     |
| Vojnich Barom állás <b>Tm</b>   | Vřtača <b>Bč</b>              |
| Vójničev tēlep <b>Alj</b>       | Vřtāljoivi <b>Bš</b>          |
| Vojnits Lukának Kútya <b>Tm</b> | Vřtljac <b>Bj, Fn</b>         |
| Volàrica <b>Kć</b>              | Vrùlica <b>Kl</b>             |
| Vollarics <b>Bj</b>             | Vucsin <b>Čz</b>              |
| Vorguljášev sòkāk <b>Bk</b>     | Vucsin hát <b>Čz</b>          |
| Vörös erdő <b>Kn</b>            | Vucsin polja <b>Čz</b>        |
| Vràčarin sòkāk <b>Bš</b>        | Vújičev bünār <b>Fn</b>       |
| Vràčarina <b>Alj</b>            | Vúkonja <b>Kć</b>             |
| Vràčeva cùprijā <b>Br</b>       | Vüncerica <b>Gr</b>           |
| Vrân <b>Alj</b>                 | Wajka <b>Bj</b>               |
| Vránčev pût <b>Tm</b>           | Wasaristye <b>Kć</b>          |

*Weis puszta* **Br**  
*Weisches Hans* **Alj**  
*Wodicza* **Bj**  
*Wolarits* **Bj**

## Z

*Zabara* **Gr 3**  
*Zàbara* **Alj, Fn, Gr**  
*Zàbàšte* **Alj**  
*Zàblatica* **Alj**  
*Zàboräv* **Rm**  
*Zàbran* **Br**  
*Zàdöl* **Kć**  
*Zà gätom* **Tm**  
*Zàgredica* **Bk**  
*Záklonica* **Bk**  
*Zákop* **Bš**  
*Zanàtlijski sòkāk* **Alj**  
*Zàpolje* **Alj**  
*Zàpust* **Bj**  
*Zàselo* **Čk**  
*Zàstanak* **Sn**  
*Zasztoj Toó* **Čz**  
*Zât* **Čk**  
*Záton* **Fn**  
*Zàtorica* **Sn**  
*Zàtorine* **Bš**  
*Zàtučica* **Sn**  
*Zàümlje* **Alj**  
*Zázin šör* **Alj**  
*Zbijača* **Fn**  
*Zdilòlizov kržž* **Bš**  
*Zèčina* **Bš**  
*Zèčjī sòkāk* **Bj**  
*Zèleni sòkāk* **Bj**  
*Zelènik* **Mt**  
*Zelènjāk* **Bj**  
*Zelenjākova mlàka* **Sn**  
*Zèmljana ćuprija* **Kć**  
*Zèmljānka* **Kl**

*Zemùnice* **Čv**  
*Zemunicze* **Čv**  
*Zènta* **Bk**  
*Zèrnād* **Gr**  
*Zgòn* **Alj**  
*Zidara* **Mt**  
*Zidina* **Mt**  
*Zidina* **Bš**  
*Zillimán* **Bč**  
*Ziv* **Sn**  
*Zjápín sòkāk* **Kć**  
*Zlâ jâma* **Bš**  
*Zlâtara* **Gr**  
*Zlâtarski lán-ci* **Kl**  
*Zlâtarski pût* **Kl**  
*Zlògöl* **Br**  
*Zlokruha* **Bč**  
*Zlokruszi* **Bč**  
*Zlòlüg* **Br**  
*Zmàjevác* **Sn**  
*Zmijanac* **Alj, Mt**  
*Zòbnica* **Gr**  
*Zoliseva torina* **Mt**  
*Zóljina stàza* **Alj**  
*Zombórcëv bünär* **Gr**  
*Zòpkinja* **Sn**  
*Zóve* **Bk**  
*Zóvica* **Alj**  
*Zòd halom* **Tm**  
*Zòld Halom* **Tm**  
*Zòld-hegy* **Mt**  
*Zsdráloi erdó* **Kl**  
*Zsdráloi járás* **Kl**  
*Zsíros kúti szőlók* **Tm**  
*Zsombek* **Fn**  
*Zùbačina lénija* **Gr**  
*Zùbankin sòkāk* **Bj**  
*Zùbānova skèla* **Čn**  
*Zùzujina ćuprija* **Bš**  
*Zvèkanov kržž* **Kl**  
*Zvekity Kút* **Tm**



|                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| Zvekits kútya <b>Tm</b>               | Ždrìbárova lénija <b>Dr</b> |
| Zviravog Lúke sòkāk <b>Kč</b>         | Ždrílo <b>Fn</b>            |
| Zvirinya <b>Bk</b>                    | Želírske zèmlje <b>Fn</b>   |
| Zvízda <b>Kl</b>                      | Žèžara <b>Sn</b>            |
| Zvizdánov sòkāk <b>Sn Sn</b> Zvonàrov | Žida <b>Sn</b>              |
| sòkāk <b>Gr</b>                       | Židovska stàza <b>Čv</b>    |
| Zvonàrov vìnogrād <b>Alj</b>          | Žílov òkup <b>Fn</b>        |
|                                       | Žílje <b>Alj</b>            |
| Ž <sup>495</sup>                      | Žíljerske zèmlje <b>Fn</b>  |
| Žàbnjāk Čv 2, <b>Sn</b>               | Žitnjara <b>Tm</b>          |
| Žàvin bùnār <b>Alj</b>                | Žúljevica <b>Bj</b>         |
| Ždrálovo <b>Čv</b>                    | Žùnìk <b>Fn</b>             |
| Ždrìbara <b>Fn</b>                    | Žùtica <b>Bk, Kč</b>        |
|                                       | Žùtulja <b>Kč</b>           |

<sup>495</sup> V. mikrotoponime s početnim Zs.

KAZIVAČI<sup>496</sup>

*Za Aljmaš:* Etelka Letović-Bedić (rođena 1907.), Mariška Milanković-Pijuković (1907.), Andro Milašin (1903.), Joso Petrekanić (1918.), Klara Petrić-Bende (1901.), Gabor Pijuković (1907.), Jelena Pijuković-Tumbas (1913.), Giza Stantić (1920.), Eva Stuparić-Mamužić (1885.), Šimun Tumbas (1902.), Lazo Prikidanović (1905.), Lazo Zomborčević (1897.).

*Za Baju:* Ana Adamov-Marić (1908.), Katica Agatić-Šokac (1907.), Beno Balind (1900.), Jozo Budimac (1893.), Roza Čepregi (1894.), Stipan Dujmović (1913.), Đula Đuraković-Petrešević (1910.), Ivan Gilijan (1909.), Magda Gugan-Đurkić (1907.), Jozo Mateović (1924.), Manda Obadović-Ikotić (1902.), Marija Paštrović-Goretić (1907.), Marija Paštrović-Švraka (1908.), Jula Pečujlić-Jasenović (1909.), Kata Peštalić-Balind (1904.), Katica Pupovac-Lovrić (1905.), Jozo Trskić (1902.), Lajoš Ulakić (1900.), Joso Zorić (1905.).

*Za Baškut:* Joso Balažević (1902.), Kata Grgić-Zorić (1901.), Martin Grgić (1908.), Teza Kulišić-Grgić (1918.), Joso Zorić (1905.), Stipan Zorić (1920.).

*Za Bikić i Boršot:* Lajčo Babić (1898.), Joso Išpanović (1929.), Jaga Mujić-Baćić (1921.), Jono Mujić (1898.), Kata Mujić-Jagić (1903.), Stipan Pančić (1932.), Jaga Polčić-Mujić (1906.), Franjo Šokac (1904.), Liza Tomić-Babić (1901.), Petrona Vidaković-Patarica (1914.).

*Za Čavolj:* Janja Ivanac-Milašin (1904.), Adam Mandić (1922.), Martin Mandić (1910.), Stipan Mandić (1911.), Šimun Mandić (1919.), Antun Milašin (1899.), Janja Milašin (1904.), Ana Pančić-Šimić (1923.), Roza Pančić (1902.), Antun Petreš (1902.), Antun Pijuković (1906.), Roza Polčić-Vidaković (1909.), Teza Poljak-Vidaković (1904.), Etelka Rajčić-Vidin (1897.), Mato Vida (1907.), Etelka Vidaković (1910.), Mate Vidaković (1914.), Ivo Vidović (1910.), Marga Vidović (1923.), Teza Vidović (1903.).

*Za Čikeriju:* Laco Kujundžić (1911.), Blaško Kulunčić (1919.), Stipan Kulunčić (1921.), Janja Mamužić-Stantić (1908.), Mara Prčić-Prčić (1917.), Mato Stantić (1898.), Pere Stantić (1933.), Antuš Vizin (1910.), Joso Vizin (1916.).

<sup>496</sup> Među ponajboljim kazivačima spominjem Aljmašanku *Evu Stuparić-Mamužić*, sveznadaricu svojega rodnog mjesta, i *Josu Zorića* (rođen u Baškutu, zadnjih 50-ak godina živio u Baji) koji je u mladosti bio čobanin, i to sa svojim djedom, stoga se nije čuditi njegovu iskazu: "Ta dva atara poznajem ko svoj dlan." U svom je pamćenju ušćuvao mnogo naziva baškutskih i bajskih, dapače i nekih bikićkih čestica. Posebice sam zahvalan i Bajcu *Jozi Mariću*, Bikićaninu *Franji Šokcu*, Čikerijanki *Mari Prčić*, Đurićaninu *Stipi Aladžiću*, Fancažaninu *Andriji Šamanu*, Garcu *Tunči Gojtanu*, Kačmarkinji *Petroni Petreš*, Matevićaninu *Stipanu Pijukoviću*, Sentivankinji *Petroni Vidaković* i Tompaninu *Stipanu Franciškoviću*.

- Za Čikuzdu:* József Radics (1903.), János Szerletics (1912.), Szerletics Mihályné (1912.), Pál Szerletics (1912.).
- Za Dautovo:* Mihály Farkas (1924.), Živko Mandić (1916.), József Varga (1911.).
- Za Đurić:* Stipo Aladžić (1903.), Josip Knip (1957.), Stipan Kubatov (1914.).
- Za Fancagu:* Jozo Balažić (1897.), Stana Grgić-Agatić (1923.), Šandor Grgić (1912.), Šandor Ištoković (1892.), Stipan Ivić (1902.), Stipan Jagica (1917.), Marko Jarmacki (1907.), Roza Maroš-Jarmacki (1908.), Jozo Poljak (1905.), Kata Sekulić-Šokčević (1911.), Mijo Strikinac (1921.), Andrija Šaman (1910.), Andrija Šerege (1907.).
- Za Garu:* Bariša Andrin (1919.), Tunčo Gojtan (1902.), Joso Komesar (1897.), Ana Kubatov-Mandić (1912.), Joso Kubatov (1910.), Manda Mrković-Majstorović (1921.), Mato Patarčić (1911.), Đula Pertić-Velin (1908.), Miško Šibalin (1900.), Aleksa Tadić (1896.), Marko Zegnal (1926.).
- Za Kačmar:* Marija Janjić-Šajić (1920.), Joso Mandić (1902.), Antun Matoš (1907.), Katica Pančić-Spajić (1924.), Petrona Petreš-Petreš (1908.), Luka Spajić (1922.), Mato Tumbas (1903.), Ivan Vacić (1929.), Teza Vujkov-Išpanović (1928.).
- Za Kelebiju:* Joso Ifković (1918.), Bela Jurić (1911.), Matilda Prčić-Vuković (1915.), Ivan Šimić (1927.).
- Za Matević:* Katica Garić-Pijuković (1906.), Stipan Kulišić (1899.), Franjo Pijuković (1905.), Mate Pijuković (1913.), Stipan Pijuković (1900.), Tuno Pijuković (1925.), Albe Urbanovski (1918.), Đula Vujković-Pijuković (1915.).
- Za Sentivan:* Marin Božić (1922.), Joso Bundić (1910.), Ana Đukić-Šibalin (1923.), Vranka Kulišić-Đukić (1903.), Luka Mihalović (1910.), Lenka Ternak-Mihalović (1892.), Stipan Tušak (1930.), Treska Tušak-Mihalović (1912.), Petrona Vidaković-Patarica (1914.).
- Za Tompu:* Marko Đukić (1908.), Stipan Francišković (1914.), Bela Horvat (1894.), Marija Horvat-Aljmaški (1922.), Giza Jurić-Illés (1917.), Kata Mijatović (1908.), Nikola Ostrogonac (1905.).



LITERATURA

- A Magyar Népköztársaság helységnévtára, 1973, Budapest.
- Babić, S. 1986: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Zagreb.
- Bánrévy Gy. 1931: A Buda-vízivárosi temető. In: História, IV. Budapest.
- Bárth J. 1975: Fajsz népessége a XVIII. század közepén. In: Bács-Kiskun Megye Múltjából. Kecskemét.
- Borovszky S. b. g. Bács-Bodrog vármegye monográfiája, I. Budapest.  
1909: Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye monographiája, I. Budapest.
- Csánki D. 1890 – 1913: Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában. Budapest
- Czirfusz F. 1866: Baja városa. In: Vasárnapi Újság. Pest.
- Dudás Gy. (i ostali autori) 1896: Bács-Bodrog vármegye egyetemes monográfiája, I-II. Zombor.
- Eperjessy K. 1823: Bács-Kiskun, illetve a hajdani Bács-Bodrog megye a II. József-kori összeírásban.
- Erdeljanović, J. 1930: O poreklu Bunjevaca. Srpska kraljevska akademija. Posebna izdanja, knj. LXXIX. Filozofski i filološki spisi, knj. 14. Beograd.
- Fényes E. 1851: Magyarország geographiai szótára. Pest.
- Fridrik T. 1878: Bács-Bodrogh vármegye népszerű leírása. Szeged.
- Grosschmid G. 1887: Magyarország népesítésének áttekintése. Figyelemmel Bács-Bodrog vármegye történetére. In: Bács-Bodrogh vármegye Történelmi Társulat évkönyve, 1887, III. god., IV. svezak.
- Györffy Gy. 1963: Az Árpád-kori Magyarország történeti földrajza. Budapest
- Hatvani D. 1973: Szent Ivántól Felsőszentivánig. Kalocsa.
- Hegedűs A. 1954: Patachich Gábor kalocsai érsek élete és restaurációs tevékenysége. Laurea értekezés. Kalocsa.
- 1981: A bácskai jobbágyok a török hódoltság végén (1660–1680). In: Létünk, 1981., br. 1.
- 1984: Bácskai és bánáti jobbágylevelek (1676–1848). In: Fórum. Újvidék.
- Iványi I. 1895(1907: Bács-Bodrog vármegye helynévtára, I–V. Szabadka.
- Ivić, A. 1955: Seoba Srba iz Bačke u okolinu Ostrogona 1598. godine. In: Letopis Matice srpske, god. CI, knj. 313. Novi Sad.
- Karácsonyi J. 1924: Szent Ferenc rendjének története Magyarországon 1711-ig. Budapest.
- Kiss L. 1980: Földrajzi nevek etimológiai szótára. Budapest.
- Klaić, B. 1986: Rječnik stranih riječi. Zagreb.
- Kopasz G. 1965: Baja város levéltára. Baja.
- Kőhegyi M. 1989. Baja története a kezdetektől 1944-ig. Budapest.

- Kuntić, A. 1965: O porijeklu Bunjevaca. Zagreb.
- Logorjević, Đ. 1992: Kratka hronološka istorija manastira u Batmonoštoru. In: Srpske narodne novine, 13. kolovoza 1992., Budimpešta.
- Mandić, M. 1984: Iz osamstoljetne kronike Čavolja (Prošlost i sadašnjost jednog narodnosnog sela). Budimpešta.
- Mandić, Ž. 1984 (1): Traganje za netragom nestalim Hrvatima. In: Narodne novine, Budimpeštam 8. ožujka 1984., str. 7.
- 1984 (2): Vancaški Hrvati. In: Hrvatski kalendar, 67.–71. str.
- 1987: Povijesna antroponimija bunjevačkih Hrvata u Mađarskoj. Budimpešta.
- 1993: Pabirci iz Baškuta. In: Hrvatski kalendar, Budimpešta. 154.–159. str.
- 1999: Bajski dokument iz prve polovice 19. stoljeća. In: Hrvatski znanstveni zbornik, II/1. Pečuh.
- Nagy L. 1959: Rácok Budán és Pesten (1683–1703). In: Tanulmányok Budapest Múltjáról XIII., Budapest.
- Peić, M. – Bačlija, G. 1990: Rečnik bačkih Hrvata. Novi Sad – Subotica.
- Pekić, P. 1930: Povijest Hrvata u Vojvodini od najstarijih vremena do 1929. godine. Zagreb.
- Pesty F. 1864/65: Magyarország helynevei történeti, földrajzi és nyelvészeti tekintetben. U: Rukopisni odjel Széchenyijeve knjižnice, Budimpešta.
- Popović, D. 1959: Srbi u Vojvodini, II. Novi Sad.
- Rapcsányi J. 1934: Magyar városok monográfiája. Baja és Bács-Bodrog vármegye községei. Budapest.
- Sekereš, S. 1973: Antroponimija i toponimija Vuke i okolnih sela. U: Hrvatski dijalektološki zbornik, knj. 3. Zagreb.
- Solymos E. – Solymosn; Göldner M. 1974: A kalocsai érsekségi halászati szerződésai 1725–1916. In: Cumania, V.
- Šokčević, M. 1995: Bajske jezične “cvebe”. U Hrvatski kalendar, 138. – 139. Budimpešta.
- Unyi B. 1943: A mohácsi ferencesek története. Gyöngyös.
- 1947: Sokácok-bunyevecok és a bosnyák ferencesek története. Budapest.
- Vályi A. 1796: Magyar országnak leírása. Buda.
- Vanyó T. 1971: Belgrádi püspökök jelentései a magyarországi hódoltság viszonyairól 1649–1673. In: Levéltári Közlemények, 42. god., 1. br. Budapest.
- Velin, S. 1975: Duhovski običaji Bunjevaca, Šokaca i Srba u našem dijelu Bačke. In: Etnografija Južnih Slavena u Mađarskoj, I. Budimpešta.
- Zorn A. A katolikus népoktatás helyzete a kalocsai érsekség területén a Canonica Visitatiók tükrében, 1711–1848. In: Bács-Kiskun Megye Múltjából, V. Kecskemét.

## Microtoponymy of Bačka Croats in Hungary

### Summary

The article is a result of many years of field work in collecting place-names in the villages of South Hungary inhabited by Bačka Croats. For more than two decades the author has collected toponomastic data on site, but also from archives, historical records, linguistic and other sources. He collected and analysed the microtoponymy of all Croatian settlements in South Hungary. The second part of the article is dedicated to the classification of place-names according to form, motivation, and origin. According to form, the author classified the place-names as simple, composite, and compound names. According to the meaning of the basic stem, he classified the microtoponyms derived from personal names, geographical terms, metaphoric names, fithonymic, zoonymic, etc.

The supplement includes a complete accentuated register of place-names and a list of informants.

**Ključne riječi:** hrvatska toponimija u Mađarskoj, mikrotoponimija, Hrvati u Bačkoj, Bunjevci

**Key words:** Croatian toponymy in Hungary, microtoponymy, Bačka Croats Bunjevci, place-names